

# Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French.  
Wrinkled pages may film slightly out of focus.**

**Texte en anglais et en français.  
Les pages ondulées peuvent causer la distorsion.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	14x	18x	22x	26x	30x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
12x	16x	20x	24x	28x	32x

# JOURNALS

OF THE

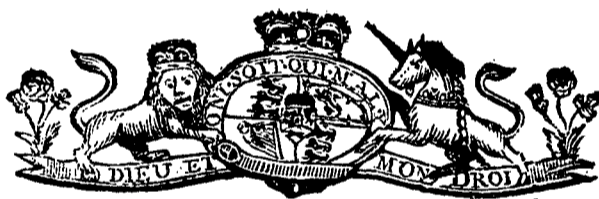
LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

*LOWER - CANADA.*



BEING THE SECOND SESSION

OF THE

Ninth Provincial Parliament.

1818.

---

QUEBEC:

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE



DU

# *BAS-CANADA.*



ETANT LA SECONDE SESSION

DU

Neuvieme Parlement Provincial.

1818.

---

**QUEBEC:**

IMPRIME PAR ORDRE DU CONSEIL LEGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES LOIX DE LA TRES EXCELLENTE MAJESTE DU ROI.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Second day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the State and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command to treat, to consent and conclude upon those things which in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations us to this especially moving we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you nor any of you on the said Second day of May next, at our said city to appear are to be held or constrained, for we do will therefore that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the Tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Second day of July next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. At the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, the Fifteenth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seventeen, and in the fifty-seventh year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Ck. Cn. Chy.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: to our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Second day of July next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING: Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to

(Signé) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit avoir lieu et être tenue dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT: Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite cité de Québec, le dit deuxième jour de Mai prochain, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez dans notre dite cité de Québec, le Deuxième jour de Juillet prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. au Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, et dans la Province susdite, le quinziesme jour d'Avril, dans l'an de notre Seigneur mil huit cent dix-sept, et dans la cinquante-septième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

*Traduit par ordre de Son Excellence,*

(Signé) ED. BOWEN, S. & T. F.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus, et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit avoir lieu et être tenue dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Juillet prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines



this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Second day of July next, at our said city to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First day of September next, at our city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, the Ninth day of June, in the Year of our Lord one thousand eight hundred and seventeen, and in the fifty-seventh Year of our Reign.

(Signed) *J. C. S.*

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Ck. Cn. Chy.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the first day of September next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of September next, at our said city to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Thirty-first day of October next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and

causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite cité de Québec, le dit deuxième jour de Juillet prochain, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez dans notre dite cité de Québec, le premier jour de Septembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et bien aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, et dans la Province susdite, le Neuvième jour de Juin, dans l'an de notre Seigneur Mil huit cent dix-sept, et dans la Cinquante-septième Année de notre Règne.

(Signé) *J. C. S.*

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

*Traduit par Ordre de Son Excellence,*

(Signé) ED. BOWEN, S. & T. F.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus, et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit avoir lieu et être tenue dans notre cité de Québec, le premier jour de Septembre prochain, et à chacun de vous, SALUT: Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite cité de Québec, le dit premier jour de Septembre prochain, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous, et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez dans notre dite cité de Québec, le Trente-unième jour d'Octobre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre

well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, the Twenty-second day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seventeen, and in the fifty-seventh year of our Reign.

(Signed) *J. C. S.*

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Ck. Cn. Chy.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Thirty-first day of October to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning; our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Thirty-first day of October next, at our said city to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated: commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others, in this behalf interested, that on the Tenth day of December next, at our said city of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, this Twenty-second day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seventeen, and in the fifty-seventh year of our Reign.

(Signed) *J. C. S.*

(Signed) THOMAS DOUGLASS,  
Ck. Cn. Chy.

dite Province. Témoin notre Fidèle et bien aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, et dans la Province susdite, le Vingt-deuxième jour d'Août, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent dix-sept, et dans la cinquante-septième Année de notre Règne.

(Signé) *J. C. S.*

(Signé) THOMS. DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

Traduit par ordre de Son Excellence,

(Signé) ED. BOWEN, S. & T. F.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus, et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit avoir lieu et être tenue dans notre cité de Québec, le trente-unième jour d'Octobre, et à chacun de vous, SALUT:—Vu que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que notre État et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auroient été alors proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé nécessaire de Proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite cité de Québec, le dit trente-unième jour d'Octobre, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur de ces présentes, à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez dans notre dite cité de Québec, le Dixième jour de Décembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, et dans la Province susdite, le Vingt-deuxième jour d'Octobre, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent dix-sept, et dans la cinquante-septième Année de notre Règne.

(Signé) *J. C. S.*

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff.  
C. en Chancellerie.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councilors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well-beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Tenth Day of December next, nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to prorogue the same to the Seventh Day of January next, so that you nor any of you on the said Tenth Day of December at our city of Quebec to appear are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said *Seventh Day of January next*, at our city of Quebec personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In Testimony whereof these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well-beloved Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At the Castle of Saint Lewis, in the city of Quebec, in the said Province, the Twenty-seventh Day of November, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Seventeen, and in the Fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Ck. Cn. Chy.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.



GEORGE TROIS, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, à nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT: Vû que notre Parlement Provincial est prorogé au dixième jour de Décembre prochain, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger icelui au *Septième jour de Janvier* prochain, de sorte que vous ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre dite cité de Québec, le dit dixième jour de Décembre, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, commandant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement dans notre cité de Québec, le *Septième Jour de Janvier* prochain, POUR LA DEPECHE DES AFFAIRES, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil ordinaire de notre dite Province pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château St. Louis, dans la cité de Québec, et dans la Province susdite, le vingt-septième Jour de Novembre, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent dix-sept, et dans la cinquante-huitième Année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno 58 Georgii Tertii Regis.

Wednesday, the Seventh day of January, in the Fifty-eighth year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Third, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, being the Second Session of the Ninth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

**T**HE Members of the House assembled at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were :

*The Honorable*

*Francis Baby,  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
J. A. De Gaspé,  
H. W. Ryland,  
James Cuthbert,  
Charles Wm. Grant.*

The Honorable *Mr. Hale*, sat Speaker.

The Honorable *Mr. Hale* acquainted the House that there was a Member without, ready to be introduced.

When the Honorable *Mr. Louis De Salaberry* was introduced between the Honorable *Mr. Cuthbert* and the Honorable *Mr. Grant*.

Then the Honorable *Mr. De Salaberry* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :—

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith :—To our beloved and faithful subject *Louis De Salaberry*, Esquire, Greeting :—Whereas by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us, the State and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Legislature at our City of Quebec, on the Seventh day of January next, we have ordained to be holden, and there with you and other great men, and our Legislative Council of our said Province, to have conference and treaty, you, on the faith and allegiance by which you are bound to us, firmly enjoining, we command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid Seventh day of January next, at the meeting of our said Legislature, you be personally present with us and the great men and the Legislative Council aforementioned, upon the said affairs to confer, and your advice to afford. And this as us and the honor, safety and defence of our said Province and the Church of the same and the dispatch of the affairs aforementioned you love, you are in no wise to omit. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. our Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, this Fourth day of December, in the Year of our Lord one thousand eight hundred and seventeen, and in the Fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 58 Georgii Tertii Regis.

Mercredi, le septième jour de Janvier, dans la cinquante huitième Année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Trois, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, étant la Seconde Session du neuvième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

**L**ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, ont été :

*Les Honorables*

*François Baby,  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
J. A. De Gaspé,  
H. W. Ryland,  
James Cuthbert,  
Charles Wm. Grant.*

L'Honorable *Mr. Hale* a siégé comme Orateur.

L'Honorable *Mr. Hale*, a informé la Chambre, qu'il y avoit un Membre qui se présenteoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable *Mr. Louis De Salaberry* a été introduit entre l'Honorable *Mr. Cuthbert*, et l'Honorable *Mr. Grant*.

L'Honorable *Mr. De Salaberry*, a alors présenté son Writ de Sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé,) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi : A Notre bien-aimé et fidèle sujet *Louis De Salaberry*, Ecuyer, Salut : Vu que de l'avis et consentement de Notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas Canada, et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, le septième jour de Janvier prochain, pour y conférer et traiter avec vous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons et sur la foi et fidélité par laquelle vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vu la difficulté et les dangers des affaires susmentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec nous et les grands hommes et le Conseil Législatif ci-dessus mentionnés, le dit septième jour de Janvier prochain, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, notre Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas Canada, &c. &c. &c. à notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, ce quatrième jour de Décembre, dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent dix-sept, et dans la cinquante huitième Année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé,) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Then the Honorable Mr. *De Salaberry* came to the table, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by Messrs. *Planté* and *Woolsey*, two of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

The Honorable Mr. *Hale* also acquainted the House, that there was another Member without, ready to be introduced.

When the Honorable Mr. *William Burns* was introduced between the Honorable Mr. *Duchesnay* and the Honorable Mr. *Cuthbert*.

Then the Honorable Mr. *Burns* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:—

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our beloved and faithful subject *William Burns*, Esquire, Greeting:—Whereas by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, us, the State and defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof concerning, our Legislature at our City of Quebec, on the Seventh instant we have ordained to be holden, and there with you and other great men and our Legislative Council of our said Province, to have conference and treaty, you, on the faith and allegiance by which you are bound to us, firmly enjoining, we command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid Seventh instant, at the meeting of our said Legislature, you be personally present with us and the great men and the Legislative Council aforementioned, upon the said affairs to confer and your advice to afford. And this as to us and the honor, safety and defence of our said Province and the Church of the same and the dispatch of the affairs aforementioned, you love, you are in no wise to omit. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Our Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Second day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and in the Fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Burns* came to the table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by the same Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature; and took his seat accordingly.

Then the Commissioners withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know "It is his Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker,

Alors l'Honorable Mr. *De Salaberry* est venu à la Table et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui ont administré Messrs. *Planté* et *Woolsey*, deux des Commissaires appointés pour recevoir les Membres de la Législature à la Prestation du Serment, et a pris son siège en conséquence.

L'Honorable Mr. *Hale*, a aussi informé la Chambre qu'il y avoit un autre Membre qui se présentoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable Mr. *William Burns*, a été introduit entre l'Honorable Mr. *Duchesnay*, et l'Honorable Mr. *Cuthbert*.

L'Honorable Mr. *William Burns*, a alors présenté son Writ de Sommaton à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois, par la grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi : A notre bien-aimé et fidèle sujet *William Burns*, Ecuyer, SALUT : Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant, ainsi que l'Etat et la défense de notre Province du Bas Canada, et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, le septième jour du présent, pour y conférer et traiter avec vous et autres Grands Hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par laquelle vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vû la difficulté et les dangers des affaires susmentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec nous et les Grands Hommes et le Conseil Législatif ci-dessus mentionnés, le dit septième jour du présent, pour conférer sur les affaires et donner votre avis: et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin Notre fidèle et bien-aimé Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, notre Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas Canada, &c. &c. &c. à notre Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, dans notre dite Province, le deuxième jour de Janvier, dans l'Année de notre Seigneur mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante huitième Année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Burns*, est venu à la table, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui ont administré les mêmes Commissaires appointés pour recevoir les Membres de la Législature à la Prestation du Serment ; et il a pris son siège en conséquence:

Alors, les Commissaires se sont retirés.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer la Chambre d'Assemblée, qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre.

Laquelle étant venue avec son Orateur ;



His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following Speech :

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly :*

When I met you in general Assembly at the opening of the last Session, it was my painful duty to represent to you the distresses which the inhabitants of several parishes in this district were, at that time, labouring under, from the failure of the harvests; it is therefore with peculiar satisfaction, that I have now the pleasure of stating, from the best information I have been able to procure, that the liberal provision then made by the Legislature, not only for the immediate relief of the sufferers but also for the furnishing the Husbandmen with seed wheat and other grain necessary for the ensuing season, has, by the blessing of Divine Providence, been attended with the happiest consequences; and there is every reason to hope that the produce of the last harvest, will prove more than sufficient for the consumption of the present year.

This assurance of the important services you have thus rendered to a great number of your fellow subjects, will, I doubt not, be as gratifying to you as it is satisfactory to me.

Although some parts of the internal communications, for which such liberal provision has been made during the last Session, have been carried on much to my satisfaction; there are others, I am sorry to say, that are still in a very different state, in consequence of the difficulties and delays which occurred in many parts of the Province, on the first attempting to carry the act into execution. These impediments will, I trust, however, be surmounted, and as only one half of the sum voted could be expended during the last summer, I am willing to hope that the whole of the plans which have been approved will be executed during the approaching season.

With respect to the agriculture of the Province, though it is still very defective, I have reason to believe it to be in an improving state, and I feel assured that you will afford every encouragement to its farther advancement.

Should the emigration from Europe continue, it might be a matter worthy of consideration how far it would be advisable to hold out some inducement to a few good farmers or labourers to settle in this Province; if persons of this description were judiciously selected and located, their example would be useful in introducing an improved state of agriculture into this Country.

I have received the commands of His Royal Highness the Prince Regent, to call upon the Provincial Legislature to vote the sums necessary for the ordinary annual expenditure of the Province. These commands will, I am persuaded, receive from you that weighty consideration which their importance deserves.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

In pursuance of these directions which I have received from His Majesty's Government, I shall order to be laid before you an estimate of the sums which will be required to defray the expenses of the Civil Government of the Province during the year one thousand eight hundred and eighteen, and I desire you in His Majesty's name to provide in a constitutional manner, the supplies which will be necessary for this purpose.

I shall also order to be laid before you, the accounts of the public revenue and expenditure for the last twelve months, by which you will be enabled to ascertain the means of supply that are at your disposal; and I anticipate with confidence a continuance of that loyalty and zeal for his Majesty's service, on your part which I have hitherto experienced, and a ready execution of the office which you made on a former occasion to defray the expenses of His Majesty's Provincial Government, with a liberality that did you honor.

Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante:

*Messieurs du Conseil Législatif,  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Lorsque je vous ai rencontrés en Assemblée Générale, à l'ouverture de la dernière Session, ce fut un devoir pénible pour moi, de vous représenter la détresse que les Habitans de plusieurs paroisses dans ce district souffroient alors par le manque des récoltes. C'est donc avec une vive satisfaction que j'ai maintenant le plaisir de vous informer, que (d'après les meilleurs renseignemens que j'ai pu me procurer) la provision libérale alors faite par la Législature, non seulement, pour le soulagement immédiat des personnes en détresse, mais aussi pour procurer aux agriculteurs le bled de semence et autres grains nécessaires pour la saison suivante, a été, par la faveur de la Divine Providence, suivie des résultats les plus heureux; et il y a tout lieu d'espérer que le produit des dernières récoltes sera plus que suffisant pour la consommation de l'année courante. Je n'ai aucun doute que la certitude des services importants que vous avez ainsi rendus à un grand nombre de vos compatriotes, ne vous soit aussi flatteuse qu'elle est agréable pour moi.

Quoique certaines parties des communications intérieures pour lesquelles une provision si libérale a été faite dans la dernière Session aient été conduites, à mon entière satisfaction, je suis fâché de vous observer qu'il en existe d'autres qui sont encore dans un état bien différent, occasionné par les difficultés et les délais, dans plusieurs parties de la Province, lors des premiers essais qui ont eu lieu en exécution de l'acte.

J'espère néanmoins que ces obstacles disparaîtront; et comme seulement la moitié de la somme votée ne pouvoit être dépensée que dans le cours de l'été dernier, j'ai lieu de croire que tous les plans qui ont été approuvés, seront mis en exécution dans le cours de la saison prochaine.

Quant à ce qui concerne l'agriculture de la Province (quoique encore bien imparfaite) j'ai lieu de croire qu'elle est dans un état d'amélioration, et je suis persuadé que vous y donnerez tout l'encouragement possible.

Si l'émigration Européenne continue, il pourroit devenir un sujet digne de considération jusqu'à quel point, il conviendrait d'offrir de l'encouragement à quelques bons Fermiers ou Paysans de s'établir dans cette Province. En choisissant avec précaution et établissant des personnes de cette description, leur exemple deviendroit utile, en introduisant dans ce Pays un système amélioré d'agriculture.

J'ai reçu les ordres de Son Altesse Royale le Prince Régent, de m'adresser à la Législature Provinciale pour voter les sommes qui seront nécessaires pour la dépense ordinaire et annuelle de la Province; et je suis persuadé que ces ordres recevront de votre part toute l'attention et la considération que leur importance mérite.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

En conséquence des instructions que j'ai ainsi reçues du Gouvernement de Sa Majesté, je ferai mettre devant vous un état des sommes requises pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civile de la Province, pour l'année mil huit cent dix-huit; et j'ai à vous requérir, au nom de Sa Majesté, de pourvoir d'une manière constitutionnelle aux fonds nécessaires pour cet objet. J'ordonnerai aussi que l'état du revenu public et des déboursés des derniers douze mois vous soit soumis, afin que vous puissiez déterminer la nature des fonds qui se trouvent à votre disposition; et j'anticipe avec confiance la continuation de cette loyauté et de ce zèle pour le service de Sa Majesté, qui m'a déjà été manifesté de votre part, et la prompte exécution de l'offre que vous avez ci-devant faite, avec une libéralité qui vous fait honneur, de défrayer les dépenses du Gouvernement Provincial de Sa Majesté.

*Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the House of Assembly :*

The amount which has been ascertained to be due from this Province to Upper-Canada, for the proportion of duties upon goods which have passed through the Lower Province into the Upper, has been paid over to the persons authorized on the part of Upper-Canada to receive it.

The Report of the Commissioners appointed by an Act of the last Session, to treat with those of Upper-Canada, for the formation of a new provisional agreement between the Provinces, will be laid before you in conformity to the provisions of that Act, previous to its being carried into execution.

In calling you together to deliberate on the measures best adapted to advance the interests of the people whom you represent, I feel assured that those deliberations will be guided by the same principles of loyalty and the same dispositions of mutual confidence and good will, which you evinced in your last Session ; and while on my part, I shall be anxious to give my ready assistance to every measure which shall have for its object the good of the Province, I cannot doubt that with such feelings on all sides, the result of this Session will be at once honorable to you and useful to your Country.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

#### PRAYERS.

*Hodie 1<sup>a</sup>. Vice lecta est Billa, intitulée, " An Act for the improvement of the navigation of the River St. Lawrence," (pro forma.)*

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address pursuant to the said order :

*The Honorable*

*Messrs. Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant.*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof :

*The Honorable*

*Messrs. Baby,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House :

*Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Le montant qui s'est trouvé dû par cette Province à celles du Haut Canada pour la proportion des impôts sur les marchandises transportées d'ici dans le Haut Canada, a été payé aux personnes autorisées dans le Haut Canada pour le recevoir.

Le rapport des Commissaires appointés sous l'autorité d'un Acte de la dernière Session pour traiter avec les Commissaires du Haut Canada, sur la formation d'un nouvel accord provisionnel entre les deux Provinces, sera mis devant vous conformément au dit Acte, avant d'être mis en exécution.

En vous rassemblant pour délibérer sur les mesures les plus convenables pour avancer les intérêts du peuple dont vous êtes les Représentants, Je suis convaincu que vos délibérations auront pour guide les mêmes principes de loyauté, et la même disposition de confiance mutuelle et de bonne volonté, que vous avez démontrées dans votre dernière Session ; et tandis que de ma part je serai toujours prêt à donner mon assistance à toute mesure qui aura pour bût le bien-être de la Province, Je ne puis douter que d'après de semblables sentiments de part et d'autre, le résultat de cette Session ne soit aussi honorable pour vous, qu'elle sera utile à votre Patrie.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

#### PRIERES

*Hodie 1<sup>a</sup> Vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent pro forma.*

L'Honorable Mr. Hale, a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit ordre.

*Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,*

Qui s'assembleront et qui s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les Privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

*Les Honorables,*

*Messrs. Baby,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre :

The Honorable

Messrs. Duchesnay,  
De Salaberry, and  
Burns.

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogation that have been issued since the last Session, be entered at large, on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries of this day.

The Honorable Mr. *Hale* laid before the House a letter from the Honorable Mr. *Dunn*, stating that his ill state of health will prevent him from attending in his place in the House during the Session.

It was moved,

That the names of the Members of this House be called over on Monday next.

The Question being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to Friday next, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 9th JANUARY.

THE Members convened, were

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Duchesnay* from the Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported that they had prepared the same, which being read by the Clerk,

It was moved,

That the Address prepared by the Committee appointed to draw up the same, be committed and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

The House according to order was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Address.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee that they had gone through the said Address and made an amendment thereto, which he delivered in at the Table.

The same being read with the amendment, was agreed to by the House, and is as follows:

Les Honorables

Messrs. *Duchesnay*,  
*De Salaberry*, et  
*Burns*,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', que les divers *Writs* de Prorogation sortis depuis la dernière Session soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour.

L'Honorable Mr. *Hale* a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Dunn*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettrait pas de se trouver à sa place dans cette Chambre durant la Session.

Il a été proposé, que les noms des Membres de cette Chambre soient appelés Lundi prochain.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à vendredi prochain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 9e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avoit préparé une, laquelle étant lue par le Greffier,

Il a été proposé,

Que l'Adresse rapportée par le Comité appointé pour la préparer, soit mise en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la dite Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit examiné la dite Adresse, et y avoit fait un amendement qu'il a délivré à la Table.

La dite Adresse ayant alors été lue avec l'amendement,

La Chambre l'a approuvée, et elle est comme suit :

D



TO HIS EXCELLENCY

A SON EXCELLENCE

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick and their several dependencies; and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas et du Haut Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick et de leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Lieutenant Général et Commandant de toutes les forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas et du Haut Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick, et de leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre Neuve, Prince Edward, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE.

We His Majesty's dutiful and loyal subjects the Legislative Council of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne.

Nous, très fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons humblement qu'il nous soit permis de remercier Votre Excellence de Sa Harangue du Trône.

We participate most sincerely with your Excellency in the satisfaction arising from a knowledge that the liberal provision which was made in the last Session for the relief of the distressed parishes in this District, has by the blessing of Divine Providence, been attended with the happiest consequences, and that there is every reason to hope that the produce of the late harvest will prove more than sufficient for the consumption of the present year.

Nous partageons très sincèrement la satisfaction de Votre Excellence en apprenant que la provision libérale qui a été faite dans la dernière Session pour le soulagement des Paroisses en détresse dans ce District, a été suivie par la faveur de la Divine Providence des effets les plus heureux, et qu'il y a tout lieu d'espérer que le produit des dernières récoltes sera plus que suffisant pour la consommation de la présente année.

It is but justice to acknowledge that the services which have thus been rendered to a great number of our fellow subjects originated in the wise and humane precautions that were taken by Your Excellency, from the moment you were informed of the destitute state in which so large a proportion of the community were involved.

Ce n'est que rendre justice à Votre Excellence de reconnaître que les services qui ont été ainsi rendus à un grand nombre de nos compatriotes, ont été le résultat des précautions humaines qu'elle a prises aussitôt qu'elle a été informée de l'état de détresse auquel étoit réduite une proportion si considérable de la communauté.

We are aware that numberless difficulties must have arisen in determining upon the most advantageous mode of applying the very liberal funds that have been provided by the Legislature for the improvement of the internal communications, and though difficulties and delays unavoidably occurred in many parts of the Province, we trust that these impediments will be surmounted, and anticipate with Your Excellency the flattering prospect that in the course of the approaching season, the whole of the plans which have been approved will be carried into execution.

Nous n'ignorons point qu'un grand nombre de difficultés a dû se présenter lorsqu'il s'est agi de déterminer sur la manière la plus avantageuse de faire l'application des provisions libérales qui ont été faites par la Législature pour l'amélioration des communications intérieures, et quoique ces difficultés et des délais inévitables aient eu lieu dans plusieurs parties de la Province, nous espérons que ces obstacles seront levés, et nous avons d'avance la perspective flatteuse que dans le cours de la saison prochaine, tous les plans qui ont été approuvés seront mis à exécution.

We are sensible of the advantages that must arise from any improvement in the state of agriculture in this Province, and should the emigration from Europe continue, we shall gladly facilitate, as far as may lie in our power, the introduction into the colony of such experienced farmers and labourers as may by their example, contribute to the advancement of its agricultural interests.

Nous ressentons les avantages qui doivent résulter de l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province, et dans le cas où l'émigration de l'Europe continueroit, nous faciliterons avec plaisir, autant qu'il sera en notre pouvoir, l'introduction dans cette colonie de tous fermiers ou laboureurs expérimentés dont l'exemple pourroit contribuer à l'avancement des intérêts de son Agriculture.

The commands of His Royal Highness the Prince Regent, directing Your Excellency to call upon the Provincial Legislature, to vote the sums necessary for the ordinary annual expenditure of the Province, will receive from us that dutiful attention which the great and serious importance of the object they relate to requires.

L'Ordre de Son Altesse Royale le Prince Régent, enjoignant à Votre Excellence de demander à la Législature Provinciale de voter les sommes nécessaires pour la dépense annuelle et ordinaire de la Province, recevra de nous cette attention respectueuse que demande la haute et sérieuse importance de l'objet auquel il a rapport.

It is satisfactory to us to learn that the amount which has been ascertained to be due from this Province to Upper-Canada, for the proportion of duties upon goods which have passed through the Lower Province into Upper-Canada, has been paid over to the persons authorized on the part of Upper-Canada, to receive it.

C'est une satisfaction pour nous d'apprendre que le montant constaté être dû par cette Province au Haut Canada pour la proportion des droits sur les effets qui ont passé de cette Province dans le Haut Canada, a été payé aux personnes autorisées à le recevoir.

We shall not fail to give our attention to the report of the Commissioners appointed by an Act of the last Session, to treat with those of Upper-Canada, for the formation of a new provisional agreement, whenever Your Excellency shall be pleased to cause the same to be laid before us.

Nous ne manquerons point de prêter notre attention au rapport des Commissaires appointés par un Acte de la dernière Session pour traiter avec ceux du Haut Canada, sur la formation d'un nouvel accord provisionnel, lorsque Votre Excellence voudra bien le faire mettre devant nous.

In deliberating on the measures best adapted to advance the Interests of our fellow subjects in this Province, it will be our earnest wish to be guided by the same principles of loyalty and the same dispositions to mutual confidence that have heretofore obtained your approbation, being sensible that in so doing, we shall secure the important advantage of Your Excellency's assistance, in every measure that has for its object the public good, and that with such feelings on all sides, the result of this Session cannot fail of being useful to our country and honorable to ourselves.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *De Salaberry* do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know at what time His Excellency will be pleased to appoint, to be attended by the whole House with the said Address.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House a petition from *William Sax*, Deputy Provincial Surveyor General, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *De Salaberry* laid before the House a petition from *Lambert Dumont*, Esquire, praying for the exclusive privilege of building a Toll-Bridge over the river *Jesus*.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Hale* laid before the House a letter from the Honorable Mr. *De St. Ours*, stating that his ill state of health will prevent him from attending in his place in this House at the beginning of the Session.

It is moved to order,

That there be laid before this House, at the next sitting day, a list of the several persons who were employed in the Clerk's Office, between the 1st January, 1817, and 31st December following, specifying the rate of pay per day allowed to each, the authority by which the same was established, and the total amount of pay received by each person during the last year, also, that a similar list of the persons at present employed in the Clerk's Office be laid before the House, and that the said lists be certified by the Clerk of this House.

The question being put on the motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Bill, intituled "An Act to prevent firing woods at certain times."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to prevent firing woods at certain times."

RESOLVED, That the Clerk of this House has not attended his duty this Session, and that no reason has been assigned for his absence.

ORDERED, That the Clerk Assistant do communicate the foregoing resolution to the Clerk.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to to-morrow, at eleven o'clock in the morning, the House so decreeing.

En délibérant sur les mesures les plus propres à avancer les intérêts de nos compatriotes dans cette Province, notre désir le plus ardent sera toujours d'être guidés par les mêmes principes de loyauté, et les mêmes dispositions à une confiance mutuelle qui ont ci-devant mérité votre approbation, étant convaincus qu'en agissant ainsi, nous sommes certains d'avoir l'avantage important d'être secondés par Votre Excellence dans toute mesure qui aura pour objet le bien-être général, et qu'avec de semblables sentimens de part et d'autre, le résultat de cette Session ne peut manquer d'être utile à notre pays, et de nous faire honneur.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *De Salaberry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaita recevoir cette Chambre avec son Adressé.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre une Requête de *William Sax*, Député Arpenteur Général de la Province, demandant du secours.

ORDONNE', Qu'elle reste sur la table.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a mis devant la Chambre une Requête de *Lambert Dumont*, Ecuyer, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière *Jésus*.

ORDONNE', Qu'elle reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Hale* a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *De St. Ours*, mentionnant que le mauvais état de sa santé l'empêchera de se trouver à sa place dans cette Chambre au commencement de la Session.

Il a été proposé d'ordonner,

Qu'il soit mis devant cette Chambre à la Séance prochaine, une liste des différentes personnes qui ont été employées dans l'Office du Greffier, entre le 1<sup>er</sup> Janvier, 1817 et le 31<sup>e</sup> Décembre suivant, spécifiant la paye allouée à chacune par jour, par quelle autorité elles ont été établies, et le montant total des payes reçues par chaque personne durant la dernière année; aussi qu'une liste semblable des personnes maintenant employées dans l'Office du Greffier, soit mise devant la Chambre, et que les dites listes soient certifiées par le Greffier de cette Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois, en certains tems de l'année."

ORDONNE', Qu'il soit lu,

*Hodie 1<sup>a</sup>. Vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois en certains tems de l'année."

RESOLU, Que le Greffier de cette Chambre ne s'est pas rendu à son devoir pendant cette Session, et qu'il n'a été donné aucune raison de son absence.

ORDONNE', Que le Greffier Assistant communique au Greffier la résolution ci-dessus.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à demain à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 10th JANUARY.

THE Members convened, were

The Honorable  
Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale sat Speaker.

The Honorable Mr. Grant reported, that the Honorable Mr. De Salaberry and himself had according to order waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint this day at one o'clock in the afternoon.

Mr. Smith, Clerk of this House, appeared in his place, and having obtained permission for that purpose, made his excuse to the House for non-attendance on the preceding days of the Session.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

The Honorable Mr. Baby enters.

The Honorable Mr. Hale reported, that the House did this day present their Address to His Excellency the Governor in Chief, to which His Excellency was pleased to return the following answer :

GENTLEMEN,

It is with much satisfaction that I receive your loyal address, and I have to return you my best thanks for the sentiments you have expressed in it.

Entertaining no doubt of your patriotism and zeal for the general good, I am also persuaded that the public business will be conducted by you with diligence and attention ; And I shall look forward to the happiest effects from your assistance, on which I shall confidently rely.

ORDERED, That the said Address and the Answer thereto be printed and published.

A letter was read by the Speaker from Mr. Smith, Clerk of the House, as follows :

COUNCIL OFFICE,

10th January, 1818.

SIR,

As in my Address, I had the honor to make to the House this day, it may have escaped me to have stated that nothing short of my inability to write, would have induced me not to have written an excuse for my non-attendance ; I therefore adopted the only course left which was by message, which was unfortunately not delivered. Be pleased to accept this, as part of my address and my excuse for non-attendance.

I have the honor to be,

Sir,

Your obedient and very humble servt.

(Signed) Wm. SMITH, C. L. C.

SAMEDI, 10e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont, été :

Les Honorables,  
Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a siégé commé Orateur.

L'Honorable Mr. Grant a fait rapport què L'Honorable Mr. De Salaberry, et lui même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir d'elle quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer ce jour à une heure après midi.

Mr. Smith, Greffier de cette Chambre, s'est présenté à sa place, et en ayant obtenu la permission à cet effet, il a fait ses excuses à la Chambre, de s'être absenté dans les jours précédens de la Session.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Honorable Mr. Baby est entré.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport, que la Chambre a ce jour présenté à Son Excellence le Gouverneur en Chef, son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

MESSIEURS,

C'est avec une vive satisfaction que je reçois votre Adresse loyale, et je vous remercie pour les sentimens qui y sont exprimés.

N'ayant aucun doute de votre patriotisme et zèle pour le bien du peuple en général, Je suis persuadé que les affaires publiques seront gérées par vous avec diligence et avec attention ; et je prévois les meilleurs effets de votre assistance sur laquelle je repose toute confiance.

ORDONNE', Que la dite Adresse avec la réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

Une Lettre de L'Honorable Mr. Smith, Greffier de la Chambre, a été lue par l'Orateur, comme suit :

OFFICE DU CONSEIL,

10e. Janvier, 1818.

MONSIEUR,

Comme je puis avoir oublié de mentionner, quand j'ai eu l'honneur de m'adresser à cette Chambre aujourd'hui, que si je n'ai point envoyé une excuse par écrit de mon absence, ce n'est que parce qu'il m'étoit impossible de le faire, et que j'ai en conséquence adopté le seul moyen qui me restoit, qui étoit de le faire par un Message qui malheureusement n'a point été délivré. Veuillez donc accepter ceci, comme une partie de mon excuse pour mon absence et de ce que j'avois intention de dire en m'adressant à la Chambre.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant Serviteur,

(Signé) Wm. SMITH, G. C. L.

Thereupon it was moved to resolve,

That the excuses given by the Clerk for non-attendance, are satisfactory, and that the Clerk Assistant have leave to do the duty of Clerk during the indisposition of Mr. Smith.

The question being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* laid before the House a letter from Mr. *Pyke*, the Law Clerk of this House.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Clerk laid before the House a list of the Clerks employed in the Clerk's Office, as directed by the order of yesterday.

ORDERED, That the said list do lay on the table for the consideration of the Members of this House.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to prevent firing woods at certain times," be read for a second time on the next sitting day.

The question being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *De Salaberry* laid before the House a Petition from *Jacques Labrie*, praying for the exclusive privilege of building a Toll-Bridge over the River des Mille Isles, in the River Jesus.

The Honorable Mr. *De Salaberry* also laid before the House two other Petitions from the Inhabitants of Argenteuil and St. Eustache, praying that the exclusive privilege asked for by *Jacques Labrie*, be granted him.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

It was moved to resolve,

That this House, impressed with the overwhelming calamity which the Empire has just experienced, beg leave again to wait on His Excellency the Governor in Chief to express its grief, and to pray that His Excellency may be pleased to transmit to His Royal Highness the Prince Regent, the feelings of this House on this most lamentable event.

It was then moved, in amendment,

That the consideration of this motion be postponed to the next sitting day.

The question being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That in consequence of the great national calamity announced from the Castle of St. Lewis in the public papers, the House do adjourn un'till Wednesday next at eleven o'clock.

The question being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon,

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to Wednesday next at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

Là dessus il a été proposé de résoudre,

Que les excuses données par le Greffier de son absence, sont satisfaisantes, et que le Greffier Assistant aye permission de faire le devoir de Greffier pendant l'indisposition de Mr. *Smith*.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a mis devant la Chambre une lettre de Mr. *Pyke*, Greffier en Loi de cette Chambre.

ORDONNE', Qu'elle reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Le Greffier a mis devant la Chambre une liste des Clercs employés dans l'Office du Greffier de cette Chambre, conformément à l'ordre d'hier.

ORDONNE', Que la dite liste reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les bois en certains tems de l'année," soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a mis devant la Chambre une Requête de *Jacques Labrie*, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles dans la Rivière Jésus.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a aussi mis devant la Chambre deux autres Requêtes des Habitans d'Argenteuil et St. Eustache, demandant que le privilège exclusif que *Jacques Labrie* demande, lui soit accordé.

ORDONNE', Que les dites Requêtes restent sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre frappée de la calamité attérrante que l'empire vient d'éprouver, demande à se présenter itérativement à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui exprimer la douleur profonde dont cet honorable Conseil est pénétré, et supplier Son Excellence de vouloir bien transmettre à Son Altesse Royale le Prince Régent ses sentimens en cette occasion si désastreuse.

Il a été alors proposé en amendement,

Que la considération de cette motion soit remise à la prochaine séance.

La question étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'en conséquence de la grande calamité nationale annoncée du Château St. Louis dans les papiers publics, la Chambre s'ajourne jusqu'à Mercredi prochain, à onze heures.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi,

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

E

WEDNESDAY, 14th JANUARY.

THE Members convened, were

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;**The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.*

## PRAYERS.

The Order of the day being read, that the names of the Members of this House should be called over, their names were called over, as follows :

*The Honorable*

*Jonathan Sewell, present.  
Jacob Lord Bishop of Quebec, absent in England.  
Thomas Dunn, absent.  
François Baby, absent.  
Sir George Pownall, Kt. absent in England.  
William Osgoode, absent in England.  
James Monk, absent.  
Sir John Johnson, absent.  
Chartier De Lotbinière, absent.  
Jenkin Williams, absent.  
Charles De St. Ours, absent.  
John Hale, present.  
A. L. J. Duchesnay, present.  
John Richardson, absent in England.  
John Caldwell, absent in England.  
Ignace A. De Gaspé, present.  
H. W. Ryland, present.  
James Cuthbert, present.  
Charles W. Grant, present.  
John Blackwood, absent in England.  
William M'Gillivray, absent.  
Pierre D. Debartzch, absent.  
Louis De Salaberry, present.  
William Burns, present.*

The Speaker signified to the House that since the last Session the Honorable Mr. *De Rouville*, one of the Members of this House, had departed this life.

It was moved,

That from respect to the memory of the late Mr. *De Rouville*, the Members of this House do wear mourning during the course of ten days.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup> Vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to prevent firing woods at certain times."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House; on Monday next.

The Honorable Mr. Chief Justice *Monk* enters.

The letter from the Law Clerk stating the reasons for his absence was taken into consideration.

Whereupon it was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to acquaint His Excellency that the

MERCREDI, 14e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :**Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns,*

## PRIÈRES

L'Ordre du Jour étant lu pour que les noms des Membres de cette Chambre soient appelés, leurs noms ont été appelés comme suit :

*Les Honorables*

*Jonathan Sewell, présent.  
Jacob Lord Evêque de Québec, absent en Angleterre.  
Thomas Dunn, absent. [gleterre.  
François Baby, absent.  
Sir George Pownall, absent en Angleterre.  
William Osgoode, absent en Angleterre.  
James Monk, absent.  
Sir John Johnson, absent.  
Chartier De Lotbinière, absent.  
Jenkin Williams, absent.  
Charles De St. Ours, absent.  
John Hale, présent.  
A. L. J. Duchesnay, présent.  
John Richardson, absent en Angleterre.  
John Caldwell, absent en Angleterre.  
Ignace A. De Gaspé, présent.  
H. W. Ryland, présent.  
James Cuthbert, présent.  
Charles W. Grant, présent.  
John Blackwood, absent en Angleterre.  
William M'Gillivray, absent.  
Pierre D. Debartzch, absent.  
Louis de Salaberry, présent.  
William Burns, présent.*

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, L'Honorable Mr. *De Rouville*, l'un des Membres de cette Chambre étoit décédé.

Il a été proposé,

Que par respect pour la mémoire de feu Mr. *de Rouville*, les Membres de cette Chambre portent le deuil pendant dix jours.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les bois en certains tems de l'année"

ORDONNE, Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. Le Juge en Chef *Monk* est entré.

La lettre du Greffier en Loi, donnant les raisons de son absence, a été prise en considération.

Surquoi il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour informer Son Excellence que



Law Clerk is absent from Quebec, to pray His Excellency to appoint such a person, learned in the Law, as His Excellency shall think proper to do the duty of Law Clerk, without incurring any additional expence to the Public.

The same being objected to,

After debate,

It was moved in amendment,

That the Speaker do cause a letter to be written to the Law Clerk of this House, informing him, that his presence being indispensably necessary, he do appear in his place in this House on the twenty-fourth instant.

The question being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question being then put on the main motion,

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a petition from *Joseph Bouchette*, Esq. Surveyor-General, praying assistance and further aid in consequence of expences he has incurred in the publication of the Maps of the Province.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from *J. Bte. Miville dit Dechéne*, praying for relief, having lost his vessel employed in the Government service.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker laid before the House the Provisional Articles of Agreement entered into between the Commissioners of this Province and those of Upper-Canada.

ORDERED, That the said Report and Agreement do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from *Pierre Padlefore* and *Nathaniel Richardson*, of Berthier, praying for an exclusive right and privilege for constructing a Spinning Wheel, on a new principle.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to keep up a good understanding between the two Houses, and to report their proceedings from time to time.

The question was put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Cuthbert*, and *Grant*.  
To meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for taking into consideration the motion made Saturday last, "To resolve that this House, impressed with the overwhelming calamity which the Empire has just experienced, beg leave again to wait on His Excellency the Governor in Chief to express its grief, and to pray that His Excellency may be pleased to transmit to His Royal Highness the Prince Regent, the feelings of this House on this most lamentable event."

It was moved,

That the said order be postponed.

le Greffier en Loi est absent de Québec, pour prier Son Excellence d'appointer telle personne instruite en Loi que Son Excellence jugera propre à faire le devoir de Greffier en Loi, sans que le Public encourra aucune dépense additionnelle.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

Il a été proposé en amendement,

Que l'Orateur fasse écrire une lettre au Greffier en Loi de cette Chambre, l'informant que sa présence étant indispensablement nécessaire, il soit présent à sa place dans cette Chambre le vingt-quatrième du présent.

La Question étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant alors mise sur la principale motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Requête de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur Général, demandant de l'assistance et une aide additionnelle en conséquence des dépenses qu'il a encourues dans la publication des Cartes de la Province.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Requête de *J. Bte. Miville dit Dechéne*, demandant une indemnité, ayant perdu son bâtiment lorsqu'employé au service du Gouvernement.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

L'Orateur a mis devant la Chambre les articles de l'accord provisionnel conclu entre les Commissaires de cette Province et ceux du Haut Canada.

ORDONNE', Que les dits rapport et accord restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Requête de *Pierre Padlefore* et *Nathaniel Richardson* de Berthier, demandant le droit et privilège exclusifs de construire un Rouet pour filer de la laine sur un principe nouveau.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de tems à autre de ses procédés.

La question a été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Cuthbert* et *Grant*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du Jour étant lu pour prendre en considération la motion faite Samedi dernier, "pour résoudre que cette Chambre frappée de la calamité attérrante que l'Empire vient d'éprouver, demande à se présenter itérativement à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui exprimer la douleur profonde dont cet Honorable Conseil est pénétré, et supplier Son Excellence de vouloir bien transmettre à Son Altesse Royale le Prince Régent, ses sentimens en cette occasion si désastreuse."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre soit remis.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed to consider and report what steps it may be advisable to adopt with respect to the internal distribution of this House for the accommodation of the additional number of Members who may be expected to take their seats in the course of the present session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be

*The Honorable*

*Messrs. Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
De Salaberry, and  
Burns.*

To meet and adjourn as they please.

The House is informed that Mr. *Després*, one of the Commissioners for the Internal Communications of the County of Devon attended. He was called in and delivered at the bar, pursuant to the directions of the Act of the 57th of His Majesty's Reign, a report of the improvements made under the Act, in that County.

And he then withdrew.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

It was moved,

That this House do now adjourn until Friday next at one o'clock in the afternoon.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon,

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

#### FRIDAY, 16th JANUARY.

**T**HE Members convened, were

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable*

*Messrs. Hale,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Bill, intituled "An Act further to regulate Inns and Taverns and to limit their number in the Country Parishes."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to regulate Inns and Taverns, and to limit their number in the Country Parishes."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on Tuesday next.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit appointé pour considérer et faire rapport des mesures qu'il pourra être convenable d'adopter relativement à la distribution intérieure de cette Chambre pour la commodité du nombre additionnel des Membres que l'on peut s'attendre de voir prendre leurs sièges dans le cours de la présente session.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé

*Des Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
De Salaberry, et  
Burns,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre est informée que Mr. *Després*, l'un des Commissaires pour les communications intérieures du Comté de Devon se présente.

Il a été introduit et a délivré, à la Barre, conformément aux directions de l'Acte de la 57<sup>e</sup>. du Règne de Sa Majesté, le rapport des améliorations faites en vertu de l'Acte dans ce Comté.

Et il s'est alors retiré.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant jusqu'à Vendredi prochain à une heure de l'après midi.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Surquoi,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

#### VENDREDI, 16<sup>e</sup>. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur.  
Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.*

#### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes, et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui fait des Réglemens plus amples pour les Tavernes, et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois Mardi prochain.

It is ordered,

That the Index of the Laws of this Province and the Rules of this House, which have been printed during the recess, be distributed to the Members of this House—That sixty copies of each be sent to the Assembly, and as many to His Excellency the Governor in Chief as he may be pleased to require.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a Petition from certain inhabitants of St. Rose and St. Martin, praying that an exclusive privilege may be granted to *Jacques Labrie*, for building a Bridge over the river des Mille Isles, in the Isle Jesus.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### MONDAY, 19th JANUARY.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*.

### PRAYERS.

The Speaker informed the House that in consequence of a letter that had been written to Mr. *Pyke*, the Law-Clerk of this House, enclosing the resolution of this House of the 14th inst. Mr. *Pyke* had stated to him by letter that he would be in his place on the 24th instant, according to the order of the House.

The Honorable Mr. *De Gaspé* presented a petition from *Henry Harwood*, of the Parish of St. Roch, county of Devon, praying for a pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from certain citizens of Montreal, praying that an Act of the Legislature may be passed for the appointment of a Provincial Collector, at Montreal.

Another Petition by the same Member from *François Verrault*, praying that an Act of the Legislature may be passed to grant him an exclusive privilege of building a Toll-Bridge over the river Etchemins, in the Parish of St. Henry.

And another Petition, by the same member, from the same petitioner, praying for the exclusive privilege of building a Toll-Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Nouvelle Beauce.

ORDERED, That the said several Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from the Curate, and Church Wardens and other citizens of the city of Quebec, praying that this House will maintain the Fabrique in its right of property to the market place, and that no public edifice shall be erected, excepted a public Cistern.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

Il est ordonné,

Que l'Index des Loix de cette Province et les Règles de cette Chambre qui ont été imprimés pendant les vacances, soient distribués aux Membres de cette Chambre; Que Soixante Copies de chacun soient envoyés à l'Assemblée; et autant de Copies à Son Excellence le Gouverneur en Chef, qu'il lui plaira d'en demander.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Requête de certains habitans de Ste. Rose et St. Martin, demandant que le privilège exclusif de construire un Pont sur la Rivière des Mille Isles, dans l'Isle Jésus, soit accordé à *Jacques Labrie*.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### LUNDI, 19e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur,  
Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*.

### PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre qu'en conséquence d'une lettre qui avoit été écrite à Mr. *Pyke*, le Greffier en Loi de cette Chambre, contenant la résolution de cette Chambre du 14e. du présent, Mr. *Pyke*, lui avoit signifié par lettre qu'il seroit à sa place, le 24e. du présent, conformément à l'ordre de la Chambre.

L'Honorable Mr. *De Gaspé* a présenté une Requête d'*Henry Harwood*, de la Paroisse de St. Roch, Comté de Devon, demandant une pension.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Requête de certains Citoyens de Montréal, demandant qu'un Acte de la Législature soit passé pour appointer un Collecteur Provincial, à Montréal.

Une autre Requête par le même Membre, de *François Verrault*, demandant qu'un Acte de la Législature soit passé pour lui accorder le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse de St. Henry.

Et une autre Requête du même Pétitionnaire par le même Membre, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de la Nouvelle Beauce.

ORDONNE', Que ces différentes Requêtes restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Requête du Curé, des Marguilliers et autres Citoyens de la Cité de Québec, demandant que cette Chambre maintienne la Fabrique dans ses droits de propriété sur la place de Marché, et qu'il n'y soit érigé aucun édifice public, à l'exception d'une citerne publique.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.



The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to prevent firing woods at certain times,"

ORDERED, That the House be put into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

Whereas to-morrow was appointed for the second reading of the Bill, intituled, "An Act further to regulate Inns and Taverns, and to limit their number in the Country Parishes,"

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Monday next.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the inhabitants of the Borough of William Henry, and in the inhabitants and householders of certain villages within this Province."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry, and in the inhabitants and householders of certain villages within this Province".

ORDERED, That this Bill be read for a second time on the next sitting day.

The House being informed that Mr. *Green*, Director of the Army Bill Office, attended ;

He was called in, and delivered at the Bar, an abstract of the amount of Army Bills remaining in circulation since the last report.

And he was then directed to withdraw.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from *Thomas M<sup>c</sup>Cord*, Esquire, and others, praying Legislative aid to enable them to open a new Street in the City of Montreal, leading from Glacis Lane, to St. Jacques Street, in the said City.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 21<sup>st</sup> JANUARY.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*.  
*De Salaberry*,  
*Burns*.

PRAYERS.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled "An Act to vest certain powers in the inhabitants of the Borough of William Henry, and in the inhabitants and householders of certain villages within this Province."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday se'enight.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les bois en certains teins de l'année."

ORDONNE', Que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

Vû que demain étoit appointé pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes, et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne,"

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg de William Henry, et les habitans et tenanciers de certains Villages en cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg de William Henry et les habitans et tenanciers de certains Villages en cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la prochaine séance.

La Chambre étant informée que Mr. *Green*, Directeur de l'Office des Billets de l'Armée, se présenteit :

Il a été introduit, et a délivré à la Barre, un extrait du montant des Billets de l'Armée restant en circulation depuis le dernier rapport.

Et alors il a eu ordre de se retirer.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Requête de *Thomas McCord*, Ecuyer, et autres, demandant l'aide de la Législature pour les autoriser à ouvrir une nouvelle Rue dans la cité de Montréal, conduisant de la Ruëlle Glacis, à la Rue St. Jacques dans la dite cité.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 21<sup>e</sup>. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*.

PRIERES.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg de William Henry et les habitans et tenanciers de certains Villages en cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre de Vendredi en huit.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from *Charles Turgeon*, of the County of Leinster, praying that an Act may be passed granting to him the exclusive privilege as an Inventor of a machine adapted for the purpose of cleaning chimnies.

And another Petition by the same Member, from certain citizens of the City of Quebec, praying that an Act may be passed for the incorporation of the said City.

And another Petition, by the same Member, from the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Montreal, setting forth that the building appropriated for holding the Courts of Justice, in the said District, requires repairs, and praying that means may be adopted, to put the said building in a proper condition, and in order that the necessary repairs may be made.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable The Chief Justice *Monk* enters.

The Honorable Mr. *Duchesnay* enters.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others, praying for the exclusive privilege of building a Toll-Bridge over the river Etchemins, in the Parish of St. Claire.

And another Petition, by the same Member, from the Civil Medical Practitioners of the City of Quebec, praying that the Ordinance of the 28th Geo. III. Cap. 8, may be amended.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from *James Voyer*, Esquire, and others, praying that the Legislature may pass an Act granting them the exclusive privilege of making a Canal or Locks from the Port of St. Johns, Lake Champlain, to the Basin of Chambly, and from thence to Longueuil.

And another Petition, by the same Member, from certain inhabitants of the City of Montreal, praying that an Act of the Legislature may pass for repealing the 8th Section of the Ordinance 17th Geo. III. prohibiting the covering the Houses with Shingles in the Towns and Suburbs in this Province.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House, the report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the Counties of Montreal and Effingham, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

And another report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the County of Montreal, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said reports do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Burns* presented a Petition from the Stock-holders of the Montreal Bank, praying for an Act of Incorporation.

And another Petition by the same Member, from sundry Merchants of Montreal, praying that an amendment may be made to the Act relating to the Inspection of Flour.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a Petition from *J. Bte. d'Estimauville*, Esqr. Grand Voyer of the District of Quebec, praying for an additional salary.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from the Agricultural Society of Montreal, praying that a pecuniary aid be granted them for the encouragement of Agriculture.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Requête de *Charles Turgeon*, du Comté de Leinster, demandant qu'un Acte soit passé pour lui accorder le privilège exclusif comme l'Inventeur d'une Machine propre à nettoyer les cheminées.

Et une autre Requête par le même Membre, de certains Citoyens de la cité de Québec, demandant qu'un Acte soit passé pour incorporer la dite cité.

Et une autre Requête par le même Membre, des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, exposant que la bâtisse appropriée pour tenir les Cours de Justice dans le dit District, a besoin de réparations, et demandant que des moyens soient pris pour mettre la dite bâtisse en bon état, et que les réparations nécessaires y soient faites.

ORDONNE', Que les dites Requêtes restent sur la Table.

L'Honorable Juge en Chef *Monk* entre.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* entre.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Requête de *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, et autres, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse de Ste. Claire.

Et une autre Requête par le même Membre, des Chirurgiens et Médecins Civiles de la cité de Québec, demandant que l'Ordonnance de la 28e. de Geo. III. Chap. 8. soit amendée.

ORDONNE', Que les dites Requêtes restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Requête de *Jacques Voyer*, Ecuyer, et autres, demandant à la Législature de passer un Acte pour leur accorder le privilège exclusif de faire un Canal ou des Ecluses, du Port de St. Jean sur le Lac Champlain, au Bassin de Chambly, et de là à Longueuil.

Et une autre Requête par le même Membre, de certains habitans de la cité de Montréal, demandant à la Législature de passer un Acte pour rappeler la 8e. clause de l'Ordonnance de la 19e. de Geo. III. Chap. 13. qui défend de couvrir en bardeaux les maisons des Villes et Fauxbourgs dans cette Province.

ORDONNE', Que les dites Requêtes restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les communications intérieures des Comtés de Montréal et d'Effingham, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

Et un autre Rapport des Commissaires appointés pour les communications intérieures du Comté de Montréal, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que les dits Rapports restent sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Burns* a présenté une Requête des Propriétaires de la Banque de Montréal, demandant un Acte d'incorporation.

Et une autre Requête par le même Membre, de divers Marchands de Montréal, demandant que l'Acte relatif à l'Inspection des Farines soit amendé.

ORDONNE', Que les dites Requêtes restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Requête de *Jean Baptiste Destimauville*, Ecuyer, Grand Voyer du District de Québec, demandant un salaire additionnel.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Requête de la Société d'Agriculture de Montréal, demandant qu'il leur soit accordé une aide pécuniaire pour l'encouragement de l'Agriculture.

ORDERED, That the said several Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Cuthbert* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the County of Effingham, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. Chief Justice *Monk* rises in his place, and states that his duty as Chief Justice of the Court of King's Bench of Montreal, at the ensuing term requiring his attendance there, applies for leave of absence.

ORDERED, That Mr. Chief Justice *Monk* do take the leave he desires.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que ces différentes Requête's restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les communications intérieures du Comté d'Effingham, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge en Chef *Monk* se leve à sa place, et expose que son devoir comme Grand Juge de la Cour du Banc du Roi de Montréal, requerant sa présence à Montréal pour le terme prochain, il demandoit la permission de s'absenter.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. le Juge en Chef *Monk* ait la permission qu'il demande.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 23d JANUARY.

THE Members convened, were

The Honorable The Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. *Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*De Salaberry,*  
*Burns.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from the Seigneurs, Merchants and Inhabitants of the Parishes of Kamouraska and River Ouelle, County of Cornwallis, praying that an Act may be passed authorizing the appointment of Inspectors of Fish, Lumber, &c. in the said County.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from certain inhabitants of the same Parishes, in opposition to the above Petition.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from the Trinity House of Quebec, praying for relief, and that an amendment may be made to the Act of the 45th Geo. III. Chap. 12.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That the thirty-fourth standing order of this House be read, and the same being read in these words—

That no Message from the Assembly be received in this House, with a Bill or otherwise, unless the object of it be expressed verbally in both languages, as hath hitherto been practised.

It was moved to resolve,

That for the present, this House will dispense with the thirty-fourth standing order of this House, and receive Messages from the Assembly without requiring that the object thereof be expressed verbally in both languages; Provided such Messages be expressed in writing in both languages, as

VENDREDI, 23e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Messrs. *Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Requête des Seigneurs, Marchands et Habitans des Paroisses de Kamouraska, et de la Rivière Ouelle, dans le Comté de Cornwallis, demandant qu'un Acte soit passé à l'effet d'autoriser l'appointement d'Inspecteurs de Poisson, Bois, &c. dans le dit Comté.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Requête de certains Habitans des mêmes Paroisses, en opposition à la Requête ci-dessus.

ORDONNE', Que les dites Requête's restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Requête de la Maison de la Trinité de Québec, demandant une aide, et qu'un amendement soit fait à l'Acte de la 45e. de Geo. III. Chap. 12.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que le trente-quatrième ordre permanent de cette Chambre soit lu, et le dit ordre ayant été lu dans les mots suivans :

Qu'aucun Message ne sera reçu de l'Assemblée dans cette Chambre, avec un Bill ou autrement, à moins que le sujet n'en ait été exprimé verbalement dans les deux langues, ainsi qu'il a été pratiqué jusqu'à présent.

Il a été proposé de résoudre,

Que pour le présent, cette Chambre se dispensera du trente-quatrième ordre permanent de cette Chambre, et recevra les Messages de l'Assemblée sans exiger que l'objet en soit exprimé verbalement dans les deux langues: Pourvu que tels Messages soient exprimés par écrit dans les deux langues,

hath heretofore been practised, and that the object of such Messengers be at the bar of this House expressed, in one or other of the two languages, by the Messengers who respectively shall deliver such messages.

Whereupon it was ordered,

That the Members in town be summoned to attend in their places in this House on the next sitting day, and that the foregoing motion be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### MONDAY, 26th JANUARY.

**T**HE Members convened, were  
The Honorable The Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Debartzch* appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee appointed to consider and report what steps it may be advisable to adopt with respect to the internal distribution of this House, for the accommodation of the additional number of Members who may be expected to take their seats in the course of the present Session, reports,—That the Committee are of opinion that no alteration be made for the present in the interior of the room in which the Legislative Council holds its sittings.

They nevertheless recommend, that in the case of an additional number of Members taking their seats in this House, two of the benches produced to the Committee be immediately divided in two and then made in four Sofas, mounted on brass casters and covered with scarlet cushions, to be placed in the Council Room, behind each range of the present Chairs, which the Committee recommend to be also covered with scarlet as well as the Speaker's Chair.

That as to the other articles, consisting in other seats and writing desks produced to the Committee, they are of opinion, that they should remain for the future disposition of this House.

It was moved,

That the report of the Committee be now received.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

The said report being then read,

It was moved,

That the question be put separately on each section of the said report.

ainsi qu'il a été pratiqué jusqu'à présent, et que l'objet de tels Messages soit exprimé à la Barre de cette Chambre dans l'une ou l'autre des deux langues par les Messagers qui délivreront respectivement tels Messages.

Surquoi il a été ordonné,

Que les Membres en ville soient sommés d'être présents à leurs places dans cette Chambre à la prochaine séance, et que la motion précédente soit prise en considération à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### LUNDI, 26e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :  
L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Debartzch* s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du serment.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité appointé pour considérer et faire rapport des mesures qu'il pourra être convenable d'adopter relativement à la distribution intérieure de cette Chambre pour la commodité du nombre additionnel des Membres que l'on peut s'attendre devoir prendre leurs sièges dans le cours de la présente Session, fait rapport, que le Comité est d'opinion de ne faire aucun changement pour le présent dans l'intérieur de la Chambre où siège le Conseil Législatif.

Il recommande néanmoins que dans le cas où un nombre additionnel de Membres viendrait prendre leurs sièges dans cette Chambre, deux des bancs qui lui ont été produits soient immédiatement divisés en deux, et arrangés en forme de quatre sofas, montés sur des roulettes de cuivre, et couverts de coussins d'écarlate, pour être placés dans la Chambre du Conseil en arrière de chaque rang des sièges actuels, que le Comité recommande de couvrir aussi en écarlate, ainsi que le Fauteuil de l'Orateur.

Que quant aux autres articles produits au Comité qui consistent en d'autres sièges et des pupitres, il est d'opinion qu'ils doivent rester pour la disposition future de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que le rapport du Comité soit maintenant reçu.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit rapport ayant alors été lu,

Il a été proposé,

Que la question soit mise séparément sur chaque section du dit rapport.

The question being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put on the first section,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put on the second section,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put on the third section,

It was resolved in the affirmative.

And the said report was then agreed to by the House, and ordered accordingly.

The order of the day being read for taking into consideration the motion made on Friday last, "That for the present, this House will dispense with the thirty-fourth standing order of this House, and to receive Messages from the Assembly without requiring that the object thereof be expressed verbally in both languages: Provided such Messages be expressed in writing in both languages as hath heretofore been practised, and that the object of such Messages be, at the bar of this House, expressed in one or other of the two languages by the Messengers who respectively shall deliver such Messages."

And consideration being had thereof accordingly,

ORDERED, That the said standing order be dispensed with.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from *William Green* and *François X. Perrault*, Esqrs. praying for a compensation for certain services by fees, as joint Clerks of the Peace for the District of Quebec.

It was moved,

That the said Petition do lie on the Table.

The question was put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a Petition from certain Inhabitants of *Laprairie* and other Parishes, praying Legislative aid to support their claims to property held by them in the Seignior of *La Salle*.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from the Agricultural Society of Quebec, praying that a pecuniary aid be granted them for the encouragement of Agriculture.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the County of *St. Maurice* and part of the County of *Hampshire*, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Petitions and report do lie on the Table.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to prevent firing woods at certain times."

ORDERED, That the House be put into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise sur la première section,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise sur la seconde section,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise sur la troisième section,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la Chambre a alors acquiescé au dit rapport, et il a été ordonné en conséquence.

L'Ordre du Jour étant lu pour prendre en considération la motion faite Vendredi dernier, "Que pour le présent cette Chambre se dispensera du trente-quatrième Ordre permanent de cette Chambre, et recevra les Messages de l'Assemblée sans exiger que l'objet en soit exprimé verbalement dans les deux langues: Pourvu que tels Messages soient exprimés par écrit dans les deux langues, ainsi qu'il a été pratiqué jusqu'à présent, et que l'objet de tels Messages soit exprimé à la Barre de cette Chambre dans l'une ou l'autre des deux langues par les Messagers qui délivreront respectivement tels Messages."

Et la dite motion ayant été en conséquence prise en considération,

ORDONNE', Que la Chambre se dispense du dit ordre permanent.

L'Honorable Mr. *Grant*, a présenté une Requête de *William Green* et *François X. Perrault*, Ecuyers, demandant une compensation par honoraires pour certains services, comme étant conjointement Greffiers de la Paix, pour le le District de Québec.

Il a été proposé,

Que la dite Requête reste sur la Table.

La question a été mise sur cette motion ;

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Requête de certains habitans de la Prairie et autres Paroisses, demandant l'aide de la Législature pour appuyer leurs réclamations des propriétés qu'ils possèdent dans la Seigneurie de *La Salle*.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Requête de la Société d'Agriculture de Québec, demandant qu'il leur soit accordé une aide pécuniaire pour l'encouragement de l'Agriculture.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de *St. Maurice*, et d'une partie du Comté de *Hampshire*, conformément aux directions de l'acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que les dites Requêtes et Rapport restent sur la Table.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les bois en certains tems de l'Année."

ORDONNE', Que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act further to regulate Inns and Taverns, and to limit their number in the Country Parishes."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 28th JANUARY.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
De Salaberry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the County of Kent, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

The Honorable Mr. De Salaberry laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the County of York, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

And a Petition was laid before the House, by the same Member, from Jacques Labrie and others, praying for a remuneration for innoculating in the District of Montreal.

ORDERED, That the said Reports and Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Duchesnay presented a Petition from George Pyke, Esquire, the Law Clerk of this House, praying for a compensation for having made an Index to the Laws and Ordinances of this Province.

ORDERED, That the said Petition be referred to a special Committee, and that the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Duchesnay and De Salaberry, to meet and adjourn as they please

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau,

To desire that this House will give leave to the Honorable James Cuthbert, to come to a special Committee of the House of Assembly, on the thirty-first day of January instant, who are appointed to take into consideration the petition of Peter Padleford and Nathaniel Richardson, praying an exclusive right on their invention of a certain spinning machine, presented to the House of Assembly, to be examined relative to the subject matter of the said Petition.

And then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer, by a Messenger of their own.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes et qui limite leur nombre dans les Paroisses de de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 28e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
De Salaberry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Kent, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

L'Honorable Mr. De Salaberry a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté d'York, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

Et le même Membre a présenté une Requête de Jacques Labrie, et autres, demandant une rémunération pour avoir inoculé dans le District de Montréal.

ORDONNE', Que les dits rapports et Requête restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté une Requête de George Pyke, Ecuyer, le Greffier en Loi de cette Chambre, demandant une récompense pour avoir fait un Index des Loix et Ordonnances de cette Province.

ORDONNE', Que la dite Requête soit référée à un Comité Spécial, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Duchesnay et De Salaberry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau :

Pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable James Cuthbert de paroître devant un Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, le trente et unième jour de Janvier courant, appointé aux fins de prendre en considération la Requête de Peter Padleford et Nathaniel Richardson, présenté à la Chambre d'Assemblée, demandant un privilège d'invention sur un certain Rouet, pour être examiné sur le sujet de la dite Requête.

Et alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par son Messenger.



Moved,

That the Honorable Mr. *Cuthbert* may have leave to go to a special Committee of the House of Assembly as desired by that House, in their Message of this day for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that house, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Cuthbert* to attend a special Committee of the House of Assembly on Saturday, the thirty-first day of January instant, which are appointed to take into consideration the petition of *Peter Padleford* and *Nathaniel Richardson*, praying an exclusive right on their invention of a certain spinning machine, in order that he may be examined relative to the subject matter of the said Petition, if he thinks fit.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### MONDAY, 2d FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were

*The Honorable The Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*De Salaberry.*

### PRAYERS.

The Speaker acquainted the House that there were several Members without ready to be introduced.

When the Honorable and Reverend Mr. *Joseph Octave Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, was introduced between the Honorable Mr. *Duchesnay* and the Honorable Mr. *De Salaberry*.

Then the Honorable and Reverend Mr. *Joseph Octave Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith : To our beloved and faithful subject the Reverend *Joseph Octave Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Greeting :—Whereas by the advice and assent of our Council for certain arduous and urgent affairs, Us, the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Assembly at our City of Quebec, on the Second day of May last, we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the Seventh instant, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, we strictly enjoining, command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and de-

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Cuthbert* aye permission d'aller s'il le juge à propos à un Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif, permet à l'Honorable Mr. *Cuthbert* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Pétition de *Peter Padleford* et *Nathaniel Richardson*, demandant un privilège d'invention sur un certain Rouet, Samedi le trente et unième jour de Janvier courant, pour être examiné sur le sujet de cette Pétition.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### LUNDI, 2e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*De Salaberry.*

### PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit plusieurs Membres qui se présentoient pour être introduits.

Lorsque l'Honorable et Révérend Mr. *Joseph Octave Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, a été introduit entre l'Honorable Mr. *Duchesnay* et l'Honorable Mr. *De Salaberry*.

L'Honorable et Révérend Mr. *Joseph Octave Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, a alors présenté son Writ de Sommaton à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi : à notre bien-aimé et fidèle sujet le Révérend *Joseph Octave Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Salut :—Vu que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas Canada, et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses proclamations jusqu'au septième jour du présent mois et alors s'est assemblée, et est maintenant siégeante à notre cité de Québec susdite, Nous vous commandons, sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, et vous enjoignons fermement que, vu la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent, avec nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires susdites et donner

tence of our said Province and the Church and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of Saint Lewis in our city of Quebec, the thirtieth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and in the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable and Reverend Mr. *Joseph Octave Plessis*, Bishop of the Roman Catholic church of Quebec, came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

The Honorable Mr. *Thomas Pierre Joseph Taschereau* was also introduced between the Honorable Mr. *Duchesnay* and the Honorable Mr. *Grant*.

Then the Honorable Mr. *Taschereau* presented to the Speaker his Writ of Summons who delivered it to the clerk, and is as follows:—

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our beloved and faithful subject, *Thomas Pierre Joseph Taschereau*, Esquire, Greeting:—Whereas by the advice and assent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the church thereof concerning, our Assembly at our city of Quebec, on the Second day of May last, we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the Seventh instant, and did then meet and is now sitting at our city of Quebec aforesaid, we strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs, and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and defence of our said Province and church and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the castle of Saint Lewis in our city of Quebec, the twenty-eighth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and in the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Taschereau* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by the same Commissioner, appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and he took his seat accordingly.

The Honorable Mr. *Thomas Coffin* was also introduced between the Honorable Mr. *Grant* and the Honorable Mr. *De Salaberry*.

voire avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas Canada, à notre Château St. Louis, dans notre cité de Québec, le trentième jour de Janvier, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors L'Honorable et Révérend Mr. *Joseph Octave Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, est venu à la Table et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de sa présente Majesté, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du serment, et il a pris son siège en conséquence.

L'Honorable Mr. *Thomas Pierre Joseph Taschereau* a aussi été introduit entre l'Honorable Mr. *Duchesnay* et l'Honorable Mr. *Grant*.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a alors présenté son *Writ* de sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE TROIS par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A Notre bien-aimé et fidèle sujet *Thomas Pierre Joseph Taschereau*, Ecuyer, Salut:—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada et de l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au Septième jour du présent, et alors s'est assemblée et est maintenant siégeante à notre dite cité de Québec, nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent, avec nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, de notre dite Province du Bas Canada, à notre Château St. Louis, dans notre cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-huitième jour de Janvier, dans l'Année de notre Seigneur mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Taschereau* est venu à la Table et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré le même Commissaire appointé pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du Serment, et il a pris son siège en conséquence.

L'Honorable Mr. *Thomas Coffin* a aussi été introduit entre l'Honorable Mr. *Grant* et l'Honorable Mr. *De Salaberry*.



Then the Honorable Mr. *Coffin* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:—

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our beloved and faithful subject, *Thomas Coffin*, Esquire, Greeting:—Whereas by the advice and assent of our Council for certain arduous and urgent affairs, Us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Assembly at our City of Quebec on the Second day of May last, we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the Seventh instant, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, we strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and defence of our said Province and Church, and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, the fourteenth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and in the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Coffin* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His present Majesty, which was administered by the same Commissioner, appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and he took his seat accordingly.

The Honorable Mr. *William Scott* was also introduced between the Honorable Mr. *Hale* and the Honorable Mr. *Grant*.

Then the Honorable Mr. *Scott* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our beloved and faithful subject, *William Scott*, Esquire, Greeting:—Whereas by the advice and assent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Assembly at our City of Quebec, on the second day of May last we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the Seventh instant, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, we strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and defence of our said Province and Church and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of Saint Lewis in our City of Quebec, this Twenty-ninth day

L'Honorable Mr. *Coffin* a alors présenté son *Writ* de sommation à l'Orateur qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A notre bien-aimé et fidèle sujet, *Thomas Coffin*, Ecuyer, Salut. Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas Canada et de l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre assemblée dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour du présent, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à notre dite cité de Québec, nous vous commandons et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vû la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas Canada, à notre Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, dans notre dite Province, le quatorzième jour de Janvier, dans l'Année de Notre Seigneur mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Coffin* est venu à la Table et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré le même Commissaire appointé pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du Serment, et il a pris son siège en conséquence.

L'Honorable Mr. *William Scott* a aussi été introduit entre l'Honorable Mr. *Hale* et l'Honorable Mr. *Grant*.

Alors l'Honorable Mr. *Scott* a présenté son *Writ* de Sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: à notre bien-aimé et fidèle sujet *William Scott*, Ecuyer, Salut—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas Canada, et de l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Mai dernier, laquelle assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour du présent, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à notre dite cité de Québec, nous vous commandons et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vû la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas Canada, à notre Château Saint Louis,

of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and in the Fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Scott* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by the same Commissioner appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and he took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the inhabitants of the Borough of William Henry, and in the inhabitants and householders of certain Villages within this Province."

ORDERED, that the House be put into a Committee of the whole House on the said Bill, on Friday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to prevent firing woods at certain times."

ORDERED, That the House be put into a Committee of the whole House on the said Bill, on Friday next.

Whereas this day was appointed for the second reading of the Bill intituled "An Act further to regulate Inns and Taverns and to limit their number in the Country Parishes."

ORDERED, That the said bill be read for the second time, on Friday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Panet*,

To desire that this House will give leave to the Honorable Mr. *A. L. Juchereau Duchesnay*, to come to a Special Committee of the House of Assembly on Tuesday, the third day of February instant, who are appointed to take into consideration the petition *Jean Baptiste Miville dit Déchéne*, praying for an indemnification, presented to the House of Assembly to be examined relative to the subject matter of the said petition.

And then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

Moved,

That the Honorable Mr. *Duchesnay* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Duchesnay* to attend a Special Committee of the House of Assembly, on Tuesday, the third day of February instant, which are appointed to take into consideration the petition of *Jean Baptiste Miville dit Déchéne*, praying for an indemnification, in order that he may be examined relative to the subject matter of the said petition, if he thinks fit.

A Message was presented from His Excellency the Governor in Chief by the Honorable Mr. *Hale*.

The Members rose and the Message was read in the words following:—

(Signed) J. C. SHERBROOKE,

Governor in Chief.

dans notre cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-neuvième jour de Janvier dans l'Année de notre Seigneur mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors L'Honorable Mr. *Scott* est venu à la Table et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré le même Commissaire appointé pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du Serment, et il a pris son siège en conséquence.

Le Commissaire s'est alors retiré.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg de William Henry et les habitans et tenanciers de certains Villages en cette Province."

ORDONNE', Que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois en certains tems de l'année."

ORDONNE', Que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

Và que ce jour étoit appointé pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Panet*,

Pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable Mr. *A. L. Juchereau Duchesnay* de paroître devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, le troisième jour de Février courant, appointé aux fins de prendre en considération la Requête de *Jean Baptiste Miville dit Déchéne*, demandant une indemnité, pour être examiné sur le sujet de la dite Requête.

Et alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par son Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Duchesnay* aye permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *A. L. Juchereau Duchesnay*, d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Pétition de *Jean Baptiste Miville dit Déchéne*, demandant une indemnité, Mardi le troisième jour de Février courant, pour être examiné sur le sujet de la dite Pétition.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Hale*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,

Gouverneur en Chef.

The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to take into their serious consideration the general state of that part of the Province known as the Eastern Townships, as the same is set forth in the presentment of the Grand Jury of Three-Rivers, submitted by Message to the Legislative Council in the last Session of the Provincial Parliament, and he particularly suggests to them the expediency of concurring in making provision for the erection of a Gaol and Court Hall in a central situation in those Townships, for the more secure custody of offenders, and the greater facility of bringing them to justice.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
30th January, 1818. }

ORDERED, That the thanks of this House be presented to His Excellency the Governor in Chief, for his Message of this day respecting the Eastern Townships, and to assure His Excellency that this House will take into their most serious consideration the state of those Townships, and will readily adopt any proper measures which may tend to the amelioration of their condition in the points recommended by His Excellency to the attention of this House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *De Gaspé* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message was presented from His Excellency the Governor in Chief by the Honorable Mr. *Ryland*.

The Members rose and the Message was read in the words following:—

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in making provision for covering the sum of one hundred and seventy-three pounds advanced in the year one thousand eight hundred and fifteen, by the officer then administering the Government of this Province, on the representations of the Judges of the Court of King's Bench at Montreal, for repairs indispensably necessary to the Court House; as also for covering the further sum of one hundred and four pounds nineteen shillings, advanced in that year under circumstances of similar necessity and on a similar representation, for the repair of the Court House at Three-Rivers.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
31st January, 1818. }

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House, for his Message of this day respecting the repairs of the Court Houses of Montreal and Three Rivers, in the year one thousand eight hundred and fifteen, and to assure His Excellency that this House will concur in such means as may be necessary to carry into effect the recommendation of His Excellency in this behalf.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Ryland* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message was presented from His Excellency the Governor in Chief by the Honorable Mr. *De Gaspé*.

The Members rose and the Message was read in the words following:—

Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de prendre en sa plus sérieuse considération l'état général de cette partie de la Province connue sous la dénomination des Townships de l'Est, ainsi qu'il a été exposé dans la représentation du Grand Juré des Trois Rivières, soumise par Message à la Législature dans la dernière Session du Parlement Provincial; et il suggère particulièrement au Conseil la nécessité de concourir à faire une provision pour bâtir une Prison et Salle d'Audience dans une situation centrale de ces Townships, afin de détenir avec plus de sûreté les contrevenans et les amener à Justice avec plus de facilité.

(Signé) J. C. S.

Château St. Louis, }  
30e. Janvier, 1818. }

ORDONNE', Que les remerciemens de cette Chambre soient présentés à Son Excellence le Gouverneur en Chef, sur son Message de ce jour, relativement aux Townships de l'Est, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra en sa plus sérieuse considération l'état de ces Townships, et adoptera volontiers toute mesure convenable qui pourra tendre à améliorer leur condition dans les points recommandés par Son Excellence à l'attention de cette Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *De Gaspé*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par l'Honorable Mr. *Ryland*.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à faire des provisions pour couvrir la somme de cent soixante-treize livres, avancée en 1815, par l'Officier qui administrait alors le Gouvernement de cette Province, sur les représentations des Juges de la Cour du Banc du Roi, à Montréal, pour les réparations indispensablement nécessaires à la Salle d'Audience; et aussi pour couvrir une autre somme de cent quatre livres, dix-neuf chelins, avancée cette année sous des circonstances d'une pareille nécessité, et sur une semblable représentation pour réparer la Salle d'Audience aux Trois Rivières.

(Signé) J. C. S.

Château St. Louis, }  
31e. Janvier, 1818. }

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement aux réparations des Salles d'Audience de Montréal, et des Trois Rivières, dans l'année mille huit cent quinze et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra à telles mesures qui pourront être nécessaires pour mettre à effet la recommandation de Son Excellence à cet égard.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par l'Honorable Mr. *De Gaspé*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to consider the expediency of concurring to provide a further sum of money to complete the building of the Gaol and Court Hall at New Carlisle, in the District of Gaspé, for which it has been represented to him by the Senior Commissioner that the sums hitherto granted have been found insufficient; and he acquaints the Legislative Council that he has directed the Senior Commissioner, who is now in Quebec, to hold himself in readiness to give any information that the Council may consider necessary in support of the application now made for a further grant.

The Governor in Chief avails himself of this opportunity further to recommend to the Legislative Council to take into consideration the general state of the District of Gaspé, with a view to the relief of the Inhabitants from the many inconveniences and evils to which, from various causes, they are exposed.

Castle of St. Lewis, }  
January 30th, 1818. }

(Signed) J. C. S.

ORDERED, That an humble Address be presented to the His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day respecting the District of Gaspé, to assure His Excellency that this House will not fail to consider the expediency of concurring to provide a further sum of money to complete the building of the Gaol and Court House at New-Carlisle and the general state of the District of Gaspé, with a view to the relief of the inhabitants from inconveniences and evils to which, from various causes, they may be exposed.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *De Salaberry* do wait on his Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message was presented from His Excellency the Governor in Chief by the Honorable Mr. *Duchesnay*.

The Members rose and the Message was read in the words following:—

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief has directed to be laid before the Legislative Council, copy of a presentment of the Grand Jury of Montreal, suggesting the means of preventing, for the future, such depredations as have already been committed in that City to an alarming extent; and he recommends to the Legislative Council to take the subject into consideration.

Castle of St. Lewis, }  
30th January, 1818. }

(Signed) J. C. S.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the depredations which have lately been committed in the City of Montreal, and to assure His Excellency that the means of preventing such depredations, for the future, shall be taken into the most serious consideration of this House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Coffin* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de prendre en considération la nécessité de concourir à pourvoir à une autre somme d'argent pour parachever la bâtisse de la Prison et de la Salle d'Audience à New Carlisle, dans le District de Gaspé, lui ayant été représenté par le plus ancien Commissaire que les sommes votées à cet effet se trouvoient insuffisantes; et il informe de plus le Conseil Législatif, qu'il a ordonné au plus ancien Commissaire qui est maintenant à Québec, de se tenir prêt à donner toute information dont le Conseil croira avoir besoin au soutien de la demande actuellement faite d'une autre somme d'argent.

Le Gouverneur en Chef saisit cette occasion de recommander de plus au Conseil Législatif de prendre en considération l'état général du District de Gaspé, dans la vue de secourir les habitans dans les inconvéniens et les maux auxquels ils sont exposés par diverses causes.

Château de St. Louis, }  
30e. Janvier, 1818. }

Signé, J. C. S.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement au District de Gaspé, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de prendre en considération la convenance de concourir à pourvoir une somme ultérieure d'argent pour parachever la bâtisse de la Prison, et la Salle d'Audience, à New Carlisle, ainsi que l'état général du District de Gaspé, dans la vue de soulager les habitans dans les inconvéniens et les maux auxquels ils peuvent être exposés par diverses causes.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *De Salaberry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par l'Honorable Mr. *Duchesnay*.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef a ordonné de mettre devant le Conseil Législatif, une copie de la représentation du Grand Juré de Montréal, qui suggère les moyens d'arrêter à l'avenir les déprédations qui ont été dernièrement commises dans cette Cité à un point alarmant, et il recommande au Conseil Législatif de prendre le sujet en considération.

Château de St. Louis, }  
31e. Janvier, 1818. }

(Signé) J. C. S.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour relativement aux déprédations qui ont été dernièrement commises dans la Cité de Montréal, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra en sa plus sérieuse considération les moyens d'empêcher à l'avenir de semblables déprédations.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Coffin* et *Taschereau*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse,

Il a été proposé,

That a Committee of five Members be appointed to take into consideration and report to this House what arrangements may be necessary for enlarging the present Council Room, the better to receive the Governor and the other branch of the Legislature when they may be present in this House, and such other conveniences as may be required for the better accommodation of the Members, Speaker and officers of this House, with such plans and estimates as they may think expedient, in order that means may be provided by the Legislature in this present session, and the work be undertaken without loss of time, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Duchesnay, Grant, De Salaberry and Scott*, to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,  
It was resolved in the affirmative.

A Message from His Excellency the Governor in Chief by the Honorable Mr. *Hale*.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief thinks it proper to acquaint the Legislative Council that he has received from the Earl *Bathurst*, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, a dispatch communicating the mournful intelligence of the decease of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, and consort of His Serene Highness the Prince Leopold of Saxe Cobourg ; which melancholy event took place on the 6th of November, after Her Royal Highness had been delivered of a still-born male child.

(Signed) J. C. S.  
*Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 2d Feb. 1818. }*

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed to prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his attention to this House, in conveying to them the distressing intelligence of the death of her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, by his Message of this day, and to prepare an Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent upon this melancholy event.

The question being put on this motion,  
It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Committee be the Honorable Messrs. *De Gaspé, De Salaberry, Scott, Coffin and Taschereau*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the County of Dorchester, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Qu'un Comité de cinq Membres soit appointé pour prendre en considération et faire rapport à cette Chambre des arrangements qu'il seroit nécessaire de faire pour agrandir la présente Chambre du Conseil, afin de recevoir le Gouverneur et l'autre Branche de la Législature lorsqu'ils y viendront, et de telles autres améliorations indispensables pour la commodité des Membres, de l'Orateur et des Officiers de cette Chambre, avec tels plans et estimations qu'il jugera expédient, afin que la Législature puisse pourvoir dans cette présente Session aux moyens de les mettre à exécution, et que l'ouvrage soit commencé sans perte de tems, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Duchesnay, Grant, De Salaberry et Scott*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,  
Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Hale*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef juge à propos d'informer le Conseil Législatif qu'il a reçu du Comte *Bathurst*, l'un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, une dépêche, dans laquelle il lui donne communication de la nouvelle déplorable de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, et épouse de Son Altesse Sérénissime le Prince Léopold de Saxe Cobourg. Evènement funeste qui a eu lieu le 6e. de Novembre, après que Son Altesse Royale eut mise au monde un enfant mâle mort-né.

(Signé) J. C. S.  
*Château de St. Louis, }  
Québec, 2e. Février, 1818. }*

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit appointé à l'effet de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son attention pour cette Chambre, en lui communiquant dans son Message de ce jour la nouvelle de la mort funeste de son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, et pour préparer une Adresse de condoléance à son Altesse Royale le Prince Régent, sur cet événement désastreux.

La question étant mise sur cette Motion,  
Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Comité soit composé des Honorables Messrs. *De Gaspé, De Salaberry, Scott, Coffin et Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Dorchester, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



WEDNESDAY, 4th FEBRUARY.

MERCREDI, 4e. FEVRIER.

**T**HE Members convened, were

The Honorable The Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
Taschereau.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur.  
Les Honorables,

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
Taschereau.

## PRAYERS.

**ORDERED**, That the Honorable Mr. *Cuthbert* be added to the Committee appointed; in the last sitting day, to take into consideration and report to this House what arrangements may be necessary for enlarging the present Council Room, the better to receive the Governor and the other branch of the Legislature; when they may be present in this House, and such other conveniences as may be required for the better accommodation of the Members, Speaker and Officers of this House, with such plans and estimates as they may think expedient, in order that means may be provided by the Legislature in this present Session, and the work be undertaken without loss of time.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from the Merchants and other persons interested in the Trade of the Canadas.

The same being read;

It was moved,

That the House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Petition.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Petition.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee that they had taken the said Petition into consideration, and had directed him to report certain resolutions, which he delivered in at the Table.

The said Resolutions being then read, were as follows :

**RESOLVED**, That it is expedient to address His Royal Highness the Prince Regent upon the expectation that duties may be laid by the Imperial Parliament upon the lumber of the British North American Provinces, imported into Great-Britain, and that the said Address should be a joint Address of both Houses of the Provincial Parliament.

**RESOLVED**, That the foregoing Resolution be communicated immediately to the Assembly, and that their concurrence be desired.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do carry to the Assembly a copy of the above Resolution.

## PRIERES.

**ORDONNE'**, Que l'Honorable Mr. *Cuthbert* soit ajouté au Comité appointé dans la dernière séance, pour prendre en considération et faire rapport à cette Chambre des arrangements qu'il seroit nécessaire de faire pour agrandir la présente Chambre du Conseil, afin de recevoir le Gouverneur et l'autre Branche de la Législature lorsqu'ils y viendront, et de telles autres améliorations indispensables pour la commodité des Membres, de l'Orateur, et des Officiers de cette Chambre, avec tels plans et estimations qu'il jugera expedient; afin que la Législature puisse pourvoir, dans cette présente Session, aux moyens de les mettre à exécution, et que l'ouvrage soit commencé sans perte de tems.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Requête des Marchands et autres personnes intéressées dans le Commerce des Canadas.

Laquelle ayant été lue :

Il a été proposé,

Que la Chambre se mette maintenant en Comité de toute la Chambre sur la dite Requête.

La question de concurrence étant mise :

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la dite Requête.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité; qu'il avoit pris la dite Requête en considération; et l'avoit chargé de faire rapport de certaines résolutions qu'il a délivré à la Table.

Les dites résolutions ayant alors été lues; étoient comme suit :

**RESOLU**, Qu'il est expedient de faire une Adresse à son Altesse Royale le Prince Régent sur l'attente que des droits peuvent être mis par le Parlement Impérial sur les bois des Provinces Britanniques de l'Amérique du Nord, importés dans la Grande Bretagne, et que la dite Adresse devroit être une Adresse faite conjointement par les deux Chambres du Parlement Provincial.

**RESOLU**, Que la résolution ci-dessus soit immédiatement communiquée à l'Assemblée, et que sa concurrence soit demandée.

La question de concurrence étant mise :

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Que l'un des Maîtres en Chancellerie porte à l'Assemblée une copie des résolutions ci-dessus.

It was moved,

That the order of this House of the second instant, appointing a Committee to prepare an Address to His Royal Highness the Prince Regent of condolence upon the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, be discharged,

The question being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve,

That it is expedient that a joint Address of condolence should be presented to His Royal Highness the Prince Regent by both Houses of the Provincial Parliament, upon the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve,

That the foregoing resolution be communicated to the Assembly, and that their concurrence be desired.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry to the Assembly a copy of the above Resolutions.

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported, that the Honorable Mr. *Ryland* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Monday last, respecting the repairs of the Court Houses of Montreal and Three-Rivers, in the year one thousand eight hundred and fifteen, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Grant* reported, that the Honorable Mr. *De Salaberry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Monday last, respecting the general state of the District of Gaspé, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Coffin* reported, that the Honorable Mr. *Taschereau* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Monday last, respecting the depredations lately committed in the City of Montreal, and that his Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *De Gaspé* reported, that the Honorable Mr. *Hale* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Monday last, respecting the Eastern Townships, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from the Magistrates of the District of Quebec, praying a pecuniary aid for rebuilding Scott's Bridge.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé,

Que l'ordre de cette Chambre du deuxième du courant, appointant un Comité pour préparer une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, soit déchargé.

La question étant mise sur cette motion :

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'il est convenable qu'une Adresse de condoléance soit présentée à Son Altesse Royale le Prince Régent, conjointement par les deux Chambres du Parlement Provincial, sur l'événement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent.

Objection étant faite à cette proposition :

Après des débats,

La question de concurrence a été mise :

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé de résoudre,

Que la résolution ci-dessus soit communiquée à l'Assemblée, et que sa concurrence soit demandée.

La question de concurrence étant mise :

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', qu'un des Maîtres en Chancellerie porte à l'Assemblée une copie des Résolutions ci-dessus.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, relativement aux réparations faites aux Cours de Justice de Montréal et des Trois-Rivières, dans l'année Mil huit cent quinze, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Salaberry* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, relativement à l'état général du District de Gaspé, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, relativement aux déprédations qui ont été dernièrement commises dans la Cité de Montréal, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *De Gaspé* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Hale* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, relativement aux Townships de l'Est, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Requête des Magistrats du District de Québec, demandant une aide pécuniaire pour rebâtir le Pont de Scott.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 5th FEBRUARY.

JEUDI, 5e. FEVRIER.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church of  
Quebec.

De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Gaspé*, from the Special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief in answer to his Message of Monday last, respecting the melancholy death of the Princess Charlotte Augusta, reported, that the Committee had prepared the said Address, pursuant to the said order, which he delivered in at the Table.

The said Address being then read, was agreed to by the House, and is as follows:

TO HIS EXCELLENCY

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all his Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada, and Upper-Canada, Nova-Scotia, and New-Brunswick, and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince-Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return our humble thanks for Your Excellency's Message communicating the mournful intelligence of the decease of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, and Consort of His Serene Highness the Prince Leopold of Saxe Cobourg; and we most truly condole with Your Excellency on this melancholy event, which has deprived the British Empire of one of its brightest ornaments and of its best hopes.

The lively sensations produced by this distressing calamity are, however, accompanied by the consoling hope that Divine Providence will ever preserve one of His Majesty's Royal descendants to be the protector of our prosperity and happiness, and the guardian of our happy constitution.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *De Gaspé*, *Grant*, *De Salaberry*, *Scott* and *Coffin*, do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,

Revd. J. O. Plessis Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec.

De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Gaspé*, du Comité Spécial, chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en réponse à son Message de Lundi dernier, relativement à la mort funeste de la Princesse Charlotte Augusta, a fait rapport que le Comité avoit préparé la dite Adresse conformément au dit ordre, laquelle il a déliivrée à la Table.

La dite Adresse ayant alors été lue ;

La Chambre l'a adoptée et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas et du Haut Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick et de leurs différentes dépendances, Vice Amiral d'icelles, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté, dans les dites Provinces du Bas et du Haut Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et de leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre Neuve, Prince Edward, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous très Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis d'offrir nos humbles remerciemens à Votre Excellence de son Message, dans lequel il lui plait de nous communiquer la désolante nouvelle de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, et Epouse de Son Altesse Sérénissime le Prince Léopold de Saxe Cobourg. Nous ne pouvons que partager bien véritablement la douleur de Votre Excellence sur cet événement funeste qui a frustré l'Empire Britannique de l'un de ses plus brillans ornemens et de l'objet de ses plus grandes espérances.

La vive sensation que cette calamité funeste a fait éprouver, est cependant suivie de l'espoir consolant qu'il plaira à la Divine Providence conserver pour toujours un descendant Royal de Sa Majesté, pour être le conservateur de notre bonheur et prospérité, et le protecteur de notre heureuse constitution.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *De Gaspé*, *Grant*, *De Salaberry*, *Scott* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* ;



The said Message was read in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 4th February, 1818.

RESOLVED, That this House doth concur with the Honorable the Legislative Council in their Resolution, that it is expedient that a joint Address of condolence should be presented to His Royal Highness the Prince Regent, by both Houses of the Provincial Parliament, upon the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent.

RESOLVED, That the foregoing Resolution be communicated to the Honorable the Legislative Council by Message.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assembly.

ORDERED, That a Committee of this House shall be appointed to meet with a Committee of the Assembly to prepare a joint Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent upon the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent.

Then the following Members were nominated and appointed a Committee for that purpose, viz : the Honorable Messrs. *Duchesnay, De Salaberry, Burns, Scott and Coffin*.

The said Members or any three of them to meet on Monday next the 9th instant, at the Bishop's Palace, in the Committee Room adjoining the Council Room, and to adjourn as they please.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint them that this House has appointed a Committee, consisting of Five Members, to join with a Committee of the Assembly, composed of the number required by Parliamentary usage, at Ten of the Clock in the morning on Monday next at the Bishop's Palace in the Committee Room adjoining the Council Room, to prepare a joint Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent upon the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent.

The Speaker acquainted the House that there was a Member without, ready to be introduced,

When the Honorable Mr. *Michael H. Perceval* was introduced between the Honorable Mr. *Cuthbert* and the Honorable Mr. *Scott*.

Then the Honorable Mr. *Perceval* presented to the Speaker his Writ of Summons who delivered it to the clerk, and is as follows :—

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our beloved and faithful subject, *Michael Henry Perceval*, Esquire, Greeting :—Whereas by the advice and assent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us, the State and defence of our Province of Lower-Canada and the church thereof concerning, our Assembly at

Le dit Message ayant été lu, étoit comme suit :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi, 4e. Février, 1818.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec l'Honorable Conseil Législatif, dans leur résolution, Qu'il est convenable qu'une Adresse de condoléance soit présentée à Son Altesse Royale le Prince Régent, conjointement par les deux Chambres du Parlement Provincial, sur l'événement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent.

RESOLU, Que la résolution ci-dessus soit communiquée à l'Honorable Conseil Législatif par Message.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greff. Assée.

ORDONNE', Qu'un Comité de cette Chambre soit appointé pour rencontrer un Comité de l'Assemblée à l'effet de préparer conjointement une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'événement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent.

Les Membres suivans ont été alors nommés et appointés un Comité à cet effet, savoir, les Honorables Messrs. *Duchesnay, De Salaberry, Burns, Scott et Coffin*.

Les dits Membres ou trois d'entr'eux s'assembleront Lundi prochain le 9e. du présent à l'Evêché dans la Chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil, et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe que cette Chambre a appointé un Comité de cinq Membres, pour se joindre à un Comité de l'Assemblée, composé du nombre requis par l'usage Parlementaire, à dix heures du matin, Lundi prochain à l'Evêché, dans la Chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil, à l'effet de préparer conjointement une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'événement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit un Membre qui se présenteoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable Mr. *Michel Henry Perceval* a été introduit entre l'Honorable Mr. *Cuthbert* et l'Honorable Mr. *Scott*.

L'Honorable Mr. *Perceval* a alors présenté son Writ de sommation à l'Orateur qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: à notre bien-aimé et fidèle Sujet *Michel Henry Perceval*, Ecuyer, Salut :—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas Canada, et de l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné

our city of Quebec, on the Second day of May last, we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the Seventh instant, and did then meet and is now sitting at our city of Quebec aforesaid, we strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs, and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and defence of our said Province and church and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the castle of Saint Lewis in our city of Quebec, the thirtieth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and in the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Perceval* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners, appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *Coffin* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the internal communications of the County of Richelieu, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from the Commissioners appointed for the care of the Foundlings and Insane Persons for the District of Quebec, praying for a pecuniary aid.

And another Petition from the Trustees appointed under the Act of the 55th Geo. III. praying Legislative aid, to enable them to erect new stalls and a cistern on the market place of Quebec.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

It was moved to resolve,

That a Committee of three Members be appointed to search for precedents and report on the mode of obtaining the attendance of the officers of either Houses of Parliament for giving testimony and other purposes.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Cuthbert* and *De Salaberry*, who are to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

de tenir notre Assemblée dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour du présent, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à notre Cité de Québec susdite, nous vous commandons et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vû la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoins notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas-Canada, à notre Château Saint Louis dans notre cité de Québec, le trentième jour de Janvier, dans l'Année de notre Seigneur Mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Perceval* est venu à la table et a prêté le serment prescrit par le statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du serment, et il a pris son siège en conséquence.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Coffin* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Richelieu, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Requête des Commissaires appointés pour avoir soin des Bâtards et des Insensés pour le District de Québec, demandant une aide pecuniaire.

Et une autre Requête des Syndics appointés en vertu d'un Acte de la 55e. de Geo. III. demandant l'aide de la Législature pour les mettre en état de bâtir de nouveaux Etaux et une citerne sur la Place de Marché de Québec.

ORDONNE', Que les dites Requêtes restent sur la Table.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un Comité de Trois Membres soit appointé pour chercher des précédens et faire rapport de la manière d'obtenir la présence des Officiers de l'une ou l'autre Chambre du Parlement pour rendre témoignage, ou pour d'autres objets.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Cuthbert* et *De Salaberry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 6th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were  
*The Honorable The Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
*Perceval,*  
*Scott,*  
*Coffin.*

## PRAYERS.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry and in the Inhabitants and House-holders of certain villages within this Province,"

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to prevent firing woods at certain times,"

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee "that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether this Bill shall be again committed to a Committee of the whole House?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That this Bill be referred to a Special Committee of Five Members, to take the same into consideration, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay, Cuthbert, Debartzch, Scott* and *Coffin*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to regulate Inns and Taverns and to limit their number in the Country Parishes."

ORDERED, That this said Bill be referred to a Special Committee of Five Members to take the same into consideration, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Cuthbert, Grant, Perceval* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Davidson* with a Bill intituled, "An Act to continue for a limited time the levying of the Duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth George the Third, chapter the second."

To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for a second time, on Wednesday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

VENDREDI, 6e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :  
*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
*Perceval,*  
*Scott,*  
*Coffin,*

## PRIERES.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg de William Henry et les habitans et Tenanciers de certains Villages en cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les bois en certains tems de l'année."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise :

Si ce Bill sera de nouveau mis en Comité de toute la Chambre?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres pour le prendre en considération, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay, Cuthbert, Debartzch, Scott* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes, et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres pour le prendre en considération, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Cuthbert, Grant, Perceval* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson* avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre deuxième."

Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois Mercredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 9th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were*The Honorable The Chief Justice, Speaker ;**The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop  
of the Roman Catholic Church  
of Quebec.  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.*

## PRAYERS.

The Speaker acquainted the House that since the last meeting of the House, His Excellency the Governor in Chief had been suddenly taken ill, and still continues in such a state, that any attention to public business might materially affect his recovery.

Whereupon it was moved,

That this House do now adjourn until Wednesday next at two o'clock.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 11th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
'The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Debartzch,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.*

## PRAYERS.

The Speaker acquainted the House that His Excellency has had an excellent good night, his general health improved, and the particular affliction which he labours under somewhat diminished.

The Honorable Mr. *Debartzch* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the County of Cornwallis, in pursuance of the directions of the Act of the 57th Geo. III.

LUNDI, 9e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;**Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec.  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.*

## PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Assemblée de la Chambre, Son Excellence le Gouverneur en Chef étoit tombé subitement malade, et qu'il étoit encore dans un tel état, que pour peu qu'il s'occupât des affaires publiques, cela pourroit retarder considérablement son rétablissement.

Surquoi il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne maintenant jusqu'à Mercredi prochain, à deux heures.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 11e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Debartzch,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.*

## PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre que Son Excellence avoit eu une bonne nuit, que sa santé en général devenoit meilleure, et que la maladie dont il étoit particulièrement attaqué étoit en quelque manière diminuée.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Cornwallis, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Speaker acquainted the House that there was a Member without, ready to be introduced;

When the Honorable Mr. *Roderick M'Kenzie* was introduced between the Honorable Mr. *Cuthbert* and the Honorable Mr. *Debartzch*.

Then the Honorable Mr. *M'Kenzie* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:—

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our beloved and faithful subject, *Roderick M'Kenzie*, Esquire, Greeting:—Whereas by the advice and assent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Assembly at our City of Quebec on the second day of May last, we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the seventh January last, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, We strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor, and the safety and defence of our said Province and Church, and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of St. Lewis in our City of Quebec, the seventh day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *M'Kenzie* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His present Majesty, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry, and in the Inhabitants and Householdors of certain Villages within this Province."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill intituled, "An Act to continue for a limited time the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth George the Third, chapter the second."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Gugy*, which Message was read in the words following:—

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit un Membre qui se présenteoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable Mr. *Roderick M'Kenzie* a été introduit entre l'Honorable Mr. *Cuthbert* et l'Honorable Mr. *Debartzch*.

L'Honorable Mr. *M'Kenzie* a alors présenté son Writ de sommation à l'Orateur qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi : A notre bien-aimé et fidèle sujet, *Roderick M'Kenzie*, Ecuyer, Salut : Vu que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada, et de l'Eglise d'icelle, nous avions ordonné de tenir notre Assemblée dans notre cité de Québec, le deuxième jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour de Janvier dernier, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante, à notre cité de Québec susdite, Nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vu la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres Grands Hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoïn notre Fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas Canada, au Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, le septième jour de Février, dans l'Année de notre Seigneur mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième Année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.  
(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *M'Kenzie* est venu à la Table et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et il a pris son siège en conséquence.

Le Commissaire s'est alors retiré.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg de William Henry et les habitans et tenanciers de certains Villages en cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un temps limité la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre deuxième."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Gugy* : le dit Message a été lu dans les mots suivans :



## HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 10th February, 1818.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council with copy of the Resolutions of this House of the 6th instant, respecting a Committee of both Houses to prepare jointly the draught of an Address to His Royal Highness the Prince Regent on the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, of which Resolutions their Honors (through mistake) have not been apprized, and to communicate to them that this House has appointed the same Committee of this House as was appointed by the said Resolutions to join the Committee of the Legislative Council, in order to sit at such place and time as shall be fixed according to Parliamentary Rules.

ORDERED, That Mr. Gagy, do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

## HOUSE OF ASSEMBLY,

Friday, 6th February, 1818.

RESOLVED, That a Committee be appointed of ten Members of this House, to meet the Committee of the Legislative Council, to prepare a joint Address of condolence to His Royal Highness the PRINCE REGENT, upon the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent.

ORDERED, That Mr. Tashereau, Mr. Cuwillier, Mr. Bellet, Mr. Viger, Mr. Borgia, Mr. McCord, Mr. Gagy, Mr. Vanfelson, Mr. Davidson, and Mr. Panet, do compose the said Committee.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

It was moved to resolve,

That the Message received from the Assembly this day assigns a satisfactory reason for the delay in answering the Message of the Legislative Council of 5th instant.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint them that the Committee appointed heretofore by this House, of five Members, to join with a Committee of the Assembly, to prepare a joint Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent, upon the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, will meet to-morrow at ten of the clock in the morning, at the Bishop's Palace, in the Committee Room adjoining the Council Room.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That an humble Address be presented to the Governor in Chief, praying that His Excellency would inform this House, if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address which the Legislative Council presented to His Excellency during the last Session, to be transmitted to the foot of the Throne, relative to the articles of complaint and accusations exhibited by the

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mardi, 10e. Février, 1818.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif avec copie des Résolutions de cette Chambre du 6e. du courant, à l'égard d'un Comité des deux Chambres pour dresser conjointement un projet d'Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'événement malheureux de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, des quelles résolutions leurs honneurs, (par erreur) n'ont pas été informés; et pour leur communiquer que cette Chambre a nommé le même Comité de cette Chambre appointé par les dites résolutions, pour rencontrer le Comité du Conseil Législatif, à l'effet de siéger aux lieu et heure qui seront fixés d'après les Règles Parlementaires.

ORDONNE', Que Mr. Gagy porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) P. E. DESBARATS,  
Greff. Asst.

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Vendredi, 6e. Février, 1818.

RESOLU, Qu'il soit nommé un Comité de dix Membres de cette Chambre pour se joindre au Comité du Conseil Législatif, à l'effet de préparer conjointement une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'événement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent.

ORDONNE', Que Mr. Tashereau, Mr. Cuwillier, Mr. Bellet, Mr. Viger, Mr. Borgia, Mr. McCord, Mr. Gagy, Mr. Vanfelson, Mr. Davidson et Mr. Panet, composent le dit Comité.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,  
Greff. Assée.

Il a été proposé de résoudre,

Que le Message de l'Assemblée reçu ce jour, donne une raison satisfaisante du délai en répondant au Message du Conseil Législatif du 5e. du courant.

La Question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que l'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe, que le Comité de cinq Membres, appointé ci-devant par cette Chambre pour se réunir à un Comité de l'Assemblée à l'effet de préparer conjointement une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, au sujet de l'événement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, s'assemblera demain, à dix heures du matin à l'Evêché, dans la Chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le suppliant de vouloir bien informer cette Chambre, s'il a plu à Son Altesse Royale le Prince Régent de signifier son bon plaisir au sujet de l'Adresse que le Conseil Législatif présenta à Son Excellence, durant la dernière Session, pour qu'elle fut transmise au pied du Trône, laquelle Adresse avoit rapport aux articles de plainte et

House of Assembly against the Honorable *Louis Charles Foucher*, one of the Judges of the Court of King's Bench at Montreal, and in case His Royal Highness the Prince Regent shall have signified his pleasure thereupon, to pray that His Excellency would be pleased to communicate the same or such part thereof as His Excellency, in his wisdom, shall think proper, to this House.

Whereupon it was moved,

That the House do now adjourn until Friday next.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

Then the Speaker declared this Assembly continued to Friday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 13th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were

*The Honorable The Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop  
of the Roman Catholic Church  
of Quebec.  
Perceval,  
De Salaberry,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie.*

PRAYERS.

The Master in Chancery reported, that he had delivered to the Assembly the Message of this House of Wednesday last, and had received for answer that the Committee of the Assembly would meet the Committee of this House at the time and place mentioned in the said Message.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee of both Houses appointed to consider and draw up an Address to His Royal Highness the Prince Regent on the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, and consort of His Serene Highness the Prince Leopold of Saxe Cobourg, reported that the Committee met yesterday the Committee of the Assembly in the great Committee Room of the Legislative Council, and after duly considering the object of the meeting, had directed him to make the following report, viz :—

GRAND COMMITTEE CHAMBER,

*Thursday, 12th February, 1818.*

The Members of the joint Committee assembled were, on the part of Legislative Council, the following Members, viz :

The Honorable Messrs. *Duchesnay, Burns, Scott, Coffin.*

And on the part of the Assembly,

accusations portés par la Chambre d'Assemblée contre l'Honorable *Louis Charles Foucher*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal. Et dans le cas où Son Altesse Royale le Prince Régent auroit signifié son bon plaisir, cette Chambre supplie qu'il plaise à Son Excellence de le lui communiquer, ou telle partie que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur quoi il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne maintenant jusqu'à Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Alors l'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 13e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,*

*Perceval,  
De Salaberry,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie.*

PRIERES.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport qu'il avoit délivré à l'Assemblée le Message de cette Chambre de Mercredi dernier, et qu'il avoit reçu pour réponse que le Comité de l'Assemblée rencontreroit le Comité de cette Chambre aux tems et place mentionnés dans le dit Message.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* du Comité des deux Chambres, appointé pour considérer et préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'événement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, et l'Épouse de Son Altesse Sérénissime le Prince Léopold de Saxe Cobourg, a fait rapport que le Comité avoit rencontré hier le Comité de l'Assemblée dans la grande Chambre de Comité du Conseil Législatif, et après avoir dûment considéré l'objet de la rencontre, il l'avoit chargé d'en faire le rapport suivant, savoir :—

GRANDE CHAMBRE DES COMITÉS,

*Jeudi, 12e. Février, 1818.*

Les Membres du Comité des deux Chambres assemblés, ont été de la part du Conseil Législatif, les Membres suivants, savoir :

Les Honorables Messrs. *Duchesnay, Burns, Scott, Coffin ;*

Et de la part de l'Assemblée,

Messrs. *Taschereau, Cuvillier, Viger, Borgia, M'Cord, Gagy, Davidson.*

The respective orders of reference of both Houses were severally read, enjoining the Committee to prepare a joint Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent, upon the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent.

After some time and some progress,

It was moved,

That the Committee do adjourn until three o'clock, P. M.

It was unanimously resolved in the affirmative.

*EODEM DIE, 3<sup>a</sup>. HORA.*

The Members assembled were,

On the part of the Legislative Council,

The Honorable Messrs. *Duchesnay, Burns, Scott, Coffin* ;

On the part of the Assembly,

Messrs. *Taschereau, Viger, Gagy, Davidson, M'Cord.*

When the Committee have unanimously agreed to adopt the following Address :

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council and Commons of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, humbly beg leave to express to Your Royal Highness the poignant grief which pervaded this Province, on receiving intelligence of the irreparable loss you have sustained in the premature death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of Your Royal Highness, and Consort of His Serene Highness the Prince Leopold of Saxe Cobourg, whose high virtues and amiable character have for ever endeared her memory to all His Majesty's Subjects.

The personal loss Your Royal Highness has sustained becoming also the most severe of public calamities, it were vain to offer consolation under such affliction ;—submission to the impenetrable decrees of Divine Providence can alone give the fortitude required to support them.

We, therefore, resign ourselves in all humility, and the same solemn sentiment leads us to supplicate the Supreme Being to avert such dreadful visitations, and to preserve the life of His Majesty our most gracious Sovereign, as also that of your Royal Highness, so dear to His Majesty's illustrious family, and to all British subjects, under whose auspices this Province continues daily to bless the moment wherein, becoming a portion of a great Empire, it was admitted to a participation in the benefits of a constitution so justly the admiration of the world.

ORDERED, That the same be reported by the Members of the Committee to their respective Houses.

The said Report being read by the Clerk,

It was moved,

That the question of concurrence be put on the Address, paragraph by paragraph.

It was resolved in the affirmative.

The question being put on the first paragraph,

It was resolved in the affirmative.

Messrs. *Taschereau, Cuvillier, Viger, Borgia, McCord, Gagy, Davidson.*

Les différens ordres de référence des deux Chambres ont été respectivement lus, enjoignant au Comité de préparer conjointement une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'évènement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Son Altesse Royale le Prince Régent.

Après quelque tems et quelques progrès,

Il a été proposé,

Que le Comité s'ajourne jusqu'à trois heures, P. M.

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

*EODEM DIE 3<sup>a</sup>. HORA.*

Les Membres assemblés ont été :

De la part du Conseil Législatif,

Les Honorables Messrs. *Duchesnay, Burns, Scott, Coffin.*

Et de la part de l'Assemblée,

Messrs. *Taschereau, Viger, Gagy, Davidson, M'Cord.*

Le Comité s'est unanimement accordé à adopter l'Adresse suivante :

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif et les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, prenons humblement la liberté d'exprimer à Votre Altesse Royale, la vive douleur dont cette Province a été pénétrée en apprenant la perte irréparable que vous avez soufferte par la mort prématurée de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, fille de Votre Altesse Royale, et l'Épouse de Son Altesse Sérénissime le Prince Léopold de Saxe Cobourg, dont les hautes vertus et l'aimable caractère ont rendu la mémoire à jamais chère à tous les Sujets de Sa Majesté.

La perte personnelle que Votre Altesse Royale vient d'éprouver devenant aussi le plus grand des malheurs publics, vainement on offrirait des consolations contre de pareilles afflictions ; la soumission aux impénétrables décrets de la Divine Providence peut seule donner la force de les supporter.

En nous y soumettant donc en toute humilité, le même sentiment solennel nous porte à supplier la bonté suprême d'éloigner de nous d'aussi terribles calamités, et de conserver les jours de Sa Majesté Notre Gracieux Souverain, ainsi que ceux de Votre Altesse Royale, si précieux à Son illustre Famille comme à tous les Sujets Britanniques, et sous les auspices de qui cette Province continue, de jour en jour, à bénir le moment où devenant partie d'un Grand Empire, elle fut admise à participer aux bienfaits d'une Constitution la juste admiration du monde.

ORDONNE', Que les Membres du Comité fassent rapport de la dite Adresse à leurs Chambres respectives.

Le dit Rapport ayant été lu par le Greffier ;

Il a été proposé,

Que la Question de concurrence soit mise sur l'Adresse, paragraphe par paragraphe.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant mise sur le premier paragraphe,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The question being put on the second paragraph,

It was resolved in the affirmative.

The question being put on the third paragraph,

It was resolved in the affirmative.

And then the said report was agreed to and ordered accordingly.

It was moved,

That the Address be engrossed, and to be addressed to His Royal Highness the Prince Regent of the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee appointed to take into consideration the Petition of *George Pyke*, Law Clerk of this House, praying for a compensation for having made an Index to the laws and ordinances of this Province, reported that Mr. *Pyke*, the Law Clerk of this House receives an annual salary, and consequently that the House has a right to employ him at all times of the year, but that this House only is entitled to the benefit of his labours.

The Committee consider Mr. *Pyke's* Index as a work of extensive public utility, for the printing of which different and contradictory orders of the House have been made, viz : on the 26th February, 1816, that 200 copies should be printed under the direction of the Deputy Clerk of the House, and on the 21st March, 1817, that the Index should be printed under the direction of the Speaker.

The distribution of the two hundred copies has been fixed by an order of the present session to a certain extent, but upon the publication of the work no order has yet been made ; and your Committee conceive that the remainder of the impression ought to be at the disposal of Mr. *Pyke*.

Your Committee having examined Mr. *Pyke* on the subject of his Petition, he has urged in support thereof, that he superintended and corrected the printing of the Index, an important duty, requiring considerable time and attention, which the order of the House imposed upon the Deputy Clerk. —Therefore, should the House consider that the order of 21st March, one thousand eight hundred and eighteen, sets aside the preceding order on the same subject, the Committee think Mr. *Pyke* ought to receive some remuneration for correcting the Press ; upon the same principle that the Clerk of the House is paid for superintending the printing of the Journals ; and in that case they would recommend a sum of sixty pounds to be allowed to Mr. *Pyke*.

The said Report being then read,

It was moved,

That the question of concurrence be put upon this Report at the next sitting day.

Moved,

To adjourn until to-morrow at two o'clock.

Accordingly,

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question étant mise sur le second paragraphe,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant mise sur le troisième paragraphe,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et alors la Chambre a acquiescé au dit Rapport, et il a été ordonné en conséquence.

Il a été proposé,

Que l'Adresse soit grossoyée, et qu'elle soit adressée à Son Altesse Royale le Prince Régent du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial appointé pour prendre en considération la Requête de *George Pyke*, le Greffier en Loi de cette Chambre, demandant une récompense pour avoir fait un Index aux Loix et Ordonnances de cette Province, a fait rapport " Que Mr. *Pyke* le Greffier en Loi de cette Chambre reçoit un Salaire annuel, et que conséquemment cette Chambre a le droit de l'employer dans tous les tems de l'Année, mais que cette Chambre seule a le droit de profiter des avantages de son travail."

" Le Comité considère l'Index de Mr. *Pyke*, comme étant un ouvrage de Grande utilité publique, pour l'Impression duquel il a été fait différents ordres contradictoires par cette Chambre, savoir : le 26e. Février, 1816, Que deux cents copies seroient imprimées sous la direction du Député Greffier de cette Chambre, et le 21e. Mars, 1817. Que l'Index seroit imprimé sous la direction de l'Orateur."

" La distribution des deux cents copies a été fixée jusqu'à un certain point par un ordre de la présente Session, Mais il n'a encore été donné aucun ordre sur la publication de l'ouvrage ; et votre Comité conçoit que le restant de l'Impression devroit rester à la disposition de Mr. *Pyke*."

Votre Comité ayant examiné Mr. *Pyke* sur le sujet de sa Requête, il a avancé au soutien d'elle, qu'il avoit surveillé et corrigé l'Impression de l'Index, devoir important, exigeant un tems considérable et de l'attention, que l'ordre de la Chambre avoit imposé au Député Greffier, c'est pourquoi, si la Chambre considère que l'ordre du 31e. Mars, Mil huit cent dix sept, met de côté l'ordre précédent sur le même sujet, le Comité croit que Mr. *Pyke* devroit recevoir quel que récompense pour avoir corrigé les épreuves, sur le même principe que le Greffier de la Chambre est payé pour surveiller à l'Impression des Journaux, et dans ce cas il recommanderoit qu'une somme de Soixante Livres soit accordée à Mr. *Pyke*.

Le dit rapport ayant alors été lu :

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit mise sur ce Rapport à la prochaine séance.

Proposé,

D'ajourner jusqu'à demain, à deux heures.

En conséquence,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 14th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were

*The Honorable The Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie.*

## PRAYERS.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry and in the Inhabitants and Householders of certain villages within this Province,"

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Lotbinière* reported from the said Committee that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and Ordered,

That this Bill be again committed to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill intituled, "An Act to continue for a limited time the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth George the Third, chapter the second,"

The same being objected to,

After debate,

The said Bill was read for the second time,

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The motion made on the 11th instant, on the subject of an Address to His Excellency to pray that His Excellency would inform this House if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address which the Legislative Council presented to His Excellency during the last Session to be transmitted to the foot of the Throne, relative to the articles of complaint and accusations exhibited by the House of Assembly against the Honble. *Louis Charles Foucher*, one of the Judges of the Court of King's Bench at Montreal, and in case His Royal Highness the Prince Regent shall have signified his pleasure thereupon, to pray that His

SAMEDI, 14e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Delothinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie.*

## PRIERES.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs, les habitans du Bourg de William Henry et les habitans et tenanciers de certains Villages en cette Province."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Lotbinière* a fait rapport de la part du dit Comité, Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Accordé et ordonné,

Que ce Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre deuxième."

Ayant été objecté,

Après des débats,

Le dit Bill a été lu pour la seconde fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La Motion faite le 11e. du présent, au sujet d'une Adresse à Son Excellence le suppliant de vouloir bien informer cette Chambre, s'il a plu à Son Altesse Royale le Prince Régent de signifier son bon plaisir au sujet de l'Adresse que le Conseil Législatif présenta à Son Excellence durant la dernière Session pour qu'elle fut transmise au pied du Trône, laquelle Adresse avoit rapport aux articles de plainte et accusations portées par la Chambre d'Assemblée, contre l'Honorable *Louis Charles Foucher*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal ; Et dans le cas où Son Altesse Royale le Prince Régent auroit signifié son bon



Excellency would be pleased to communicate the same or such part thereof as His Excellency, in his wisdom, shall think proper to this House, being read :

The question of concurrence being put on this motion,  
It was unanimously resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Committee of seven Members be appointed to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, in pursuance of the said resolution and that the Committee be the Honorable Messrs. *De Lotbinière, Duchesnay, Cuthbert, Debartzsch, Perceval, De Salaberry* and *M'Kenzie* ;

To meet and adjourn as they please.

The motion made yesterday touching the Report of the Special Committee on the Petition of *George Pyke*, Esquire, Law Clerk of this House, that the question of concurrence be put upon this Report on the next sitting day, being read,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve,

That a daily interchange of the Journals of both Houses of the Provincial Legislature will be conducive to harmony and will tend to expedite public business.

It was moved to resolve,

That should the Assembly concur, it be the duty of the Clerk of this House to transmit daily to the Clerk of the Assembly an attested copy of the Journals in both languages.,

ORDERED, That the said motions be taken into consideration on the next sitting day, and that the Members in town be summoned to attend in this House in their places on that day.

It was moved to Resolve,

That the same forms and proceedings shall be required for the attendance of the officers of this House upon the Assembly, a Committee of the whole, or a special Committee thereof, for the purpose of giving testimony or for other purposes, as are required for the attendance of the Members with this difference only, that when leave shall have been given by this House for such attendance it shall not be optional with the officers to refuse.

ORDERED, That the said motion be taken into consideration on the next sitting day, and that the Members in town, be summoned to attend in their places in this House on that day.

It was moved to resolve,

That no motion shall be debated or moved in this House, unless it be in writing and read by the Speaker.

ORDERED, That the said motion be taken into consideration on the next sitting day, and that the Members in town be summoned to attend in their places in this House on that day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

plaisir à ce sujet, pour supplier Son Excellence de vouloir bien le lui communiquer, ou telle partie que dans sa sagesse elle jugera convenable, ayant été lue :

La question de concurrence étant mise sur cette motion,  
Il a été unanimement résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un Comité de sept Membres soit appointé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément à la dite Résolution, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *De Lotbinière, Duchesnay, Cuthbert, Debartzsch, Perceval, De Salaberry* et *M'Kenzie*.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Motion faite hier relativement au Rapport du Comité Spécial sur la Requête de *George Pyke*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, " Que la question de concurrence " soit mise sur ce rapport à la séance prochaine," étant lue ;

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un échange journalier des Journaux des deux Chambres de la Législature Provinciale contribuera à l'harmonie, et tendra à expédier les affaires publiques.

Il a été proposé de résoudre,

Que dans le cas où l'Assemblée y concoure, il sera du devoir du Greffier de cette Chambre de transmettre au Greffier de l'Assemblée une copie certifiée des Journaux dans les deux langues.

ORDONNE', Que les dites motions soient prises en considération à la séance prochaine, et que les Membres en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

Il a été proposé de résoudre,

Que les mêmes formes et procédures seront requises pour que les Officiers de cette Chambre aillent devant l'Assemblée, devant un Comité de toute cette Chambre, ou un Comité Spécial d'icelle, à l'effet d'y rendre témoignage, ou à toute autre fin, que celles requises pour que les Membres y aillent, avec cette différence seulement, que lorsque cette Chambre aura donné la permission d'y aller, il ne sera point à l'option des Officiers de refuser.

ORDONNE', Que la dite motion soit prise en considération à la séance prochaine, et que les Membres en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'aucune motion ne sera débattue ou proposée dans cette Chambre, à moins qu'elle ne soit par écrit, et lue par l'Orateur.

ORDONNE', Que la dite motion soit prise en considération à la séance prochaine, et que les Membres en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 16th FEBRUARY.

LUNDI, 16e. FEVRIER.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Rvd. J. O. Plessis; Bishop of  
the Roman Catholic Church of  
Quebec.  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.  
M<sup>c</sup>Kenzie.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee appointed to search for precedents on the mode of obtaining the attendance of the officers of either Houses of Parliament for giving testimony or other purposes, reported, that they have searched all the books in which they could expect to find any precedents, and that they have not been able to find any.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry and in the Inhabitants and Householders of certain Villages within this Province,"

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on this Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Lotbinière* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was directed to report whenever the House would be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

Complaint was made by the House of a certain News-paper, entitled "*Le Canadien*," printed and published by *Laurent Bedard*, St. John Street, in this City.

And some passages in the said News-paper being read ;

It was moved to resolve,

That the paper now read contains a false, scandalous and malicious Libel against this House.

It was moved by way of amendment.

That the consideration of this motion be postponed, until the fifteenth day of July next.

It was then moved,

That this House do now adjourn until to-morrow, at two o'clock in the afternoon.

The question of concurrence being put on this motion,

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Rvd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec.  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>c</sup>Kenzie.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial appointé pour chercher des Précédens sur la manière d'obtenir la présence des Officiers de l'une ou l'autre Chambre du Parlement pour rendre témoignage ou pour d'autres objets, a fait rapport, " Qu'il avoit fait des Recherches dans tous les Livres dans lesquels il croyoit pouvoir trouver des Précédens, et " qu'il n'en n'avoit trouvé aucun."

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte " pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg de " William Henry, et les habitans et tenanciers de certains " Villages en cette Province."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Lotbinière* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait " divers amendemens, dont il étoit chargé de faire rapport, " quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu demain,

Il a été porté Plainte à cette Chambre contre un certain Papier-Nouvelle, qui a pour titre, le Canadien, imprimé et publié par *Laurent Bedard*, Rue St. Jean, dans cette Cité.

Et quelques Passages dans le dit Papier-Nouvelle ayant été lus ;

Il a été proposé de résoudre,

Que le papier maintenant lu, contient un Libel contre cette Chambre, faux, scandaleux et malicieux.

Il a été proposé en amendement,

Que la considération de cette motion soit remise au quinzième jour de Juillet prochain.

Il a été alors proposé,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant jusqu'à demain à deux heures de l'après Midi.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

N.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**TUESDAY, 17th FEBRUARY.**

**T**HE Members convened, were

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
*Perceval,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie.*

**PRAYERS.**

The Honorable Mr. *Grant* presented two Petitions from Mr. *William Hall*, praying Legislative aid to erect a Toll Bridge over the river Etchemins, in the County of Dorchester.

And another Toll-Bridge over the River Saint François in the County of Buckinghamshire in the District of Three-Rivers.

**ORDERED,** That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a Petition from the Inhabitants of the Parish of St. Eustache, praying that the right asked for by *Jacques Labrie*, to erect a Toll-Bridge opposite the village of St. Eustache, be granted him.

And another Petition, by the same Member, from the Inhabitants of the Parishes of St. Martin and St. Rose, for the same purposes.

**ORDERED,** That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee appointed to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency would inform this House, if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address which the Legislative Council presented to His Excellency during the last Session to be transmitted to the foot of the Throne, relative to the articles of complaint and accusations exhibited by the House of Assembly against the Honorable *Louis Charles Foucher*, one of the Judges of the Court of King's Bench at Montreal, reported an Address pursuant to the said order.

Which Address being read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:—

**TO HIS EXCELLENCY**

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince-Edward, Cape-Breton and Bermuda, &c. &c.

**MARDI, 17e. FEVRIER.**

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
*Perceval,*  
*De Salaberry;*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie.*

**PRIERES.**

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté deux Requêtes de Mr. *William Hall*, demandant l'aide de la Législature pour bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans le Comté de Dorchester.

Et un autre Pont de Péage sur la Rivière Saint François, dans le Comté de Buckinghamshire, dans le District des Trois-Rivières.

**ORDONNE'**, Que les dites Requêtes restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Requête des habitans de la Paroisse de St. Eustache, demandant que le droit que *Jacques Labrie* demande d'ériger un Pont de Péage vis-à-vis le Village de St. Eustache, lui soit accordé.

Et une autre Requête par le même Membre des habitans de St. Martin et Ste. Rose, pour le même objet.

**ORDONNE'**, Que les dites Requêtes restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité appointé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le suppliant de vouloir bien informer cette Chambre, s'il a plu à Son Altesse Royale le Prince Régent de signifier son bon plaisir au sujet de l'Adresse que le Conseil Législatif présenta à Son Excellence durant la dernière Session pour qu'elle fut transmise au pied du Trône, laquelle Adresse avoit rapport aux articles de plainte et accusations portés par la Chambre d'Assemblée contre l'Honorable *Louis Charles Foucher*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal, a fait rapport d'une Adresse conformément au dit ordre.

La dite Adresse ayant été lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :

**A SON EXCELLENCE**

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick et de leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et de leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre Neuve, Prince Edward, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY;

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to represent to Your Excellency, that we should neglect, in an essential manner, the sacred duty imposed on us by our happy Constitution, were we not to make use of the means it affords, in all cases of importance, to be apprized of certain facts relating to our proceedings:

Wherefore, we pray that Your Excellency may be pleased to inform this House, if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address which the Legislative Council presented to Your Excellency during the last Session, to be transmitted to the foot of the Throne, relative to the articles of complaint and accusations exhibited by the House of Assembly against the Honorable *Louis Charles Foucher*, one of the Judges of the Court of King's Bench at Montreal, and in case His Royal Highness the Prince Regent shall have signified his pleasure thereupon, we pray that Your Excellency may be pleased to communicate to us the same or such part thereof as Your Excellency, in your wisdom, shall think proper.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

The motion, in amendment, made yesterday for postponing until the 15th day of July next, the consideration of the motion, "that the paper now read contains a false, scandalous and malicious Libel against this House," being read,

Moved,

That the Resolution of this House of the 2d March, 1814, respecting the Impeachments against the Honorable *J. Sewell*, Chief Justice of this Province, and the Honorable *J. Monk*, Chief Justice of the Court of King's Bench for the District of Montreal;

And also that the Address of this House of the 3d March, 1817, to His Royal Highness the Prince Regent, respecting certain articles of complaint and accusations for high crimes and misdemeanors against the Honorable *Louis Charles Foucher*, voted by the Assembly of this Province, be read;

The same were accordingly read.

The said motion in amendment being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put,

It was resolved in the negative.

It was then moved in amendment to the main motion,

That the consideration of this motion be postponed until Saturday, 28th instant,

The same being objected to,

After debate,

The question being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

It was then moved by way of amendment to the main motion, to strike out all the words after the word "paper" and in lieu thereof to insert "ought not to occupy the attention nor the time of this House, in-as-much as it cannot affect its dignity."

The same being objected to,

After debate,

The question being put on this motion in amendment,

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, prenons la liberté d'exposer à Votre Excellence que nous croyerions manquer essentiellement aux devoirs sacrés que notre heureuse constitution nous impose, si nous ne prenions pas les moyens qu'elle nous indique dans tous les cas d'importance pour parvenir à la connoissance de certains faits relatifs aux procédés de cette Chambre.

C'est pourquoi nous prions instamment Votre Excellence de vouloir bien informer cette Chambre, s'il a plu à Son Altesse Royale le Prince Régent de signifier son bon plaisir au sujet de l'Adresse que le Conseil Législatif présenta à Votre Excellence durant la dernière Session, pour qu'elle fut transmise au pied du Trône, laquelle Adresse avoit rapport aux articles de plainte et accusations portés par la Chambre d'Assemblée contre l'Honorable *Louis Charles Foucher*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, et dans le cas où Son Altesse Royale le Prince Régent auroit signifié son bon plaisir, cette Chambre supplie qu'il plaise à Votre Excellence de le lui communiquer, ou telle partie que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

La motion en amendement faite hier pour remettre jusqu'au quinzième jour de Juillet prochain la considération de la motion, "Que le Papier maintenant lu contient un Libel faux, scandaleux et malicieux contre cette Chambre," étant lue :

Il a été proposé,

Que les résolutions de cette Chambre du 2e. de Mars, 1814, relativement aux accusations portées contre l'Honorable *J. Sewell*, Juge en Chef de cette Province, et contre l'Honorable *J. Monk*, Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal.

Et aussi que l'Adresse de cette Chambre du 3e. Mars, 1817, à Son Altesse Royale le Prince Régent, relativement à certains articles de plainte et accusations pour de hauts crimes et offenses votés par l'Assemblée de cette Province, soient lues ;

Elles ont été lues en conséquence ;

La dite motion en amendement ayant été objectée,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise :

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé en amendement à la motion principale,

Que la considération de cette motion soit remise à Samedi le 28e. du présent.

La dite motion ayant été objectée,

Après des débats,

La question étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative,

Il a été alors proposé en amendement à la motion principale, de retrancher tous les mots après le mot "Papier" et d'insérer au lieu d'iceux, "ne mérite pas d'occuper l'attention de cette Chambre en autant qu'il ne peut attaquer sa dignité."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question étant mise sur cette motion en amendement,

It was resolved in the negative.

The question being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

Dissentit,

Because it is a duty imposed upon me by absolute necessity, dictated as much by attachment to my country as by the desire that I have to maintain the honor and dignity of this House, to declare solemnly my conviction that this Resolution appears to me to be an alarming violation of the inestimable right of the liberty of the Press in this Province.

Because it will be attended with consequences fatal to the liberty of His most gracious Majesty's subjects, in-as-much as it will prevent the public from coming to the knowledge of the proceedings of this House.

Because it will tend to diminish in the public mind the weight and consideration which this House should have and possess, and which alone can inspire that confidence in its proceedings, so essentially necessary to the salvation of this country.

(Signed) P. D. DEBARTZCH.

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed to consider of the course it will become this House to adopt upon this paper, declared by the vote of this House to be a false, scandalous and malicious Libel upon this House, and to examine and report such precedents of proceedings in the House of Lords as may be found to have relation to the subject, with power to send for persons and papers; to meet and adjourn as they please,

The same being objected to,

It was moved in amendment,

That the foregoing proceedings and resolution be laid before the Governor in Chief, and that an humble Address be presented to His Excellency, praying that his Excellency would be pleased to order the Attorney-General to prosecute the author, the printer and the publisher of the said libel, according to law.

The same being objected to;

After debate,

It was resolved in the negative.

The question being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the following Members be appointed to compose the said Committee, viz: the Honorable Messrs. *Cuthbert, De Salaberry, Burns, Coffin* and *M<sup>r</sup> Kenzie*.

It was moved to resolve,

That every Member of this House have the right to give a ticket for the introduction of one stranger into the House during its sittings.

ORDERED, That the consideration of this motion be postponed until to-morrow, and that the Members in town be summoned to attend in their places in this House on that day.

A Message from the Assembly by Mr. *Gugy*, which Message being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 17th February, 1818.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council, to acquaint their Honors that this House agreed with

Il a été résolu dans la négative.

La question étant alors mise sur la motion principale :

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit,

Parce que c'est un devoir que l'absolue nécessité me prescrit, dicté autant par l'amour de mon Pays que par le désir que j'ai de maintenir l'honneur et la dignité de cette Chambre, de déclarer solennellement ma conviction que cette résolution me paroît une violation alarmante de l'usage précieux de la liberté de la Presse en cette Province.

Parce qu'elle aura dans ses conséquences des suites funestes à la liberté des sujets de Sa Très Gracieuse Majesté, en autant qu'elle aura l'effet de soustraire à la connoissance du Public le résultat des procédés de cette Chambre.

Parce qu'elle tend directement à diminuer dans l'esprit du public le poids et la considération dont cette Chambre doit jouir, sans quoi il est impossible d'inspirer cette confiance en ses procédés, d'où dépend essentiellement le bonheur de ce Pays-ci.

(Signé) P. D. DEBARTZCH.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit appointé pour considérer la marche qu'il conviendra à cette Chambre d'adopter au sujet du Papier déclaré par le vote de cette Chambre, être un Libel contre cette Chambre, faux, scandaleux et malicieux, et pour examiner et mettre devant cette Chambre telles Procédures de la Chambre des Lords qui ont rapport au sujet, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Objection étant faite à cette motion,

Il a été proposé en amendement,

Que les procédures et résolutions précédentes soient mises devant le Gouverneur en Chef, et qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, la priant de vouloir bien ordonner à l'Avocat du Roi de poursuivre conformément à la Loi, l'Auteur, l'Imprimeur et celui qui a publié le dit Libel.

Objection étant faite à cette motion.

Après des débats,

Il a été résolu dans la négative,

La question étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', Que les Membres suivans soient appointés pour composer le dit Comité, savoir: les Honorables Messrs. *Cuthbert, De Salaberry, Burns, Coffin* et *M<sup>r</sup> Kenzie*.

Il a été proposé de résoudre,

Que chaque Membre de cette Chambre a le droit de donner un Billet pour l'admission d'un Etranger dans cette Chambre, lorsqu'elle siège.

ORDONNE', Que la considération de cette motion soit remise à demain, et que les Membres en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Gugy*, lequel Message ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mardi, 17e. Février, 1818.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour informer leurs honneurs que cette Chambre a con-



the joint Committee of the two houses in the draft of the Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent, upon the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, and consort of His Serene Highness the Prince of Saxe Cobourg.

ORDERED, That Mr. *Gugy* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

It was moved,

That this House do now adjourn 'till to-morrow at two o'clock in the afternoon,

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 18th FEBRUARY.

THE Members convened, were

*The Honorable The Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie.*

PRAYERS.

It was moved,

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Address of condolence prepared by the joint Committee of the Legislative Council and Assembly, to His Royal Highness the Prince Regent on the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, and Consort of His Serene Highness the Prince Leopold of Saxe Cobourg.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ordered accordingly.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, requesting him to lay the humble joint Address of this House and of the Assembly to His Royal High-

couru avec le Comité réuni des deux Chambres pour le projet d'Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent au sujet de l'évènement malheureux de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, Fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, et Epouse de Son Altesse Sérénissime le Prince de Saxe Cobourg.

ORDONNE', Que Mr. *Gugy* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté.

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greff. Asséc.

Il a été proposé,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant à demain, à deux heures de l'après midi.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 18e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie.*

PRIERES.

Il a été proposé,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a acquiescé à l'Adresse de condoléance préparée par le Comité réuni du Conseil Législatif et de l'Assemblée à Son Altesse Royale le Prince Régent sur l'évènement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, Fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, et Epouse de Son Altesse Sérénissime le Prince Léopold de Saxe Cobourg.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonné en conséquence.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien transmettre l'humble Adresse faite conjointement par cette Chambre et

ness the Prince Regent at the foot of the Throne, in such way as he may judge to be the most proper.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Committee of Three Members be appointed to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief in conformity with the said Resolution.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay, De Salaberry* and *Coffin* do compose the said Committee.

To meet and adjourn as they please.

The motion made on the 14th inst. "That a daily interchange of the Journals of both Houses of the Provincial Legislature will be conducive to harmony, and will tend to expedite the public business," being read.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The motion also made on the 14th instant, "That should the Assembly concur, it shall be the duty of the Clerk of this House to transmit daily to the Clerk of the Assembly, an attested copy of the Journals, in both languages" being read. The same being objected to

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve,

That the Master in Chancery do go down to the Assembly with the foregoing resolutions, and desire their concurrence.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ordered accordingly.

After the declaration whereof,

One of the Members rose and acquainted the House, that the Speaker had mistaken in declaring to the House, that the contents were seven, and the non-contents six, having in the former reckoned the vote of one of the Members who could not vote upon the question, being without the bar, when the same was put.

Where upon,

The Speaker insisted, that the declaration by him made to the House on the subject thereof was correct, he not having declared the division before the Member took his place.

An appeal was then made to the House from the declaration of the Speaker by the same Member.

And the question being put,

Whether the declaration made to the House by the Speaker be correct?

It was resolved in the affirmative.

l'Assemblée, à Son Altesse Royale le Prince Régent, au pied du Trône, de la manière qu'il jugera la plus convenable,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément à la dite Résolution.

ORDONNE, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay, De Salaberry* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La motion faite le 14e. du présent, "Qu'un échange journalier des Journaux des deux Chambres de la Législature Provinciale contribuera à l'harmonie, et tendra à expédier les affaires publiques," étant lue:

Objection étant faite à la dite motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La motion aussi faite le 14e. du présent, "Que dans le cas où l'Assemblée y concoure, il sera du devoir du Greffier de cette Chambre de transmettre journallement au Greffier de l'Assemblée une copie certifiée des Journaux dans les deux langues," étant lue :

Objection étant faite à la dite motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé de résoudre,

Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée avec les Résolutions ci-dessus, et demande sa concurrence.

Objection étant faite à la dite motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Ordonné en conséquence.

Après laquelle déclaration,

Un des Membres s'est levé et a informé la Chambre, que l'Orateur s'étoit trompé en déclarant à la Chambre, que les contents étoient au nombre de sept, et les non-contents de six, ayant compté parmi les premiers le vote d'un Membre qui ne pouvoit point voter sur la question, étant en dehors de la Barre lorsqu'elle a été mise.

Surquoi,

L'Orateur a insisté, que la déclaration par lui faite à la Chambre à ce sujet étoit correcte, n'ayant point déclaré la division avant que le Membre eut pris sa place.

Il a été alors fait un appel à la Chambre de la déclaration de l'Orateur, par le même Membre.

Et la question étant mise,

Si la déclaration faite à la Chambre par l'Orateur, est correcte?

Il a été résolu dans l'affirmative.

The motion made on the 14th instant, "That the same forms and proceedings shall be required for the attendance of the Officers of this House upon the Assembly, a Committee of the whole House or a Special Committee thereof, for the purpose of giving testimony or for other purposes as are required, for the attendance of the Members, with this difference only, that when leave shall have been given by this House for such attendance it shall not be optional for the Officers to refuse;" being read,

The same being objected to,

After debate,

It was moved by way of amendment,

After the word, "Officers," to insert "Clerks or Servants."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved by way of amendment,

To strike out the words "the Officers," in the last line in the main motion, and insert such "Officers, Clerks or Servants."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the question being put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

A message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George La Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

The said Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing Accidents by Fire." to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Duchesnay* from the Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, reported that the Committee had prepared the Address pursuant to the said order, which he delivered in at the table.

Which Address being read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

La motion faite le 14e. du présent; "Que les mêmes formes et procédures seront requises pour que les Officiers de cette Chambre aillent devant l'Assemblée; devant un Comité de toute cette Chambre ou un Comité Spécial d'icelle, à l'effet d'y rendre témoignage ou à toute autre fin, que celles requises pour que les Membres y aillent, avec cette différence seulement, que lorsque cette Chambre aura donné la permission d'y aller, il ne sera point à l'option des Officiers de refuser," étant lue :

Objection étant faite à la dite motion,

Après des débats,

Il a été proposé en amendement,

Après le mot "Officiers," d'insérer "Clercs ou Serviteurs."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots, "des Officiers" dans la dernière ligne de la motion principale, et d'insérer "de tels Officiers, Clercs ou Serviteurs."

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger* avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la cité de Montréal, sur un Lopin de terre en la possession de *George Lepailleur*, et pour obvier à certains inconvénients y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Le dit Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidents du feu en la Province de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport, "Que le Comité avoit préparé conformément au dit ordre, l'Adresse qu'il a délivré à la Table."

Laquelle Adresse ayant été lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit:

TO HIS EXCELLENCY

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick, and their several dependencies, Vice-Admiral of the same; Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince-Edward, Cape-Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council of the Province of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, beg leave to present to Your Excellency our humble and dutiful Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent, on the premature death of his much lamented and only daughter, in which we have endeavoured to express our sense of the misfortune which it has pleased Providence to inflict upon His Majesty's Royal Family and the British Empire. And we most respectfully request that Your Excellency will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the said Address to His Royal Highness the Prince Regent, in order that the same may be laid at the foot of the Throne.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

The motion made on the 14th instant, "That no motion shall be debated or moved in this House unless it be in writing and read by the Speaker," being read,

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That this House do now adjourn until Saturday next at ten o'clock.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next at ten o'clock in the morning, the House so decreeing.

**SATURDAY, 21st FEBRUARY.****T**HE Members convened, were*The Honorable the Chief Justice, Speaker;**The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Debartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church of  
Quebec,*

*De Salaberry,  
Coffin,  
M'Kenzie.*

A SON EXCELLENCE

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et de leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et de leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre Neuve, Prince Edouard, Cape Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE.

Nous, très fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de présenter à Votre Excellence notre humble et loyale Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur la mort prématurée de Sa Fille unique si généralement regrettée, dans laquelle Adresse nous nous sommes efforcés d'exprimer nos sentimens sur le malheur dont la Providence a voulu affliger la Famille Royale de Sa Majesté et l'Empire Britannique. Et nous prions très respectueusement Votre Excellence de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté la dite Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

La motion faite le 14e. du présent, "Qu'aucune motion ne sera débattue ou proposée dans cette Chambre, à moins qu'elle ne soit par écrit, et lue par l'Orateur," étant lue :

Objection étant faite à la dite motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant jusqu'à Samedi prochain à dix heures.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**SAMEDI, 21e. FEVRIER.****L**ES Membres assemblés, ont été :*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;**Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Debartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec.*

*De Salaberry,  
Coffin,  
M'Kenzie.*

## PRAYERS.

The Speaker acquainted the House that there was a Member without, ready to be introduced;

When the Honorable Mr. *Olivier Perrault* was introduced between the Honorable Mr. *De Salaberry* and the Honorable Mr. *M'Kenzie*.

Then the Honorable Mr. *Perrault* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our beloved and faithful subject, *Olivier Perrault*, Esquire, Greeting:—Whereas by the advice of our Council for certain arduous and urgent affairs, Us the state and defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof concerning, our Assembly at our City of Quebec, on the second day of May last, we did ordain to be holden, which Assembly was, by several Proclamations, prorogued until the seventh instant, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, we strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and defence of our said Province and Church and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, the twenty-eighth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Perrault* came to the table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty which was administered by Mr. *Plante*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to continue for a limited time the levying of the duties imposed by the Act of the fifty third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth George the Third, chapter the second."

The Honorable Mr. *Cuthbert* enters.

After some time the House was resumed; and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The question of concurrence being put, pursuant to the order of the day, on the report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Law Clerk of this House.

It was moved,

That the Petition of Mr. *Pyke*, with the report of the Com-

## PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre qu'un Membre se présente pour être introduit.

Lorsque L'Honorable Mr. *Olivier Perrault* a été introduit entre l'Honorable Mr. *De Salaberry* et l'Honorable Mr. *M'Kenzie*.

Alors l'Honorable Mr. *Perrault* a présenté son *Writ* de sommation à l'Orateur qui l'a remis au Greffier et il est comme suit:

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: à notre bien-aimé et fidèle sujet, *Olivier Perrault*, Ecuyer, Salut:—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada, et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée dans notre cité de Québec, le second jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour de Janvier présent, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à notre cité de Québec susdite, Nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement, que vû la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent, avec Nous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas-Canada, au Château St. Louis, dans notre cité de Québec, le vingt-huitième jour de Janvier, dans l'Année de notre Seigneur Mil huit Cent dix huit, et dans la Cinquante-huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Perrault* est venu à la table et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de sa présente Majesté, que lui a administré Mr. *Planté* l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, et il a pris son siège en conséquence.

Le Commissaire s'est alors retiré.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre deuxième."

L'Honorable Mr. *Cuthbert* entre.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens.

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise, conformément à l'Ordre du Jour, sur le rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Requête du Greffier en Loi de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que la Requête de Mr. *Pyke* et le rapport du Comité sur



mittee thereon, be re-committed to the said Committee to whom the said Petition had been referred.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *De Lotbinière*, from the Committee of the whole House to whom the Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the inhabitants of the Borough of William Henry and in the Inhabitants and Householders of certain Villages within this Province," had been committed, reported that the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with one amendment, which he delivered in at the Table.

The said amendment being twice read by the Clerk, was agreed to by the House.

It was moved,

That this Bill be re-committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned."

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal in part, an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire."

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

The Honorable Mr. *Scott* enters,

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

It was moved by way of amendment,

That the consideration of this motion be postponed to Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Perceval* enters.

The Honorable Mr. *Coffin* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the internal communications for the County of Leinster, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The joint Address of both Houses of the Provincial Legislature to His Royal Highness the Prince Regent, upon the late melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, his Daughter, being read,

It was moved to resolve,

icelle soient commis de nouveau au même Comité auquel la dite Requête avoit été référée.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *De Lotbinière*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été commis le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitans du Bourg de William Henry et les Habitans et Tenanciers de certains Villages en cette Province," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec un amendement qu'il a délivré à la Table.

Lequel amendement ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a concourru.

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de *George Lepailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés."

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec."

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'éducation dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

L'Honorable Mr. *Scott* entre,

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

Il a été proposé en amendement,

Que la considération de cette motion soit remise à Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Perceval* entre.

L'Honorable Mr. *Coffin* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Leinster, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Adresse faite conjointement par les deux Chambres de la Législature Provinciale, à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'évènement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, sa Fille, étant lue,

Il a été proposé de résoudre,

That the Speaker of this House do sign the said engrossed Address on the behalf of this House, and that one of the Masters in Chancery do carry the said engrossed Address to the Assembly, to cause the said engrossed Address to be signed on their behalf.

The question of concurrence being put on this motion,  
It was resolved in the affirmative.

The Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit to the foot of the Throne, in such way as he may think proper, the humble joint Address made by both Houses of the Provincial Legislature, to His Royal Highness the Prince Regent, upon the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, his Daughter,

Being read,

It was moved to resolve,

That one of the Masters in Chancery do carry the said Address to the Assembly, and desire their concurrence.

The question of concurrence being put on this motion,  
It was resolved in the affirmative.

The Address to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to inform this House if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address which the Legislative Council presented during the last Session, to be transmitted to the foot of the Throne, relative to the articles of complaint and accusations exhibited by the House of Assembly against the Honorable *Louis Charles Foucher*, one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, being read,

It was moved to resolve,

That the said Address be presented to His Excellency by the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,  
It was resolved in the affirmative.  
It was moved to resolve.

That a Committee of three Members be appointed to wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to receive this House with their Address.

The question of concurrence being put on this motion,  
It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *De Lotbinière, De-bartzch* and *Perceval* do compose the said Committee.

It was moved,

That the House do now adjourn until Monday next at twelve o'clock at noon.

The question of concurrence being put on this motion,  
It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

Que l'Orateur de cette Chambre signe au nom de cette Chambre la dite Adresse grossoyée, et qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Adresse grossoyée à l'Assemblée, et prie l'Assemblée de faire signer en son nom la dite Adresse grossoyée.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,  
Il a été résolu dans l'Affirmative.

L'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien transmettre au pied du Trône, de telle manière qu'il jugera convenable, l'humble Adresse faite conjointement par les deux Chambres de la Législature Provinciale, à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'évènement funeste de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, sa Fille, étant lue :

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Adresse à l'Assemblée, et demande la concurrence de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,  
Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre s'il a plu à Son Altesse Royale le Prince Régent de signifier son bon plaisir au sujet de l'Adresse que le Conseil Législatif présenta à Son Excellence, durant la dernière Session, pour qu'elle fut transmise au pied du Trône, laquelle Adresse avoit rapport aux articles de Plainte et accusations portées par la Chambre d'Assemblée contre l'Honorable *Louis Charles Foucher*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, étant lue.

Il a été proposé de résoudre,

Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,  
Il a été résolu dans l'affirmative.  
Il a été proposé de résoudre,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, afin de savoir quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec son Adresse.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,  
Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *De Lotbinière, De-bartzch* et *Perceval* composent le dit Comité.

Il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne maintenant jusqu'à Lundi prochain à midi.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,  
Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 23d FEBRUARY.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Rev. J. O. Plessis, Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec.  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Scott,  
M'Kenzie.

## PRAYERS.

The Speaker laid before the House the following letter ;  
which being read, was in these words:—

QUEBEC, 23d February, 1818.

SIR,

As we consider it of importance that an official communication should be made to you upon the subject of His Excellency the Governor in Chief's health, we beg leave to lay before you the following statement :

That His Excellency's health has considerably improved ; but that it will be necessary for its perfect re-establishment, that his return to public business should be as gradual as possible, and for the present, that he should be relieved, as far as practicable, from attention to matters of importance, consequently an early termination of the present Session of the Provincial Parliament is, in our opinion, most earnestly to be desired, as a measure essentially necessary to His Excellency's recovery.

(Signed) J. WRIGHT, M. D.

WM. HACKET, M. D.

To the Honorable  
The Speaker of the Legislative Council. }

The question of concurrence was put,

Whether the said letter shall be put on the Journals ?

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Grant presented a Petition from *Walter Davidson*, Esquire, praying the exclusive right to erect a Toll-Bridge over the River Chaudière, in the County of Dorchester.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, " An Act to continue for a limited time the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth, George the third, chapter the second.

The same being objected to—

After debate,

LUNDI, 23e. FEVKIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Rev. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec.  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Scott,  
M'Kenzie.

## PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre la Lettre suivante, laquelle ayant été lue, étoit conçue en ces mots :

Québec, 23e. Février, 1818.

MONSIEUR,

Considérant d'une importance publique, qu'il soit donné une communication officielle de la santé de Son Excellence le Gouverneur en Chef, nous demandons qu'il nous soit permis de mettre devant vous le rapport suivant :

Qu'il y a une amélioration considérable dans la santé de Son Excellence ; mais qu'il sera nécessaire pour son rétablissement parfait qu'elle ne se remette aux affaires publiques que par degré autant que possible, et que pour le présent elle devroit être exempte, en autant que la chose est praticable, de donner son attention à des affaires d'importance, que conséquemment notre opinion est qu'il seroit très à désirer que la présente Session du Parlement Provincial fut promptement terminée, mesure que nous regardons comme essentiellement nécessaire au recouvrement de la santé de Son Excellence.

(Signé) J. WRIGHT, M. D.

WM. HACKET, M. D.

A l'Honorable  
Orateur du Conseil Législatif. }

La question de concurrence a été mise,

Si la dite lettre sera entrée sur les Journaux ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Grant a présenté une Requête de *Walter Davidson*, Ecuyer, demandant le droit exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans le Comté de Dorchester.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la Table.

L'Ordre du Jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième Année, du Règne de Sa Majesté, Chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre deuxième."

Objection étant faite,

Après des débats,

It was moved;

That the Order of the day now read be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

*Hodie 3<sup>o</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth George the third, Chapter the second."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Dissentit:

- 1<sup>o</sup> Because it is in direct violation of a fundamental principle of the commercial system of the mother country, and operates as a tax upon her industry.
- 2<sup>o</sup> Because the relative situation and rights of the two countries are totally dissimilar, arising from the very nature of their political existence.
- 3<sup>o</sup> Because a Colony which assumes to itself an authority to levy duties upon the produce and manufacture, and staple commodities of the mother country, upon the principle of reciprocal power, has already taken the first step and paved the way to independence.
- 4<sup>o</sup> Because the expediency of the measure does not appear: the Province possessing many resources for supply, more consistent with its relative situation, more just in their operation, and more advantageous in their effects.
- 5<sup>o</sup> Because it offers a premium for wilful perjury.
- 6<sup>o</sup> Because it is impolitical and unwise to resort to duties upon articles of the first necessity to the poor of this Province, such as low priced cloths and other woollens.
- 7<sup>o</sup> Because to assume a power and controul over the time and labours of any class of His Majesty's officers, by imposing upon them new obligations without remuneration, is a dereliction of that liberality which ought to be the basis of all Legislative provisions.

(Signed) J. CUTHBERT.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry and in the Inhabitants and Householdors of certain villages within this Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. De Lotbinière reported from the said Committee that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and Ordered,

Il a été proposé,

Que l'Ordre du Jour qui vient d'être lu, soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

*Hodie 3<sup>o</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre deuxième."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit.

- 1<sup>o</sup> Parce qu'il est en violation directe d'un principe fondamentale du système de commerce de la Mère Patrie, et a l'effet d'une taxe sur son Industrie.
- 2<sup>o</sup> Parce que la situation relative et les droits des deux Pays sont entièrement différens par la nature même de leur existence politique.
- 3<sup>o</sup> Parce qu'une Colonie qui s'arroge le pouvoir de percevoir des droits sur le produit la manufacture et les Marchandises d'étape de la Mère Patrie, sur le principe d'un pouvoir réciproque, a déjà fait le premier pas et ouvert le Chemin à l'Indépendance.
- 4<sup>o</sup> Parce que la nécessité de la mesure ne paroît point. La Province ayant plusieurs autres ressources propres à fournir des subsides plus conformes à leurs situations relatives, plus justes dans leur opération et plus avantageuses dans leurs effets.
- 5<sup>o</sup> Parce qu'elle offre un Premium au parjure volontaire.
- 6<sup>o</sup> Parce qu'il est impolitique et peu sage d'imposer des droits sur les articles de première nécessité pour les pauvres de cette Province, tels que les draps de bas prix, et autres laines.
- 7<sup>o</sup> Parce que s'arroger un pouvoir et un contrôle sur le tems et le travail d'aucune Classe des Officiers de Sa Majesté, leur imposant de nouvelles obligations sans les en récompenser, est un abandon de cette libéralité qui devrait être la Base de toutes Provisions Législatives.

(Signé) J. CUTHBERT.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitans du Bourg de William Henry et les Habitans et Tenanciers de certains Villages en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Lotbinière a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill et de mande la permission de siéger de nouveau,

Accordé et Ordonné,

That this Bill be again committed and to a Committee of the whole House on Wednesday next.

The House proceeded to take into consideration the motion made on the 17th instant, "That every Member of this House have the right to give a ticket for the introduction of one stranger in the House during its sittings."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Davidson*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others therein mentioned, to erect a toll-bridge over the river Etchemins in the Parish of Saint Claire, in the County of Dorchester;" To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to authorize *Walter Davidson*, Esquire, to erect a toll-bridge over the River Chaudière below the Great Fall of the said River;" To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the River Etchemins, at the lower Ford, in the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester;" To which they desire the concurrence of this House.

This bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved to resolve,

That a select Committee of three Members be appointed to examine the Physicians who have attended His Excellency the Governor in Chief during his illness, touching the state of His Excellency's health, and to report such examination to the House, with power to send for persons and papers, to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *De Lotbinière*, *Debartzsch* and *Perceval* do compose the said Committee.

It was moved,

That the House do now adjourn to to-morrow at one o'clock.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Que cette Chambre se mette de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill, Mercredi prochain.

La Chambre a procédé à prendre en considération la motion faite le 17e. du présent, "Que chaque Membre de cette Chambre a le droit de donner un Billet pour l'admission d'un étranger dans cette Chambre lorsqu'elle siège."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer et autres y dénommés, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Walter Davidson*, Ecuyer, à construire un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise *William Hall*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins au gué d'en bas dans la Paroisse de Saint Henri, Comté de Dorchester." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un Comité choisi de trois Membres soit appointé pour examiner les Docteurs qui ont soigné Son Excellence le Gouverneur en Chef, pendant sa maladie, sur l'état de la santé de Son Excellence, et pour faire rapport à la Chambre de tel examen, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *De Lotbinière*, *Debartzsch* et *Perceval* composent le dit Comité.

Il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne maintenant à demain, à une heure.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



TUESDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened, were

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;**The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church of  
Quebec,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Scott,  
M<sup>r</sup> Kenzie.*

## PRAYERS.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulée " An Act to authorise Jean Thomas Taschereau, Esquire and others therein mentioned, to erect a toll-bridge over the River Etchemins, in the Parish of Saint Claire, in the County of Dorchester."*

It was moved,

That this Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Honorable Messrs. *De Lotbinière, Duchesnay, Grant, Perrault* and *Burns* do compose the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by a Master in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House all the proceedings that may have been had touching the granting of an exclusive privilege to *Jean Thomas Taschereau, Esquire*, and others, to build a toll-bridge over the River Etchemins, in the Parish of Saint Claire, in the County of Dorchester.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to authorise Walter Davidson, Esquire, to erect a toll Bridge over the River Chaudière, below the Great Fall of the said River."*

ORDERED, That this Bill be referred to the same Special Committee to whom the first Bill had been referred.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by a Master in Chancery to request that they will be pleased to communicate to this House all the Proceedings that may have been had touching the granting of an exclusive Privilege to *Walter Davidson, Esqr.* to build a toll Bridge over the River Chaudière, below the Great Fall of the said River.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 24 vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to authorise William Hall, Esquire, to build a toll-bridge over the*

MARDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;**Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Scott,  
M<sup>r</sup> Kenzie.*

## PRIERES.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour autoriser Jean Thomas Taschereau, Ecuyer, et autres y dénomés, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester."*

Il a été proposé,

Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que les Honorables Messrs. *De Lotbinière, Duchesnay, Grant, Perrault* et *Burns*, composent le dit Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un Maître en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre, tous les procédés qui ont eu lieu relativement au privilège exclusif accordé à *Jean Thomas Taschereau, Ecuyer*, et autres, de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse Ste. Claire, dans le Comté de Dorchester.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 24 vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour autoriser Walter Davidson, Ecuyer, à construire un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière.*

ORDONNE', Que ce Bill soit référé au même Comité Spécial auquel le premier Bill a été référé.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un Maître en Chancellerie pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre tous les procédés qui peuvent avoir eu lieu relativement au privilège exclusif accordé à *Walter Davidson, Ecuyer*, de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans affirmative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui autorise*

“ River Etchemins, at the lower ford of the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester.”

ORDERED, That this Bill be referred to the same Committee to whom the first had been referred.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by a Master in Chancery to request that they will be pleased to communicate to this House all the proceedings that may have been had touching the granting of an exclusive privilege to *William Hall*, to build a toll-bridge over the River Etchemins, at the lower ford of the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*;

The said Message being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 23d February, 1818.

ORDERED, That the Speaker of this House do sign on the behalf of this House the engrossed Address of both Houses of the Provincial Parliament, to His Royal Highness the Prince Regent, on the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, his Daughter.

The engrossed Address of both Houses to His Excellency the Governor in Chief, was then read.

ORDERED, That the blank in the said Address be filled up with the words “ and the Commons.”

RESOLVED, That this House doth agree to the said Address as amended, and that the Speaker of this House do sign the same on the behalf of this House.

ORDERED, That the said Addresses and the Resolutions of this House relating to them, be sent back to the Legislative Council by Message.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said Addresses and Resolutions to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, from the Committee appointed to consider of the course which will become this House to adopt upon the paper declared by the vote of this House to be a false, scandalous and malicious libel upon this House, and to examine and report such precedents of proceedings in the House of Lords as may be found to have relation to the subject; reported, that they have, in pursuance to the orders of this House, with all dispatch, considered the matters referred to them, and having inspected the Journals of the House of Lords, beg leave to report, that they have found numerous instances, in which the House of Lords, upon libels and other offences committed against the honor and dignity of that House in general, or of any particular Member thereof, have proceeded by fine and corporal punishment of the offenders, but that in other cases not of the above description, an order has been made directing the Attorney-General to prosecute the offenders in the ordinary course of Law, and the Committee upon the examination of the different orders so made, find, that in some instances, the House of Lords has addressed His Majesty for such prosecutions, but do not discover any instance where such Address has been resorted to upon offences committed against the honor and dignity of the House in general, or any Member thereof in particular, except in the case of

“ *William Hall*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, au gué d'enbas, dans la Paroisse de St. Henri, comté de Dorchester.

ORDONNE, Que ce Bill soit référé au même Comité Spécial auquel le premier Bill a été référé.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un Maître en Chancellerie pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les procédés qui ont eu lieu relativement au privilège exclusif accordé à *William Hall*, de Bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins au gué d'enbas, dans la Paroisse de Saint Henri, comté de Dorchester.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*,

Lequel Message étant lu, étoit en ces mots :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Lundi, 23e. Février, 1818.

ORDONNE, Que l'Orateur de cette Chambre signe au nom de cette Chambre l'Adresse grossoyée des deux Chambres du Parlement Provincial, à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'événement malheureux de la mort de la Princesse Charlotte Augusta, Sa Fille.

L'Adresse grossoyée des deux Chambres à Son Excellence le Gouverneur en Chef a été alors lue :

ORDONNE, Que le blanc dans la dite Adresse soit rempli par les mots “ et les Communes.”

RESOLU, Que cette Chambre concourt dans la dite Adresse telle qu'amendée, et que l'Orateur de cette Chambre, la signe au nom de cette Chambre.

ORDONNE, Que les dites Adresses et les résolutions de cette Chambre qui y ont rapport, soient rapportées au Conseil Législatif par Message.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte les dites Adresses et résolutions au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greff. Assée.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité appointé pour considérer la marche qu'il conviendrait à cette Chambre d'adopter au sujet du papier déclaré par le vote de cette Chambre être un Libel faux, scandaleux et malicieux contre cette Chambre, et pour examiner et mettre devant cette Chambre telles procédures de la Chambre des Lords qui auront rapport au sujet, a fait rapport, que conformément aux ordres de cette Chambre, le Comité avoit considéré avec toute la dépêche possible, les matières qui lui ont été référées, et qu'ayant fait des recherches dans les Journaux des Lords il demanda la permission de faire rapport, “ Qu'il a trouvé des exemples en grand nombre dans lesquels la Chambre des Lords, sur des Libels et autres offenses commises contre l'honneur et la dignité de cette Chambre en général, ou contre aucun Membre d'icelle en particulier, a procédé par des amendes et des punitions corporelles sur les contrevenans, mais que dans d'autres cas qui ne sont pas de la description ci dessus, il a été donné un ordre enjoignant à l'Avocat du Roi de poursuivre les contrevenans, conformément au cours légal de la Loi.” Et le Comité, sur l'examen des différens ordres ainsi donnés, trouve que dans quelques cas la Chambre des Lords s'est adressée à Sa Majesté au sujet de telles poursuites, mais il n'en trouve aucun où telle adresse ait eu

*John Wilkes*, for putting the name of one of the Lords to the notes of a scandalous and impious libel, intituled, "An Essay on Women," in which case the Lords on the seventeenth of November, 1763, ordered that an Address should be presented to His Majesty, humbly desiring that he would be graciously pleased to give the most effectual orders for the immediate prosecution of the author or authors of the said scandalous and infamous libel, and for bringing them to condign punishment, to which Address when presented, His Majesty was pleased to say he would give immediate directions accordingly. But the Committee observe that notwithstanding the Address the Lords afterwards proceeded against Mr. *Wilkes*, as the author and publisher of the libel, and on the 24th January, 1764, an order was made to attach the body of Mr. *Wilkes* and to bring him to the bar of the House, to answer for his offence, as will appear upon reference to the Journals of the House of Lords, Vol. 30, pages 415, 420, 422, 458 and 9.

The precedents in general above alluded to, and which have been more particularly remarked by the Committee are contained in two reports of special committees appointed to inspect precedents, the one delivered to the House of Lords by the *Earl of Clarendon*, on the 18th of May, 1716, and entered in the 20th Volume of the Journals of the Lords, pages 362 and 3, and the other delivered on the 25th of November, 1724, by Lord *Delaware*, and inserted in the 22d Volume of the same Journals, pages 353, 4 and 5, in addition to which the Committee would mention the case of Dr. *Drake*, for groundless, false and scandalous expressions contained in the preface of a book by him written and published, intituled, "*The History of the last Parliament*," and which will be found in the Journals of the House of Lords of the 9th of May, 1702, volume the 17th, pages 122 and 3; also the Resolution of the Lords of the 2d June, 1720 upon certain newspapers, intituled, "*The Weekly Journal*," and the order for an humble Address to His Majesty that he would be pleased to direct a prosecution of the author, &c. thereof. Lords Journals, 21st Volume, page 344 and the orders of the 9th of January, 1707, for the prosecution by the Attorney General of *Richard Kingston*,—Volume 18th, page 430, and of the 27th of February, 1775, for the prosecution of the printer and author of a paper called the "*Crisis*," Volume 34, page 330.

The Committee, in further conformity to the order of this House, have also seriously and deliberately considered the course which it will become this house to adopt upon the subject referred, and cannot hesitate from the nature of the offence respectfully to recommend as the course the most effectual and the best suited to the dignity and honor of this House, that a copy of its Resolution declaring the said paper to be a false, scandalous and malicious libel upon this House should be laid before His Excellency the Governor in Chief, and that an Address should be presented to His Excellency, humbly desiring that he would be pleased to give the most effectual orders to His Majesty's Attorney-General for the immediate prosecution of the author or authors, publisher or publishers of the said false, scandalous and malicious libel, and for bringing them to punishment according to law.

The Committee are of opinion, that it may be necessary in the present instance to adopt some measures previous to the Address now recommended for the discovery of the author or authors of the said libel, by sending for and examining the said Editor and Printer of the paper, in-as-much as they find from the precedents before noticed, that the House of Lords has in cases of printed libels adopted such a course, and the Committee therefore submit to the superior wisdom and judgment of this House, how far a similar course ought not to be resorted to as expedient and necessary on the present occasion.

It was moved,

That the said report be taken into consideration at the next sitting day.

lieu dans les cas d'offenses commises contre l'honneur et la dignité de la Chambre en général, ou aucun Membre d'icelle en particulier, excepté dans le cas de *John Wilkes*, pour avoir mis le nom d'un des Lords sur les Notes d'un Libel scandaleux et impie, intitulé, "Un essai sur les Femmes," dans lequel Cas les Lords le 17e. de Novembre, 1763, ordonnèrent qu'une Adresse seroit présentée à Sa Majesté, demandant de vouloir donner les ordres les plus efficaces, pour la poursuite immédiate de l'auteur ou des auteurs du dit libel scandaleux et infâme, et pour l'amener à une punition exemplaire, et lorsque la dite Adresse fut présentée à Sa Majesté, elle voulut bien répondre qu'elle donneroit en conséquence des ordres immédiatement. Mais le Comité observe que nonobstant l'Adresse, les Lords procédèrent ensuite contre Mr. *Wilkes*, comme l'auteur et celui qui avoit publié le libel, et le 24 Janvier, 1764, il fut passé un ordre d'arrêter Mr. *Wilkes* et de l'amener à la Barre de la Chambre pour répondre de son offense, ainsi qu'il paroitra en examinant les Journaux de la Chambre des Lords, volume 30, pages 415, 420, 422, 458, et 459.

Les précédents en général auxquels il est fait allusion ci-dessus, et qui ont été plus particulièrement remarqués par le Comité, sont contenus dans deux rapports de Comités spéciaux appointés pour chercher des précédents, l'un délivré à la Chambre des Lords par le Comte de *Clarendon*, le 18e. Jour de Mai, 1716, et entré dans le vingtième Volume des Journaux des Lords, Pages 362 et 363, et l'autre délivré le 25e. de Novembre, 1724, par le Lord *Delaware*, et inséré dans le 22e. Volume des mêmes Journaux, pages 353, 4, 5, en addition auxquels le Comité mentionneroit le cas du Docteur *Drake* pour des expressions sans fondement, fausses et scandaleuses, contenues dans la préface d'un livre qu'il avoit écrit et publié, intitulé, "*L'Histoire du dernier Parlement*," et que l'on trouvera dans les Journaux des Lords du 9e de Mai, 1702, volume 17e. pages, 122 et 3. Aussi la résolution des Lords du 2e. de Juin, 1720, sur certains papiers-nouvelles, intitules, "*Le Journal Hebdomadaire*," et l'ordre qu'une humble Adresse fut présentée à Sa Majesté, la priant de vouloir bien ordonner que l'auteur &c. du Libel fut poursuivi, Journaux des Lords, Volume 21e. page 344. Et les ordres du 19e. de Janvier, 1707, pour que l'Avocat Général poursuive *Richard Kingston*, Volume 18e. page 430, et du 27e. de Février, 1775, pour poursuivre l'Imprimeur et l'Auteur du Papier appelé le "*Crisis*," volume 34, page 330.

Le Comité, conformément à l'ordre de cette Chambre, a aussi sérieusement et avec délibération considéré les moyens qu'il convient à cette Chambre d'adopter sur le sujet référé, et eu égard à la nature de l'offense ne sauroit hésiter de recommander respectueusement, comme étant le moyen le plus efficace et qui conviendrait le plus à la dignité et à l'honneur de cette Chambre, qu'une copie de sa résolution déclarant le dit papier être un libel faux, scandaleux et malicieux sur cette Chambre, devrait être mise devant Son Excellence le Gouverneur en Chef, et qu'une Adresse devrait être présentée à Son Excellence, suppliant humblement qu'il lui plaise donner les ordres les plus positifs au Procureur Général de Sa Majesté, pour que l'auteur ou les auteurs, l'Imprimeur ou les Imprimeurs du dit Libel faux, scandaleux et malicieux soient poursuivis, afin qu'ils soient punis suivant la Loi.

Le Comité est d'opinion qu'il pourroit être nécessaire dans le cas présent d'adopter quelques mesures, avant de faire l'Adresse présentement recommandée, pour découvrir l'Auteur ou les Auteurs du dit Libel, en faisant venir et examinant l'Editeur et l'Imprimeur du Papier, d'autant mieux que par les exemples susmentionnés, il voit que la Chambre des Lords a adopté un semblable procédé dans les cas de Libels imprimés. C'est pourquoi le Comité soumet au Jugement et à la sagesse supérieure de cette Chambre, jusqu'à quel point l'on devroit avoir recours au même moyen, comme étant expedient et nécessaire dans l'occasion présente.

Il a été proposé,

Que le dit rapport soit pris en considération à la séance prochaine.

The Honorable Mr. *Duchesnay* enters.

It was moved by way of amendment,

To leave out the words "next sitting day" and insert the following, "Friday next."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *De Lotbinière* reported that the Honorable Messrs. *Debartzch*, *Perceval* and himself, had, according order, waited on His Excellency the Governor in Chief to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by this House with their Address of Saturday last, and that they were informed by His Excellency's Secretary, that His Excellency was too ill to admit them, but the Committee was informed that His Excellency would send them an answer in writing, stating the time when he would receive the same.

It was moved,

That four Members be added to the select Committee appointed to examine the Physicians who have attended His Excellency the Governor in Chief during his illness, touching the state of His Excellency's health and to report such examination to the House, and that the Members be the Honorable Messrs. *Hale*, *Ryland*, *Cuthbert* and *Perrault*.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the Honorable Messrs. *Grant* and *Scott* be also added to the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a Bill, intituled, "An Act to declare in whom is vested the power of establishing Boroughs and Villages in this Province."

ORDERED, That this Bill be read,

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to declare in whom is vested the power of establishing Boroughs and Villages in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire" be now committed and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on this Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Debartzch* reported that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

The question being then put, whether the Committee have leave to sit again?

L'Honorable Mr. *Duchesnay* entre.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots "à la séance prochaine," et de substituer les suivans, "Vendredi prochain."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *De Lotbinière* a fait rapport que les Honorables Messrs. *Debartzch*, *Perceval* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quel jour Son Excellence voudroit bien appointer pour recevoir cette Chambre avec Son Adresse de Samedi dernier, et qu'ils avoient été informés par le Secrétaire de Son Excellence, que Son Excellence étoit trop malade pour les recevoir, mais que le Comité a été informé que Son Excellence leur enverroit une réponse par écrit mentionnant le tems auquel elle les recevrait.

Il a été proposé,

Que quatre Membres soient ajoutés au Comité choisi appointé pour examiner les Docteurs qui ont soigné Son Excellence le Gouverneur en Chef pendant sa maladie, sur l'état de la santé de Son Excellence, et faire rapport à la Chambre de tel examen, et que les Membres soient les Honorables Messrs. *Hale*, *Ryland*, *Cuthbert* et *Perrault*.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Scott* soient aussi ajoutés au dit Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'établir des Bourgs et Villages en cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'établir des Bourgs et Villages en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec," soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Debartzch* a fait rapport "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

La question étant alors mise, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That this Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons and papers, to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay, Debartzch* and *Burns* do compose the said Committee.

ORDERED, That the Bill, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new street in the city of Montreal upon a lot of ground in the possession of *George La Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned," be referred to a Special Committee of three Members to take the same into consideration, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, Debartzch* and *M<sup>r</sup> Kenzie*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 25th FEBRUARY.

THE Members convened, were

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *De Lotbinière,*  
*Hale,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
Revd. *J. O. Plessis, Bishop*  
*of the Roman Catholic*  
*Church of Quebec.*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie.*

PRAYERS.

The Speaker acquainted the House that there were several Members without, ready to be introduced.

When the Honorable Mr. *Louis René Chaussegros De Lery* was introduced between the Honorable Mr. *De Lotbinière* and the Honorable Mr. *Coffin*.

Then the Honorable Mr. *De Lery* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith : To our beloved and faithful subject *Louis René Chaussegros De Lery*, Esquire, Greeting :—Whereas by the advice and assent of our Council for certain arduous and urgent affairs, us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Assembly

Il a été résolu dans la négative.

Il été alors proposé,

Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir de faire venir les personnes et papiers, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE'. Que les Honorables Messrs. *Duchesnay, Debartzch* et *Burns* composent le dit Comité.

ORDONNE', Que le Bill, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la Cité de Montréal, sur un Lopin de Terre en la possession de *George Le Pailleur*, pour obvier à certains inconvénients y mentionnés," soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le dit Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Debartzch* et *M<sup>r</sup> Kenzie*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 25e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *De Lotbinière,*  
*Hale,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
Revd. *J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine de*  
*Québec,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin.*  
*M<sup>r</sup> Kenzie.*

PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre que plusieurs Membres se présentent pour être introduits.

Lorsque l'Honorable Mr. *Louis René Chaussegros De Lery* a été introduit entre l'Honorable Mr. *De Lotbinière* et l'Honorable Mr. *Coffin*.

L'Honorable Mr. *De Lery* a alors présenté son Writ de sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A notre bien-aimé et fidèle sujet *Louis René Chaussegros De Lery*, Ecuyer, Salut :—Vu que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant, ainsi que l'état et la défense de Notre Province du Bas-Canada et l'Eglise d'icelle, nous avons or-



at our City of Quebec on the second day of May last we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the seventh January last, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, We strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and defence of our said Province and Church and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, the ninth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *De Léry* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His present Majesty, which was administered by Mr. *Montizambert*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

Then the Honorable Mr. *James Irvine* was also introduced between the Honorable Mr. *Perceval* and the Honorable Mr. *Coffin*.

Then the Honorable Mr. *James Irvine* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith : To our beloved and faithful subject *James Irvine*, Esquire, Greeting :—Whereas by the advice and assent of our Council for certain arduous and urgent affairs, us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Assembly at our City of Quebec on the second day of May last we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the Seventh day of January last, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, we strictly enjoining command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor and the safety and defence of our said Province and the Church and the dispatch of the said affairs. Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of St. Lewis in our City of Quebec, the twentieth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Irvine* came to the table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His present Majesty, which was administered by the same Commissioner,

donné de tenir notre Assemblée dans Notre Cité de Québec, le second jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour de Janvier dernier, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à Notre Cité de Québec susdite, Nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que vu la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent, avec Nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas-Canada, au Château de Saint Louis, dans notre cité de Québec, le neuvième jour de Février, dans l'année de notre Seigneur Mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en ch.

Alors l'Honorable Mr. *De Léry* est venu à la table et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. *Montizambert*, l'un des Commissaires appointés pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du serment, et il a pris son siège en conséquence.

Ensuite l'Honorable Mr. *James Irvine* a été aussi introduit entre l'Honorable Mr. *Perceval* et l'Honorable Mr. *Coffin*.

L'Honorable Mr. *James Irvine* a alors présenté son Writ de sommation à l'Orateur qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A notre bien-aimé et fidèle sujet *James Irvine*, Ecuyer, Salut : Vu que de l'avis et consentement de notre Conseil pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée dans notre Cité de Québec, le second jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour de Janvier dernier, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à notre Cité de Québec susdite, Nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que vu la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas-Canada, au Château de Saint Louis, dans notre cité de Québec, le vingtième jour de Février, dans l'année de notre Seigneur Mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Irvine* est venu à la table, et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré le même Commissaire appointé

pointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The House proceeded to take into consideration the motion made on the 21st instant, that the Bill intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes in this Province," be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry and in the Inhabitants and Householdors of certain Villages within this Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *De Lotbinière* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the report of the Committee on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Lotbinière*, from the Committee appointed to examine the Physicians who have attended His Excellency the Governor in Chief, during his illness, touching the state of His Excellency's health, and to report such examination to the House; reported, That the Committee had met and had examined His Excellency the Governor in Chief's Physicians, and that the declaration by them given, before the said Committee, was as follows:

Dr. *Wright* called in and examined:

Q. What reason had you for writing the letter which was addressed by you to the Speaker of the Legislative Council, on the 23d instant?

A. My motives for so doing were that His Excellency's health was not in that state to admit of his attendance to much public business.

Q. You will please to state whether His Excellency the Governor in Chief was apprized of the letter previous to its being sent, or whether he has subsequently been made acquainted with it?

A. He was apprized of it by me, and I recommended it to His Excellency.

Q. Had you occasion to observe that the enquiry, when His Excellency could receive the Address of this House, produced any material effect upon him; and what was that effect?

A. It did produce an effect upon him; a nervous agitation.

Q. Have you had occasion to see the Governor daily since his first attack, and do you consider his health as in a gradual state of improvement?

A. I have seen His Excellency daily since, and do consider his health as in a gradual state of improvement.

Q. Do you know whether the usual daily communications have been made to His Excellency, since his illness, of the proceedings of the two Houses of the Provincial Parliament?

A. I do not know.

Q. Do you consider that the mere perusal of the Journals would tend to retard the re-establishment of the Governor's health, provided means could be found to carry on

pour recevoir les Membres de la Législature à la prestation du Serment, et il a pris son siège en conséquence.

Le Commissaire s'est alors retiré.

La Chambre a procédé à prendre en considération la motion faite le 21e. du présent, Que le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitans du Bourg de William Henry, et les Habitans et Tenanciers de certains Villages en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Lotbinière* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il a délivré à la Table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Lotbinière*, du Comité appointé pour examiner les Docteurs qui ont soigné Son Excellence le Gouverneur en Chef, pendant sa maladie, sur l'état de la santé de Son Excellence, et faire rapport à la Chambre de de tel examen, a fait rapport "Que le Comité s'étoit assemblé et qu'il avoit examiné les Docteurs de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et que la déclaration par eux donnée devant le dit Comité, étoit comme suit:

Le Dr. *Wright* appellé et examiné.

Q. Qu'elle raison aviez-vous d'écrire la Lettre que vous avez adressé à l'Orateur du Conseil Législatif, le 23e. du présent?

R. Les motifs pour le faire venoient de ce que la santé de Son Excellence n'étoit pas dans un état qui lui permit de se livrer trop aux affaires publiques.

Q. Vous voudrez-vous bien dire si Son Excellence le Gouverneur en Chef étoit informée du contenu de la Lettre avant qu'elle ait été envoyée, ou si elle ne l'a été qu'après?

R. Je l'en avois informée moi-même, et le lui avois recommandé.

Q. Avez-vous eu occasion de remarquer que la demande de savoir quand Son Excellence pourroit recevoir l'Adresse de cette Chambre ait produit aucun effet sensible sur elle, et qu'elle a été cet effet?

R Elle a produit un effet sur elle; une agitation nerveuse.

Q. Avez-vous eu occasion de voir journellement le Gouverneur depuis sa première attaque, et regardez-vous sa santé comme étant dans un état d'amélioration graduelle?

R. J'ai vu Son Excellence tous les jours depuis, et je regarde sa santé comme étant dans un état d'amélioration graduelle.

Q. Savez-vous si les Communications ordinaires et journalières des Procédés des deux Chambres du Parlement Provincial, ont été faites à Son Excellence depuis sa maladie?

R. Je l'ignore.

Q. Croyez-vous que le Gouverneur en parcourant les Journaux, retarderoit le rétablissement de sa santé; pourvu que l'on trouvât les moyens de

the necessary intercourse between His Excellency and the two Houses, without a personal communication ?

continuer les communications nécessaires entre Son Excellence et les deux Chambres, sans avoir de communication personnelle avec elle ?

A. I think that the perusal of the Journals would be too much for His Excellency to attend to.

R. Je crois que ce seroit trop pour Son Excellence de parcourir les Journaux.

Dr. *Hacket* called in and examined.

Le Dr. *Hacket* appelé et examiné.

Q. What reason had you for writing the letter which was addressed by you to the Speaker of the Legislative Council on the 23d instant ?

Q. Quelle raison aviez-vous d'écrire la lettre que vous avez adressé à l'Orateur du Conseil Législatif, le 23e. du présent ?

A. I understood that it was the wish of the Legislative Council to be informed of His Excellency's health. Dr. *Wright* showed me the letter ; I approved it and signed it.

R. J'avois compris que c'étoit le désir du Conseil Législatif d'être informé de l'état de la santé de Son Excellence : le Dr. *Wright* m'a montré la Lettre, je l'ai approuvée et signée.

Q. You will please to state whether His Excellency the Governor in Chief was apprized of the letter previous to its being sent, or whether he has subsequently been made acquainted with it ?

Q. Vous voudrez bien dire si Son Excellence le Gouverneur en Chef étoit informée du contenu de la Lettre avant qu'elle ait été envoyée, ou si elle ne l'a été qu'après ?

A. I never spoke to His Excellency on the subject. I understood from Dr. *Wright* that he was apprized of the communication.

R. Je n'ai jamais parlé au Gouverneur sur ce sujet ; j'ai su du Dr. *Wright* qu'il étoit informé de la communication.

Q. Had you occasion to observe that the enquiry, when His Excellency could receive the Address of this House, produced any material effect upon him ?

Q. Avez-vous eu occasion de remarquer que la demande de savoir quand Son Excellence pourroit recevoir l'Adresse de cette Chambre ait produit aucun effet sensible sur elle ?

A. I was not present at the time.

R. Je n'étois pas présent quand elle a été faite.

Q. Have you had occasion to see the Governor daily since his first attack, and do you conceive his health as in a gradual state of improvement ?

Q. Avez-vous eu occasion de voir journellement le Gouverneur depuis sa première attaque, et regardez-vous sa santé comme étant dans un état d'amélioration graduelle ?

A. I have seen him day and night since, and I consider his health greatly amending.

R. Je l'ai vu jour et nuit depuis, et je considère qu'il recouvre considérablement sa santé.

Q. Do you know whether the usual daily communications have been made to His Excellency, since his illness, of the proceedings of the two Houses of the Provincial Parliament ?

Q. Savez-vous si les communications ordinaires et journalières des procédés des deux Chambres du Parlement Provincial ont été faites à Son Excellence, depuis sa maladie ?

A. I cannot say positively, but rather think he has.

R. Je ne puis le dire positivement, mais je croirois qu'elles l'ont été.

Q. Do you consider that the mere perusal of the Journals would tend to retard the re-establishment of the Governor's Health, provided means could be found to carry on the necessary intercourse between His Excellency and the two Houses without a personal communication ?

Q. Croyez-vous que le Gouverneur en parcourant seulement les Journaux, retarderoit le rétablissement de sa santé, pourvu que l'on put trouver les moyens de faire les communications nécessaires entre Son Excellence et les deux Chambres, sans avoir de communication personnelle avec elle ?

A. I do not think that the mere perusal of the Journals would retard His Excellency's re-establishment ; Provided there was nothing out of the common routine and nothing of that importance as to greatly excite his mental energies.

R. Je ne crois point qu'en parcourant simplement les Journaux, cela put retarder le rétablissement de Son Excellence, pourvu qu'il n'y eut rien au delà de la routine ordinaire, et de cette importance à exciter fortement ses facultés intellectuelles.

The Committee further report, that they have thought proper also to examine the Governor's Secretary.

Le Comité rapporte en outre qu'il a jugé à propos d'examiner aussi le Secrétaire du Gouverneur.

Mr. *Cochran* was called in and examined.

Mr. *Cochran* a été appelé et examiné.

Q. Do you know whether the usual daily communications have been made to His Excellency, since his illness, of the proceedings of the two Houses of the Provincial Parliament, and whether he has from day to day perused the Journals as heretofore ?

Q. Savez-vous si les communications journalières et ordinaires des procédés des deux Chambres du Parlement Provincial ont été faites à Son Excellence depuis sa maladie, et si elle a parcouru journellement les Journaux comme ci-devant ?

A. I do not know.

R. Je n'en sais rien.

Q. What reason have you had for withholding from His Excellency the copies of the Journals of the Legislative Council ?

Q. Qu'elle raison avez-vous eu pour ne pas mettre devant Son Excellence les Copies des Journaux du Conseil Législatif ?

A. I had no particular reason for communicating them.

R. Je n'avois aucune raison particulière de les lui communiquer.

Q. Have you communicated verbally to His Excellency the contents of any part of the Journals ?

A. I believe that I have conversed with His Excellency on points that have been touched upon in the Journals.

Q. Have you communicated to any other person the contents of the Journals to be made known to His Excellency ?

A. No, not with that view.

Q. Before His Excellency's illness has it not been usual for the Governor to receive and peruse daily the Journals of this House ?

A. I can only state a general belief that it has. The first time that the Journals of this House were sent to me a communication was made to me by the Clerk of the Legislative Council that the Governor's illness was the reason that it was sent to me.

The Honorable Mr. *Hale* reported from the special Committee appointed to take into consideration and report to this House what arrangement it may be necessary to make for enlarging the present Council Room, the better to receive the Governor and the other Branch of the Legislature and such other additions that may be necessary for the better accommodation of the Members. Speaker and officers of this House, with such plans and estimates which they may think expedient, that the Legislature may provide during this Session the means for that purpose, and that the works may be commenced without loss of time, that the committee having applied to His Excellency the Governor in Chief to obtain the assistance and advice of the Royal Engineer's Department, they have received from Lieutenant Colonel *Durnford* a plan of a proposed addition to this present building, together with a letter, stating that the probable amount of the expence attending the execution will not exceed five thousand pounds.

The Committee have not incurred any expence in procuring the plan, but they report that the work is not within the line of the duty of the draftsman of the Engineer Department, and they consider that a sum of five Guineas would be a fair compensation to offer to Mr. *J. B. Duberges* for his trouble.

It was moved,

That the Report be taken into consideration on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Message received yesterday from the Assembly respecting the joint Address made by both Houses of the Legislature to His Excellency the Governor in Chief, being read :

It was moved,

That three Members be appointed to wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended with the said Address.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Debartzch*, *Coffin*, and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief humbly to know what time His Excellency will be pleased to be attended with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Vanfelson* with a Bill, intituled, " An Act to authorize *Claude Dénéchaud* and

Q. Avez-vous communiqué de vive voix à Son Excellence le contenu d'aucune partie des Journaux ?

R. Je crois que j'ai parlé avec Son Excellence sur des points dont il a été question dans les Journaux.

Q. Avez-vous communiqué à aucune autre personne le contenu des Journaux, pour qu'il fut connu de Son Excellence ?

R. Non, point dans cette vue.

Q. Avant la maladie de Son Excellence, n'avoit-elle pas coutume de recevoir et parcourir tous les jours les Journaux de cette Chambre ?

R. Je puis dire seulement, que je crois qu'il avoit généralement cette coutume, la première fois que les Journaux de cette Chambre m'ont été envoyés, le Greffier du Conseil Législatif m'a communiqué que la maladie du Gouverneur étoit la raison pour laquelle ils m'étoient envoyés.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial appointé pour prendre en considération et faire rapport à cette Chambre des arrangements qu'il seroit nécessaire de faire pour aggrandir la présente Chambre du Conseil, afin de recevoir d'une manière plus convenable le Gouverneur et l'autre Branche de la Législature, lorsqu'ils y viendront, et de telles autres améliorations indispensables pour la commodité des Membres, de l'Orateur et des Officiers de cette Chambre, avec tels Plans et Estimations qu'il jugera expédient, afin que la Législature puisse pourvoir dans cette présente Session aux moyens de les mettre à exécution, et que l'ouvrage soit commencé sans perte de tems, a fait le rapport suivant, " Que le Comité s'étant adressé à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour obtenir l'assistance et l'avis du Département des Officiers du Génie, il a reçu du Lieut. Col. *Durnford* un Plan d'une addition proposée à cette Bâtisse, avec une lettre spécifiant que le montant de la dépense n'excédera probablement pas la somme de cinq mille livres.

Le Comité n'a encourru aucune dépense en se procurant le Plan, mais il rapporte que l'ouvrage ne fait pas partie du devoir du Géographe du Département du Génie, et il considère qu'une somme de cinq guinées seroit une compensation raisonnable à offrir à Mr. *J. B. Duberges*, pour ses peines.

Il a été proposé,

Que le rapport soit pris en considération Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le Message reçu hier de l'Assemblée relativement à l'Adresse faite conjointement par les deux Chambres de la Législature à Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant été lu :

Il a été proposé,

Que trois Membres soient appointés pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Debartzch*, *Coffin* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vanfelson* avec un Bill, intitulé, " Acte pour autoriser *Claude Dénéchaud*,

" *Joseph Fraser*, Esquires, to erect a Toll-Bridge over the " River du Sud in the Parish of Saint François, in the Coun- " ty of Hertford ;" To which they desire the concurrence of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to to- morrow at ten o'clock in the morning, the House so de- creeing.

" et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de " Péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint " François, dans le Comté de Hertford," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 26th FEBRUARY.

THE Members convened, were

*The Honorable The Chief Justice*, Speaker;

*The Honorable*

Messrs. *De Lotbinière*,  
*Hale*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*Debartzch*,  
*Revd. J. O. Plessis*, Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec.  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*M'Kenzie*.  
*De Léry*.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Debartzch* presented a Petition from certain inhabitants of the Eastern Townships, praying that other places may be appointed for holding the Polls for Elections, by erecting new Counties and the establishing of Courts of Country jurisdictions, as the Country encreases in population.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

ORDERED, That the Bill, intituled, " An Act to authorize " *Claude Dénéchaud* and *Joseph Fraser*, Esquires, to " erect a Toll-Bridge over the River du Sud in the " Parish of Saint François, in the County of Hertford," be read for the first time.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to au- " thorize *Claude Dénéchaud* and *Joseph Fraser*, Esquires, to " erect a Toll-Bridge over the River du Sud in the Parish " of Saint François in the County of Hertford."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to de- " clare in whom is vested the power of establishing Bo- " roughs and villages within this Province."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on the Report of the Committee of the whole House on the Bill intituled, " An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the " Borough of William Henry and in the Inhabitants and " Householders of certain villages within this Province," and the several amendments made by the Committee being read by the Clerk, the same were agreed to by the House.

JEUDI, 26e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *De Lotbinière*,  
*Hale*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*Debartzch*,  
*Revd. J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*M'Kenzie*,  
*De Léry*.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Requête des Habitans des Townships de l'Est, demandant que d'autres endroits soient fixés pour tenir les Poles pour les Elections, en établissant de nouveaux Comtés, ainsi que des Cours de Jurisdiction dans ces Comtés, dont la population s'augmente considérablement.

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la table.

ORDONNE', Que le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser " *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger " et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du sud, dans " la Paroisse de St. François, dans le Comté de Hert- " ford," soit lu pour la première fois.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour autori- " ser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger " et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud, dans la " Paroisse de St. François, dans le Comté de Hertford,"

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui déclare " où doit résider le pouvoir d'établir des Bourgs et en " cette Province,"

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur le rapport du Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte " pour revêtir de certains pouvoirs les habitans du Bourg " de William Henry, et les habitans et tenanciers de certains " Villages en cette Province," et les divers amendements faits par le Comité étant lus par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.



ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *Hale* reported from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act further to regulate Inns and Taverns and to limit their number in the country Parishes," that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendments.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *De Lotbinière* reported that the Honorable Mr. *Debartzch Perceval* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of the 21st instant, and had received for answer, the following Letter.

CASTLE OF SAINT LEWIS,

Quebec, 24th February, 1818.

Gentlemen,

The present state of my Health rendering it impossible for me to receive you this day in person, I am under the necessity of informing you, by this means, that in consequence of your application to me in obedience to the order of the Legislative Council of 21st instant, to know when I will receive that House with their Address therein-mentioned, I will receive the Legislative Council with their said Address on Friday next, the 27th instant, at one o'clock afternoon.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient,

and humble servant,

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

To the Honorable Messrs. *De Lotbinière,* }  
*Debartzch and Perceval.* }

The Honorable Mr. *Coffin* reported that the Honorable Mr. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency with the Address of this House of which they were charged, and had received for answer from the Governor, that a Message would be sent to inform this House that His Excellency would receive the said Address to-morrow at one o'clock.

A Message from His Excellency the Governor in Chief by the Honorable Mr. *Coffin*.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) J. C. SHERBROOKE,

Governor in Chief.

The Governor in Chief being at present impeded by severe indisposition from coming in person to the Provincial Parliament, and being desirous of declaring His Majesty's Assent to the Bill which has passed the Legislative Council and Assembly, intituled, "An Act to continue for a limited time the levying of the duties imposed by the Act of the 53d year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the 55th Geo. III. chapter the second," desires that the Legislative Council when they shall this day adjourn, will adjourn themselves to meet at one o'clock, afternoon, to-morrow at the Castle of St. Lewis.

Castle of Saint Lewis, }  
26th February, 1818. }

(Signed) J. C. S.

I was moved,

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes et Auberges, et qui limite leur nombre dans les Paroisses de campagne, a fait rapport " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé " d'en faire le rapport sans amendemens."

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *De Lotbinière* a fait rapport que les Honorables Messrs. *Debartzch, Perceval* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre de cette Chambre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre du 21e. du présent, et avoient reçu pour réponse, la lettre suivante.

CHATEAU DE SAINT LOUIS,

Québec, 24e. Février, 1818.

Messieurs,

L'état actuel de ma Santé me mettant dans l'impossibilité de vous recevoir en personne aujourd'hui, je suis obligé de vous informer par cette voie, qu'en conséquence de la demande que vous m'avez faite, conformément à l'ordre du Conseil Législatif du 21e. du présent, de savoir quand je voudrai recevoir, cette Chambre avec son Adresse y mentionnée, je recevrai le Conseil Législatif avec Son Adresse, Vendredi prochain, le 27e. du présent, à une heure après midi.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très humble,

et obéissant serviteur.

Signé, J. C. SHERBROOKE.

Aux Honorables Messrs. *De Lotbinière,* }  
*Debartzch et Perceval.* }

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence, avec l'Adresse de cette Chambre dont ils étoient chargés, et qu'ils avoient reçu pour réponse du Gouverneur qu'il seroit envoyé un Message pour informer cette Chambre que Son Excellence recevroit la dite Adresse demain à une heure.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef par l'Honorable Mr. *Coffin*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans.

(Signé) J. C. SHERBROOKE,

Gouverneur en Chef.

Une indisposition considérable empêchant le Gouverneur en Chef de se rendre en personne au Parlement Provincial, et désirant déclarer la Sanction Royale au Bill passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre deuxième," désire que le Conseil Législatif, lorsqu'il s'ajournera aujourd'hui, s'ajourne pour se réunir demain à une heure après midi, au Chateau St. Louis.

Chateau St. Louis, }  
26e. Février, 1818. }

(Signé) J. C. S.

Il a été proposé.

That when this House shall this day adjourn, it shall be adjourned until to-morrow at one o'clock in the afternoon, then to meet in the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec.

The question of concurrence being put on this motion, It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That to-morrow when the House shall have met at the Castle of Saint Lewis, and shall be adjourned, it shall be specially adjourned for one hour then to meet in the Legislative Council Room, in the Bishop's Palace in the City of Quebec.

The question of concurrence being put on this motion, It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Davidson, in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 21th February, 1818.

RESOLVED, That copies of the Reports of special Committees on the Petitions of Mr. William Hall Jean Thomas Taschereau, Esquire, and others, and Walter Davidson, Esquire, be sent to the Legislative Council.

Wednesday, 25th February, 1818.

ORDERED, That Mr. Davidson do carry to the Legislative Council the resolution of this House of yesterday relating to the reports upon certain Petitions for private Bills required by their Honors, together with certified copies of the said reports.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

The Honorable Mr. Debartzch reported that the Honorable Mr. Coffin, De Léry and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, and had received for answer, the following letter :

CASTLE OF ST. LEWIS,

Quebec, 26th January, 1818.

GENTLEMEN,

The present state of my health rendering it impossible for me to receive you this day in person, I am under the necessity of informing you by this means, that in consequence of your application to me in obedience to the order of the Legislative Council, of the 25th inst. to know when I will receive that House with the joint Address of theirs and the House of Assembly therein-mentioned, I will receive the Legislative Council with their said Address, to-morrow, at one o'clock, afternoon.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient

Humble Servant,

J. C. SHERBROOKE.

To the Honorable Messrs. Debartzch, }  
Coffin and De Léry. }

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to acquaint them, that His Ex-

Que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle sera ajournée jusqu'à demain à une heure de l'après midi, pour s'assembler au Chateau St. Louis dans la Cité de Québec.

La question de concurrence étant mise sur cette motion, Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que demain, lorsque la Chambre se sera réunie au Chateau de St. Louis, et sera ajournée, elle sera spécialement ajournée pour une heure, à l'effet de se réunir alors dans la Chambre du Conseil Législatif à l'Évêché, dans la Cité de Québec.

La question de concurrence étant mise sur cette motion, Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Davidson, dans les mots suivants :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mardi, 24e. Février, 1818.

RESOLU, Qu'il soit envoyé au Conseil Législatif des copies des rapports des Comités Spéciaux sur les Pétitions de William Hall, Jean Thomas Taschereau, Ecuyer, et autres, et Walter Davidson, Ecuyer.

Mercredi, 25e. Février, 1818.

ORDONNE', Que Mr. Davidson porte au Conseil Législatif la résolution de cette Chambre d'hier relativement aux rapports sur certaines Pétitions pour des Bills privés demandés par leurs honneurs, ensemble avec des copies certifiées des dits rapports.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greff. Assée.

L'Honorable Mr. Debartzch a fait rapport que les Honorables Messrs. Coffin, De Léry et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et avoient reçu pour réponse la Lettre suivante :

CHATEAU ST. LOUIS,

Québec, 26e. Février, 1818.

MESSIEURS.

L'état actuel de ma santé me mettant dans l'impossibilité de vous recevoir aujourd'hui en personne, je suis obligé de vous informer par cette voie, qu'en conséquence de la demande que vous m'avez faite, conformément à l'ordre du Conseil Législatif du 25e. du présent, de savoir quand je voudrai recevoir cette Chambre avec l'Adresse y mentionnée faite conjointement par cette Chambre, et la Chambre d'Assemblée, je recevrai le Conseil Législatif avec sa dite Adresse demain à une heure de l'après midi.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très humble,

et obéissant Serviteur,

(Signé) J. C. SHERBROOKE,

Aux Honorables Messrs. Debartzch, }  
Coffin et De Léry. }

ORDONNE', Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie pour l'informer que Son

cellency the Governor in Chief hath appointed one o'clock in the afternoon, to-morrow, to be attended at the Castle of Saint Lewis, with the Address of condolence of both Houses upon the death of the Princess Charlotte Augusta, and that in respect to His Excellency's present severe indisposition, the Legislative Council have ordered the Speaker of the Legislative Council only to attend His Excellency on the part of this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and Ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House on this Bill, Saturday next.

It was moved to order,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to direct to be laid before this House a return of the Free Schools which have been erected in this Province, agreeably to the fifth and eighth Sections of the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, cap. 17, specifying therein the date of the instrument by which such Free Schools were erected, the Parish or Township in which they are situated, and the names of the Commissioners respectively appointed and empowered to contract for and purchase the ground on which the buildings appropriated to such Schools are erected.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Thursday, 26th February, 1818.

ORDERED, That in consequence of the present indisposition of His Excellency the Governor in Chief, Mr. Speaker only do attend His Excellency on the part of this House, to present the Address of condolence of both Houses, to His Royal Highness the Prince Regent, on the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, and the Address of both Houses to His Excellency relating to the said Address of condolence.

RESOLVED, That the said Resolution be communicated to the Legislative Council by Message.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) W. M. LINDSAY,

Clk. Assy.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House the proofs and documents on which

Excellence le Gouverneur en Chef a fixé le jour de demain à une heure de l'après midi, pour recevoir au Chateau St. Louis les deux Chambres avec leur Adresse de condoléance sur la mort de la Princesse Charlotte Augusta. et qu'en conséquence de l'indisposition présente de Son Excellence, le Conseil Législatif a ordonné à l'Orateur du Conseil Législatif de se rendre seul de la part de cette Chambre, auprès de Son Excellence.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'éducation dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill, Samedi prochain.

Il a été proposé d'ordonner,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'ordonner qu'il soit mis devant cette Chambre un retour des écoles gratuites qui ont été érigées dans cette Province, conformément aux cinquième et huitième Sections de l'Acte du Parlement Provincial de la 41e. de Sa Majesté, Chapitre 17e. Spécifiant la date de l'instrument en vertu duquel telles Ecoles gratuites ont été érigées, la Paroisse ou Township dans lequel elles ont été érigées, et les noms des Commissaires appointés et autorisés respectivement de contracter et d'acheter le terrain sur lequel sont érigées les bâties appropriées à telles Ecoles.

La question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Jeudi, 26e. Février, 1818.

ORDONNE', Qu'en conséquence de l'indisposition présente de Son Excellence le Gouverneur en Chef, Mr. l'Orateur se rende seul de la part de cette Chambre auprès de Son Excellence, pour présenter l'Adresse de condoléance des deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, et l'Adresse des deux Chambres à Son Excellence à l'occasion de la dite Adresse de condoléance.

Résolu, Que la dite résolution soit communiquée au Conseil Législatif par Message.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) P. E. DESBARATS,

Greff. Asst.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un Maître en Chancellerie pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les preuves et documens sur lesquels est

is founded the Bill intituled, " An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal upon a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly adjourned until tomorrow at one o'clock in the afternoon, then to meet at the Castle of St. Lewis in the City of Quebec, the House so decreeing.

fondé le Bill, intitulé, " Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la cité de Montréal, sur un Lopin de terre en la possession de *George Lepailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée ajournée à demain, à une heure de l'après midi, pour alors se réunir au Chateau de St Louis, dans la cité de Québec, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 27th FEBRUARY.

**T**HE Members convened at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, in pursuance of the adjournment made in this House, yesterday, were

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie,  
De Léry.*

The House adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief, being present, the Speaker of this House commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know it is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House.

Who being come with their Speaker,

The Speaker of the Assembly after a short introduction in relation to the money Bill to be passed, delivered the same to one of the Clerks of the Crown in Chancery, who read the title, as follows: " An Act to continue for a limited time the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth George the third, chapter the second."

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of this House, by His Excellency's command, in these words:

" In His Majesty's name, His Excellency the Governor in Chief thanks his loyal subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill."

Then His Excellency was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

And then the Speaker of this House declared this House adjourned for one hour, then to meet in the Legislative Council Room, in the Bishop's Palace, in the City of Quebec, pursuant to the order of the House of yesterday.

VENDREDI, 27e. FEVRIER.

**L**ES Membres réunis au Chateau de St Louis dans la cité de Québec, conformément à l'ajournement fait hier dans cette Chambre, ont été ;

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables,*

*Messrs. De Lotbinière,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie,  
De Léry.*

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier Grand-Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain et Gouverneur en Chef, étant présent, L'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la verge noire d'informer l'Assemblée, qu'il est du plaisir de Son Excellence, qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle, dans cette Chambre,

Laquelle étant venue avec son Orateur.

L'Orateur de l'Assemblée après une courte introduction relativement au Bill d'argent à être passé, l'a délivré à l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie qui en a lu le titre comme suit: " Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante cinquième de Geo. III. Chapitre deuxième."

La Sanction Royale a été prononcée sur ce Bill par le Greffier de cette Chambre, par l'ordre de Son Excellence, dans les mots suivans:

" Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef, remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill."

Alors Son Excellence a bien voulu se retirer, et l'Assemblée s'est en allée.

L'Orateur de cette Chambre a alors déclaré cette Chambre ajournée pour une heure, pour se réunir alors dans la Chambre du Conseil Législatif, dans la cité de Québec, conformément à l'Ordre de cette Chambre d'hier.

EODEM DIE, 2<sup>a</sup>. HORA.

The House met pursuant to adjournment.

Present,---*The Honorable the Chief Justice*, Speaker ;  
*The Honorable*,

*Messrs. De Lotbinière,*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzsch,*  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie,*  
*De Lery.*

## PRAYERS.

The Speaker reported that this House did this day, present to His Excellency the Governor in Chief the joint Address of the two Houses of the Legislature : praying that His Excellency would be pleased to transmit to His Royal Highness the Prince Regent the joint Address of condolence of both Houses of the Legislature, on the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, his Daughter.

And that His Excellency was pleased to make the following answer :

I shall immediately forward this your loyal Address to His Royal Highness the Prince Regent, to the Secretary of State for the Colonial Department, to be by him presented to His Royal Highness accompanied by my own respectful tribute of condolence on this most melancholy occasion.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

The Speaker then informed the House that His Excellency had been also pleased verbally to desire him to return to the House His Excellency's thanks for the obliging attention which they had paid to his accommodation this day, and to make them his acknowledgement.

The Speaker also reported, that the House did this day present to His Excellency the Governor in Chief their Address, praying that His Excellency would be pleased to inform this House if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address of this House during the last Session, relative to the articles of complaint and accusations exhibited by the House of Assembly, against the Honorable *Louis Charles Foucher*, one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, to which His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following answer :

GENTLEMEN,

I shall immediately answer this Address by a Message to the Legislative Council on the subject to which it relates.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

The Honorable Mr. *Grant* reported, that the Honorable Mr. *De Gaspé* and himself had, according to order, presented to His Excellency the Governor in Chief the Address of condolence upon the death of Her Royal Highness the Prin-

EODEM DIE, 2<sup>a</sup>. HORA.

La Chambre s'est assemblée conformément à l'ajournement.

Présent,—*L'Honorable Juge en Chef*, Orateur ;  
*Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Debartzsch,*  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie,*  
*De Léry.*

## PRIERES.

L'Orateur a fait rapport que cette Chambre avoit ce jour présenté à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'Adresse faite conjointement par les deux Chambres de la Législature, priant Son Excellence de vouloir bien transmettre à Son Altesse Royale le Prince Régent l'Adresse de condoléance des deux Chambres de la Législature, sur la mort funeste de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, sa Fille,

Et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Je transmettrai immédiatement votre Adresse loyale et affectueuse à Son Altesse Royale le Prince Régent, au Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, pour qu'il la présente à son Altesse Royale, accompagnée de mon Tribut respectueux de condoléance sur cet événement des plus malheureux.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

L'Orateur a alors informé la Chambre que Son Excellence avoit bien voulu le prier verbalement de faire à cette Chambre ses remerciemens de l'attention obligeante que l'on avoit eu aujourd'hui pour sa commodité, et de lui en témoigner sa reconnaissance.

L'Orateur a aussi fait rapport que la Chambre avoit ce jour présenté Son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien informer cette Chambre s'il a plu à Son Altesse Royale le Prince Régent de signifier son bon plaisir au sujet de l'Adresse que le Conseil Législatif présenta à Son Excellence durant la dernière Session, pour qu'elle fut transmise au pied du Trône, laquelle Adresse avoit rapport aux articles de plainte et accusations portées par la Chambre d'Assemblée contre l'Honorable *Louis Charles Foucher*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

MESSIEURS,

Je répondrai immédiatement à cette Adresse par un Message au Conseil Législatif sur le sujet auquel elle a rapport.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

L'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Gaspé* et lui-même, avoient présenté, conformément à l'ordre, l'Adresse de condoléance à Son Excellence le Gouverneur en Chef, sur la mort de Son Altesse Royale la



cess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent, to which he had received the following answer:

I perfectly coincide with the Legislative Council in the sentiments they have expressed on the melancholy event of the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, and I beg to condole with them on the loss the nation has thereby sustained.

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

A Message was presented from His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Mr. Hale.

The Members rose and the Message was read in the words following:

(Signed) J. C. SHERBROOKE,

Governor in Chief.

The Governor in Chief has given directions for laying before the Legislative Council the statements specified in the accompanying Schedule of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenditure between the 6th January, one thousand eight hundred and seventeen, and the 5th January, one thousand eight hundred and eighteen inclusive.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 26th February, 1818. }

No. 1. ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver General, for casual and territorial revenue.

2. Ditto of Cash received by ditto, for duties and licences under the Statute 14th Geo. III.

3. Ditto of Cash received by do. for duties on wines, under the Provincial Act 33d Geo. III.

4. Ditto of Cash received by do. for duties on sundry goods, wares and merchandize and licences under do. 35th Geo. III. cap. 8 and 9.

5. Do. of Cash received by do. for duties on licences for Billiard Tables, and on manufactured tobacco and snuff, under do. 41st Geo. III. cap. 13 and 14.

6. STATEMENT of monies collected under the Provincial Acts, 45th Geo. III. cap. 12, and 51st Geo. III. cap. 12, and of the expences incurred in supporting and improving the navigation of the River St. Lawrence.

7. ACCOUNT of duties collected under the Provincial Act, 48th Geo. III. cap. 19, for the improvement of the inland navigation of the River Saint Lawrence, between Montreal and Lake St. Francis.

8. Ditto of Cash received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver General, for duties under the Provincial Act, 53d Geo. III. cap. 11, amended by 55th do. cap. 2.

9. Ditto of Cash received by do. for duties under do. 55th do. cap. 3.

10. Ditto of Cash received by do. for fines, forfeitures, &c.

11. Ditto of Provincial Revenue, collected and received between 6th January, 1817, and 5th January, 1818.

12. STATEMENT shewing the duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament and the several appropriations thereof.

13. ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on *John Caldwell*, Esquire, Receiver

Princesse Charlotte Augusta, Fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, à laquelle il avoit reçu la réponse suivante:

Je participe avec le Conseil Législatif, dans les sentimens qu'il a exprimé sur l'évènement malheureux de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, et je m'afflige avec lui de la perte que la nation en a souffert.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par l'Honorable Mr. Hale.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) J. C. SHERBROOKE,

Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef a donné ordre de mettre devant le Conseil Législatif les états spécifiés dans la cédule ci-annexée du revenu Provincial de la Couronne, et de la dépense entre le 6e. Janvier, 1817, et le 5e. Janvier, 1818, inclusivement.

(Signé) J. C. S.

Chateau de St. Louis, }  
Québec, 26e. Février, 1818. }

No. 1. COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le revenu casuel et territorial.

2. Ditto d'Argent reçu par ditto, pour droits et licences en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.

3. Ditto d'Argent reçu par ditto, pour droits sur les vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.

4. Ditto d'Argent reçu par ditto, pour droits sur divers effets et marchandises et sur licences en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. de Geo. III, Chap. 8 et 9.

5. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits sur Licences pour Table de Billards, et sur le Tabac manufacturé, et Tabac en poudre en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. de Geo. III. Chap. 13 et 14.

6. ETAT des Argens recueillis en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 45e Geo. III, Chap. 12 et 51e. Geo. III, Chap. 12, et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la navigation du Fleuve St. Laurent.

7. COMPTE des droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48e. Geo. III, Chap. 19e. pour l'amélioration de la navigation Intérieure du Fleuve St. Laurent entre Montréal et le Lac St. François.

8. Ditto d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour droits en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. Geo. III, Chap. 11, amendé par la 55e. ditto, Chap. 2.

9. Ditto d'Argent reçu par ditto, pour droits en vertu de ditto de la 55e. ditto, Chap. 3.

10. Ditto d'Argent reçu par ditto, pour amendes et confiscations, &c.

11. Ditto Du revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e. Janvier, 1817, et le 5e. Janvier, 1818.

12. ETAT qui fait voir les droits recueillis en vertu de divers Actes du Parlement Provincial, et des différentes appropriations d'iceux.

13. EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer,

General, in payment of the civil expenditure of Lower-Canada, for the year 1817.

Receveur Général, en payement de la dépense Civile du Bas-Canada, pour l'Année 1817.

14. **ABSTRACT** of Warrants granted on do. by do. in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and the contingent expences thereof, for do.

No. 14. **EXTRAIT** des *Warrants* accordés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, en payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux pour ditto.

15. **STATEMENT** of the expences of the collection of the Revenue of Lower-Canada, for the year ending 5th January, 1818.

15. **ÉTAT** des dépenses de la perception du revenu du Bas-Canada, pour l'année finissant le 5c. Janvier, 1818.

(Signed) J. HALE,  
Insp. Pub. P. Accts.

(Signé) J. HALE,  
Insp. Gén. Compt. Pub. Prov.

Quebec, 2d February, 1818.

Québec 2e. Février, 1818.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, communicating a Statement of the Provincial Revenue for the last twelve months.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, communiquant un Etat du revenu Provincial, et de la dépense des douze derniers mois.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Duchesnay* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Duchesnay* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Another Message was presented from His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Mr. *De Lotbinière* :

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par l'Honorable Mr. *De Lotbinière*.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

The Governor in Chief has directed to be laid before the Legislative Council, estimates of the ordinary permanent expences of the Civil Government of Lower-Canada, and of the revenue applicable to the discharge thereof for the year one thousand eight hundred and eighteen, and from these it appears that the further sum of forty thousand two hundred and sixty-three pounds eight shillings and nine pence, will be necessary to meet the current expenditure of the year.

Le Gouverneur en Chef a ordonné de mettre devant le Conseil Législatif, des estimations des dépenses ordinaires et permanentes du Gouvernement Civil du Bas-Canada, et du revenu qui peut être approprié à les payer pour l'année mille huit cent dix-huit, et par lesquelles il paroît que la somme ultérieure de quarante mille deux cents soixante-trois livres huit chelins et neuf deniers courant sera nécessaire pour couvrir la dépense courante de l'année,

In forming these estimates regard has been had to the expenditure of former years, from which little variation has been made ; and the Governor in Chief relies on the zeal and loyalty of the Legislative Council to concur in providing for the deficiency of the supplies.

En faisant ces estimations, l'on a fait attention à la dépense des années précédentes dont on a très peu dévié, et le Gouverneur en Chef se repose sur le zèle et la loyauté du Conseil Législatif à concourir à pourvoir au déficit qui existe dans les subsides.

Should there be any other objects of expence necessary to be provided for, the Governor in Chief will make a communication of them to the Legislative Council, by Message, before their proceedings on the estimates can be closed, and there being other charges respecting which it is necessary for him to consult the King's Government, he will lay them in the same manner before the Legislative Council when he shall have received instructions on the subject.

S'il survient quelques autres objets de dépense auxquelles il deviendra nécessaire de pourvoir, le Gouverneur en Chef en donnera communication au Conseil Législatif par Message, avant que leurs procédés sur les estimations soient terminés, et comme il y a d'autres charges concernant lesquelles il est nécessaire qu'il consulte le Gouvernement de Sa Majesté, il les mettra de la même manière devant le Conseil Législatif lorsqu'il aura reçu des instructions à ce sujet.

(Signed) J. C. S.

(Signé) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
26th February, 1818. }

Chateau St. Louis, }  
26c. Février, 1818. }

**RESOLVED**, That and humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to thank His Excellency for his Message of this day respecting the Provincial Civil List, and to assure His Excellency that this House will give to this important subject the consideration which it merits.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour remercier Son Excellence de son Message de ce jour relativement à la Liste Civile de la Province, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre donnera à ce sujet important la considération qu'il mérite.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *De Lotbinière* and *Scott* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *De Lotbinière* et *Scott* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Committee appointed to consider

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité appointé pour con-

the course which it will become this House to adopt upon the paper declared by the vote of this House to be a false, scandalous and malicious libel against this House, and to examine and lay before this House such proceedings of the House of Lords which relate to the subject.

It was moved to resolve,

That a copy of the resolution of this House declaring the said paper, to wit: "a certain paper stiled *Le Canadien*, vol. " 5, No. 36. to be a false, scandalous and malicious libel upon " this House," be laid before His Excellency the Governor in Chief, together with the said Paper.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve,

That an Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, humbly desiring that he will be pleased to give the most effectual orders to His Majesty's Attorney General for the immediate prosecution of the author or authors, publisher or publishers of the said false, scandalous and malicious libel, and for bringing them to punishment according to law.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, that the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *De Gaspé* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Resolutions and Address.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Committee appointed to take into consideration and report to this House what arrangement it may be necessary to make for enlarging the present Council Room, the better to receive the Governor and the other branch of the Legislature.

It was moved,

That the Clerk of this House be authorized to pay twelve Guineas instead of five as recommended in the said report, to the Draftsman who drew out the plans and estimates annexed to the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the further consideration of this report be postponed till the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* with a Bill, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Chaudière, in the parish of Saint Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said parish, in the County of Dorchester," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

sidérer la marche qu'il conviendrait à cette Chambre d'adopter au sujet du papier déclaré par le vote de cette Chambre être un libel faux, scandaleux et malicieux contre cette Chambre, et pour examiner et mettre devant cette Chambre telles procédures de la Chambre des Lords qui auront rapport au sujet.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'une copie de la résolution de cette Chambre, déclarant le dit papier, savoir "un certain Papier appelé *Le Canadien*, vol. 5, No. 36," être un libel faux, scandaleux et malicieux contre cette Chambre, soit mise devant Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec le dit Papier.

Objection étant faite,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'une Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant humblement qu'il lui plaise donner les ordres les plus efficaces au Procureur Général de Sa Majesté, de poursuivre immédiatement l'auteur ou les auteurs, l'Imprimeur ou les Imprimeurs du dit Libel faux, scandaleux, et malicieux, afin qu'ils soient punis suivant la Loi.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *De Gaspé* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter les dites résolutions et Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité appointé pour prendre en considération et faire rapport à cette Chambre des arrangements qu'il seroit nécessaire de prendre pour aggrandir la présente Chambre du Conseil, afin de recevoir le Gouverneur et l'autre Branche de la Législature.

Il a été proposé,

Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé de payer douze guinees au lieu de cinq, tel que recommandé dans le rapport du dit Comité, au Géographe qui a fait les plans et estimations annexés au rapport.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que la considération ultérieure de ce rapport soit remise à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Etchemins, in the parish of Saint Henry, near the Church of the said parish, in the County of Dorchester," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the Great Branch of the river Saint François, near the line of separation between the townships of Dudswell and Westbury, in the County of Buckinghamshire," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* with a Bill intituled, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, to erect a toll-bridge over the river des Mille Isles or Jésus, opposite the Village of Saint Eustache, in the County of York," to which they desire the concurrence of this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to declare in whom is vested the power of establishing Boroughs and Villages within this Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *De Gaspé* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with several amendments, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

SATURDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Debartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec.  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie  
De Léry.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse dans le Comté de Dorchester." Au quel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *William Hall*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière St. François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell et de Westbury dans le Comté de Buckinghamshire." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger* avec un Bill intitulé, "Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Milles Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le Comté d'York." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'établir des Bourgs et Villages en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Gaspé* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens, dont il étoit prêt à faire rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 28e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Debartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.  
M'Kenzie.  
De Léry.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported that the Honorable Mr. *Duchesnay* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that they were informed by the Aid-de-Camp in waiting, that His Excellency desired, on account of his health, that the Address should be delivered to his Secretary, which was done accordingly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country parishes within this Province."

The Honorable Mr. *Irvine* enters.

The Honorable Mr. *Grant* enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had made one amendment which he was ready to report whenever the House would be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Lotbinière* reported that the Honorable Mr. *Scott* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, and that they were informed by the Aide-de-Camp in waiting, that His Excellency desired, on account of his health, that the Address should be delivered to his Secretary, which was done accordingly.

The House, according to order, proceeded to take again into consideration the report of the special Committee appointed to consider and report to this House the necessary arrangements to be made to enlarge the present Council Room for the better reception of the Governor and the other Branch of the Legislature, when present in this House.

It was then moved,

To postpone the consideration of the said report, and to refer the plans submitted to the same Committee, to examine and report whether it be not practicable to enlarge the present Council Room by taking into it the present Library and the passage to the line which divides the Library and the room commonly called the Speaker's room, and to report the probable expence of such an alteration.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That it be an instruction to the said Committee to enquire and make report to this House of all other means which shall be convenient and proper to adopt for procuring some necessary apartments for the use of the Speaker, Committees, Library, Clerks, and other officers of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *Perrault* be added to the said Committee.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, Esquires, to erect a toll-bridge over the River du Sud in the parish of Saint François, in the county of Hertford."

ORDERED, That this Bill be referred to a special Committee,

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Duchesnay* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre de cette Chambre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier et qu'ils avoient été informés par l'Aide-de-Camp de service, que Son Excellence désiroit qu'en égard à sa santé, l'Adresse fut remise à son secrétaire, ce qui a été fait en conséquence.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'éducation dans les Paroisses de campagne de cette Province."

L'Honorable Mr. *Irvine* entre.

L'Honorable Mr. *Grant* entre.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Lotbinière* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Scott*, et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre de cette Chambre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et qu'ils avoient été informés par l'Aide-de-Camp de service, "Que Son Excellence désiroit qu'en égard à sa santé, l'Adresse fut remise à son Secrétaire, ce qui a été fait en conséquence."

La Chambre a procédé, conformément à l'ordre, à prendre de nouveau en considération le rapport du Comité appointé pour considérer et faire rapport à cette Chambre des arrangements qu'il seroit nécessaire de prendre pour aggrandir la présente Chambre du Conseil, afin de recevoir le Gouverneur et l'autre Branche de la Législature, quand ils y viendront.

Il a été alors proposé,

De remettre la considération dudit rapport, et de référer les plans soumis au même Comité, pour s'enquérir et faire rapport s'il ne seroit pas praticable d'agrandir la présente Chambre du Conseil en y ajoutant la Bibliothèque actuelle et le passage jusqu'à la ligne qui divise la Bibliothèque et la Chambre communément appelée la Chambre de l'Orateur, ainsi que de la dépense probable de tel changement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir et faire rapport à cette Chambre de tout autre moyen qu'il seroit avantageux et convenable d'adopter pour procurer des appartemens nécessaires à l'usage de l'Orateur, des Comités, de la Bibliothèque, des Greffiers et autres Officiers de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *Perrault* soient ajoutés au dit Comité.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de St. François, dans le Comté de Hertford."

ORDONNE', Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial, et



and that the Committee be composed of the Honorable Messrs. *Duchesnay, Burns* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please, with power to send for persons and papers.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the River Chaudiere, in the parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester."

ORDERED, That this Bill be referred to the same Committee to whom had been referred the first Bill.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the River Etchemins in the parish of Saint Henry, near the Church of the said parish, in the county of Dorchester."

ORDERED, That this Bill be referred to the same Committee to whom had been referred the first Bill.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the Great Branch of the River Saint François, near the line of separation between the townships of Dudswell and Westbury, in the county of Buckinghamshire."

ORDERED, That this Bill be referred to the same Committee to whom had been referred the first Bill.

*Hodie 1<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, to erect a toll-bridge over the River des Mille Isles or Jesus, opposite the Village of Saint Eustache, in the county of York.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Gaspé*, from the Committee of the whole House to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to declare in whom is vested the power of establishing Boroughs and Villages within this Province," reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

The said amendments being twice read by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Notice being taken that no report had been made upon the Message of this House of the 4th instant, to the House of Assembly, Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery, then reported that he had delivered the said Message to the Assembly, and that after having waited some time, he had not received any answer to the Message with which he had been charged.

It was moved to resolve,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to remind the Assembly that no answer has been returned to the Message of this House of the 4th of February, communicating its resolution relative to a joint Address to His Royal Highness the Prince Regent upon the expectation that duties might be laid by the Imperial Parliament upon the lumber of the British North American Colonies imported into Great Britain.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Master in Chancery reported, that in consequence of the order of this House, he had gone down to the Assembly with the Message of this House of the 26th instant, desiring the Assembly to communicate to this House the proofs and documents on which is founded the Bill to authorize the Jus-

que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay, Burns* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir, avec pouvoir d'envoyer chercher les personnes et papiers.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

ORDONNE', Que ce Bill soit référé au même Comité auquel a été référé le premier Bill.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé au même Comité auquel a été référé le premier Bill

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé. "Acte pour autoriser *William Hall*, Ecuyer, à ériger un pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé au même Comité auquel a été référé le premier Bill.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le Comté d'York."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Gaspé*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'établir des Bourgs et Villages en cette Province," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il a délivré à la Table.

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre ayant pris connoissance qu'aucun rapport n'avoit été fait au sujet du Message de cette Chambre, du quatrième du présent, à la Chambre d'Assemblée, Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie a alors fait rapport qu'il avoit délivré le dit Message à l'Assemblée, et qu'après avoir attendu quelque tems il n'avoit reçu aucune réponse au Message dont il avoit été chargé.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie pour faire souvenir à l'Assemblée qu'il n'a été fait aucune réponse au Message de cette Chambre du quatrième de Février, qui communiquoit la résolution du Conseil relativement à une Adresse des deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent sur l'attente que des droits peuvent être mis par le Parlement Impérial sur les bois des colonies Britanniques de l'Amérique du Nord importés dans la Grande Bretagne.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport que, conformément à l'ordre de cette Chambre, il avoit délivré le Message du 26 du présent à l'Assemblée, la priant de vouloir bien communiquer à cette Chambre les preuves et documens sur lesquels est fondé le Bill qui autorise les Juges de Paix du

tices of the Peace of the City of Montreal, to open a new Street in the said City, on a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein mentioned; and received for answer that the Assembly would answer by a Message of their own.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

MONDAY, 2d MARCH.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec.

Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
De Léry.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Gaspé* reported that the Honorable Mr. *Cuthbert* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Saturday last, and that they were informed by the Aide-de-Camp in waiting, that His Excellency desired, on account of his ill health, that the Address should be delivered to his Secretary, which was done accordingly.

The Honorable Mr. *Ryland* reported that the Honorable *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Saturday last, and that they were informed by the Aide-de-Camp in waiting, that His Excellency desired, on account of his ill health, that the Address should be delivered to his Secretary, which was done accordingly.

The Master in Chancery reported, that according to order, he had carried down to the Assembly, the Message of this House of the 28th of February last, and was informed by the Speaker of that House, that they would answer by a Message of their own.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry and in the Inhabitants and Householders of certain villages within this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry this Bill to the Assembly and desire their concurrence thereto.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to regulate Inns and Taverns, and to limit their number in the Country Parishes."

"District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la cité de Montréal sur un lopin de terre en la possession de *George Lepailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés," et qu'il avoit reçu pour réponse que l'assemblée enverroit une réponse par un Message.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à midi, La Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 2e MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec.

Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
De Léry.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Gaspé* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Cuthbert* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et qu'ils avoient été informés par l'Aide-de-Camp de service, que Son Excellence désiroit, qu'en égard à sa santé, l'Adresse fut remise à son Secrétaire, ce qui a été fait en conséquence.

L'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et qu'ils avoient été informés par l'Aide-de-Camp de service, que Son Excellence désiroit qu'en égard à sa santé, l'Adresse fut remise à son Secrétaire, ce qui a été fait en conséquence.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport qu'il avoit porté, conformément à l'ordre le Message de cette Chambre du 28e. du mois dernier à l'Assemblée, et avoit été informé par l'Orateur de cette Chambre, qu'elle y répondrait par un Message.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitants du Bourg de William Henry et les Habitants et Tenanciers de certains Villages en cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Bill à l'Assemblée, et demande sa concurrence.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Auberges et Tavernes et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne."

It was moved,

To strike out all the words in the third press, between the word "reward," in the ninth line, and the word "and," in the twenty-seventh line of the said press.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

To postpone the debates on this Bill until to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr *Viger*,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 2<sup>th</sup> February, 1818.

RESOLVED, That this House will send to the Legislative Council copies of the evidence and documents on which is founded the report of the special Committee to whom was referred the Bill to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein mentioned; the whole with the minutes of proceedings of the said Committee.

ORDERED, That Mr. *Viger* do carry the said Resolution to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) W<sup>M</sup>. LINDSAY,

Clk. Asby.

ORDERED, That the documents and papers now received, be referred to the special Committee on the Bill to which they relate.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future," to which they desire the concurrence of this House.

A Message was presented from His Excellency the Governor in Chief by the Honorable Mr. *Duchesnay*.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) J. C. SHERBROOKE,

Governor in Chief.

The Governor in Chief informs the Legislative Council that having transmitted their Address to His Royal Highness the Prince Regent of the third day of March last, with the proceedings of the Assembly against *Louis Charles Foucher*, Esquire, one of the Justices of the Court of King's Bench for the District of Montreal, he has it in command from His Royal Highness the Prince Regent, to signify to the Legisla-

Il a été proposé,

De retrancher tous les mots dans la troisième feuille depuis le mot "et vu" inclusivement dans la 18<sup>e</sup>. ligne, jusqu'au mot "Délinquant" aussi inclusivement dans la 35<sup>e</sup>. ligne de la même feuille.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

De remettre à demain les débats sur ce Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Samedi, 28<sup>e</sup>. Février, 1818.

RESOLU, Que cette Chambre envoie au Conseil Législatif, copies des preuves et documens sur lesquels s'est fondé le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la cité de Montréal, sur un Lot de terre en la possession de *George Le Pailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens, le tout avec les minutes des procédés du dit Comité.

ORDONNE', Que Mr. *Viger* porte cette résolution au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) P. E. DESBARATS,

Greff. Asst.

ORDONNE', Que les preuves et documens maintenant reçus soient référés au Comité Spécial sur le Bill auquel ils ont rapport.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la quarante septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle une ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Duchesnay*.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif qu'ayant transmis son Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent du troisième jour de Mars dernier, avec les procédures de l'Assemblée contre *Louis Charles Foucher*, Ecuyer, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, il a reçu l'ordre de Son Altesse Royale le Prince Régent, de signifier au Conseil Législatif la décision

tive Council the decision of His Royal Highness, that in this, and in all similar cases of impeachment by the Assembly, the adjudication of the charges preferred against the party accused shall be left to the Legislative Council.

His Excellency has it also in command from His Royal Highness the Prince Regent, to express to the Legislative Council the confident expectation of His Royal Highness that the Legislative Council will so discharge the important duties which, under this arrangement will devolve upon them, as to give complete satisfaction to all classes of His Majesty's subjects in this Province.

His Excellency further informs the Legislative Council, that not having received from His Royal Highness the Prince Regent any instructions as to the manner in which this his decision is to be carried into execution, he has been under the necessity of recurring to His Royal Highness for his pleasure in this respect, and for such instructions as His Royal Highness may see fit to give thereupon; and he will not fail to communicate to the Legislative Council the commands which he shall receive in this behalf from His Royal Highness, as soon after they shall be conveyed to him as may be practicable.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
2d March, 1818. }

It was moved to resolve,

That an humble and dutiful Address be presented to His Royal Highness the Prince Regent, thanking His Royal Highness for the signification of his pleasure on the subject of the Address of this House of the third day of March, one thousand eight hundred and seventeen, and for the gracious determination of His Royal Highness, "that in the case of Mr. Justice Foucher, and in all similar cases of impeachment by the Assembly, the adjudication of the charges preferred against the party accused, shall be left to the Legislative Council."

To assure His Royal Highness, that the great and important parliamentary privilege thus conferred upon the the Legislative Council, is considered by this House as the highest mark of confidence that the Crown can bestow upon it, and that it will ever be the earnest wish and endeavours of this House so to discharge the important duties which, under this arrangement will devolve upon the Legislative Council, as to give complete satisfaction to His Royal Highness and to all classes of His Majesty's subjects in this Province.

It was moved, by way of amendment,

That all the words after the word "that" in the first line of the motion be struck out, and the following substituted in their place, "the message of His Excellency the Governor in Chief be taken into consideration to-morrow."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed to prepare an Address to His Royal Highness the Prince Regent, and that

de Son Altesse Royale que dans ce cas et dans tous autres semblables d'accusation, *Impeachment*, par l'Assemblée, le Jugement, *Adjudication*, des charges portées contre la partie accusée sera laissé au Conseil Législatif.

Son Excellence a aussi l'ordre de Son Altesse Royale le Prince Régent d'exprimer au Conseil Législatif la confiance qu'a Son Altesse Royale, que le Conseil Législatif s'acquittera des devoirs importants qui lui sont dévolus par cet arrangement, de manière à donner une satisfaction entière à toutes les classes des Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Son Excellence informe de plus le Conseil Législatif, que n'ayant reçu de Son Altesse Royale le Prince Régent aucunes instructions quant à la manière dont cette décision doit être mise à exécution, il a été dans la nécessité d'avoir recours à Son Altesse Royale, afin de connoître son plaisir à ce sujet, et d'avoir telles instructions que Son Altesse Royale jugera à propos de donner à cet effet. Et il ne manquera point de communiquer au Conseil Législatif les ordres qu'il recevra sur cet objet de son Altesse Royale, aussitôt que possible après qu'ils lui auront été transmis.

(Signé) J. C. S.

Chateau de St. Louis, }  
2e. Mars, 1818. }

Il a été proposé de résoudre,

Qu'une humble et loyale Adresse soit présentée à Son Altesse Royale le Prince Régent, pour remercier Son Altesse Royale de la signification de son plaisir au sujet de l'Adresse de cette Chambre du 3e. de Mars, mil huit cent dix-sept, et la gracieuse détermination de Son Altesse Royale, "Que dans le cas de Mr. le Juge Foucher, et dans tous cas semblables d'accusation, *Impeachment*, par l'Assemblée, le Jugement, *Adjudication*, des charges portées contre la partie accusée sera laissé au Conseil Législatif."

Pour assurer Son Altesse Royale, que cette Chambre regarde ce grand et important Privilège Parlementaire dont le Conseil Législatif se trouve ainsi revêtu, comme la plus grande marque de confiance que la Couronne pouvoit lui donner, et que le désir et les efforts les plus pressés de cette Chambre, seront de remplir les devoirs importants dont le Conseil Législatif est chargé par cet arrangement, de manière à donner une entière satisfaction à Son Altesse Royale, et à toutes les classes des Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Il a été proposé en amendement,

Que tous les mots après le mot "Qu'une" inclusivement dans la première ligne de la motion, soient retranchés, et les suivans y soient substitués, "Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef soit pris demain en considération."

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent,

the Committee be the Honorable Messrs *Ryland, Cuthbert, Debartzch, Scott* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to thank His Excellency for his Message of the 24 instant, and to assure His Excellency that this House receive the communication made by His Excellency's Message with gratitude to His Excellency for the part which he has taken in procuring the important decision of His Royal Highness the Prince Regent, upon the humble Petition of this House to His Royal Highness the Prince Regent, of the third of March of the year one thousand eight hundred and seventeen.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *De Salaberry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved to resolve,

That the declaration of the Royal pleasure contained in the Message of His Excellency the Governor in Chief, upon the subject of the Address of this House to His Royal Highness the Prince Regent of the third day of March one thousand eight hundred and seventeen, doth vest in the Legislative Council full and complete authority to enter on the immediate exercise, if necessary, of the constitutional and parliamentary privilege thereby granted to this House.

It was moved,

That the consideration of this motion be postponed to Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve,

That the adoption of any measure tending to throw difficulty in the way of a parliamentary and constitutional investigation of charges which, as the Representatives of the Commons of Lower-Canada, the Assembly may deem it to be their duty to prefer against individual servants of the crown in this Province, might be interpreted into a desire to screen such servants from public justice, and might interrupt the harmony and mutual good understanding between the several branches of the Provincial Parliament which the interest of His Majesty, and the welfare of His subjects in this part of his dominions render it of the utmost importance, to preserve.

It was moved,

That the consideration of this motion be postponed until Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland, Cuthbert, Debartzch, Scott* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier de son Message du 24. du présent, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre reçoit la communication faite par le Message de Son Excellence avec gratitude envers Son Excellence, pour la part qu'elle a eu à la décision de Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'Humble Requête de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent du troisième de Mars de l'année mil huit cent dix-sept.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *De Salaberry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé de résoudre,

Que la déclaration du plaisir Royal contenu dans le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet de l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent du troisième jour de Mars, mil huit cent dix-sept, revêt le Conseil Législatif d'un pouvoir entier et complet pour entrer dans l'exercice immédiat, s'il est nécessaire, du privilège constitutionnel et parlementaire qu'elle accorde à cette Chambre.

Il a été proposé,

Que la considération de cette motion soit remise à Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que l'adoption de toute mesure qui tend à mettre des entraves à une investigation parlementaire et constitutionnelle d'accusation, que l'Assemblée, comme représentant les Communes du Bas-Canada, peut croire de son devoir de porter contre des individus serviteurs de la Couronne en cette Province, pourroit être interprétée en un désir de mettre tels serviteurs à couvert des poursuites de la Justice publique, et pourroit interrompre cette harmonie et cette bonne intelligence mutuelle entre les diverses Branches du Parlement Provincial, qu'il est de la plus grande importance d'entretenir pour l'intérêt de Sa Majesté et le bien-être de ses Sujets dans cette partie de ses Domaines.

Il a été proposé,

Que la considération de cette motion soit remise à Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Asssemblée continuée à demain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



TUESDAY, 3d MARCH.

MARDI, 3e. MARS.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable,*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec.  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
De Léry.*

## PRAYERS.

The House, according to order, resumed the debates on the Bill, intituled, "An Act further to regulate Inns and Taverns and to limit their number in the Country Parishes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do carry this Bill to the Assembly, and desire their concurrence thereto.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act to declare in whom is vested the power of establishing Boroughs and Villages within this Province, and which confirms the erection of certain other Villages now existing."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do carry this Bill to the Assembly, and desire their concurrence thereto.

The Honorable Mr. *Coffin* from the Committee of the whole House to whom the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province" had been committed, reported that the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he delivered in at the Table.

The said amendments were twice read by the Clerk, and were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 2, line 22—After "expedient" insert "and also to make such rules and regulations as they may think necessary and advantageous for the good government of the said Schools."

42—Leave out from "and" inclusive to "Act" also inclusive, in the 4th line of the same press."

Press 3, line 1—Leave out from "the said" inclusive to "Fabrique" also inclusive, in the eighth line of the same press.

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
De Léry.*

## PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, a repris les débats sur le Bill, intitulé, "Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes et Auberges, et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ce Bill à l'Assemblée, et demande sa concurrence.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'établir des Bourgs et Villages en cette Province, et qui confirme l'établissement de certains autres maintenant existants."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ce Bill à l'Assemblée, et demande sa concurrence.

L'Honorable Mr. *Coffin* du Comité de toute la Chambre auquel avoit été commis le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'éducation dans les Paroisses de Campagne de cette Province," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait quelques amendemens qu'il a délivré à la Table.

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et ils sont comme suit:

Feuille 2. ligne 24. Après "pouvoir" insérez "ainsi que de faire tels règles et réglemens qu'ils jugeront nécessaires et avantageux pour le bon ordre des dites Ecoles."

43. Retranchez, "Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que pour."

Feuille 3. ligne 1. Retranchez depuis "pour" inclusivement, jusqu'à "Fabriques" aussi inclusivement dans la 9e. ligne de la même feuille.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act to authorize *Jacques La'rie*, Esquire, to erect a toll-bridge over the River des Mille Isles or Jesus, opposite the Village of Saint Eustache, in the County of York ;"

ORDERED, That the said Order be postponed until to-morrow.

*Hodie Iâ. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Ryland* from the Committee charged to draw up an Address to His Royal Highness the Prince Regent, to thank His Royal Highness for the signification of his pleasure on the subject of the Address of this House of the third March, one thousand eight hundred and seventeen, reported that the Committee had prepared the said Address. Which was read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

TO HIS ROYAL HIGHNESS

**THE PRINCE REGENT,**

Of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland.

MAY IT PLEASE YOUR ROYAL HIGHNESS,

We His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, do beseech your Royal Highness to accept our humble and grateful thanks for the signification of your Royal Highness' most gracious pleasure (in answer to the Address of this House of the third day of March, one thousand eight hundred and seventeen) " that in the case of Mr. Justice *Foucher*, and in all similar cases of impeachment by the Assembly of this Province, the adjudication of the charges preferred against the party accused, shall be left to the Legislative Council."

We at the same time humbly beg leave to assure your Royal Highness, that the great and important Parliamentary privilege conferred upon the Legislative Council is considered by this House as the highest mark of confidence that the Crown can bestow upon it, and that it will ever be the earnest wish and endeavour of this House so to discharge the important duties which, under this arrangement will devolve upon the Legislative Council, as to give complete satisfaction to your Royal Highness and to all classes of His Majesty's subjects in this Province.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, requesting him to lay the humble Address of this House to His Royal Highness the Prince Regent at the foot of the Throne, in such way as he may judge the most proper.

ORDERED, That it be referred to the same Committee appointed to draw up an Address to His Royal Highness the Prince Regent.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, " Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de St. Eustache, dans le Comté d'York."

ORDONNE', Que le dit ordre soit remis à demain.

*Hodie Iâ. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté; intitulé, " Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Ryland* du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, pour remercier Son Altesse Royale de la signification de son plaisir au sujet de l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale du troisième de Mars, mil huit cent dix-sept, a fait rapport que le Comité avoit préparé la dite Adresse, La quelle étant lue par le Greffier, la Chambre y a concourru, et elle est comme suit :

A SON ALTESSE ROYALE

**LE PRINCE REGENT,**

Du Royaume Uni de la Grande Bretage et d'Irlande.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

Nous, les très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, supplions Votre Altesse Royale de vouloir bien agréer nos humbles remerciemens et le témoignage de notre reconnaissance pour la signification du très gracieux plaisir de Votre Altesse Royale en réponse à l'Adresse de cette Chambre du troisième de Mars, mil huit cent dix-sept, " que dans le cas de Mr. le Juge *Foucher*, et dans tous cas semblables d'accusations *Impeachment*, par l'Assemblée de cette Province, le Jugement, *adjudication*, des charges portées contre la partie accusée sera laissé au Conseil Législatif."

Nous demandons aussi humblement qu'il nous soit permis d'assurer Votre Altesse Royale, que cette Chambre considère ce grand et important privilège parlementaire dont le Conseil Législatif se trouve revêtu, comme la plus grande marque de confiance que la Couronne pouvoit lui accorder, et que le désir et les efforts les plus empressés de cette Chambre, seront toujours de remplir les devoirs importants qui sont dévolus par cet arrangement au Conseil Législatif, de manière à donner une entière satisfaction à Votre Altesse Royale et à toutes les classes des sujets de Sa Majesté en cette Province.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de transmettre au pied du Trône, de la manière qu'il jugera la plus convenable, l'humble Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent.

ORDONNE', Qu'elle soit référée au même Comité appointé pour préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent.

The Honorable Mr. *Duchesnay* from the special Committee to whom the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others therein-mentioned, to erect a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Saint Claire, in the County of Dorchester," had been referred, reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Hale* from the special Committee to whom had been referred the petition of the Law Clerk of this House, reported that the Committee consider the Index drawn up by Mr. *Pyke* to be a work of great public utility, and that gentleman having been examined, he has urged in support of his petition, that he superintended the printing and corrected the press of the same, an important duty, requiring considerable time and attention, which the order of the House had not imposed upon him, therefore, the Committee think that Mr. *Pyke* ought to receive some remuneration for his extra trouble, upon the same principle that the Clerk of this House is paid for superintending the printing of the Journals, and they recommend that a sum of one hundred pounds be allowed to Mr. *Pyke* accordingly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at eleven o'clock in the morning, the House so decreeing.

---

WEDNESDAY, 4th MARCH.

THE Members convened, were

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *De Lotbinière,*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
 Revd. *J. O. Plessis,* Bishop  
 of the Roman Catholic  
 Church of Quebec.  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*M'Kenzie,*  
*De Léry.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* reported that the Honorable Mr. *De Salaberry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Monday last, and that they were informed by the Aide-de-Camp in waiting, that His Excellency desired, on account of his ill health, that the Address should be delivered to his Secretary, which was done accordingly.

The question of concurrence being put on the report of the special Committee to whom had been referred the petition of *George Pyke*, Esquire, Law Clerk of this House.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, et autres y dénommés, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire rapport à la Chambre avec divers amendemens, quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *Hale* du Comité auquel avoit été référé la Requête du Greffier en Loi de cette Chambre, a fait rapport que le Comité considère l'Index de Mr. *Pyke* comme étant un ouvrage d'une grande utilité publique et que ce Monsieur ayant été examiné, a avancé au soutien de sa Requête, qu'il avoit corrigé et surveillé à l'Impression de l'Index, devoir important qui demande une grande attention et un tems considérable, que l'ordre de la Chambre ne lui avoit pas imposé. Pour cette raison le Comité croit que Mr. *Pyke* devoit recevoir quelque récompense pour ses peines extraordinaires, sur le même principe que le Greffier de cette Chambre est payé pour surveiller à l'Impression des Journaux, et il recommanderoit en conséquence qu'une somme de cent livres soit accordée à Mr. *Pyke*.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

---

MERCREDI, 4e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *De Lotbinière,*  
*Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
 Revd. *J. O. Plessis,* Evêque de  
 l'Eglise Catholique Romaine  
 de Québec,  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*M'Kenzie,*  
*De Léry.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Salaberry* et lui même s'étoit rendus, conformément à l'ordre de cette Chambre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, et qu'ils ont été informés par l'Aide-de-Camp de service, que Son Excellence avoit désiré qu'en égard à sa santé, l'Adresse fut remise à Son Secrétaire, ce qui a été fait en conséquence.

La question de concurrence étant mise sur le rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Requête de *George Pyke*, Ecuyer, Greffier en loi de cette Chambre.

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Duchesnay* from the special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to authorize *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others therein-mentioned to erect a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Saint Claire, in the County of "Dorchester," reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with several amendments, which he delivered in at the Table.

The said amendments being then twice read by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 23—After "office" insert "of the Prothonotary."

Press 5, line 10—After "or" insert "in."

23—Leave out "it" and insert "the same."

Press 6, line 10—After "in" insert "to."

Press 7, line 4—After "and the" insert "support of the."

33—Leave out "oaths" and insert "oath".

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intitulé, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, to erect a toll-bridge over the River des Mille Isles or Jésus, opposite the Village of Saint Eustache, in "the County of York ;"

ORDERED, That the said Order of the day be postponed until the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Davidson*, with a Bill, intitulé, "An Act to repeal and amend certain parts of "An Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Act for the division of the Province "of Lower-Canada, for amending the judicature thereof and "for repealing certain laws therein-mentioned, in-as-much as "the same relates to Writs of *Habeas Corpus*," to which they desire the concurrence of this House.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the motion made on Monday last, to resolve that the declaration of the royal pleasure contained in the Message of His Excellency the Governor in Chief, upon the subject of the Address of this House to His Royal Highness the Prince Regent of the third day of March, one thousand eight hundred and seventeen, doth vest in the Legislative Council full and complete authority to enter on the immediate exercise, if necessary, of the constitutional and parliamentary privilege thereby granted to this House.

It was moved,

That the House be cleared,

And the House was cleared accordingly.

It was moved,

That the doors be opened,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende "un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de "Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle une Ordonnance "faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne "de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande ainsi que le faux tare sur "les quarts de farine et de biscuit, qui règle l'inspection "de la farine de froment et de bled-d'Inde, et qui pour- "voit à constater à l'avenir la qualité du Biscuit."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, et autres y dénommés, à bâtir "un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Pa- "roisse de Ste. Claire, dans le comté de Dorchester," a fait rapport, de la part du dit Comité, qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec plusieurs amendemens qu'il a délivré à la Table.

Les dits amendemens ayant été alors lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et ils sont comme suit :

Feuille 5. ligne 25, Retranchez "s'il n'est pas parachevé" et insérez "s'ils ne sont point parachevés."

Feuille 7. ligne 9. Après "et le" insérez "soutien du."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir "un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, "vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le comté "d'York."

ORDONNE', Que le dit Ordre du Jour soit remis à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée, par Mr. *Davidson* avec un Bill, intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties "d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne "de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du "Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rap- "pelle certaines Loix y mentionnées, en autant qu'elles ont "rapport aux *Writs d'Habeas Corpus*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

La Chambre, conformément à l'Ordre, a procédé à prendre en considération la motion faite Lundi dernier, de résoudre que la déclaration du plaisir Royal contenue dans le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet de l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent du troisième de Mars, Mil huit cent dix-sept, revêt le Conseil Legislatif d'un pouvoir entier et complet pour entrer dans l'exercice immédiat, s'il est nécessaire, du privilège constitutionnel et parlementaire qu'elle accorde à cette Chambre.

Il a été proposé,

Que la Chambre soit vidée,

Et elle a été vidée en conséquence.

Il a été proposé,

Que les portes soient ouvertes.

It was resolved in the affirmative.

Objection being made to the original motion,

After long debates,

It was moved,

That the further consideration of this motion be postponed until the first day of October next.

The same being objected to,

After debate,

It was moved in amendment,

That the words "first of October," in the motion be struck out, and the following words be substituted, "Monday next, the ninth instant."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Objection étant faite à la motion principale,

Après de long débats,

Il a été proposé,

Que la plus ample considération de cette motion soit remise au premier jour d'Octobre prochain.

Objection étant faite,

Après des débats,

Il a été proposé en amendement,

Que les mots "premier d'Octobre," dans la motion, soient effacés, et qu'il soit substitué les mots "Lundi prochain le 9<sup>e</sup>, du courant."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 5th MARCH.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec.  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie,  
De Léry.

PRAYERS.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, in-as-much as the same relates to the "Writs of *Habeas Corpus*,"

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize Jacques Labrie, Esquire, to erect a toll-bridge over the River des Mille Isles or Jesus, opposite the Village of Saint Eustache, in the County of York.

It was moved,

That this Bill be referred to a special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

JEUDI, 5e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>r</sup> Kenzie,  
De Léry,

PRIERES.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines "Loix y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport aux "Writs d'*Habeas Corpus*."

ORDONNE, Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser Jacques Labrie, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des mille Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le Comté d'York."

Il a été proposé,

Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,



It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be composed of the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *M<sup>c</sup>Kenzie* and *De Lery*, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly to request that the grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of this Bill, be communicated to this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," be read for third time on the next sitting day.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others therein mentioned, to erect a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Sainte Claire, in the County of Dorchester."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *De Salaberry* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *De Lotbinière*, from the special Committee to whom the Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to erect a toll-bridge over the river Etchemins, at the lower ford, in the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester," had been referred, reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on these amendments, to-morrow.

The Honorable Mr. *De Lotbinière*, from the special Committee to whom the Bill, intituled, "An Act to authorize *Walter Davidson*, Esquire, to erect a toll-bridge over the River Chaudière, below the Great Fall of the said river," had been referred, reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on these amendments, to-morrow.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay*, *M<sup>c</sup>Kenzie* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour demander que les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet de ce Bill, soient communiqués à cette Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, et autres y dénommés à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester."

La question étant mise,

Ce Bill avec ses amendemens passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill; intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé; "Acte qui rappelle une ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée; "Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit; qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt de faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *De Lotbinière* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui autorise *William Hall*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, au gué d'en bas, dans la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la Table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise demain sur ces amendemens.

L'Honorable Mr. *De Lotbinière* du Comité Spécial auquel a été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Walter Davidson*, Ecuyer, à construire un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la Table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise demain sur ces amendemens.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a Bill, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance made and passed in the thirty-second year of His present Majesty, intituled, "An Act to facilitate the production of Parol proof in civil cases, and which provides more amply for the objects therein-mentioned."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend "An Act or Ordinance made and passed in the thirty-second year of His present Majesty, intituled, "An Act to facilitate the production of Parol proof in civil cases, and which "provides more amply for the objects therein-mentioned."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 6th MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable,

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of  
 the Roman Catholic Church  
 of *Quebec*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Coffin*,  
*M'Kenzie*,  
*De Léry*.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Gaspé* reported, that the Honorable Mr. *Cuthbert* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of the 27th February last, and had received the following answer :

CASTLE OF ST. LEWIS,

Quebec, 4th March, 1818.

GENTLEMEN,

The state of my health having rendered it impossible for me to receive you personally with the Address of the Legislative Council of the 27th February, I am under the necessity of requesting you by this means, to acquaint the Legislative Council, that in compliance with their Address, instructions will be given to the King's Attorney-General to proceed against the author or publisher of the paper therein referred to.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient humble servant,

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

To the Honorable *J. A. De Gaspé*, } Esquires.  
 and *James Cuthbert*, }

The Master in Chancery reported that he had delivered the

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte ou Ordonnance fait et passé dans la trente-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la production des preuves verbales dans les Causes Civiles et qui fait de plus amples provisions pour les objets y mentionnés."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte ou Ordonnance fait et passé dans la trente-deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la production des preuves verbales dans les Cause Civiles, et qui fait de plus amples provisions pour les objets y mentionnés."

ORDONNE', Que le Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 6e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
 l'Eglise Catholique Romaine de  
*Quebec*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Coffin*,  
*M'Kenzie*,  
*De Léry*.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Gaspé* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Cuthbert* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre de cette Chambre, avec son adresse du vingt-septième Février dernier, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et avoient reçu la réponse suivante :

CHATEAU ST. LOUIS,

Quebec, 4e. Mars, 1818.

MESSIEURS,

L'état de ma santé m'ayant mis dans l'impossibilité de vous recevoir personnellement avec l'adresse du Conseil Législatif du 27e. de Février dernier, je suis obligé de vous prier par cette voie, d'informer le Conseil Législatif qu'en conséquence de son adresse, il sera donné des instructions à l'Avocat du Roi, de poursuivre l'auteur ou l'éditeur du papier auquel elle a rapport.

J'ai l'honneur d'être

Messieurs,

Votre très humble et obéissant serviteur.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

Aux Honorables, *J. A. De Gaspé* } Ecuyers.  
 et *James Cuthbert*, }

Le Maître en Chancellerie a informé la Chambre, que con-

Message of this House of yesterday, and had been informed by the Speaker of the Assembly, that they would send an answer by a Message of their own.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*,

The said Message being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Friday, 6th March, 1818.

RESOLVED, That the grounds and evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, to erect a toll-bridge over the River des Mille Isles or Jésus, opposite the Village of Saint Eustache, in the County of York," be communicated to the Honorable the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Viger*, do carry the said Resolution to the Legislative Council, with the said grounds and evidence.

Attest,

(Signed) WM. LINDSAY,

Clk. Assy.

ORDERED, That the documents and papers now received be referred to the special Committee on the Bill to which they relate.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, in-as-much as the same relates to the Writs of *Habeas Corpus*."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *De Salaberry*, from the Committee of the whole House to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future," reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he delivered in at the Table.

The said amendments were twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2—Leave out the words "and to the Borough of William Henry," inserted in the margin of this press.

line 7—After "Three-Rivers" insert "and to the Borough of William Henry."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The question of concurrence being put on the amendments made by the special Committee to whom had been referred

formément à l'ordre, il avoit porté à l'Assemblée, le Message de cette Chambre d'hier, et avoit été informé par l'Orateur de l'Assemblée, quelle enverroit une réponse par un Message.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*,

Le quel Message étant lu étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Vendredi, 6e. Mars, 1818.

RESOLU, Que les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le comté d'York," soient communiqués à l'Honorable Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *Viger* porte la dite résolution avec les preuves et documens au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) P. E. DESBARATS,

Greff. Asst.

ORDONNE', Que ces preuves et documens maintenant reçus soient référés au Comité Spécial auquel a été commis le Bill auquel ils ont rapport.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trentième quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnés, en autant qu'elles ont rapport aux *Writs d'Habeas Corpus*."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Ordre du Jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle une ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté intitulée, "Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement qu'il a délivré à la Table.

Lequel amendement ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Titre, ligne 1. Rayez "septième" et insérez "sixième."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

La question de concurrence étant mise sur l'amendement fait par le Comité spécial auquel avoit été référé le Bill,

The Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Etchemins, at the lower ford, in the Parish of Saint Henry, in the County of "Dorchester," the same were agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 17—After "office" insert "of the Prothonotary."

Press 5, line 5—After "offending" insert "and thereof legally convicted."

Press 6, line 31—Leave out "use" and insert "uses."

32—After "the," insert "support of the."

Press 7, line 17—Leave out "oaths," and insert "oath."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The question of concurrence being put on the amendments made by the special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *Walter Davidson*, Esquire, to erect a toll-bridge over the river Chaudière, "below the Great Fall of the said river," the same were agreed to by the House and are as follows :

Press 3, line 8—After "with," insert "the."

Press 6, line 1—After "hereby," insert "expressly."

27—Leave out "use," and insert "uses."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend "an Act or Ordinance made and passed in the thirty-second "year of the Reign of his present Majesty, intituled, "An "Act to facilitate the production of Parol proof in civil cases," "and which provides more amply for the objects therein- "mentioned."

It was moved,

That this Bill be referred to a special Committee of three Members, with power to send for persons and papers.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be composed of the Honorable Messrs. *Perrault*, *Coffin*, and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 7th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable

Messrs. *De Lotbinière*,  
*Hale*,  
*Grant*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*M'Kenzie*,  
*De Léry*.

intitulé, "Acte qui autorise *William Hall*, Ecuyer, à bâtir "un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, au gué d'en "bas, dans la paroisse de Saint Henry, Comté de Dorches- "ter." La Chambre y a acquiescé et il est comme suit :

Feuille 6. ligne 32. Après "et le" insérez "soutien du."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

La question de concurrence étant mise sur l'amendement fait par le Comité spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Walter Davidson*, Ecuyer, à construire un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la grande chute de la dite Rivière," La Chambre y a acquiescé et il est comme suit :

Feuille 6. ligne 17. Après "et le" insérez "soutien du."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte ou ordonnance fait et passé dans la trentedeuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la production des preuves verbales dans les causes civiles, et qui fait de plus amples provisions pour les objets y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Perrault*, *Coffin* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 7e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables

Messrs. *De Lobinière*,  
*Hale*,  
*Grant*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*M'Kenzie*,  
*De Léry*.

## PRAYERS.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to authorize *Walter Davidson*, Esquire, to erect a toll-bridge over the river Chaudière, below the Great Fall of the said river."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Etchemins, at the Lower Ford, in the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof and for repealing certain laws therein mentioned, in as much as the same relates to Writs of *Habeas Corpus*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

## PRIERES.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour autoriser *Walter Davidson*, Ecuyer, à construire un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière."

La question étant mise,

Ce Bill avec son amendement passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui autorise *William Hall*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins au gué d'en bas, dans la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester."

La question étant mise,

Ce Bill avec son amendement passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle une ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit."

La question étant mise,

Ce Bill avec son amendement passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport aux *Writs d'Habeas Corpus*."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 9th MARCH.

**T**HE Members convened, were

*The Honorable The Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec,  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>c</sup>Kenzie,  
De Léry.*

**PRAYERS.**

A Message from the Assembly by Mr. Davidson, to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others therein-mentioned, to erect a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Sainte Claire, in the County of Dorchester," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, in-as-much as the same relates to the "Writs of *Habeas Corpus*,"

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Ryland* from the special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, reported the following Address:

Which Address being read, was agreed to by the House, and is as follows:

TO HIS EXCELLENCY

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince-Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c.

LUNDI, 9e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M<sup>c</sup>Kenzie,  
De Léry.*

**PRIERES.**

Un Message de l'Assemblée par Mr. Davidson, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, et autres y dénommés à bâtir un "Pont de péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse "Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "Acte qui rappelle "et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intituled, "Acte "qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la "judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport aux *Writs d'Habeas Corpus*."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'Affirmative.

**ORDONNE**, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Ryland* du Comité Spécial appointé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport de l'Adresse suivante:

Laquelle Adresse étant lue, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit:

A SON EXCELLENCE

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick et de leurs différentes dépendances, Vice Amiral d'icelles, Lieutenant Général et commandant de toutes les forces de Sa Majesté, dans les dites Provinces du Bas et du Haut-Canada, de la nouvelle Ecosse, et du Nouveau Brunswick, et de leurs différentes dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, Prince Edward, Cape Breton et Bermudes, &c. &c. &c.



MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, having in consequence of Your Excellency's Message of the second instant, voted an Address of thanks to His Royal Highness the Prince Regent, for the signification of his pleasure on the subject of the Address of this House of the third day of March, one thousand eight hundred and seventeen, do now present the same to Your Excellency, humbly requesting Your Excellency will be pleased to transmit the said Address in such way and manner as you shall judge most proper to be laid at the foot of the Throne.

The Honorable Mr. *De Léry* presented a Petition from certain Inhabitants of the County of Cornwallis, praying that they may have a Court of Justice established at Kamouraska.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The House, according to order, proceeded to take again into consideration the motion made on the 2d instant, "That the declaration of the Royal pleasure contained in the Message of His Excellency the Governor in Chief, upon the subject of the Address of this House, to His Royal Highness the Prince Regent, of the third day of March one thousand eight hundred and seventeen," doth vest in the Legislative Council full and complete authority to enter on the immediate exercise, if necessary, of the constitutional and parliamentary privilege thereby granted to this House.

It was moved,

That the Order of the day be discharged, and that this motion be taken into consideration on the first day of June next.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant*, *Coffin*, and *De Léry* be added to the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal to lay out and open a new street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned."

The Honorable Mr. *Grant* from the Committee to whom it had been referred to examine whether it be practicable to enlarge the present Council Room, and to report the probable expence to be incurred of such proposed alterations, reported an estimate to that effect.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the country Parishes of this Province."

The Honorable Mr. *Perrault*, in the absence of the Honorable Mr. *Duchesnay*, signified to the House, that His Excellency the Governor in Chief being informed of the purport of this Bill, had no objection that the House might proceed therein as they should think proper.

It was proposed,

In the Press 2, line 22—After "expedient" to insert, "and also to make such rules and regulations as they may think necessary and advantageous for the good Government of the said Schools,"

The same was agreed to,

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les très fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, ayant voté en conséquence du Message de Votre Excellence, du deuxième du présent, une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, pour le remercier d'avoir signifié son plaisir au sujet de l'Adresse de cette Chambre du troisième jour de Mars, Mil huit cent dix-sept, présentons maintenant notre dite Adresse à Votre Excellence et la prions humblement de vouloir bien la transmettre de telle manière qu'elle jugera à propos, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

L'Honorable Mr. *De Léry* a présenté une requête de certains habitans du comté de Cornwallis, demandant à établir une Cour de Justice à Kamouraska

ORDONNE', Que la dite Requête reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre de nouveau en considération, la motion faite le deux du courant, "Que la déclaration du plaisir Royal, contenue dans le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef au sujet de l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent, du troisième jour de Mars, Mil huit cent dix-sept, revêt le Conseil Législatif d'un pouvoir entier et complet pour entrer dans l'exercice immédiat, s'il est nécessaire, du privilège constitutionnel et parlementaire qu'elle accorde à cette Chambre."

Il a été proposé,

Que cet Ordre du Jour soit déchargé et que cette motion soit prise en considération, le premier jour de Juin prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorable Messrs. *Grant*, *Coffin* et *De Léry* soient ajoutés au Comité Spécial, auquel a été référé le Bill, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue, dans la Cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de *George Le Pailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés."

L'Honorable Mr. *Grant* du Comité auquel il avoit été référé de s'enquérir s'il ne seroit pas praticable d'augmenter la présente Chambre du Conseil, et de faire rapport de la dépense probable qui résulteroit des changemens proposés, a fait rapport d'une estimation à cet effet.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

*Hodie Sá. vice. lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

L'Honorable Mr. *Perrault*, en l'absence de l'Honorable Mr. *Duchesnay*, a signifié à cette Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'intention du Bill, n'avoit aucune objection à ce que la Chambre procédât sur icelui de telle manière qu'elle le jugera à propos.

Il a été proposé,

Dans la feuille 2e. ligne—24. Après "pouvoir" d'insérer, "ainsi que de faire telles règles et réglemens qu'ils jugeront nécessaires et avantageux pour le bon ordre des dites Ecoles."

Et la Chambre y a concourru.

The question being then put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared the Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question étant alors mise,

Ce Bill avec les amendemens passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 10th MARCH.

**T**HE Members convened were,

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec,  
Irvine,  
De Salaberry,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry.*

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MARDI, 10e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Irvine,  
De Salaberry,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,*

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 11th MARCH.

**T**HE Members convened, were

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec,  
Irvine,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
De Léry.*

PRAYERS.

ORDERED, That the Bill, intituled, " An Act to repeal in part " an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance for pre-

MERCREDI, 11e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. De Lotbinière,  
Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Irvine,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
De Léry.*

PRIERES.

ORDONNE', Que le Bill, intitulé, " Acte qui rappelle partie " d'une ordonnance passée dans la 17e. Année du Règne " de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour prévenir

"venting accidents by fire," be referred to a special Committee, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine, De Salaberry, and Burns*, with power to send for persons and papers, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to return the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill."

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, An Act more effectually to provide for the regulation of Police in the Cities of Quebec and Montreal and the town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned; and to limit the duration thereof," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to grant to the Religious Ladies, *Hospitalières* of the Hotel Dieu of Quebec, a certain sum of money for the purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House:

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, presented a Petition from the Nuns, *Hospitalières*, of the Hotel Dieu of Quebec, praying for a pecuniary aid for the object contained in the said Bill.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* from the special Committee to whom the Bill, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned," had been referred; reported, that the Committee had gone through the said Bill and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED. That the said report be received to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

#### THURSDAY, 12th MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable,

Messrs. *Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Ryland,*  
*Grant,*

Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec,  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Taschereau,*  
*M'Kenzie.*

"les accidens du feu en la Province de Québec," soit référée, à un Comité Spécial, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine, De Salaberry et Burns*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et de s'assembler et ajourner à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'éducation dans les Paroisses de campagnes de cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendements faits par le Conseil à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police, dans les cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières," et qui en limite la durée," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder aux Dames Religieuses Hospitalières de Québec, une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Le Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, a présenté une Requête des Religieuses Hospitalières de l'Hotel-Dieu de Québec, demandant une aide pécuniaire, pour les objets contenus dans le dit Bill.

ORDONNE', Qu'elle reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de *George Lepailleur*, et pour obvier à certains inconvénients y mentionnés," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens," dont il étoit prêt de faire rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

#### JEUDI, 12e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Messrs. *Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Ryland,*  
*Grant,*

Revd. *J. O. Plessis* Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,

*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Taschereau,*  
*M'Kenzie.*

## PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchanted flour, and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the River Etchemins at the Lower Ford, in the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulations of Police in the Cities of Quebec and Montreal and the Town of Three Rivers, and for other purposes therein-mentioned," and to limit the duration thereof."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant to the Religious Ladies, *Hospitalières*, of the Hotel-Dieu of Quebec, a certain sum of money for the purposes therein mentioned."

The Honorable Mr. *De Salaberry* signified to the House that His Excellency the Governor in Chief, having been apprized of the contents of this Bill, had no objection that the House might proceed therein as they shall think fit.

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal to lay out and open a new street in the City of Montreal upon a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned," reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

It was moved,

To agree with the Committee in their Report,

It was then moved in amendment,

That this Bill be again referred to the Special Committee to whom the same was heretofore referred, for further examination and report.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

## PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle une ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et biscuit, et qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill.

Un Message de l'Assemblée par le même Membre rapportant le Bill, intitulé, "Acte qui autorise *William Hall*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, au gué d'en bas, dans la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières," et qui en limite la durée."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder aux Dames Religieuses Hospitalières de Québec, une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées."

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a informé cette Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu connoissance du contenu de ce Bill, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de telle manière qu'elle le jugera convenable.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Grant* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la Cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de *George Le Pailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

Il a été proposé,

De concourir dans le rapport du dit Comité,

Il a été alors proposé en amendement,

Que ce Bill soit référé de nouveau au Comité Spécial auquel il avoit été ci-devant commis, pour l'examiner de nouveau et en faire rapport.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That it be an instruction to the same Committee to require all persons whose interest or property they shall consider to be affected by the said Bill, to appear in person before them to give their consent thereto, and that if they cannot personally attend, that they send their consent in writing, and that the same be proved before the Committee by one or more Witnesses.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuillier* with a Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal in the Province of Lower-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Vanfelson* with a Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act therein mentioned, and to grant a certain sum of money more effectually to provide for the relief of infirm and insane persons, and for the support of Foundlings," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council copy of a Report of the Adjutant-General of Militia, representing the impediments that arise in the execution of the Militia Law, from the want of a fund for the payment of Adjutants and of contingent expences in carrying on prosecutions under the Militia Act ; and he recommends to the Legislative Council to concur in providing a fund for these essential objects in such manner as shall remove the difficulties that exist.

He also recommends to the Legislative Council to concur with the Assembly in placing at his disposal a sum of three hundred and seventy-five pounds, sterling, to enable him to increase the salary attached to the office of Civil Secretary to an amount more adequate as a remuneration for the duties of that office ; and also to enable him to grant an allowance to the Clerk in that Office for house rent, fuel and candles ; and he suggests the propriety of omitting in such case the charges borne on the Estimates of £33 11 4 to the Secretary, and of £16 15 8 to the Clerk annually, in lieu of barrack allowances.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 11th March, 1818. }

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day and to assure His Excellency that this House will not fail to give to the subjects which he has been pleased to recommend a ready consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Scott* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

ORDONNE', Que ce soit une instruction au dit Comité de requérir que toutes les Personnes dont ils considèreront que les intérêts ou la propriété sont affectés par le dit Bill, comparoissent en personne devant lui pour y donner leur consentement, et si elles ne peuvent comparoître en personne, qu'elles envoient leur consentement par écrit, et qu'il soit prouvé devant le Comité par un ou plusieurs témoins.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuillier* avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vanfelson* avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les Provisions d'un Actey mentionné, et pour accorder une certaine somme d'argent pour pourvoir plus efficacement au soulagement des Infirmes et personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif, copie d'un rapport de l'Adjutant Général des Milices, représentant les obstacles qui se rencontrent dans l'exécution de la Loi de Milice par le manque d'un fonds pour le payement des Adjutants et des dépenses contingentes pour faire les poursuites en vertu de l'Acte des Milices, et il recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir à un fonds pour ces objets essentiels, de manière à surmonter les difficultés qui existent.

Il recommande aussi au Conseil Législatif de concourir avec l'Assemblée pour mettre à sa disposition une somme de trois cents soixante-quinze livres sterling, afin qu'il puisse augmenter le Salaire attaché à la place de Secrétaire Civil à un montant plus convenable, comme une rémunération pour les devoirs de cet Office, et aussi accorder une allowance au Clerc dans cet Office, pour Loyer de Maison, Bois et Chandelle ; et il suggère la convenance d'omettre dans ce cas, les charges portées dans les estimations de £33 11 4 pour le Secrétaire, et de £16 15 8 pour le Clerc annuellement, au lieu d'allouances de Caserne.

(Signé,) J. C. S.

Chateau St. Louis, }  
Québec, 11e. Mars, 1818. }

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre ne manquera pas de donner une prompte considération aux sujets qu'il lui a plu de recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Scott* serendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, Esquires, to erect a toll-bridge over the River du Sud in the Parish of Saint François, in the County of Hertford," reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the River Chaudière, in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester," also reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the Great Branch of the River Saint François, near the line of separation between the Townships of Dudswell and Westbury, in the County of Buckinghamshire," also reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the River Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester," also reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* du Comité auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuycrs, à ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans la Comté de Hertford," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens," dont il étoit prêt à faire rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* du Comité auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuycr, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," a aussi fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens," dont il étoit prêt à faire rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Qué le dit rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* du Comité auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *William Hall*, Ecuycr, à ériger un Pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire," a aussi fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement," dont il étoit prêt à faire rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* du Comité auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuycr, à ériger un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," a aussi fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 13th MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of  
 the Roman Catholic Church  
 of Quebec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*M'Kenzie*.

PRAYERS.

VENDREDI, 13e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Ryland*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
 l'Eglise Catholique Romaine de  
 Québec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*M'Kenzie*.

PRIERES.



Notice being taken that no order had been made for engrossing the Address to His Excellency the Governor in Chief, which was voted by this House on the 9th instant,

It was moved,

That the said Address be engrossed.

ORDERED, accordingly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act more effectually to provide for the Regulation of Police in the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned, and to limit the duration thereof."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House on this Bill on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to grant to the Religious Ladies, *Hospitalières* of the Hôtel-Dieu of Quebec, a certain sum of money for the purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada."

It was moved,

That this Bill be referred to a Special Committee of three Members with power to send for persons and papers, to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine*, *Scott*, and *Coffin* do compose the said Committee.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act therein-mentioned, and to grant a certain sum of money more effectually to provide for the relief of infirm and insane persons, and for the support of foundlings."

The Honorable Mr. *Duchesnay* signified to the House that His Excellency the Governor in Chief having been apprized of the contents of this Bill, had no objection that the House might proceed therein as they shall think proper,

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker informed the House that there was a Member without ready to be introduced, when the Honorable Mr. *Louis Turgeon* was introduced between the Honorable Mr. *De Gaspé* and the Honorable Mr. *De Salaberry*.

Ayant été remarqué qu'aucun ordre n'avoit été fait pour grossoyer l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, votée par cette Chambre le 9 du présent.

Il a été proposé,

Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE' en conséquence.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui en limite la durée."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que cette Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour accorder aux Dames Religieuses *Hospitalières* de Québec, une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire rapport sans amendemens."

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine,

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada."

Il a été proposé,

Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine*, *Scott* et *Coffin* composent le dit Comité.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre les Provisions d'un Acte y mentionné, et pour accorder une certaine somme d'argent pour pourvoir plus efficacement au soulagement des infirmes et personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés."

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a informé cette Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu connoissance du contenu de ce Bill, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui, de telle manière qu'elle jugera à propos.

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit un Membre qui se présentoit pour être introduit, lorsque l'Honorable Mr. *Louis Turgeon* a été introduit entre l'Honorable Mr. *De Gaspé* et l'Honorable Mr. *De Salaberry*.

Then the Honorable Mr. *Turgeon* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE the Third by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith : To our beloved and faithful subject *Louis Turgeon*, Esquire, Greeting :—Whereas by the advice and assent of our Council for certain arduous and urgent affairs, us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof concerning, our Assembly at our City of Quebec, on the second day of May last we did ordain to be holden, which Assembly was by several Proclamations prorogued until the seventh January last, and did then meet and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, we strictly enjoining, command you under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending. all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us and other great men and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor, and the safety and defence of our said Province and Church and the dispatch of the said affairs Witness our trusty and well beloved SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, G. C. B. Captain-General and Governor in Chief of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of Saint Lewis in our City of Quebec, the tenth day of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, and the fifty-eighth year of our Reign.

(Signed) J. C. S.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. *Turgeon* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His present Majesty's Reign, which was administered by Mr. *Montizambert*. one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

A Message was presented from His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Mr. *Perceval*.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,

Governor in Chief.

The Governor in Chief calls the attention of the Legislative Council to the present state of the Court of King's Bench at Montreal, and to the delay of justice both civil and criminal which will probably result therefrom. One of the Judges of the said Court having been directed to abstain from the exercise of his Judicial functions on account of the charges preferred against him ; another from conscientious motives declining to sit in certain very important criminal matters that are before that Court; and a third labouring under a grievous malady which will probably render it necessary for the Governor in Chief to comply with his request for leave of absence to repair to England for the cure thereof. And the Governor in Chief recommends to the Legislative Council to consider the expediency of making such alteration in the Judicature Act, as shall enable him, in the present instance, and generally whenever similar circumstances shall occur in future, to provide for the administration of public justice, by the appointment of one or more Assistant Judges, to carry on the business

Alors l'Honorable Mr. *Turgeon* a présenté son *Writ* de sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

GEORGE Trois, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, à Notre bien-aimé et fidèle sujet *Louis Turgeon*, Ecuyer, Salut :—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada, et de l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée à notre Cité de Québec, le second jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations jusqu'au septième jour de Janvier dernier, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à notre Cité de Québec susdite, nous vous commandons, sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, et vous enjoignons fermement que vû la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres Grands Hommes et notre Conseil Législatif, de notre dite Province, pour conférer sur les affaires sus-dites et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'Honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas-Canada. Au Chateau Saint Louis, dans notre Cité de Québec le dixième jour de Mars, dans l'Année de notre Seigneur mil huit cent dix-huit, et dans la cinquante-huitième Année de notre Règne.

(Signé) J. C. S.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Turgeon* est venu à la Table et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. *Montizambert*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et il a pris son siège en conséquence.

Le Commissaire s'est alors retiré.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Perceval*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,

Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef prie le Conseil Législatif de diriger son attention vers l'état présent de la Cour du Banc du Roi à Montréal, et les délais dans la Justice tant Civile que Criminelle qui en résulteront probablement. L'un des Juges de la dite Cour ayant reçu l'ordre de s'abstenir de l'exercice de ses fonctions Judiciaires, en considération des accusations portées contre lui ; un autre refusant par des motifs de conscience, de siéger sur certaines affaires Criminelles de la dernière conséquence qui sont devant cette Cour, et un troisième se trouvant sérieusement malade, le Gouverneur en Chef sera probablement dans la nécessité d'acquiescer à sa demande et de lui permettre de s'absenter afin qu'il puisse passer en Angleterre pour le rétablissement de sa santé ; Et le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de prendre en considération la nécessité de faire tel changement dans l'Acte de Judicature qui l'autorisera, dans la circonstance présente, et généralement dans toutes autres semblables, qui se rencontreront, à pourvoir à l'Administration de la Justice

of the Courts until the other Judges shall be enabled to resume the exercise of their functions.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
13th March, 1818. }

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day, and to assure His Excellency that this House will not fail to give to the subject matter of this Message the attention which its importance merits.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *De Salaberry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, Esquires, to erect a toll-bridge over the River du Sud, in the Parish of Saint François, in the County of Dorchester," reported that they had gone through the said Bill, and had made several amendments which he delivered in at the Table.

The said amendments being twice read by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That this Bill be re-committed and to a Committee of the whole House on Monday next.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Chaudière, in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in County of Dorchester," reported that they had gone through the said Bill, and had made several amendments which he delivered in at the Table.

ORDERED, That this Bill be re-committed and to a Committee of the whole House on Monday next, and that the report of the Special Committee on the said Bill be referred to the said Committee.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the Great Branch of the River Saint François, near the line of separation between the Townships of Dudswell and Westbury, in the County of Buckinghamshire," reported that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

The said amendments being twice read by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows:

Press 1st, line 2—Leave out "the river of."

Press 2d, line 22—After "office" insert "of the Prothonotary."

Press 3d, line 24—Leave out "peny" and insert "penny."  
line 31—Leave out "for."

Press 7th, line 3—After "the" insert "support of the."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester," reported, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

publique par l'appointement d'un ou de plusieurs Juges Assistants pour conduire les affaires de la Cour, jusqu'à ce que les autres Juges soient en état d'entrer de nouveau dans l'exercice de leurs charges.

(Signé) J. C. S.

Chateau de St. Louis, }  
18e. Mars, 1818. }

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier de Son Message de ce jour, et pour assurer son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de donner à l'objet que ce Message a en vue, toute l'attention que mérite son importance.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *De Salaberry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait un amendement qu'il a délivré à la Table."

Le dit amendement ayant été alors lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill soit recommis à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la Table."

ORDONNE', Que le dit Bill soit recommis à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, et que le rapport du Comité Spécial sur le dit Bill, soit référé au dit Comité.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *William Hall*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement qu'il a délivré à la Table."

Le dit amendement ayant été alors lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 6. ligne 24. Après "le" insérez "soutien du"

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement qu'il a délivré à la Table."

ORDERED, That the said Bill be re-committed and to a Committee of the whole House on Monday next, and that the report of the Special Committee on the said Bill be referred to the said Committee.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, et que le rapport du Comité Spécial sur le dit Bill, soit référé au dit Comité.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 14th MARCH.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec,

Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
Taschereau,  
Turgeon.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perceval* reported, that the Honorable Mr. *De Salaberry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that they were informed by the Aid-de-Camp in waiting, that in consequence of His Excellency's ill health, it should be delivered to his Secretary, in order that it might be conveyed to His Excellency.

The Honorable Mr. *Burns* presented the report of the Committee appointed by the Commissioners for the improvement of the navigation of the River Richelieu, between Sorel and Fort Chambly.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant to the Religious Ladies, *Hospitalières* of the Hotel-Dieu of Quebec, a certain sum of money, for the purposes therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act therein-mentioned, and to grant a certain sum of money more effectually to provide for the relief of Infirm and Insane Persons, and for the support of Foundlings.

After some time the House was resumed, and the Honora-

SAMEDI, 14e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,

Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
Taschereau,  
Turgeon.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Salaberry* et lui-même se sont rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter l'Adresse de cette Chambre d'hier, et qu'ils ont été informés par l'Aide de Camp de Service, qu'en conséquence de la mauvaise santé de Son Excellence, l'Adresse devoit être remise à son Secrétaire, afin qu'elle fut transmise à Son Excellence.

L'Honorable Mr. *Burns* a présenté le rapport du Comité appointé par les Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, entre Sorel et le Fort Chambly.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder aux Dames Religieuses Hospitalières de Québec, une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte y mentionné, et pour accorder une certaine somme d'argent pour pourvoir plus efficacement au soulagement des Infirmes et personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans trouvés.

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Hono-

ble Mr. *Ryland* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the Great Branch of the River St. François, near the line of separation between the Townships of Dudswell and Westbury, in the County of Buckinghamshire."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Address to His Royal Highness the Prince Regent and the Address to His Excellency the Governor in Chief, praying to transmit the same to His Royal Highness the Prince Regent, being read,

It was moved,

That in consequence of the present indisposition of His Excellency the Governor in Chief, the Speaker of this House only do attend His Excellency on the part of this House to present the Address of thanks to His Royal Highness the Prince Regent, and the Address of this House to His Excellency touching the said Address.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 16<sup>th</sup> MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable,

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*Turgeon*.

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of Police in the Cities of Quebec and Montreal and the Town of

able Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire rapport sans amendemens.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *William Hall*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell, et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire."

La question étant mise,

Ce Bill avec l'amendement passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, et l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de transmettre la dite Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, ayant été lus :

Il a été proposé,

Qu'en conséquence de l'indisposition présente de Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'Orateur de cette Chambre se rende seul, de la part de cette Chambre, auprès de Son Excellence, pour présenter l'Adresse de remerciement de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent, et l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, à l'occasion de la dite Adresse.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 16<sup>e</sup>. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*Turgeon*.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la police dans les cités de Québec et de Mon-



“ Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned,”  
 “ and to limit the duration thereof.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Salaberry* reported from the said Committee, that they had made some progress in the said Bill, and prayed further leave to sit again.

The question was put,

Whether the House shall again be put into a Committee of the whole House on this Bill ?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be re-committed to a Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be composed of the Honorable Messrs. *Grant*, *Taschereau* and *Turgeon*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to authorize *Claude Dénéchau* “ and *Joseph Fraser*, Esquires, to erect a toll-bridge over the “ River du Sud, in the Parish of Saint François, in the County of Hertford.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to “ build a toll-bridge over the river Chaudière, in the Parish “ of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of “ the said Parish, in the County of Dorchester.”

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to “ build a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish “ of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the “ County of Dorchester.”

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to extend “ the provisions of an Act therein-mentioned, and to grant a “ certain sum of money more effectually to provide for the “ relief of infirm and insane persons and for the support of “ foundlings.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

“ tréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui en li-  
 “ mite la durée,”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit “ Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

La question étant mise,

Si cette Chambre se mettra de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé de nouveau à un Comité de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Taschereau* et *Turgeon*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph “ Fraser*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de péage sur “ la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans “ le Comté de Hertford.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit “ examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amende- “ mens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre “ voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte “ pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont “ de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte “ Marie, Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, “ dans le Comté de Dorchester.”

ORDONNE', Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte “ pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un “ Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse “ de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans “ le Comté de Dorchester.”

ORDONNE', Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour éten- “ dre les provisions d'un Acte y mentionné, et pour accor- “ der une certaine somme d'argent pour pourvoir plus effi- “ cement au soulagement des infirmes, et personnes déran- “ gées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans “ trouvés.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendemens.



The Honorable Mr. *Irvine*, from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," reported, that the Committee had gone through the said Bill and had made several amendments which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

A Message from the Assembly by Mr. *Davidson* with a Bill, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to duties and for carrying the same into effect," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *Walter Davidson*, Esquire, to erect a toll-bridge over the river Chaudière, below the Great Fall of the said river," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidents du Feu en la Province de Québec," a fait rapport Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson* avec un Bill, intitulé, "Acte pour ratifier et confirmer les articles de l'accord provisionel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province, et du Haut-Canada, à Montréal, le trente-unième jour de Mai, mil huit cent dix-sept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Walter Davidson*, Ecuyer, à construire un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 17th MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Bishop  
 of the Roman Catholic  
 Church of Quebec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*Turgeon*.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Grant*, according to order, from the Committee of the whole House to whom the Bill, intituled, "An Act to authorize *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, Esquires to erect a toll-bridge over the River du Sud, in the Parish of Saint François, in the County of Hertford," was referred, reported the amendments made by the Committee to the said Bill.

Which being twice read by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 25—After "du Sud" insert "at the ford near  
 "to the place of residence of the said *Joseph Fraser*, Esquire."

Press 3, line 25—Leave out "for."

MARDI, 17e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
 l'Eglise Catholique Romaine de  
 Québec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*Turgeon*.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Grant*, conformément à l'ordre, du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford," a fait rapport des amendemens faits par le Comité au dit Bill,

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et ils sont comme suit :

Feuille 1. ligne 24. Après "Sud" insérez "au gué près  
 "de la résidence du dit *Joseph Fraser*,  
 "Ecuyer,"

Feuille 4, ligne 9. Retranchez "ses" et insérez "leurs."

Press 5, line 11—Leave out “ three ” and insert “ five.”

Press 6, line 40—After “ and,” insert “ support of.”

Press 7, line 16—After “ du Sud,” insert “ during the same  
“ space of time, and publicly read after di-  
“ vine service in the morning of each Sun-  
“ day and Holyday intervening in the  
“ course of that time.”

line 27—Leave out “ District of Quebec,” and insert  
“ County of Hertford.”

line 35—Leave out “ January,” and insert “ July.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Chaudière, in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Gaspé* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received to-morrow.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Salaberry* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Irvine*, according to order, reported from the Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Ordinance for preventing accidents by fire,” that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Report to-morrow,

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to duties, and for carrying the same into effect.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

Feuille 5. ligne 11. Retranchez “ trois ” et insérez “ cinq.”

Feuille 6. ligne 33. Après “ le ” insérez “ soutien du.”

Feuille 7. ligne 8. Après “ Sud ” insérez “ pendant le même  
“ espace de tems, et lu publiquement à  
“ l’issue du Service Divin du Matin de  
“ chacun des Dimanches ou Fêtes d’obli-  
“ gation qui interviendront dans le  
“ cours de ce tems.”

ligne 17. Retranchez “ District de Québec,” et insérez “ Comté de Hertford.”

ligne 24. Retranchez “ Janvier, ” et insérez “ Juillet.”

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, près de l’Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *De Gaspé* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE’, Que le dit rapport soit reçu demain.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l’Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.”

Quelque tems après, la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit rapport soit reçu demain.

L’Honorable Mr. *Irvine*, conformément à l’ordre, a fait rapport de la part du Comité auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte qui rappelle partie d’une ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec,” Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier; et y avoit fait divers amendemens qu’il a délivré à la Table.”

ORDONNE’, Que la question de concurrence soit mise demain sur le dit rapport.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour ratifier et confirmer les articles de l’accord provisionel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province, et du Haut-Canada, à Montréal, le trente-troisième jour de Mai, mil huit cent dix-sept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 18th MARCH.

MERCREDI, 18e. MARS.

THE Members convened, were,  
The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Coffin,  
Taschereau,  
Turgeon.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Gaspé*, from the Committee of the whole House to whom had been committed the Bill intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Chaudière in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the church of the said Parish, in the County of Dorchester," Reported the amendments made by the Committee to that Bill.

The said amendments having been twice read by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :—

Press 1, line 24—After "Chaudière," insert "near the Church of the said Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce."

33—After "shall" insert "have."

Press 2, line 20—After "office" insert "of the Prothonotary."

Press 3, line 28—Leave out "for."

Press 4, line 44—After the first "or" insert "in."

Press 6, line 14—After "passed" insert the following clause :  
"And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the said river Chaudière should hereafter be navigated in part above and below the said bridge by vessels having masts, the said *François Verrault*, his heirs and assigns shall cause to be made a draw-bridge to admit of the passing of such vessels navigating in and upon the said River without any toll or recompense."

35—After "and" insert "the support of."

Press 7, line 12—After "Beauce," insert "during the same space of time and publicly read after divine service in the morning of each Sunday and Holiday intervening in the course of that time."

23—Leave out "District of Quebec," and insert "County of Dorchester."

31—Leave out "January" and insert "July."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *De Salaberry*, from the Committee of the whole House to whom had been referred the Bill intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester," reported the amendments made by the Committee to the said Bill.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Coffin,  
Taschereau,  
Turgeon.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Gaspé*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," a fait rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et ils sont comme suit :

Feuille 1, ligne 21—Après "Chaudière" insérez "près de l'Eglise de la dite Paroisse de Sainte Marie Nouvelle Beauce."

Feuille 6, ligne 1—Après "passé" insérez la clause suivante : "Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où la dite Rivière Chaudière seroit ci-après naviguée en partie audessus et audessous du dit Pont par des Bâtimens portant des mats, le dit *François Verrault*, ses Héritiers et ayans cause feront faire un Pont Lévis pour le passage de tels Bâtimens naviguant dans et sur la dite Rivière, sans aucun péage, émolument ou récompense quelconque."

21—Après le "insérez" "soutien du."

39—Après "Beauce" insérez "pendant le même espace de tems, et lu publiquement à l'issue du Service Divin du matin, de chacun des Dimanches ou Fêtes d'obligation qui interviendront dans le cours de ce tems."

Feuille 7, ligne 7—Retranchez "District de Québec" et insérez "Comté de Dorchester."

14—Retranchez "Janvier" et insérez "Juillet."

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *De Salaberry*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été commis le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," a fait rapport des amendemens faits par le Comité au dit Bill.

Which amendments having been twice read by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 25—After “ Etchemins,” insert “ near the  
“ Church of the said Parish.”

Press 2, line 23—After “ office” insert “ of the Prothonotary.”

Press 3, line 30—Leave out “ for.”

Press 5, line 18—Leave out “ three” and insert “ five.”

Press 6, line 4—After “ determined,” insert, “ Provided  
“ always that before the said default is in-  
“ curred, and during the interval hereby al-  
“ lowed for the repairing or re-building of  
“ the said bridge, it shall and may be law-  
“ ful for the said *François Verrault*, his  
“ heirs, executors, curators or assigns, and  
“ they are hereby authorized and obliged to  
“ provide proper and convenient ferry-boats,  
“ scows or canoes for the passage of travel-  
“ lers, cattle and carriages over the said ri-  
“ ver, as near to the said bridge as conveni-  
“ ently may be, and to demand, collect and  
“ receive for the passage of such travellers,  
“ cattle and carriages in the said ferry-boats,  
“ scows or canoes, before they respectively  
“ shall be permitted to pass, the like tolls as  
“ are hereby authorized to be taken for pass-  
“ ing over the said bridge, any thing herein-  
“ before contained to the contrary notwith-  
“ standing.”

Press 6, line 41—After “ and,” insert “ the support of.”

Press 7, line 17—After “ Henry,” insert “ during the same  
“ space of time and publicly read after di-  
“ vine service in the morning of each Sunday  
“ and Holiday intervening in the course of  
“ that time.”

28—Leave out “ District of Quebec,” and in-  
sert “ County of Dorchester.”

36—Leave out “ January,” and insert “ July.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.”

A Message from the Assembly by Mr. *Després*, with a Bill, intituled, “ An Act to grant a pension during life to  
“ *Henry Harwood*, disabled from gaining his livelihood by  
“ reason of infirmities contracted while serving in the Em-  
“ bodied Militia during the late war with the United-States of  
“ America,” to which they desire the concurrence of this House.

This bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to autho-  
“ rize *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, Esquires, to erect  
“ a toll bridge over the River du Sud, in the Parish of Saint  
“ François, in the County of Hertford.”

The question was put,

Whether this Bill with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legis-

Lesquels amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et ils sont commesuit :

Feuille 1, ligne 22—Après “ Etchemins” insérez “ près de  
“ l’Église de la dite Paroisse.”

Feuille 5, ligne 9—Retranchez “ trois” et insérez “ cinq.”

Feuille 5, ligne 38—Après “ terminés” insérez, “ Pourvu  
“ toujours, qu’avant que le dit défaut  
“ soit encouru, et durant l’intervalle  
“ alloué par le présent pour réparer et  
“ rebâtir le dit Pont; il sera et pourra  
“ être loisible au dit *François Verrault*,  
“ ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et  
“ ayans cause, et il est, et ils sont par le  
“ présent autorisés et requis de se pour-  
“ voir de Bacs; Bateaux ou Canots  
“ pour traverser les Voyageurs, Bes-  
“ tiaux et Voitures sur la dite Rivière  
“ aussi près du dit Pont que convena-  
“ blement il pourra se faire, et de de-  
“ mander, recueillir et recevoir pour  
“ le passage de tels Voyageurs, Bes-  
“ tiaux et voitures dans les dits Bacs,  
“ Bateaux ou Canots, avant qu’ils  
“ puissent passer respectivement, les  
“ mêmes péages qui sont autorisés  
“ d’être pris pour passer sur le dit  
“ Pont, nonobstant toute chose ci-de-  
“ vant contenue à ce contraire.”

Feuille 6, ligne 29—Après “ le” insérez “ soutien du.”

Feuille 7, ligne 5—Après “ Henry” insérez “ pendant le  
“ même espace de tems, et lu publique-  
“ ment à l’issue du Service Divin du  
“ matin de chacun des Dimanches ou  
“ Fêtes d’obligation qui interviendront  
“ dans le cours de ce tems.”

ligne 15—Retranchez “ District de Québec” et  
insérez “ Comté de Dorchester.”

ligne 22—Retranchez “ Janvier” et insérez  
“ Juillet.”

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Després* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour accorder une pension viagère à  
“ *Henry Harwood* incapable de pourvoir à sa subsistance à  
“ cause des infirmités qu’il a contractées lorsqu’il servoit  
“ dans la Milice Incorporée durant la dernière Guerre avec  
“ les Etats-Unis d’Amérique,” auquel elle demande la con-  
currence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour au-  
“ toriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à  
“ ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud,  
“ dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de  
“ Hertford.”

La question étant mise,

Ce Bill avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil

lative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Order of the Day being read, for the question of concurrence being put on the report of the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire."

It was moved;

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day, and that the report of the Special Committee on the said Bill, be referred to the said Committee:

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message was presented from His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Mr. *Perrault*.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council a copy of a presentment of the Grand Jury of this District, relating to the state of the Gaol, together with the reports of certain Master Workmen on the same subject, and an estimate of the repairs which that building requires, and he requests the Legislative Council to take into consideration the expediency of concurring in making provision for these repairs.

(Signed) J. C. S.

Castle of Saint Lewis,  
Quebec, 16th March, 1818.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, and to assure His Excellency of the ready attention of this House to the subject to which it relates.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perrault* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to ratify and confirm the provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to duties, and for carrying the same into effect."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Perrault*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance made and passed in in thirty-second year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Act to facilitate the production of parol proof in Civil Cases, and which provides more amply for the objects therein-mentioned," reported that they had gone through

Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens aux quels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour mettre la question de concurrence sur le rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec."

Il a été proposé;

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine séance, et que le rapport du Comité Spécial sur le dit Bill soit aussi référé au dit Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par l'Honorable Mr. *Perrault*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif, copie d'une représentation du Grand Juré de ce District relativement à l'état de la Prison, ensemble avec les rapports de certains Maîtres Ouvriers sur ce sujet, et une Estimation des réparations que cette Bâtisse demande, et il prie le Conseil Législatif, de prendre en considération la nécessité de concourir à faire les provisions nécessaires pour ces réparations.

(Signé) J. C. S.

Chateau St. Louis,  
Québec, 16e. Mars, 1818.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre ne manquera pas de donner son attention au sujet auquel il a rapport.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Perrault* et *Taschereau*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir; et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour ratifier et confirmer les articles de l'accord provisionel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal, le trente unième jour de Mai, mil huit cent dix-sept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Perrault* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte ou ordonnance faite et passée dans la trente deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Acte pour faciliter la production des preuves verbales dans les Causes Civiles, et qui fait de plus amples provisions pour les objets y mentionnés," a fait rapport, "Que le Comité avoit



the said Bill and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Committee appointed to consider and report the necessary arrangements to be made for enlarging the present Council Room, the better to receive the Governor and the other branch of the Legislature, and such other conveniences as may be required for the better accommodation of the Members, Speaker and Officers of this House, reported, that the Committee submit an Estimate of the expence of carrying into effect the only plan that appears practicable without adding any masonry of importance to the present building, the amount of which is nine hundred and ninety-four pounds eighteen shillings and six pence.

In carrying this plan into execution, the Committee observe that the present Library will be removed, and that the following additional apartments will be then required, viz : a Library, two rooms for Committees of this House, a Chamber of Conference, a room for the Law-Clerk and one for the Black Rod and the other officers of this House, to procure the whole of which, the Committee are unable to discover any means within the present building, but the apartments occupied by the Executive Council would, in part, supply the wants of this House, and they recommend that they should be applied for whenever that honorable body can be accommodated elsewhere.

The small room at present occupied by the Speaker, does not appear to be affected by the proposed plan; therefore no other arrangement in that respect is reported, but should any other apartment be found more convenient, the Committee presume it may be taken.

The Committee further report that an additional sum of money will be required to repair ceilings and window frames in the Speaker's apartment and the Clerk's room, to provide furniture and other conveniences and to erect a new stair case, an estimate of which is laid before the House, and they recommend that an humble Address be presented to the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to issue letters of credit to the amount of two thousand five hundred pounds, to cover the whole expenditure in contemplation.

ORDERED, That the said Report be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

#### THURSDAY, 19th MARCH.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*Turgeon*.

examiné ledit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE; Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité appointé pour considérer et faire rapport des arrangements à prendre pour agrandir la présente Chambre du Conseil, pour recevoir d'une manière plus convenable, le Gouverneur en Chef, et l'autre Branche de la Législature, et de tels autres changements à faire pour la commodité des Membres, de l'Orateur et des Officiers de cette Chambre, a fait rapport, que le Comité soumet une estimation de la dépense nécessaire pour mettre à exécution le seul Plan qui paroisse praticable, sans ajouter à la Bâtisse aucune maçonnerie d'importance, et dont le montant est de neuf cent quatre-vingt-quatorze livres, dix-huit chelins et six deniers.

Le Comité observe qu'en mettant ce plan à exécution, la présente Bibliothèque sera ôtée de sa place, et que les appartemens additionels qui suivent seront alors nécessaires; savoir, une Bibliothèque; deux Chambres pour les Comités de cette Chambre; une Chambre de conférence, une Chambre pour le Greffier en Loi, et une pour la verge noire et les autres Officiers de cette Chambre; Le Comité ne trouve aucun moyen de procurer au Conseil tous ces appartemens dans cette Bâtisse; Mais que les appartemens occupés par le Conseil Exécutif suppléeroient en partie aux besoins de cette Chambre, et il recommande de les demander lorsque cet honorable corps pourra avoir des appartemens ailleurs.

La petite Chambre qu'occupe maintenant l'Orateur ne paroît pas devoir être changée par le Plan proposé, c'est pourquoi il n'est fait rapport d'aucun autre arrangement à cet égard, mais s'il se trouvoit un autre appartement plus commode, le Comité croit qu'il pourra être pris.

Le Comité fait de plus rapport qu'il sera nécessaire d'avoir une somme d'argent additionelle pour réparer les plafonds et les croisées dans la Chambre de l'Orateur, et celle des Greffiers, pour les meubler et les arranger d'une manière convenable, ainsi que pour faire un nouvel escalier, dont l'estimation est mise devant la Chambre. Et il recommande qu'une humble Adresse soit présentée au Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien émaner des Lettres de crédit au montant de la somme de deux mille cinq cent Livres, afin de couvrir toute la dépense projetée.

ORDONNE, Que le dit rapport soit pris en considération à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

#### JEUDI, 19e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*Turgeon*.



## PRAYERS.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to grant a pension during life to *Henry Harwood*, disabled from gaining his livelihood by reason of infirmities contracted while serving in the Embodied Militia, during the late war with the United-States of America."

It was moved,

That the Order of the Day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Burns* reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Taschereau* reported that he had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday and was informed by the Civil Secretary that, in consequence of His Excellency's ill Health, the Address should be delivered to his Secretary in order that the same be conveyed to His Excellency, which was done accordingly.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to ratify and confirm the provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, at Montreal, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to duties, and for carrying the same into effect."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendments.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Etchemins, in the Parish of Saint Henry near the church of the said Parish, in the County of Dorchester."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Saint Marie de la Nouvelle Beauce, near the church of the said Parish, in the County of Dorchester."

## PRIERES.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour accorder une pension viagère à *Henry Harwood*, incapable de pourvoir à sa subsistance à cause des infirmités qu'il a contractées lorsqu'il servoit dans la Milice Incorporée, durant la dernière Guerre avec les Etats Unis d'Amérique."

Il a été proposé,

Que cet ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidents du feu en la Province de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Burns* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport qu'il s'étoit rendu conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et qu'il avoit été informé par le Secrétaire Civil, qu'en conséquence de l'indisposition de Son Excellence, elle désiroit que l'Adresse fut remise à son Secrétaire pour lui être transmise, ce qui a été fait en conséquence.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour ratifier et confirmer les articles de l'accord provisionel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province, et du Haut-Canada à Montréal, le trente unième jour de Mai, mil huit cent dix-sept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage, sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

La question étant mise,

Ce Bill avec les amendemens passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Perrault*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance, made and passed in the thirty-second year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act to facilitate the production of parol proof in Civil cases," and which provides more amply for the objects therein-mentioned," reported the amendments made by the Committee to that Bill.

**ORDERED**, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day, and that the report of the Special Committee be referred to the said Committee.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Special Committee respecting the necessary arrangements to be made for enlarging the present Council Room, the better to receive the Governor and the other Branch of the Legislature, and such other conveniences as may be required for the better accommodation of the Members, Speaker, and officers of this House.

The question of concurrence being put on this report,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to represent to His Excellency that the Legislative Council Chamber is now very inadequate for the reception of His Excellency and the other Branch of the Legislature, as well as for the accommodation of the Members of this House, that the House further are much in want of the following apartments, viz. a Library, two Committee Rooms, a Chamber of conference, one for the Law Clerk, and one for the Black Rod and other officers, and to pray that His Excellency would be pleased to order the apartments occupied by the Executive Council to be given up for the use of this House as soon as the Honorable the Executive Council can be accommodated elsewhere, and further to pray that His Excellency would be pleased to give directions for carrying into effect the resolutions of this House, and advance a sum not exceeding two thousand five hundred pounds, for that purpose, to such persons and in such manner as His Excellency in His wisdom shall think proper.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Hale* and *De Salaberry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books or other publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient means for procuring the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *De Salaberry*, *Coffin*, and *Turgeon* do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

La question étant mise,

Ce Bill avec les amendemens passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Perrault* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte ou Ordonnance faite et passée dans la trente deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Acte pour faciliter la production des preuves verbales dans les Causes Civiles, et qui fait de plus amples provisions pour les objets y mentionnés," a fait rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine, et que le rapport du Comité Spécial sur ce Bill soit référé au dit Comité.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité Spécial, relativement aux arrangemens qu'il seroit nécessaire de faire pour aggrandir la présente Chambre du Conseil, afin de recevoir le Gouverneur et l'autre Branche de la Législature d'une manière plus convenable, et y ajouter telles autres Commodités qui seront jugées nécessaires pour les Membres, l'Orateur et les Officiers de cette Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur ce rapport.

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour représenter à Son Excellence que la Chambre du Conseil Législatif n'est pas maintenant convenable pour la réception de Son Excellence et de l'autre Branche de la Législature, ainsi que pour la commodité des Membres de cette Chambre, de plus que cette Chambre a besoin des appartemens suivans, savoir: une Bibliothèque, deux Chambres de Comité, une Chambre de Conférence, une Chambre pour le Greffier en Loi, et une pour la verge noire et autres Officiers; et pour prier Son Excellence de vouloir bien ordonner que les appartemens occupés par le Conseil Exécutif soient donnés pour l'usage de cette Chambre, aussitôt que l'Honorable Conseil Exécutif pourra être logé ailleurs, et de plus pour prier Son Excellence de vouloir bien donner les ordres pour mettre à exécution les résolutions de cette Chambre, et d'avancer pour cet objet, une somme n'excédant pas deux mille cinq cent Livres, à telles personnes, et de telle manière que Son Excellence, dans sa sagesse, jugera convenable.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *De Salaberry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédients pour se les procurer.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *De Salaberry*, *Coffin* et *Turgeon*, composent le dit Comité, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**SATURDAY, 21st MARCH.**

**T**HE Members convened, were,  
The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.

**PRAYERS.**

The Speaker signified to the House that he had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House to His Royal Highness the Prince Regent, of the 3d March instant, relating to the accusations exhibited by the House of Assembly against the Honorable Mr. Justice *Foucher*, and the Address of this House to His Excellency praying that the above Address may be transmitted to the Prince Regent, to which His Excellency was pleased to answer, that he would by the earliest opportunity transmit the said Address to His Royal Highness the Prince Regent, to Earl Bathurst, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, to be by him transmitted to His Royal Highness.

The Honorable Mr. *Hale* reported that the Honorable Mr. *De Salaberry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Thursday last, and was informed by His Secretary that, in consequence of His Excellency's ill health, the Address should be delivered to him, and that he would deliver it to His Excellency.

A Message from the Assembly by Mr. *M'Cord*, with a Bill, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Davidson* with a Bill intituled, "An Act for making and maintaining a navigable Canal at or near the Town of Saint John, upon the River Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and Seigneurie of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, which being read, was in the words following.

**SAMEDI, 21e. MARS.**

**L**ES Membres assemblés, ont été :  
L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin.

**PRIERES.**

L'Orateur a informé la Chambre que, conformément à l'ordre, il s'étoit rendu auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent du troisième du présent mois de Mars, au sujet des Accusations portées par l'Assemblée contre l'Honorable Mr. Le Juge *Foucher*, et l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence pour prier que l'Adresse susdite soit transmise au pied du Trône, et que Son Excellence avoit bien voulu répondre, qu'elle transmettroit par la première occasion la dite Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, au Comte Bathurst, un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, afin qu'il la transmette à Son Altesse Royale.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Salaberry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Jeudi dernier, et qu'ils avoient été informés par le Secrétaire Civil, qu'en conséquence de l'indisposition de Son Excellence elle désiroit que l'Adresse lui fut remise, et qu'il la transmettroit à Son Excellence.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *M'Cord* avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie, dans la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire et entretenir un Canal navigable de, à ou près de la Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

## HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 21st March, 1818.

RESOLVED, That this House doth concur with the Legislative Council on the subject of a joint Address to be presented to His Royal Highness the Prince Regent upon the expectations that duties might be laid by the Imperial Parliament upon the Lumber of the British North American Colonies imported into Great-Britain.

ORDERED, That the said resolution be communicated to the Legislative Council by Message.

RESOLVED, That Mr. *Davidson* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed)

Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger* with a Bill, intituled, "An Act to grant a Pension to *Marie Magdeleine Le Têtu*, Widow of *Pierre Rottot*, for the causes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Burns*, from the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with several amendments, which he delivered in at the table.

The amendments were twice read by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 21—Leave out "for ever hereafter," and insert "hereby."

line 36—After "water," insert "impregnated with salt or other saline substances."

line 39—Leave out from the first "in," inclusive, to "enacted" in the 41st line of the same Press, and insert, "by an action of debts or information in any of His Majesty's Courts in this Province, any thing in the said Ordinance contained in any wise notwithstanding."

Press 2, line 4—After "lime," insert "as aforesaid."

line 14—After "renewed," insert the following clauses, "And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every owner or proprietor of houses, sheds, out-houses or other buildings in the said Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, and in the Suburbs thereof, who previous to the passing of this Act shall have caused their said Houses, sheds, out-houses or other buildings to be covered with boards or shingles shall be held and bound within the time and delay herein-above fixed, to cause the roofs of the said houses, sheds, out-houses or other buildings to be white-washed or painted in manner herein-above specified upon pain of incurring the penalty herein-above imposed."

"And be it further enacted that it shall be the duty of the overseer or inspector of Chimnies in each of the said Cities of Quebec and Montreal, and in the town of Three Rivers, to see that the several provisions of this Act be duly executed and

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Samedi, 21e Mars, 1818.

RESOLU, Que cette Chambre concourre avec le Conseil Législatif, relativement à une Adresse des deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent sur l'attente que des droits peuvent être mis par le Parlement Impérial sur les Bois des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord, importés dans la Grande Bretagne.

RESOLU, Que la dite résolution soit communiquée au Conseil Législatif par Message.

ORDONNE, Que Mr. *Davidson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé)

Wm. LINDSAY,

Greff. Assée.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une pension annuelle et viagère à *Marie Magdeleine Le Têtu*, Veuve de *Pierre Rottot*, pour les causes y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Burns*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec," a fait rapport "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport, avec divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

Lesquels amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et ils sont comme suit :

Feuille 1, ligne 23—Retranchez "pour et à toujours" et insérez "par le présent."

30—Après "de l'eau" insérez "impregnée de Sel ou autres substances salines."

32—Retranchez depuis "de la" inclusive, jusqu'à "Majesté" dans la 34e ligne de la même feuille, et insérez "par une action pour dette dans aucune des Cours de Sa Majesté, en cette Province, notwithstanding toute chose contenue en la dite ordonnance à ce contraire."

38—Après "chaux" insérez "tel que susdit."

Feuille 2, ligne 5—Après "mentionnée" insérez les clauses suivantes: "Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque propriétaire de maisons, appentis ou bâtimens dans les dites Villes de Québec, Montréal et les Trois Rivières, et dans les Fauxbourgs d'icelles, qui auront, avant la passation de cet Acte, fait couvrir leurs dites maisons, appentis ou bâtimens en planches ou en bardeaux, seront tenus, sur le délais et dans le tems ci-dessus fixé, de faire blanchir la couverture des toits des dites maisons, appentis ou bâtimens, ou de les faire peindre de la manière ci-dessus spécifiée, sous peine d'encourir l'amende ci-dessus imposée."

"Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera du devoir de l'Inspecteur des cheminées dans chacune des dites Cités de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, de veiller à ce que les différentes dispositions pourvues par cet Acte soient

“ conformed to, and for this purpose, he shall  
 “ be bound to visit, between the 16th day of  
 “ July and the 1st day of September in every  
 “ year, the several houses and buildings with-  
 “ in the City or Town of which he may have  
 “ been appointed overseer, and to prosecute  
 “ all persons offending against this Act un-  
 “ der the penalty of ten shillings, current mo-  
 “ ney, against such overseer for each House  
 “ or buildings, the proprietor of which he  
 “ shall have neglected to inform against, to  
 “ be recovered in any of His Majesty’s Courts  
 “ in this Province, and the said overseer or  
 “ overseers shall be further bound to report  
 “ to the first Court of Quarter Sessions after  
 “ the first day of September in each year,  
 “ that the duties imposed upon him or them  
 “ by this Act have been performed.”

“ dument mise à exécution, et à cette fin,  
 “ il sera tenu de visiter de puis le 16e. jour  
 “ de Juillet jusqu’au premier de Septembre  
 “ de chaque année, les différentes Maisons  
 “ et Bâtisses, dans la Cité ou Ville de la-  
 “ quelle il aura été nommé Inspecteur, et  
 “ de poursuivre toutes les personnes qui  
 “ contreviendront à cet Acte, sous la péna-  
 “ lité de dix chelins du cours actuel, contre  
 “ tel Inspecteur pour chaque Maison ou  
 “ Bâtisse dont il aura négligé de pour-  
 “ suivre le Propriétaire, laquelle pénalité  
 “ sera recouvrée dans aucune des Cours  
 “ de Sa Majesté en cette Province : et le  
 “ dit Inspecteur ou Inspecteurs seront en  
 “ outre tenus de faire rapport chaque an-  
 “ née, à la première Cour de Quartier de  
 “ Session, qui aura lieu le premier jour de  
 “ Septembre, que les devoirs qui lui ou  
 “ leur sont imposés par cet Acte, ont été  
 “ remplis.”

Press 2, line 17 & 18—Leave out “ shall go to and be applied  
 “ to the Civil Government of this Province,”  
 and insert “ are hereby granted to His Ma-  
 “ jesty, his heirs and successors for the pub-  
 “ lic uses of this Province and the support of  
 “ the Government thereof.”

Feuille 2. ligne 7 et 8. Retranchez “ par le présent Acte  
 “ iront et seront employées pour et  
 “ au soutien du Gouvernement Ci-  
 “ vil de cette Province,” et insérez,  
 “ sont par le présent réservées à Sa  
 “ Majesté, ses Héritiers et Succes-  
 “ seurs pour les usages publics de  
 “ cette Province, et le soutien du  
 “ Gouvernement d’icelle.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

The House, according to order, was adjourned during plea-  
 sure and was put into a Committee of the whole House on the  
 Bill, intituled, “ An Act to amend an Act or Ordinance made  
 “ and passed in the thirty-second year of the Reign of His  
 “ present Majesty, intituled, “ An Act to facilitate the pro-  
 “ duction of parol proof in Civil Cases, and which provides  
 “ more amply for the objects therein-mentioned.”

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à  
 loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le  
 Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte ou Ordonnance  
 “ faite et passée dans la trente-deuxième Année du Règne de  
 “ Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faciliter la production des  
 “ preuves verbales dans les Cours Civiles, et qui fait de plus  
 “ amples provisions pour les objets y mentionnés.”

After some time the House was resumed, and the Honorable  
 Mr. *Irvine* reported from the said Committee, that they had  
 gone through the said Bill, and had directed him to report the  
 same without any amendment.

Quelque tems après, la Chambre s’est remise, et l’Hono-  
 rable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité,  
 “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé  
 “ d’en faire le rapport sans amendemens.”

The House agreed with the Committee.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit grossoyé.

The Speaker laid before the House the report of the gratu-  
 itous Schools, erected by virtue of the 5th and 8th Sections of  
 the Provincial Act of the 41st Geo. III. Cap. 17.

L’Orateur a mis devant la Chambre un retour des écoles  
 gratuites érigées en vertu des 5e et 8e Sections de l’Acte  
 Provincial de la 41e. de Geo. III. Chap. 17.

ORDERED, That the said report do lie on the Table for the con-  
 sideration of the Members of this House.

ORDONNE’, Que le dit rapport reste sur la Table pour la  
 considération des Membres de cette Chambre.

The Honorable Mr. *Coffin* laid before the House the report  
 of the Commissioners appointed for the Internal Communica-  
 tion of the County of Buckinghamshire, in conformity to the di-  
 rections of the 57th Geo. III.

L’Honorable Mr. *Coffin* a mis devant la Chambre le rap-  
 port des Commissaires appointés pour les communications  
 intérieures du Comté de Buckinghamshire, conformément aux  
 directions de l’Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the Table for the  
 consideration of the Members of this House.

ORDONNE’, Que le dit rapport reste sur la table pour la con-  
 sidération des Membres de cette Chambre.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday  
 next at 2 o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi  
 prochain à deux heures de l’après midi, la Chambre l’ordon-  
 nant ainsi.



MONDAY, 23d MARCH.

LUNDI, 23e. MARS:

**T**HE Members convened, were,  
The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable  
Messrs. Hale,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon.

## PRAYERS.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada," reported that the Committee had gone through the said Bill and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received to-morrow.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for making and maintaining a navigable Canal at or near the town of St. John, upon the river Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and Seigniory of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly."

The Honorable Mr. *Grant* acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief having been apprized of the contents of this Bill, had no objection that the House might proceed therein as they might think fit.

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire."

The question was put, whether this Bill with the amendments shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Mr. *Grant*.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables  
Messrs. Hale,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon.

## PRIERES.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire et entretenir un Canal navigable de, à ou près de la Ville de St. Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil, et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly."

L'Honorable Mr. *Grant* a informé cette Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été informé du contenu de ce Bill, n'avoit aucune objection à ce que la Chambre procédât sur icelui, de telle manière qu'elle le jugeroit à propos.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise :

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec."

La question étant mise, si ce Bill avec les amendemens passera?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par L'Honorable Mr. *Grant*.



The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief informs the Legislative Council that divers informations have been made to him of the insufficiency of the funds allowed for the House of Correction of Montreal, and of the frequent demands made on the Gentlemen conducting that establishment for the payment of the necessary charges incurred on account of it, but which they have not the means to defray, and he recommends to the Legislative Council to enquire into the accounts of that establishment and to concur in making such provision for it as they shall deem sufficient.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 19th March, 1818. }

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, and to assure him of the concurrence of this House in the measures recommended.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Perrault* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the Honorable Mr. *Scott*.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council copy of a letter he has received from the Administrator of the Government of Upper-Canada, inclosing copy of an Address from the Legislature of that Province relative to the Amelioration of the communication between that Province and Lower-Canada by the River St. Lawrence, and notwithstanding the late period of the Session, he is induced by the very serious importance of this object to recommend to the Legislative Council to take measures immediately to meet the views of the Government and Legislature of Upper-Canada for the attainment of it.

(Signed) J. C. S.

Castle of Saint Lewis, }  
Quebec, 21st March, 1818. }

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message dated the 21st instant, transmitting certain papers relative to the communication between this Province and Upper-Canada, and to assure His Excellency that this House, deeply impressed with the importance of the subject, will most readily concur in such measures as may tend to carry the object of that Message into effect.

It was moved, by way of amendment, that all the words after the word, "that" in the 9th line of the motion be struck out and the following substituted, "this House will give that serious attention to the subject thereof which its great importance demands."

The question of concurrence being put on this amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question having been put on the main motion as amended,

It was resolved in the affirmative,

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, que diverses représentations lui ont été faites sur l'insuffisance des fonds alloués pour la Maison de Correction à Montréal, et les demandes fréquentes faites aux Messieurs qui conduisent cet établissement pour le paiement des charges nécessaires encourues pour cet objet, mais qu'ils n'ont pas les moyens de défrayer ; Et il recommande au Conseil Législatif de prendre des informations relativement aux comptes de cet établissement, et de concourir à faire telle provision à cet effet qu'il croira suffisante.

(Signé) J. C. S.

Chateau de St. Louis, }  
Québec, 19e Mars, 1818. }

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, et pour assurer Son Excellence de la concurrence de cette Chambre dans les mesures recommandées.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Perrault* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Scott*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,  
Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif copie d'une lettre qu'il a reçue de l'Administrateur du Gouvernement du Haut-Canada, renfermant copie d'une Adresse de la Législature de cette Province, relativement à l'amélioration de la Communication entre cette Province et le Bas-Canada, par le fleuve St. Laurent, et quoique la Session soit très avancée, l'importance très sérieuse de ce sujet l'engage à recommander au Conseil Législatif de prendre des mesures immédiatement pour rencontrer les vues du Gouvernement et de la Législature du Haut-Canada, afin de parvenir à ce but.

(Signé) J. C. S.

Chateau de St. Louis, }  
Québec, 21e Mars, 1818. }

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message en date du vingt-unième du présent, transmettant certains papiers relatifs à la communication entre cette Province et le Haut-Canada, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre, convaincue de l'importance du sujet, concourra très volontiers à toutes telles mesures qui tendront à mettre à exécution l'objet de ce Message.

Il a été proposé en amendement, que tous les mots après "que," dans la neuvième ligne de la motion soient effacés, et les suivans substitués, "cette Chambre donnera au sujet cette attention sérieuse que demande sa grande importance."

La question de concurrence étant mise sur cet amendement.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Scott* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed to prepare a joint Address to be presented to His Royal Highness the Prince Regent, on the expectations that duties may be laid by the Imperial Parliament upon the lumber of the British North American Colonies imported into Great Britain.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland*, *Irvine*, *Burns*, *Coffin* and *Turgeon*, do compose the said Committee.

The Honorable Mr. *Hale* rose in his place and delivered a Message from His Excellency the Governor in Chief, in answer to their Address of yesterday.

Which Message being read was in the words following:

CASTLE OF SAINT LEWIS,

Quebec, 23d March, 1818.

GENTLEMEN,

The state of my health having rendered it impossible for me to receive you personally with the Address of the Legislative Council of the 19th instant, respecting the appropriation of additional rooms for that body, and the advance of two thousand five hundred pounds, for that purpose, I am under the necessity of requesting by this means that you will acquaint the Legislative Council that I will take the subject into consideration and do every thing in my power to comply with their wishes.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient humble Servant,

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

The Honorable Messrs. *Hale* and *De Salaberry*.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at 6 o'clock in the evening, the House so decreeing.

TUESDAY, 24th MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Grant*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Bishop  
 of the Roman Catholic  
 Church of Quebec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*De Léry*,  
*Turgeon*.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Scott* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit appointé à l'effet de préparer une Adresse des deux Chambres pour être présentée à Son Altesse Royale le Prince Régent sur l'attente que des droits peuvent être mis par le Parlement Impérial, sur les Bois des Colonies Britannique de l'Amérique du Nord, importés dans la Grande Bretagne.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland*, *Irvine*, *Burns*, *Coffin* et *Turgeon*, composent le dit Comité.

L'Honorable Mr. *Hale* s'est levé à sa place, et a délivré un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en réponse à l'Adresse de cette Chambre d'hier.

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHATEAU DE St. LOUIS,

Québec, 23e. Mars, 1818.

MESSIEURS,

L'état de ma santé m'ayant mis dans l'impossibilité de pouvoir vous recevoir personnellement avec l'Adresse du Conseil Législatif du dix-neuvième du présent, relativement à l'appropriation de Chambres additionnelles pour ce Corps, et l'avance de deux mille cinq cent Livres, pour cet objet, je suis dans la nécessité de vous prier par cette voie d'informer le Conseil Législatif, que je prendrai le sujet en considération, et ferai tout ce que je pourrai, pour me conformer à ses désirs.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très humble et obéissant Serviteur.

(Signé,) J. C. SHERBROOKE.

Aux Honorables

Messrs. *Hale* et *De Salaberry*.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à six heures du Soir, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 24e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Grant*,  
 Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
 l'Eglise Catholique Romaine de  
 Québec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*De Léry*,  
*Turgeon*.

## PARYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for making repairs to the Court House of Montreal" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Vanfelson*, to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, Esquires, to erect a toll-bridge over the River du Sud, in the Parish of Saint François, in the County of Hertford," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a watch and night lights in the said Cities and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *M'Cord*, with a Bill, intituled, "An Act to amend An Act passed in the fifty seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide temporary houses of correction in the several Districts of this Province and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to erect a toll-bridge over the Great Branch of the River St. François, near the line of separation between the Townships of Dudswell and Westbury, in the county of Buckinghamshire," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River Chaudière in the Parish of St. Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

## PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE, Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger* avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour faire des réparations à la Salle d'Audience de la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vanfelson* rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier* avec un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de nuit, dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *M'Cord* avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *William Hall*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the trials of contested Elections or returns of Members to serve in the House of Assembly," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, "An Act to authorize François Verrault, Esquire, to build a toll-bridge over the River Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish in the County of Dorchester," and to inform this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The Honorable Mr. Irvine, according to order, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada," reported the amendments made by that Committee to that Bill.

It was moved,

That the question of concurrence be put on the amendments to this Bill on Friday next.

It was moved by way of amendment,

That all the words after "that," be struck out, and the following substituted, "The Bill with the report of the Special Committee and the amendments be referred to a Committee of the whole House to-morrow."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on this Bill to-morrow.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance made and passed in the thirty-second year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Act to facilitate the production of parol proof in Civil Cases, and which provides more amply for the objects therein mentioned."

It was moved, that

Press 6, line 10—After "testimony," strike out "and that express mention be therein made, whether the facts to be proved by the witnesses are or are not of a commercial nature."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making and maintaining a navigable Canal from, at or near the town of St. John, upon the river Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and the Seigniorie of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly."

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser François Verrault, Ecuyer, à ériger un Pont de Péage, sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

L'Honorable Mr. Irvine, conformément à l'ordre, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada," a fait rapport des amendemens faits par le Comité au dit Bill.

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits à ce Bill, Vendredi prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que tous les mots après le mot, "que" soient effacés, et les suivans substitués, "Ce Bill avec le rapport du Comité Spécial, et les amendemens soient référés demain, à un Comité de toute la Chambre."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que la Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre sur ce Bill.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte ou Ordonnance faite et passée dans la trentedeuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la production des Preuves verbales dans les Causes Civiles, et qui fait de plus amples provisions pour les objets y mentionnés."

Il a été proposé,

Dans la feuille 6. ligne 10—Après "Témoignage" de retrancher "mention expresse si les faits à prouver sont de nature Commerciale ou non Commerciale."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant mise,

Ce Bill tel qu'amendé passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faire et entretenir un Canal navigable de, à ou près de la Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil, et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee that they had gone through the said Bill and had made one amendment, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received to-morrow.

The Honorable Mr. De Léry, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize Jacques Labrie, Esquire, to build a toll-bridge over the River Mille Isles or Jesus, opposite the village of St. Eustache, in the County of York," reported that the Committee had gone through the said Bill and had made several amendments, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. De Léry, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Jacques Labrie, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le Comté d'York," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu demain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 25th MARCH.

THE Members convened, were

The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale sat Speaker by virtue of his commission.

Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for making repairs to the Court House of Montreal."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting of this House.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a watch and night lights in the said Cities and for other purposes."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting of this House.

MERCREDI, 25e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a siégé comme Orateur en vertu de sa commission.

Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal,"

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour faire des réparations à la Salle d'Audience, de la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine séance de la Chambre.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de nuit, dans les dites Cités, et qui pourroit aux moyens d'en défrayer les dépenses.

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine séance de la Chambre,



The Honorable Mr. *De Léry*, according to order, reported from the Committee of the whole House to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for making and maintaining a navigable Canal from, at, or near the Town of Saint John, upon the River Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and the Seigniorie of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly," the amendment made by the Committee to that Bill.

And the same having been read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 12, line 37—After "proprietors," insert the following clause: "Provided always and it is hereby enacted, that no proprietor who shall not be a natural born subject of His Majesty, or a subject of His Majesty naturalized by Act of the British Parliament or a subject of His Majesty, or who shall not have resided seven years in this Province, and have taken the oaths prescribed and directed by and in every respect conforming to an Act of the Parliament of Great Britain, made and passed in the thirteenth year of the reign of His late Majesty King George the Second, intituled, "An Act for naturalizing such foreign protestants and others therein-mentioned, as are settled or shall settle in any of His Majesty's Colonies in America, or being a subject of any foreign Prince or state, shall be elected President, Treasurer or Clerk, or one of the Committee of the said Corporation, nor shall either in person or by proxy, vote for the election of any President, Treasurer, Clerk or Committee, nor shall vote at any meeting of the said proprietors for the purpose of ordaining, establishing or putting in execution any bye-laws, ordinances or regulations to be made under the authority of this Act, or shall assist in the calling of any meeting of such proprietors or shall vote for any other purpose or purposes whatsoever herein before authorized, any thing herein before contained to the contrary thereof notwithstanding."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

It was moved,

That this Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for making and maintaining a navigable Canal from, at or near the town of St. John, upon the river Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and the Seigniorie of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly."

The question was put,

Whether this Bill with the amendment shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Order of the Day being read for this House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, inti-

L'Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l'ordre, a fait rapport de la part du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire et entretenir un Canal navigable de, à ou près de la Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil, et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly," d'un amendement fait par le Comité à ce Bill.

Et le dit amendement ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 12. ligne 11—Après "absents" insérez la Clause suivante: "Pourvu toujours, et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que tout propriétaire qui ne sera pas né sujet de Sa Majesté, ou un sujet de Sa Majesté naturalisé par un Acte du Parlement Britannique, ou un sujet de Sa Majesté devenu tel par la conquête et la Cession de cette Province, ou qui aura résidé pendant l'espace de sept année dans cette Province, et aura prêté les sermens prescrits et ordonnés par et se sera conformé à tous égards à un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, fait et passé dans la treizième Année du Règne de feu Sa Majesté le Roi, George Deux, intitulé, "Acte pour naturaliser tels Etrangers Protestans et autres y mentionnés qui sont établis ou s'établiront dans aucune des Colonies de Sa Majesté, dans l'Amérique," ou étant sujet d'aucun Prince étranger ou état, ne sera élu Président, Trésorier ou Greffier ou l'un du Comité de la dite Corporation, ni ne votera soit en personne ou par procuration pour l'élection d'un Président, Trésorier, Greffier ou d'un Membre de Comité, ni ne votera à aucune Assemblée des dits Propriétaires, afin d'ordonner, établir ou mettre à exécution aucunes règles, ordres ou réglemens qui seront faits sous et en vertu de cet Acte, ni n'assistera à l'appel d'aucune Assemblée de tels Propriétaires, ni ne votera à aucunes autres fins quelconques, non obstant aucune chose ci-dessus contenue à ce contraire."

ORDONNE, Que le dit amendement soit grossoyé.

Il a été proposé,

Que ce Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire et entretenir un Canal navigable de, à ou près de la Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu à travers la Baronnie de Longueuil et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly."

La question étant mise,

Ce Bill, avec l'amendement, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se mette en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé "Acte



intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada."

It was moved,

That the Order of the Day and the report of the Special Committee be postponed until the next sitting of the House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal in the Province of Lower-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with several amendments, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received at the next sitting of this House.

The Honorable Mr. *De Léry*, according to order, reported from the Special Committee to whom the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, to erect a toll-bridge over the River des Milles Isles or Jesus, opposite the Village of Saint Eustache, in the County of York," had been committed, the amendments made by that Committee to that Bill.

ORDERED, That the question of concurrence be put on this report and amendments at the next sitting of this House.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province and for other purposes."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting of this House.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to facilitate the trial of controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting of this House.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to 6 o'clock in the evening, the House so decreeing.

EODEM DIE, 6<sup>a</sup>. HORA.

THE Members convened, were,

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*De Léry*,  
*Turgeon*.

" pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada."

Il a été proposé;

Que l'Ordre du Jour et le rapport du Comité Spécial soient remis jusqu'à la prochaine séance de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens, dont il étoit prêt à faire rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la prochaine séance de la Chambre.

L'Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l'ordre, a fait rapport de la part du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le Comté d'York," des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur ce rapport et les amendemens, à la prochaine séance de la Chambre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine séance de la Chambre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine séance de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à ce soir, à six heures, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 6<sup>a</sup>. HORA.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Perrault*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*De Léry*,  
*Turgeon*.

## PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for making repairs to the Court House of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a watch and night lights in the said Cities and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Perrault* reported from the said Committee that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Scott* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the trial of controverted Elections or returns of Members to serve in the House of Assembly."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Salaberry* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, the said Message being read, was in the words following :

## PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour faire des réparations à la Salle d'Audience de la Cité de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourroit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Scott* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 25th March, 1818.

ORDERED, That Mr. *Viger* do carry back the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," to the Legislative Council, and acquaint their honors that to the first, second, fourth and seventh amendments made by their honors to the said Bill, this House doth agree, and that to the residue of the amendments made by their honors to the said Bill, this House doth not agree.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act for the encouragement of Agriculture in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Léry*, according to order, reported from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, "to erect a toll-bridge over the River des Mille Isles or Jesus, "opposite the village of Saint Eustache, in the County of "York," the amendments made by the Committee to the said Bill.

ORDERED, That the said Bill be re-committed and to a Special Committee, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Coffin* and *De Léry*; to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Davidson* with a Bill, intituled, "An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the communication by water with Upper-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act for making and maintaining a navigable Canal from, at or near the Town of "Saint John, upon the River Sorel or Richelieu, through the "Barony of Longueuil and Seigniorie of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly," and to acquaint this House that the Assembly have concurred in the amendments made by this House to that Bill.

ORDERED, That a Committee be appointed to examine and audit the accounts of the Clerk of this House, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Irvine* and *Burns*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi, 25e. Mars, 1818.

ORDONNE', Que Mr. *Viger* reporte au Conseil Législatif le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une Ordinance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir "les accidens du feu en la Province de Québec," et informe leurs Honneurs que cette Chambre concourt dans les premier, deuxième, quatrième et septième amendemens faits par leurs Honneurs au dit Bill, et qu'elle ne concourt pas dans les autres amendemens faits par leurs Honneurs au dit Bill.

Attesté,

(Signé,) W. LINDSAY,  
Greff. Assée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'encouragement de l'Agriculture "dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l'ordre du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte "pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont "de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis "le Village de Saint Eustache, dans le Comté d'York," a fait rapport des amendemens faits par le Comité au dit Bill.

ORDONNE', Que le dit Bill soit recommis à un Comité Spécial, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Coffin* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson* avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la communication par eau avec "le Haut-Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour faire et entretenir "un Canal navigable de, à ou près de la Ville de Saint Jean, "sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie "de Longueuil et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly," et informant cette Chambre que l'Assemblée a concouru dans les amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

ORDONNE', Qu'un Comité soit appointé pour considérer et examiner les comptes du Greffier de cette Chambre, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Irvine* et *Burns*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 26th MARCH.

JEUDI, 26e. MARS.

**T**HE Members convened, were,

*The Honorable*

Messrs. *Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
 Revd. *J. O. Plessis, Bishop*  
*of the Roman Catholic*  
*Church of Quebec,*  
*Irvine,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Turgeon.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for making repairs to the Court House of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act more effectually to provide for the security of the Cities of Quebec and Montreal by establishing a watch and night lights in the said Cities and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intituled "An Act to facilitate the trial of controverted Elections or returns of Members to serve in the House of Assembly."

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*Les Honorables*

Messrs. *Hale,*  
*Duchesnay,*  
*De Gaspé,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
 Revd. *J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine de*  
*Québec,*  
*Irvine,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Turgeon.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour faire des réparations à la Salle d'Audience de la Cité de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de nuit dans les dites Cités et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour faciliter les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement of Agriculture in this Province."

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

It was moved by way of amendment,

That this Bill be referred to a Special Committee.

The question was put on this motion of amendment,

It was resolved in the negative.

And the question on the main motion being put,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the Communication by water with Upper-Canada."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal in the Province of Lower-Canada," reported the amendments made by the Committee to this Bill.

The same being twice read by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Press 5, line 7—Leave out "Constitution and Laws of," and insert "present Act or any Law in force in."

Press 8, line 26—After "Province" insert "and have taken the oaths as required and directed by and in every respect conformed to an Act of the Parliament of Great Britain, made and passed in the thirteenth year of the Reign of His late Majesty, King George the Second, intituled, An Act for naturalizing such foreign protestants and others therein-mentioned, as are settled or shall settle in any of His Majesty's Colonies in America."

Press 12, line 6—After "respectively" insert the following clauses, marked A. and B.

Clause A—"Provided always and it is hereby expressly enacted that no Stock-holder who shall not be a natural born subject of His Majesty, or a subject of His Majesty naturalized by Act of the British Parliament, or a subject of His Majesty by the effect of the conquest and cession of this Province, or who shall not have resided seven years in this Province, and have taken the oaths prescribed and directed by and in every respect conformed to an Act of the Parliament of Great-Britain, made and passed in the thirteenth year of the Reign of His late Majesty King George the Second herein-before recited, or being a subject of any foreign Prince or State, shall, either in person or by proxy, vote for the

La question étant mise :

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province."

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

Il a été proposé en amendement,

Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial.

La question étant mise sur la motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la communication par eau avec le Haut-Canada."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada," a fait rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et ils sont comme suit :

Feuille 4. ligne 32—Rayez "à la constitution et aux Loix de" et insérez "au présent Acte, ni aucune des Loix en force dans."

Feuille 7, ligne 35—Après "Province" insérez "et aura prêté les Sermens tel que prescrit et ordonné par et se sera conformé à tous égards à un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, fait et passé dans la treizième Année du Règne de feu Sa Majesté le Roi George deux, intitulé, "Acte pour naturaliser tels Protestans étrangers et autres y mentionnés qui se sont établis, ou viendront s'établir dans aucune des Colonies de Sa Majesté en Amérique."

Feuille 11. ligne 11—Après "respectivement," insérez les Clauses suivantes, marquées A. et B.

Clause A—"Pourvu toujours, et il est par le présent expressément statué, qu'aucun actionnaire qui ne sera point un sujet né de Sa Majesté, ou un sujet de Sa Majesté naturalisé par Acte du Parlement d'Angleterre, ou un sujet de Sa Majesté devenu tel par la conquête et la Cession de cette Province, ou qui aura résidé pendant l'espace de sept années dans cette Province, et aura prêté les Sermens prescrits et ordonnés par, et se sera conformé à tous égards à un Acte du Parlement de la Grande Bretagne ci-devant récité dans le présent, fait et passé dans la trei-

“ Election of any Director, to be elected in the  
 “ manner herein-before directed, nor shall vote  
 “ at any meeting of the said Stock-holders for  
 “ the purpose of ordaining, establishing, or put-  
 “ ting in execution any bye-laws, ordinances, or  
 “ regulations to be made under the authority  
 “ of this Act, or shall assist in the calling of  
 “ any meeting of such Stock-holders, or shall  
 “ vote for any other purpose or purposes what-  
 “ soever herein-before authorized, any thing  
 “ herein-before contained to the contrary there-  
 “ of in any wise notwithstanding.”

“ zième Année du Règne de feu Sa Ma-  
 “ jesté le Roi George deux, ou sujet de  
 “ tout Prince ou état étranger, ne pour-  
 “ ra voter, soit en personne ou par Pro-  
 “ cureur, à l'Election d'aucun Membre  
 “ à être élu de la manière ci-devant pres-  
 “ crité par le présent Acte, ni ne pourra  
 “ voter à aucune Assemblée des dits Pro-  
 “ priétaires à l'effet d'ordonner, d'éta-  
 “ blir ou de mettre à exécution toute  
 “ règle, ordre, ou réglemens à être faits  
 “ sous l'autorité de cet Acte, ni n'as-  
 “ sitera à la convocation de toute As-  
 “ semblée de tels Propriétaires, ni ne  
 “ votera à toute autre fin ou fins quel-  
 “ conques ci-devant autorisées par le  
 “ présent, nonobstant toute chose con-  
 “ tenue dans le présent en aucune ma-  
 “ nière à ce contraire.”

Clause B—“ And for the better security of the public,  
 “ Be it further enacted, that it shall and may be  
 “ lawful for the Governor, Lieutenant-Governor,  
 “ or the person administering the Government of  
 “ this Province for the time being, or for any  
 “ or either branch of the Provincial Parliament,  
 “ from time to time, to require from the Presi-  
 “ dent, Vice-President and Directors of the  
 “ said Corporation, statements of the amount  
 “ of the capital stock of the said Corporation,  
 “ and of the debts due to the same, of the mo-  
 “ neys deposited in the Bank, of the notes  
 “ in circulation and of the cash in hand, which  
 “ statements the said President, Vice-President  
 “ and Directors shall be bound to furnish, when  
 “ required as aforesaid, under oath. Provided  
 “ always, that nothing herein-contained shall  
 “ extend to compel or authorize the said Presi-  
 “ dent, Vice-President and Directors, in such  
 “ statements to include the private account of  
 “ any person or persons with the said Corpora-  
 “ tion.”

Clause B. “ Et pour plus grande sûreté vis-à-  
 “ vis du public, Qu'il soit de plus statué,  
 “ qu'il sera et pourra être loisible au  
 “ Gouverneur, Lieutenant Gouverneur  
 “ ou à la personne ayant l'Administra-  
 “ tion du Gouvernement de Sa Majesté,  
 “ pour le tems d'alors, ou à aucune, ou  
 “ à l'une ou l'autre des deux Branches  
 “ de la Législature du Parlement Pro-  
 “ vincial, d'exiger de tems en tems du  
 “ Président, Vice-Président et des Di-  
 “ recteurs de la dite Corporation, des  
 “ Etats du montant du Capital de la dite  
 “ Corporation, et des dettes qui lui se-  
 “ ront dues, des argens déposés dans la  
 “ dite Banque, des Billets en circulation  
 “ et de l'argent qu'elle aura en sa pos-  
 “ session, lesquels Etats, les dits Pré-  
 “ sident, Vice-Président et Directeurs  
 “ seront tenus de fournir lorsqu'ils en  
 “ seront requis comme susdit, sous Ser-  
 “ ment. Pourvu toujours, que rien de  
 “ ce qui est contenu dans le présent ne  
 “ s'étendra à obliger ou à autoriser les  
 “ dits Président, Vice-Président et Di-  
 “ recteurs, à insérer dans tels états, les  
 “ comptes particuliers d'aucune persou-  
 “ ne ou personnes avec la dite Corpora-  
 “ tion.”

Press 13, line 24 & 25—Leave out “and shall suffer death as  
 “ a Felon without benefit of Clergy.”

Feuille 12. lignes 25 et 26—Retranchez “ et souffrira la mort  
 “ comme Félon sans bénéfice de  
 “ Clergé.”

Press 15, line 11—After “direct,” insert the Clauses marked  
 C. and D.

Clause C—“ And be it further enacted, that no-  
 “ thing in the present Act contained shall af-  
 “ fect or be construed to affect, in any manner  
 “ or way whatsoever, the rights of His Majesty,  
 “ His Heirs or Successors, or of any person or  
 “ persons, or of any bodies politic or corporate,  
 “ such only excepted as are herein-mentioned.”

Feuille 14. ligne 8—Après “l'ordonner” insérez les Clau-  
 ses suivantes marquées, C. et D.

Clause C. “ Et qu'il soit de plus statué, que rien  
 “ de ce qui est contenu dans le présent  
 “ Acte, n'affectera, ni ne sera construit  
 “ de manière à pouvoir affecter en au-  
 “ cune manière quelconque les droits de  
 “ Sa Majesté, Ses Héritiers ou Succes-  
 “ seurs, ni d'aucune personne ou pe-  
 “ sonnes, ni d'aucun corps politique ou  
 “ incorporé, à l'exception seulement de  
 “ ceux mentionnés dans le présent Acte.

Clause D—“ And be it further enacted by the authority  
 “ aforesaid, that it shall not be lawful for the said  
 “ Corporation, at any time whatever, direct-  
 “ ly or indirectly, to advance or lend to or for  
 “ the use, or on account of any foreign Prince  
 “ or state, any sum or sums of money whate-  
 “ ver, and if any such unlawful advance or loan  
 “ be made, then and from thenceforth the said  
 “ Corporation shall be dissolved, and all the pow-  
 “ ers, authorities, rights and advantages here-  
 “ by granted to the said Corporation shall, from

Clause D. “ Et qu'il soit de plus statué par  
 “ l'autorité susdite, que la dite Corpo-  
 “ ration ne pourra en aucun tems  
 “ quelconque, directement ou indi-  
 “ rectement avancer ou prêter à ou  
 “ pour l'usage ou le compte d'aucun  
 “ Prince étranger ou Etat, aucune som-



“ thenceforth cease and determine, any thing  
 “ in the present Act contained to the contrary  
 “ thereof in any wise notwithstanding.”

Press 15, line 21—After “longer,” insert the clause, marked E.

Clause E. “ Provided, that if before the expiration of such period, it shall at any time be found expedient to establish a Provincial Bank in this Province, and that the same should be so established by an Act of the Legislature thereof, then and in that case the said Corporation hereby created under the name of the Montreal Bank, shall, from and after the expiration of seven years, from the passing of such Act, be dissolved, and all and every the powers, rights, privileges and benefits hereby given and granted to the said Corporation, shall from thenceforth wholly and utterly cease and determine, any thing in the present Act contained to the contrary in any wise notwithstanding.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDERED. That the House do take into consideration the Message sent up yesterday, by the Assembly, with the Bill intituled, “ An Act to repeal an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Ordinance for preventing accidents by fire.”

And the same being read,

The third amendment made by this House, to which the Assembly doth not agree, being read,

RESOLVED, That to the third amendment made by this House, this House doth not insist.

The fifth amendment made by this House, to which the Assembly doth not agree, being read,

RESOLVED, That to the fifth amendment made by this House, this House doth insist.

The sixth amendment made by this House, to which the Assembly doth not agree, being read,

RESOLVED, That to the sixth amendment made by this House, this House doth not insist.

It was moved,

That a Special Committee be appointed to search for precedents on the subject of the Message received from the Assembly on 25th instant, second sitting, with the Bill, intituled, “ An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Ordinance for preventing accidents by fire,” brought back to this House.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *De Salaberry*, *Coffin* and *Turgeon* do compose the said Committee.

The Honorable Mr. *Ryland* from the Special Committee charged to prepare and report a joint Address to His Royal

“ me ou sommes d’argent quelconques,  
 “ et si aucune telle avance ou prêt sont  
 “ ainsi faits en contravention à cet Acte,  
 “ alors et dès lors la dite Corporation  
 “ sera dissoute, et tous les pouvoirs, au-  
 “ torités, droits et avantages accordés à  
 “ la dite Corporation par ces présentes,  
 “ dès lors cesseront et seront terminés;  
 “ nonobstant toute chose contenue dans  
 “ le présent Acte à ce contraire.”

Feuille 14. ligne 17—Après “longtems” insérez la Clause suivante marquée E.

Clause E. “ Pourvu que si avant l’expiration de telle période, il est jugé expédient en aucun tems d’établir une Banque Provinciale dans cette Province, et que si elle est ainsi établie par un Acte de la Législature d’icelle, alors et dans ce cas, la dite Corporation par le présent créée sous le nom de Banque de Montreal, sera, depuis et après l’expiration de sept années, à compter de la passation de tel Acte, dissoute, et tous et chacun des pouvoirs, droits, privilèges et avantages donnés et accordés par le présent à la dite Corporation cesseront dès lors, et seront entièrement terminés, nonobstant aucune chose contenue dans le présent Acte en aucune manière à ce contraire.”

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

ORDONNE’, Que la Chambre prenne en considération le Message envoyé hier de l’Assemblée avec le Bill, intitulé, “ Acte qui rappelle partie d’une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, “ intitulée, “ Ordonnance pour prévenir les accidens du Feu en la Province de Québec.”

Et le dit Message ayant été lu :

Le troisième amendement fait par cette Chambre, auquel l’Assemblée n’a pas concourru, ayant été lu :

RESOLU, Que cette Chambre n’insiste pas sur le troisième amendement qu’elle a fait.

Le cinquième amendement fait par cette Chambre auquel l’Assemblée n’a pas concourru, ayant été lu :

RESOLU, Que cette Chambre insiste sur le cinquième amendement qu’elle a fait.

Le sixième amendement fait par cette Chambre auquel l’Assemblée n’a pas concourru, ayant été lu :

RESOLU, Que cette Chambre n’insiste pas sur le sixième amendement qu’elle a fait.

Il a été proposé,

Qu’un Comité Spécial soit nommé pour chercher des précédens au sujet du Message reçu de l’Assemblée, le 25e. du présent, ( 2e. séance ) avec le Bill, intitulé, “ Acte qui rappelle partie d’une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec,” rapporté à cette Chambre.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le dit Comité soit composé des Honorables Messrs. *De Salaberry*, *Coffin* et *Turgeon*.

L’Honorable Mr. *Ryland* du Comité Spécial chargé de préparer et faire rapport d’une Adresse faite conjointement par

Highness the Prince Regent, on the subject of the lumber trade, reported the following Address.

Which Address being read, was in the words following:

TO HIS ROYAL HIGHNESS  
**THE PRINCE REGENT,**

Of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland.

MAY IT PLEASE YOUR ROYAL HIGHNESS,

We, His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council and Assembly of Lower-Canada, in Provincial Parliament met, do humbly approach Your Royal Highness most respectfully to represent that much alarm and anxiety have, for a long time past, agitated the minds of all persons interested in the Commercial prosperity of this Province, the cause whereof has been explained by the humble Petitions of the Merchants, submitted to this Provincial Legislature, whereby it appears these alarms have arisen from the well-founded apprehension that His Majesty's Ministers have under contemplation to recommend to the Imperial Parliament the extension of the duty on timber imported into the United-Kingdom from His Majesty's North American Colonies, to an amount equal to the additional duty imposed on Foreign timber in the year one thousand eight hundred and thirteen.

As the adoption of such a measure would, in our opinion, produce most injurious consequences to the commercial interests of this Province and to all connected therewith, it becomes our duty jointly to address your Royal Highness on this important subject.

The liberal encouragement for a series of years given by the Imperial Legislature to the importation of timber from these Northern Colonies, has afforded practicable proof of their resources in the various descriptions of timber with which they abound, and induced much of the National capital which had been previously diverted to the advantage of Foreign States, to be brought to, and beneficially applied to the improvement of the lumber trade between Great-Britain and her North American Colonies, and has raised that branch of our exports to rank amongst the first in consequence; but these advantages must be lost to the Canadas, should the duty contemplated be imposed, or any reduction be admitted from that at present paid on Foreign timber when imported to Great-Britain.

In either of these cases, the effects, we humbly submit, would certainly be the annihilation, or nearly so, of the lumber business in this Province, would throw out of the trade three-fourths of the vessels employed therein, and in all probability would force a large number of British seamen to look for support in the service of Foreign Powers.

The depressed state of the commerce of the Canadas since the late war with America, requires encouragement rather than additional burdens; from this source the greater proportion of our Provincial revenue is derived, and now when we are called upon to provide for the expences of the Civil Government of the Province, we look forward with confident hope that the fostering care of His Majesty's benign Government will not, in the present instance, be withdrawn from us, that no additional duty may be imposed on timber or lumber of any description imported into the United Kingdom, from the North American colonies, and that the duties on foreign timber and other lumber may be continued as established by Parliament in the year one thousand eight hundred and thirteen.

The same was agreed to by the House.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

les deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent, relativement au commerce des Bois, a fait rapport de l'Adresse suivante :

Laquelle Adresse étant lue, étoit comme suit :

A SON ALTESSE ROYALE  
**LE PRINCE REGENT,**

Du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande,

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

Nous, les Fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif et l'Assemblée du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial approchons humblement Votre Altesse Royale pour lui représenter de la manière la plus respectueuse que les personnes intéressées dans la prospérité du commerce de cette Province, ont été depuis longtems dans les alarmes et les inquiétudes les plus vives, dont la cause a été expliquée par les humbles Pétitions des Marchands, soumises à cette Législature Provinciale, et par lesquelles il paroît que ces alarmes proviennent de la crainte bien fondée que les Ministres de Sa Majesté ont dessein de recommander au Parlement Impérial d'étendre le droit sur les Bois importés dans le Royaume Uni des Colonies de Sa Majesté, dans l'Amérique du Nord, à un montant égal au droit additionnel imposé sur les Bois étrangers dans l'année mil huit cent treize.

Comme nous croyons qu'une semblable mesure adoptée produiroit les conséquences les plus nuisibles aux intérêts du commerce de cette Province, ainsi qu'à tous les autres qui y sont liés, il devient de notre devoir de présenter conjointement une Adresse à Votre Altesse Royale sur ce sujet important.

L'encouragement libéral que la Législature Impériale a accordé depuis un nombre d'années à l'importation des Bois de ses Colonies du Nord, a donné une preuve pratique de leurs ressources dans les diverses qualités des Bois, dont elles abondent, et a engagé à mettre et à appliquer avec profit, à l'amélioration du commerce des Bois entre la Grande Bretagne, et ses Colonies de l'Amérique du Nord, une grande partie des Capitaux de la Nation qui en avoient été jusqu'alors détournés à l'avantage des états Etrangers, et a élevé cette Branche de nos Exportations au rang de celles qui sont de la première importance; mais ces avantages doivent être perdus pour les Canadas, si le droit que l'on a en vue est imposé, ou s'il y a aucune diminution sur celui qui est à présent payé sur le Bois étranger, lorsqu'importé dans la Grande Bretagne.

Nous soumettons humblement que dans l'un ou l'autre de ces deux cas, les effets anéantiroient assurément ou à peu de chose près, le commerce du Bois, dans cette Province, mettroient hors du commerce les trois quarts des Vaisseaux qui y sont employés, et obligeroient probablement un grand nombre de matelots Anglois de chercher des moyens de subsistance dans le Service des puissances étrangères.

L'Etat d'abaissement auquel a été réduit depuis la dernière Guerre avec l'Amérique, le commerce des Canadas, demande qu'il soit plutôt encouragé que surchargé. C'est de cette source que provient la plus grande portion de notre revenu Provincial, et au moment où l'on nous demande de pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, nous espérons avec la plus grande confiance que le Gouvernement bien-veillant de Sa Majesté ne voudra point nous priver, dans la circonstance présente, de ses soins protecteurs, qu'il ne sera mis aucun droit additionnel sur les Bois de toute description importés dans le Royaume Uni des Colonies de l'Amérique du Nord, Et que les droits sur les Bois étrangers seront continués de la manière établie par le Parlement dans l'année mil huit cent treize.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit grossoyée.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada," be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada."

The question was put,

Whether this Bill with the amendments shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *De Salaberry*, from the Special Committee to whom it was referred to consider and report on the state of the Library of this House, reported "That in obedience to the order of reference of the nineteenth instant, Your Committee proceeded to examine the state of the Library of the Legislative Council, in which they found two hundred and twenty-two volumes of books, as enumerated in the annexed Catalogue marked A. many of which are in bad order, and others in boards, which require binding. The expence necessary to be incurred for binding and repairing those books will probably amount to fifty-pounds, and Your Committee deem that it is expedient to cause them to be repaired and bound, under the direction of the Clerk of this House.

"Your Committee beg leave to state that the few Books ordered, in conformity to the resolution of the Legislative Council, of the twenty-first March last, have not yet been received, but may be expected the ensuing summer.

"In proceeding to that part of the order of reference relative to what books and publications it may be necessary to procure, Your Committee have made a list of the books, as contained in the annexed Catalogue B. which they consider to be useful and necessary, and therefore recommend that the same be added to the Library of this House.

"They beg leave further to report, that the most expedient means for procuring those Books would be to cause the same to be imported under the direction of the Clerk of the Legislative Council, and that it will be necessary to cause the sum of eight hundred and twenty-five pounds to be paid into the hands of the Clerk of this House, towards meeting the expences to be incurred in the purchase of the books now required, and which are contained in the Catalogue marked B."

It was moved,

That the question of concurrence be put on this report at the next sitting of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to to-morrow at 2 o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, aux quels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* du Comité Spécial auquel il avoit été référé de considérer et faire rapport de l'Etat de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait rapport "Qu'en obéissance à l'ordre de référence du 19. du présent, votre Comité a procédé à examiner l'état où se trouve la Bibliothèque du Conseil Législatif, dans laquelle il a trouvé deux cent vingt-deux Volumes de livres, tel qu'énuméré dans le Catalogue ci-annexé marqué A. plusieurs des quels sont en mauvais état, et d'autres point reliés, qui devroient l'être; La dépense qu'il seroit nécessaire d'encourir pour relier et réparer ces Livres, se montera probablement à cinquante Livres, et le Comité croit qu'il est nécessaire de les faire réparer et relier sous la direction du Greffier de cette Chambre.

"Votre Comité prend la liberté de représenter, que le peu de Livres qui ont été demandés, conformément à la résolution du Conseil Législatif du 21. Mars dernier, ne sont pas encore reçus, mais qu'on peut s'attendre à les recevoir l'Été prochain.

"En procédant à la considération de cette partie de la référence qui a rapport aux Livres et publications que l'on devroit se procurer, votre Comité a fait une Liste de Livres contenus dans le Catalogue B. ci-annexé qu'il considère comme étant utiles et nécessaires; C'est pourquoi il recommande qu'ils soient ajoutés à la Bibliothèque de cette Chambre.

"Il prend la liberté en outre de faire rapport, que le moyen le plus efficace de se procurer ces Livres, seroit de les faire importer sous la direction du Greffier du Conseil Législatif, et qu'il sera nécessaire de faire payer entre les mains du Greffier de cette Chambre la somme de Huit cent vingt-cinq Livres pour défrayer la dépense qui sera encourue à l'achat des Livres présentement requis, et qui sont contenus dans le Catalogue marqué B."

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit mise sur ce rapport à la séance prochaine de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 27th MARCH.

VENDREDI, 27e. MARS.

**T**HE Members convened, were,*The Honorable*

Messrs. Hale,  
De Gaspé,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis; Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec,  
Irvine,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
Taschereau,  
De Léry,  
Turgeon.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* to return the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money for the purpose of repairing the common Goal in the District of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for a second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *M'Cord*, to return the Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry, and in the inhabitants and householders of certain villages within this Province," and to acquaint this House that they have agreed to this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

It was moved,

That the three Resolutions voted yesterday, on the Message from the Assembly respecting the amendments of this House to the Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," be rescinded.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement of Agriculture in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Scott* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

**L**ES Membres assemblés, ont été :*Les Honorables*

Messrs. Hale,  
De Gaspé,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Irvine,  
De Salaberry,  
Burns,  
Scott,  
Coffin,  
Taschereau,  
De Léry,  
Turgeon.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal dans la Province du Bas-Canada," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent à l'effet de réparer la Prison Commune du District de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *M'Cord*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitants du Bourg de William Henry, et les Habitants et Tenanciers de certains Villages en cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée y a acquiescé avec divers amendemens auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que les trois résolutions votées hier au sujet du Message de l'Assemblée relativement aux amendemens faits par et te Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de Québec," soient rescindées.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, Acte pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Scott* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the communication by water with Upper-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Turgeon* reported from the said Committee, that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on this Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom the Bill, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George Lepaillieur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned," had been committed, reported, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

It was then moved,

That the standing order of this House, No. 44, be dispensed with, with regard to this Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie Sâ. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George Lepaillieur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The amendments made by the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the inhabitants of the Borough of William Henry, and in the inhabitants and householders of certain villages within this Province," being read :

ORDERED, That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said amendments made by the Assembly to that Bill, at the next sitting day.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom had been referred the accounts of the Clerk of this House, since the last Session, reported that the Committee had examined the said accounts and had found them just and true.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, humbly to request that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favour of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of Two thousand, one hundred and fifty-four pounds, eleven shillings and eight pence, currency, being the amount of the expences incurred in his office since the last Session, for which he has produced vouchers, and that His Excellency would be also pleased to issue a letter of credit in his favour, for the sum of two hundred pounds, currency, for his expences during the recess, to be accounted for by him at the ensuing Session of the Legislature.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la communication par eau avec le Haut-Canada."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Turgeon* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que cette Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel le Bill, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue, dans la Cité de Montréal, sur un Lopin de Terre en la possession de *George Le Pailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés," avoit été commis, a fait rapport "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été alors proposé,

Que cette Chambre se dispense de la 44<sup>e</sup>. règle de cette Chambre quant à ce Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie Sâ. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la Cité de Montréal, sur un Lopin de Terre en la possession de *George Le Pailleur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

Les amendemens faits par l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitants du Bourg de William Henry, et les Habitans et Tenanciers de certains Villages en cette Province," ayant été lus.

ORDONNE', Que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens faits par l'Assemblée à ce Bill, à la prochaine séance.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoient été référés les comptes du Greffier de cette Chambre depuis la dernière Session, a fait rapport que le Comité avoit examiné les dits comptes, et les avoit trouvés justes et vrais.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier humblement de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur de *William Smith*, Ecuier, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de Deux mille cent cinquante quatre livres, onze chelins et huit deniers courant, étant le montant des dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session, pour lesquelles il a produit des reçus; et de vouloir bien aussi faire sortir une Lettre de crédit en sa faveur pour la somme de deux cents livres courant, pour ses dépenses pendant les vacances, dont il rendra compte à la prochaine Session de la Législature.



ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *De Lery* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *De Salaberry*, from the Special Committee to whom it had been referred to search for precedents on the subject of the Message received from the Assembly on the second instant, (second sitting) with the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "an Ordinance for preventing accidents by fire," brought back to this House, made the following report :

"Your Committee have proceeded to the consideration of the said order of reference, and have searched for precedents in the Journals of the Lords and those of this House, by which it appears that when one Branch of the Legislature refuses to concur in the amendments made by the other Branch, Parliamentary course and usage require that the Branch which dissents from such amendments, should desire a conference in order to give the reasons for such dissent, and Your Committee are therefore of opinion, that it is expedient to inform the Assembly that the Legislative Council observe it to be against the course of Parliament that such transactions should be returned by Message, which ought to have been by conference, in which reasons might have been given for the dissent of the House of Assembly—That the Legislative Council, in consideration thereof, have returned the Bill with the amendments as delivered at the Bar, to the end that the true course of Parliament in the transacting of things of this nature, may be observed."

The joint Address of both Houses of the Provincial Legislature, to His Royal Highness the Prince Regent, on the expectations that duties may be imposed by the Imperial Parliament, on the lumber imported from the British North American Colonies into Great-Britain, being read :

It was moved to resolve,

That the Speaker of this House do sign the engrossed Address on behalf of this House, and that one of the Masters in Chancery do carry the said engrossed Address to the Assembly to cause the said engrossed Address to be signed on their behalf.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit the joint Address of both Houses of the Provincial Parliament, to His Royal Highness the Prince Regent.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be composed of the Honorable Messrs. *Irvine*, *Coffin* and *Turgeon*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Committee appointed to prepare the Address to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency will be pleased to transmit the Address of this House made jointly with the Assembly to His Royal Highness the Prince Regent, reported, that the Committee had prepared the same.

Which being read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *De Lery* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *De Salaberry*, du Comité Spécial auquel il avoit été référé de chercher des précédents au sujet du Message reçu de l'Assemblée le 25e. du présent (2e. séance) avec le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidents du feu en la Province de Québec," rapporté à cette Chambre, a fait le rapport suivant :

"Votre Comité a procédé à prendre en considération le dit ordre de référence, et a cherché des précédents dans les Journaux des Lords et ceux de cette Chambre, par lesquels il paroît que lorsqu'une Branche de la Législature refuse de concourir aux amendemens faits par l'autre Branche, la marche et l'usage Parlementaires exigent que la Branche qui ne veut point acquiescer à tels amendemens demande une conférence à l'effet de donner les raisons de tel refus, et Votre Comité est en conséquence d'opinion qu'il est expédient d'informer l'Assemblée que le Conseil Législatif remarque qu'il est contre l'usage Parlementaire que de semblables transactions soient renvoyées par Message, lorsqu'elles auroient dû l'être dans une conférence, dans laquelle la Chambre d'Assemblée auroit pu donner les raisons pour lesquelles elle ne concourroit point dans les dits amendemens, Que le Conseil Législatif pour cette raison a renvoyé le Bill avec les amendemens tels que délivrés à la Barre, afin que la vraie marche Parlementaire soit observée dans des Procédures de cette nature."

L'Adresse faite conjointement avec l'Assemblée à Son Altesse Royale le Prince Régent sur l'attente que des droits seront mis par le Parlement Impérial sur les Bois importés des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord en Angleterre, ayant été lue :

Il a été proposé de résoudre,

Que l'Orateur de cette Chambre signe au nom de cette Chambre la dite Adresse grossoyée, et qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Adresse grossoyée à l'Assemblée, et la prie d'acquiescer à la dite Adresse grossoyée, et de la faire signer en son nom.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien présenter l'Adresse de cette Chambre, faite conjointement avec l'Assemblée à Son Altesse Royale le Prince Régent.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine*, *Coffin* et *Turgeon*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité appointé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien transmettre l'Adresse de cette Chambre faite conjointement avec l'Assemblée à Son Altesse Royale le Prince Régent, a fait rapport, "Que le Comité avoit préparé la dite Adresse.

Laquelle ayant été lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :



TO HIS EXCELLENCY

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, having been informed that it is in the contemplation of His Majesty's Government to propose that duties on the lumber to be exported from the British North American Colonies shall be laid, equal to those imposed on Foreign timber in the year one thousand eight hundred and thirteen; and considering that such a measure would be high'y prejudicial to the commercial interests of this Province, we have conceived it to be our duty to state the injurious consequences to be apprehended therefrom, in an humble Address to His Royal Highness the Prince Regent, which we now beg leave to present to Your Excellency, and we respectfully request that your Excellency will be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the said Address to His Royal Highness the Prince Regent, in order that the same may be laid at the foot of the Throne.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

And the said engrossed Address being read,

It was moved to resolve,

That one of the Masters in Chancery do carry the said Address to the Assembly and desire their concurrence thereto.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 28th MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable

Messrs. *Hale,*  
*De Gaspé,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*De Salaberry,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*De Léry,*  
*Turgeon.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

A message from the Assembly by Mr. *Davidson*, with a Bill intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation," to which they desire the concurrence of this House.

A SON EXCELLENCE

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE,**

Chevalier Grand-Croix du très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick, et de leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif et l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, ayant été informés que le Gouvernement de Sa Majesté avoit en vue de proposer de mettre sur les Bois qui seront exportés des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord, des droits égaux à ceux mis sur les Bois étrangers, dans l'année mil huit cent treize, et considérant qu'une semblable mesure seroit très préjudiciable aux intérêts du commerce de cette Province, nous avons jugé de notre devoir d'exposer les conséquences nuisibles que l'on a lieu d'en appréhender, dans une humble Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, que nous demandons la permission de présenter maintenant à Votre Excellence, et nous prions respectueusement Votre Excellence de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté, la dite Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

Et la dite Adresse grossoyée ayant été alors lue :

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Adresse à l'Assemblée, et demande la concurrence de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 28e. MARS.

LES Membres assemblés-ont été :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*  
*De Gaspé,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*De Salaberry,*  
*Scott,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*De Léry,*  
*Turgeon.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson* avec un Bill, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les États-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant a certain sum of money for the purpose of repairing the common Goal in the District of Quebec."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement of Agriculture in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the Communication by Water with Upper Canada;"

The Honorable Mr. *Scott*, signified to this House that His Excellency the Governor in Chief having been apprized of the contents of this Bill, had no objection that the House might proceed therein as they might think fit.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and put into a Committee of the whole House on this Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Turgeon* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the amendments sent up by the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the Borough of William Henry, and in the inhabitants and Household holders of certain Villages within this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, that they had gone through the said Amendments and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly to that Bill without any amendment.

ORDERED, That the Message received from the Assembly on the 25th instant, second sitting, relating to the amendments made by the Legislative Council, to the Bill, intituled, "An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," be read.

Which said Message being read accordingly,

It was then moved,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent à l'effet de réparer la Prison commune du District de Québec."

ORDONNE', Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se mette de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la communication par eau avec le Haut-Canada."

L'Honorable Mr. *Scott* a signifié à la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été informé du contenu de ce Bill, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur ce Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Turgeon* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur les amendemens envoyés par l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitans du Bourg de William Henry, et les Habitans et Tenanciers de certains Villages en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné les dits amendemens en entier, et l'avoit chargé d'en faire rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a concouru aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendemens.

ORDONNE', Que le Message reçu de l'Assemblée le 25 du présent (2e. séance,) relativement aux amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du Feu en la Province de Québec," soit lu.

Lequel Message ayant été lu en conséquence.

Il a été alors proposé.

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that a Bill was brought up from the Assembly, intituled, "An Act to repeal an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign," intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," which Bill the Legislative Council returned with several amendments, and the said Bill was on the 25th instant sent back by a Message from the House of Assembly to the Legislative Council, expressing that the said House doth agree to some of the amendments made by the Legislative Council; and to others they do not agree.

This the Legislative Council observing to be against the course and usage of Parliament, that such transactions should be returned by Message which ought to have been by conference, whereby reasons might have been given for their Dissent from the Legislative Council; the Council in consideration thereof have returned the said Bill as it was delivered on the 25th instant at the Bar, to the end that the due course and usage of Parliament, in transactions of this nature; may be observed.

The question of concurrence being put on this motion;  
It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Grant* reported that the Honorable Mr. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, and that they were informed by his Secretary that, in consequence of His Excellency's ill health, it could not be delivered in person by them to him; but he assured them that the Message should be conveyed to His Excellency.

The Order of the Day being read that the question of concurrence be put on the report of the Special Committee to whom it had been referred to consider and report the state of the Library of this House,

And the question of concurrence being accordingly put,  
It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk of this House the sum of eight hundred and seventy-five Pounds, Sterling, towards meeting the expences to be incurred in repairing and binding the Books actually in the Library of this House, and in purchasing the Books required for the use of the Legislative Council, and necessary to be added to the Library thereof.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 30th MARCH.

THE Members convened, were,

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Turgeon*.

Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe qu'un Bill a été dernièrement apporté de l'Assemblée, intitulé, "Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidents du feu en la Province de Québec," lequel Bill le Conseil Législatif avoit renvoyé à l'Assemblée avec divers amendemens, et que le dit Bill a été renvoyé par un Message de l'Assemblée au Conseil Législatif le 25e. du présent, mentionnant que la dite Chambre acquiesce à quelques-uns des amendemens faits par le Conseil Législatif, et qu'elle n'acquiesce point à d'autres.

Le Conseil Législatif remarquant qu'il est contre la marche et l'usage Parlementaires que de telles transactions soient renvoyées par Message, lorsqu'elles auroient dû l'être par une conférence dans laquelle l'Assemblée auroit pu donner les raisons pour lesquelles elle n'a point voulu concourir avec le Conseil Législatif, le Conseil, pour cette raison, a renvoyé le dit Bill tel qu'il a été délivré à la Barre le 25e. du présent; afin que la vraie marche et l'usage parlementaires puissent être observées dans des transactions de cette nature.

La question de concurrence étant mise sur cette motion;  
Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et qu'ils avoient été informés par le Secrétaire Civil, qu'en conséquence de la mauvaise santé de Son Excellence, l'Adresse ne pouvoit lui être délivrée en personne, mais qu'il les avoit assuré que le Message seroit remis à Son Excellence.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité Spécial, auquel il avoit été référé de considérer et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre;

Et la question de concurrence étant mise conformément à l'ordre :

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien faire payer au Greffier de cette Chambre la somme de huit cent soixante et quinze Livres sterling, pour couvrir la dépense à être encourue à relier les Livres qui sont maintenant dans la Bibliothèque de cette Chambre, et pour l'achat des Livres requis pour l'usage du Conseil Législatif, et qu'il est nécessaire d'ajouter à la Bibliothèque de cette Chambre.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 30e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*De Gaspé*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Turgeon*.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation."

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to grant a certain sum of money for the purpose of repairing the common Goal in the District of Quebec."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *De Gaspé* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read for the third time on the next sitting day.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the communication by water with Upper-Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Irvine* reported that the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Saturday last, and that they were informed by His Secretary, that in consequence of His Excellency's ill health, it could not be delivered in person by them to him, but he assured them that the Message should be conveyed to His Excellency.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to to-morrow at six o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 31st MARCH.

THE Members convened, were

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*De Léry*,  
*Turgeon*.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent à l'effet de réparer la Prison commune du District de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Gaspé* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la communication par eau avec le Haut-Canada."

La question étant mise :

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et qu'ils avoient été informés par le Secrétaire Civil, qu'en conséquence de la mauvaise santé de Son Excellence, l'Adresse ne pouvoit lui être délivrée en personne, mais qu'il les avoit assuré que le Message seroit remis à Son Excellence.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à six heures du soir, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 31e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*De Gaspé*,  
*Grant*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*De Salaberry*,  
*Burns*,  
*Scott*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*De Léry*,  
*Turgeon*.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United-States of America, by land or inland navigation."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to grant a certain sum of money for the purpose of repairing the common Goal of the District of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. *Languedoc*, which said Message was read in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

*Monday, 30th March, 1818.*

ORDERED, That the Addresses received this day by Message from Legislative Council be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said Addresses into consideration.

And the proposed joint Address to His Royal Highness the Prince Regent, on the expectation that duties may be imposed by the Imperial Parliament upon the lumber imported from the British North American Colonies into Great-Britain, was read,

And then the proposed joint Address to His Excellency the Governor in Chief, to request that His Excellency would be pleased to transmit to His Majesty's Ministers the Address of both Houses of the Provincial Legislature to His Royal Highness the Prince Regent, was also read.

ORDERED, That the blanks of the said Adresses be filled up with the words " the Commons."

RESOLVED, That the House doth concur with the Legislative Council in the said Adresses as amended.

ORDERED, That Mr. Speaker do sign the said Adresses on behalf of this House.

ORDERED, That the said Adresses with the Orders and Resolutions of this House thereon, be sent by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Languedoc* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acté pour accorder une certaine somme d'argent à l'eslet de réparer la Prison commune du District de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Languedoc*, lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

*Lundi, 30e Mars, 1818.*

ORDONNE', Que les Adresses reçues ce jour par Message du Conseil Législatif soient maintenant prises en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dites Adresses en considération.

Et l'Adresse conjointe proposée, à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'attente que des droits seront mis par le Parlement Impérial sur les Bois importés des Colonies Britanniques de l'Amérique Septentrionale, en Angleterre, a été lue :

Et l'Adresse conjointe proposée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté, l'Adresse faite conjointement par les deux Branches de la Législature à Son Altesse Royale le Prince Régent, a aussi été lue :

ORDONNE', Que les Blancs dans les dites Adresses soient remplis par les mots, *les Communes*.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif, dans les dites Adresses tel qu'amendées.

ORDONNE', Que Mr. l'Orateur signe au nom de cette Chambre les dites Adresses.

ORDONNE', Que les dites Adresses, ainsi que les ordres et la résolution de cette Chambre sur icelles, soient envoyées par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *Languedoc* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,  
Greff. Asséé.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of justice in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That there is a cause to dispense with the Rule and Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."

It was moved;

That the House be now put into a Committee of the whole House on this Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on this Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That this Bill be now read for a third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, " An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of justice in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

It was moved,

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, " Acte qui étend les provisions d'un Acte passé dans la trente quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se dispense de la 44<sup>e</sup>. règle de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui étend les provisions d'un Acte passé dans la trente quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice dans cette Province."

Il a été proposé,

Que la Chambre se mette maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Que ce Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui étend les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

Il a été proposé,



That the Message now received from the Assembly with the two Addresses of both Houses to His Royal Highness the Prince Regent, and to His Excellency the Governor in Chief, be read,

The question of concurrence being put on this motion, It was resolved in the affirmative.

And the said Message was accordingly read.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay, De Gaspé, and Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the said Addresses.

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported that he had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time he would be pleased to appoint to receive the said Addresses, and that His Excellency had appointed to-morrow at half past two o'clock in the afternoon.

It was then moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery to acquaint that House, that His Excellency the Governor in Chief had appointed half past two o'clock in the afternoon, to-morrow, to be attended at the Castle of St. Lewis, with the Addresses of both Houses on the expectation that duties may be imposed by the Imperial Parliament on the lumber imported from the British North American Colonies, into Great-Britain, and that in consideration of His Excellency's present indisposition, the Legislative Council have ordered the Speaker of the Legislative Council only to attend His Excellency on the part of this House.

The question of concurrence being put on this motion, It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Northumberland, in pursuance of the Act of the fifty-seventh Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Grant* rose in his place, and delivered a written letter from His Excellency the Governor in Chief.

Which said letter being read, was in the words following :

CASTLE OF SAINT LEWIS,  
Quebec, 31st March, 1818.

GENTLEMEN,

The state of my health having rendered it impossible for me to receive you personally with the Address of the Legislative Council of the twenty-seventh instant, requesting that an advance may be made to *William Smith*, Esquire, to the amount of the expences incurred in his office during the last Session, and also a letter of credit in his favour for his expences during the recess, I am under the necessity of requesting by this means, that you will acquaint the Legislative Council, that I shall comply with their wishes.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient

Humble Servant,

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

The Honorable Messrs. *Grant* and *L. R. C. De Léry*, Esquires.

Que le Message maintenant reçu de l'Assemblée avec les deux Adresses des deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent, et à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit lu :

La question de concurrence étant mise sur cette motion, Il a été résolu dans l'affirmative.

Et le dit Message a été lu en conséquence.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay, De Gaspé et Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de lui quel tems il lui plaira appointer pour recevoir les dites Adresses.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport qu'il s'étoit rendu, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de lui quel tems il lui plairoit d'appointer pour recevoir les dites Adresses, et que Son Excellence avoit bien voulu appointer demain, à deux heures et demi de l'après midi:

Il a été alors proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie pour informer cette Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fixé le jour de demain, à deux heures et demi de l'après midi, pour recevoir au Chateau St. Louis les Adresses des deux Chambres, sur l'attente que des droits pourront être imposés par le Parlement Impérial sur les Bois importés des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord, et qu'en conséquence de l'indisposition présente de Son Excellence, le Conseil Législatif a ordonné à l'Orateur du Conseil Législatif de se rendre seul, de la part de cette Chambre, auprès de Son Excellence.

La question de concurrence étant mise sur cette motion, Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour les communications intérieures du Comté de Northumberland, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Grant* s'est levé à sa place, et a délivré une Lettre écrite de Son Excellence le Gouverneur en Chef,

Laquelle lettre étant lue, étoit dans les mots suivans :

CHATEAU ST. LOUIS,  
Québec, 31e. Mars, 1818.

MESSIEURS,

L'Etat de ma santé me mettant dans l'impossibilité de vous recevoir en personne avec l'Adresse du Conseil Législatif du 27e. du présent, demandant qu'une avance soit faite à *William Smith*, Ecuyer, pour le montant des dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session; et aussi une Lettre de crédit en sa faveur pour ses dépenses pendant les vacances; Je suis dans la nécessité de vous prier par cette voie d'informer le Conseil Législatif, que j'acquiescerai à ses désirs.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très humble et

Obéissant Serviteur,

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

Aux Honorables Messrs. *W. Grant* et *L. R. C. De Léry*, Ecuyers,

The Honorable Mr. *Irvine* rose in his place, and delivered a written letter from His Excellency the Governor in Chief.

Which said letter being read, was in the words following :

CASTLE OF SAINT LEWIS,  
*Quebec, 31st March, 1818.*

GENTLEMEN,

The state of my health having rendered it impossible for me to receive you personally with the Address of the Legislative Council of the twenty-eighth instant, requesting an advance of eight hundred and seventy-five pounds for the purpose of purchasing books for the use of that body, and getting those in their possession repaired, I am under the necessity of requesting by this means that you will acquaint the Legislative Council that I shall comply with their request.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient

Humble Servant,

(Signed) J. C. SHERBROOKE.

The Honorable *J. Irvine* and *T. Coffin*, Esquires.

A Message was presented from His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Mr. *Burns*.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) J. C. SHERBROOKE,

Governor in Chief.

The Governor in Chief being at present prevented by indisposition from coming in person to the Provincial Parliament, and being desirous of declaring the Royal pleasure on such Bills as have passed the Legislative Council and Assembly, requests that the Legislative Council when they shall this day adjourn, will adjourn themselves to meet at three o'clock to-morrow afternoon at the Castle of St. Lewis.

(Signed) J. C. S.

Castle of St. Lewis, }  
31st March, 1818. }

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this Session be printed in the English and French languages, in columns alternately in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index for the use of the Members of this House, and that it is the opinion of this House that a remuneration of one hundred pounds, currency, shall be made to the Clerk of this House for his extraordinary trouble in superintending the printing of the said Journals and Index in both languages, and that he be authorized to procure such assistance as he shall find necessary to enable him to cause the said Journals and Index to be published as speedily as possible, and that he do charge the expences attending the same in the future contingent accounts of this House.

It was moved,

That the Index drawn up by Mr. *Pyke*, be translated under the direction of the author—that one hundred copies be printed, and that the Clerk of this House be authorized to pay two hundred pounds for the translation, as well further to recompence Mr. *Pyke* for the original work, as for superintending the printing of the translation.

The question of concurrence being put on this motion,

L'Honorable Mr. *Irvine* s'est levé à sa place, et a délivré une Lettre écrite de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Laquelle Lettre étant lue, étoit dans les mots suivans :

CHATEAU St. LOUIS,  
*Québec, 31e Mars, 1818.*

MESSIEURS,

L'Etat de ma santé me mettant dans l'impossibilité de vous recevoir en personne avec l'Adresse du Conseil Législatif du 28e. du présent, demandant une avance de Huit cents soixante et quinze Livres, aux fins d'acheter des Livres pour l'usage de ce corps, et faire réparer ceux qui sont en sa possession, je suis dans la nécessité de vous prier par cette voie, d'informer le Conseil Législatif que j'acquiescerai à sa demande.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très humble et

Obéissant Serviteur.

(Signé) J. C. SHERBROOKE.

Aux Honorables Messrs. *J. Irvine* et *T. Coffin*, Ecuyers.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Burns*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) J. C. SHERBROOKE,

Gouverneur en Chef.

Le Gouverneur en Chef ne pouvant maintenant, par cause de maladie, se rendre en personne au Parlement Provincial, et désirant déclarer le plaisir Royal sur tels Bills qui ont été passés par le Conseil Législatif et l'Assemblée, prie le Conseil Législatif, quand il s'ajournera aujourd'hui, de vouloir bien ajourner pour s'assembler demain à trois heures de l'après midi, au Chateau St. Louis.

(Signé) J. C. S.

Chateau de St. Louis, }  
31e Mars, 1818. }

ORDONNE', Que cent copies des Journaux de cette Session soient imprimés en Anglois et en François par colonne alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index pour cette Session, pour l'usage des Membres de cette Chambre; Et que c'est l'opinion de cette Chambre qu'une rémunération de cent Livres courant soit faite au Greffier de cette Chambre pour ses soins extraordinaires à surveiller l'Impression des dits Journaux et Index dans les deux langues, et qu'il soit autorisé à se procurer telle Assistance additionnelle qu'il jugera nécessaire, pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible, et qu'il charge les dépenses encourues pour cet objet dans les Comptes contingents futurs de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que l'Index fait par Mr. *Pyke* soit traduit en François sous la direction de l'Auteur, et qu'il en soit imprimé cent Exemplaires; Et que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à payer deux cents Livres pour la traduction, tant pour dédomager Mr. *Pyke* de l'ouvrage original, que pour surveiller l'Impression de la traduction.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That when this House shall this day adjourn it shall adjourn until to-morrow at three o'clock in the afternoon, then to meet in the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Then the Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, then to meet at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle s'ajournera jusqu'à demain à trois heures de l'après midi, pour alors s'assembler au Chateau Saint Louis, dans la Cité de Québec.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a alors déclaré cette Assemblée continuée à demain à trois heures de l'après midi, pour alors s'assembler au Chateau Saint Louis, dans la Cité de Québec, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### WEDNESDAY, 1st APRIL.

**T**HE Members convened at the Castle Saint Lewis, in the City of Quebec, in pursuance of the adjournment made in this House yesterday, were,

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop  
of the Roman Catholic  
Church of Quebec,  
Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
De Léry,  
Turgeon.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Turgeon* laid before the House a report of the Commissioners of the distressed parishes, appointed in pursuance to the directions of the Act of the fifty-seventh Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Speaker reported that this House did this day present to His Excellency the Governor in Chief the Address made jointly by both Houses of the Provincial Legislature, praying His Excellency would be pleased to transmit to His Royal Highness the Prince Regent, the joint Address of both Houses of the Provincial Legislature, on the expectation that duties may be laid on the timber imported from the British North American Colonies into Great-Britain.

To which His Excellency was pleased to make the following answer:

I shall immediately forward this your loyal and affectionate Address to His Royal Highness the Prince Regent, to the Secretary of State for the Colonial Department, to be by him presented to his Royal Highness.

The House was adjourned during pleasure,

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir JOHN COAPE SHERBROOKE, Knight Grand

### MERCREDI, 1e. AVRIL.

**L**ES Membres assemblés, au Chateau St. Louis, dans la Cité de Québec, conformément à l'ajournement fait dans cette Chambre hier, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
De Gaspé,  
Ryland,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Irvine,  
Perceval,  
De Salaberry,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
De Léry,  
Turgeon.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Turgeon* a mis devant la Chambre un rapport des Commissaires des Paroisses en détresse, appointés conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Orateur a fait rapport que cette Chambre avoit ce jour présenté à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'Adresse faite conjointement par les deux Chambres de la Législature, priant Son Excellence de vouloir bien transmettre à Son Altesse Royale le Prince Régent, l'Adresse faite conjointement par les deux Chambres de la Législature, sur l'attente que des droits peuvent être mis par le Parlement Impérial sur les Bois importés des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord, dans la Grande Bretagne.

A laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Je transmettrai immédiatement Votre Adresse loyale et affectueuse à Son Altesse Royale le Prince Régent, au Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, pour qu'il la présente à Son Altesse Royale.

La Chambre s'est ajournée à loisir ;

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, Chevalier

Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being present, the Speaker of this House commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know it is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House.

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be passed, severally as follows :

“ An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour and the false taring of bread and flour casks, to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future.”

“ An Act to grant to the Religious Ladies *Hospitallieres* of the Hotel-Dieu of Quebec, a certain sum of money for the purposes therein-mentioned.”

“ An Act to extend the provisions of an Act therein-mentioned, and to grant a certain sum of money more effectually to provide for the relief of infirm and insane persons, and for the support of Foundlings.”

“ An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to duties and for carrying the same into effect.”

“ An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal.”

“ An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a watch and night lights in the said Cities, and for other purposes.”

“ An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to provide temporary houses of correction in the several Districts of this Province, and for other purposes.”

“ An Act to facilitate the trials of controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for making repairs to the Court House in the City of Montreal.”

“ An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned,”

“ An Act for the encouragement of the Agriculture in this Province.”

“ An Act to provide for the Police of certain boroughs and villages.”

“ An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the communication by water with Upper-Canada.”

“ An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United-States of America by land or by inland navigation.”

“ An Act to grant a certain sum of money for the purpose

Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef étant présent, l'Orateur de cette Chambre a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, “ Que c'est le plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre.”

Laquelle étant venue avec son Orateur, l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les Titres des Bills à être passés comme suit :

“ Acte qui amende un Acte passé dans la quarantième sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingtième cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulee, “ Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, “ qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit.”

“ Acte pour accorder aux Dames Religieuses Hospitalières de Québec, une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées.”

“ Acte pour étendre les provisions d'un Acte y mentionné, et pour accorder une certaine somme d'argent pour pourvoir plus efficacement au soulagement des Infirmes et personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés.”

“ Acte pour ratifier et confirmer les articles de l'accord provisionel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal, le trentième unième jour de Mai, mil huit cent dix-sept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution.”

“ Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal.”

“ Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses ”

“ Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.”

“ Acte pour faciliter les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour faire des réparations à la Salle d'Audience de la Cité de Montréal.”

“ Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal à ouvrir et tracer une nouvelle rue dans la Cité de Montréal, sur un Lopin de Terre en la possession de *George Le Pailleur*, et pour obvier à certains inconveniens y mentionnés.”

“ Acte pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province.”

“ Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages.”

“ Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la communication par eau avec le Haut-Canada.”

“ Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les États-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure.”

“ Acte pour accorder une certaine somme d'argent à l'effet

" of repairing the common Goal of the District of Quebec."

" An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."

" An Act for making and maintaining a navigable Canal from, at or near the Town of Saint John, upon the river Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and the Seigniorie of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly."

" An Act to authorize *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others therein-mentioned, to erect a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Saint Claire, in the County of Dorchester"

" An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the River Etchemins, at the Lower Ford, in the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester."

" An Act to authorize *Walter Davidson*, Esquire, to erect a toll-bridge over the river Chaudiere, below the Great Fall of the said river."

" An Act to authorize *Francois Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester."

" An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a toll-bridge over the river Chaudiere, in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester."

" An Act to authorize *William Hall*, Esquire, to build a toll-bridge over the Great Branch of the River Saint François, near the line of separation between the Townships of Dudswell and Westburry, in the County of Buckinghamshire."

" An Act to authorize *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, Esquires, to erect a toll-bridge over the River du Sud, in the Parish of Saint François in the County of Hertford."

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House in the words following :

In His Majesty's name His Excellency the Governor in Chief doth assent to this Bill.

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the following Bills :

" An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, in as much as the same relates to writs of Habeas Corpus."

" An Act for the encouragement and promotion of Education in the country Parishes in this Province."

" An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada."

Then the Clerk of this House by His Excellency's Command did thereupon say :

His Excellency the Governor in Chief doth reserve these Bills for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following Speech :

" de réparer la Prison commune du District de Québec."

" Acte qui étend les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice dans cette Province."

" Acte pour faire et entretenir un Canal navigable, de à ou près de la Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly."

" Acte pour autoriser *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, et autres y dénommés, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester."

" Acte qui autorise *William Hall*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins au gué d'embas, dans la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester."

" Acte pour autoriser *Walter Davidson*, Ecuyer à construire un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière."

" Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

" Acte pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

" Acte pour autoriser *William Hall*, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière saint François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell et de Westburry, dans le Comté de Buckinghamshire."

" Acte pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Fraser*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford."

A ces Bills la Sanction Royale a été séparément prononcée par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

" Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en en Chef Sanctionne ce Bill."

Alors un des Clercs de la Couronne en Chancellerie à lu les titres des Bills suivans :

" Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport aux *Writs d'Habeas corpus*."

" Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

" Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas-Canada."

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'ordre de Son Excellence, a dit :

" Son Excellence le Gouverneur en Chef réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux."

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :



*Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the House of Assembly ;*

The assiduity with which you have applied yourselves to the public business brought before you, puts it now in my power to close this protracted Session, and to enable you to return to your families and homes. I should feel myself, however, wanting in Justice were I to dismiss you without assuring you of the satisfaction with which I have viewed the harmony that has marked your proceedings, and the laborious diligence with which they have been conducted, and for these eminent proofs of your zeal and patriotism, I have to offer you my warmest acknowledgments.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

To you my thanks are particularly due for the ready liberality with which you have granted the supplies for the current year, and I trust you will not doubt that in the application of the monies you have placed at my disposal, I will be guided by a due regard to economy.

*Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the House of Assembly ;*

The measures you have adopted during the Session, are valuable evidences to me of your regard to the welfare of the Province, and of your attachment to the government under which you live, and in taking my leave of you now, I feel a confident hope that in your respective Districts you will yourselves continue to be actuated by the same good principles which have thus influenced your public conduct, and that your best exertions will not be wanting to instil them equally into all around you.

Then the Speaker of this House said,

*Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the House of Assembly ;*

It is His Excellency the Governor in Chief's will and pleasure that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday the ninth day of May next, and this Provincial Parliament is accordingly prorogued to Saturday, the ninth day of May next.

*Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

L'Assiduité avec laquelle vous vous êtes appliqués aux affaires publiques qui vous ont été soumises, me permet de terminer cette Session prolongée, et de vous donner l'occasion de retourner à vos Familles et à vos Foyers. Je ne vous rendrais pas Justice, si, en vous congédiant, je manquais de vous exprimer la satisfaction que j'ai ressentie en voyant l'harmonie et la diligence laborieuse avec lesquelles vos procédures ont été conduites. Pour ces preuves marquantes de votre zèle et patriotisme, je vous offre ma plus vive reconnaissance.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Mes remerciemens vous sont particulièrement dûs pour votre prompte libéralité en accordant les subsides pour l'Année courante, et je suis persuadé qu'il n'existe aucun doute de votre part, que dans l'application des sommes mises à ma disposition, j'aurai pour guide un juste principe d'économie.

*Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Les mesures que vous avez adoptées dans le cours de la Session me sont des Témoignages précieux de votre attention au bien-être de la Province, et de votre attachement au Gouvernement sous lequel vous vivez. En prenant maintenant congé de vous, c'est avec une pleine assurance, que de retour à vos District respectifs, vous ne cesserez pas de mettre en action les mêmes bons principes qui ont ainsi guidé votre conduite publique, et que vous vous servirez de vos meilleurs efforts pour les faire apprécier dans vos endroits.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Samedi le neuvième Jour de Mai prochain ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Samedi, le neuvième Jour de Mai prochain.

**FINIS.**



**INDEX**

*TO THE*

**JOURNALS**

*OF THE*

**LEGISLATIVE COUNCIL**

*OF THE*

**PROVINCE**

*OF*

**LOWER-CANADA,**

**for 1818.**

**INDEX**

*DES*

**JOURNAUX**

*DU*

**CONSEIL LEGISLATIF**

*DE LA*

**PROVINCE**

*DU*

**BAS-CANADA,**

**pour 1818.**

# INDEX, &c.



- A**BSENCE, leave of, granted to the Clerk of the House, 17. To the Honble. Chief Justice Monk, 24.
- ACCOUNTS**, Public, laid before the House, 78. An Address of thanks voted to the Governor in Chief, 79. See Estimates.
- Of the Clerk of the House. Committee appointed to examine and audit the same, 131. Report. An Address voted to His Excellency the Governor in Chief, 139. Members appointed to present the same, 140. Report. That on account of His Excellency's ill health, the Address was delivered to the Secretary to be by him conveyed to His Excellency, 143. His Excellency's answer delivered to the House in writing, 147.
- ADDRESSES** of both Houses to His Royal Highness the Prince Regent.
- Of condolence on the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, His daughter, 45, 46. See Governor in Chief, Messages from him.
- On the expectations that a duty may be laid by the Imperial Parliament upon the Lumber of the British North American Colonies imported into Great Britain. Members appointed to prepare the same, 124. Report, 135. The Address. It is agreed to and ordered to be engrossed, 136. Ordered, that the Speaker do sign the same on behalf of this House, and that it be carried to the Assembly in order that the same may be signed by their Speaker, 140. Committee appointed to prepare an Address to His Excellency, praying that he may be pleased to transmit the Joint Address of both Houses to His Royal Highness the Prince Regent, 140. Report of an Address. It is read and agreed to, *Ibid.* The Address. To be engrossed and ordered down to the Assembly for their concurrence thereto, 141. The concurrence of the Assembly to the Joint Addresses communicated to the House by Message, 145. It is read. Members appointed to wait on the Governor in Chief to know when he will be pleased to receive the said Addresses. Reported, that His Excellency will receive the same to-morrow. Message sent to the Assembly to acquaint them therewith, and to inform them that in consideration of the Governor's indisposition, this House have ordered the Speaker only to attend His Excellency on their part, 147. The Addresses presented, and His Excellency's Answer reported, 149.
- Of the Legislative Council to His Royal Highness the Prince Regent.
- To thank His Royal Highness for the signification of His pleasure in answer to the Address of this House relative to the proceedings of the Assembly against the Honble. L. C. Foucher, 89.
- To the Governor in Chief.
- Of thanks on His Speech at the opening of the Session, 14. His Excellency's Answer, 16.
- Of thanks for His Message relative to the general state of the Eastern Townships, 32.
- Of thanks for His Message relating to the expences incurred in the repairs done to the Court Houses of Montreal and Three Rivers, 32.

# INDEX, &c.



- A**BSENCE, Congé d', accordé au Greffier de cette Chambre, 17. A l'Honorable Juge en Chef Monk, 24.
- ACCORD**, Provisionel, articles de l' conclu entre les Commissaires de cette Province et du Haut-Canada, mis devant la Chambre par l'Orateur, 19.
- Bill pour les ratifier, passé par les deux Chambres et sanctionné, 150. Voyez Bills.
- ADRESSES** des deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent.
- De Condolérance sur la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, Sa Fille. 45. 46. Voyez Gouverneur en Chef, Messages de sa part.
- Sur l'attente qu'un droit sera mis par le Parlement Impérial sur les Bois importés des Colonies Britanniques du Nord dans la Grande-Bretagne, Membres nommés pour la préparer, 124. 125. Rapport, 135. L'Adresse est approuvée et doit être grossoyée, 136. Ordre que l'Orateur la signe au nom de cette Chambre et qu'elle soit portée à l'Assemblée afin qu'elle soit signée par Son Orateur, 140. Comité appointé à l'effet de préparer une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien transmettre l'Adresse des deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent, 140. Rapport d'une Adresse. Elle est lue et approuvée, *Ibid.* l'Adresse. Ordre qu'elle soit grossoyée et portée à l'Assemblée pour sa concurrence, 141. La Chambre d'Assemblée informe le Conseil par Message qu'elle a concouru aux Adresses des deux Chambres, 145. Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef et savoir quand il lui plaira de recevoir les dites Adresses. Rapport que Son Excellence les recevra demain. Message à l'Assemblée pour lui en donner avis, et l'informer qu'en considération de l'indisposition de Son Excellence, cette Chambre a ordonné que Son Orateur se rende seul de sa part auprès de Son Excellence, 147. Les Adresses sont présentées, et l'Orateur fait rapport de la réponse de Son Excellence, 149.
- Du Conseil Législatif à Son Altesse Royale le Prince Régent.
- Pour remercier Son Altesse Royale d'avoir bien voulu signifier son plaisir en réponse à l'Adresse de cette Chambre relativement aux Procédures de l'Assemblée contre l'Honorable L. C. Foucher, 89.
- Au Gouverneur en Chef.
- De remerciemens sur Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 14. Sa réponse, 16.
- De remerciemens sur Son Message relativement à l'état général des Townships de l'Est, 32.
- De remerciemens de Son Message au sujet des dépenses encourues pour réparer les Salles d'Audience de Montréal et des Trois-Rivières, 32.
- De remerciemens de Son Message au sujet de la Prison de *New Carlisle*, 33.

## ADDRESSES.

- Of thanks for His Message relating to the Gaol of New Carlisle, 33.
- Of condolence on the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, daughter of His Royal Highness the Prince Regent, 37. Governor's Answer, 78. See Governor in Chief, Messages from Him.
- Of thanks for His Message, laying before the House the public accounts, 79.
- Of thanks for His Message, laying before the House the Estimates of the expences of the Civil Government of Lower-Canada, 79.
- Of thanks for His Message, laying before the House a Report of the Adjutant-General of Militia, and recommending that a sum of money be placed at His Excellency's disposal to encrease the Salary of the Civil Secretary, 103.
- Of thanks for His Message relating to the state of the Court of King's Bench at Montreal, 107.
- Of thanks for His Message, laying before the House a copy of the presentment of the Grand Jury of the District of Quebec, relating to the state of the Gaol, 115.
- Of thanks for His Message relating to the insufficiency of the sum voted for the House of Correction at Montreal, 123.
- Of thanks for His communication of the Letter from the Administrator of Upper Canada, relating to the amelioration of the communication between the two Provinces, 123.
- To pray that His Excellency will direct to be laid before the House a return of the Free Schools erected in this Province under the Provincial Statute to that effect, 75. The return is laid before the House, 121.
- To pray that His Excellency may be pleased to inform the House if His Royal Highness the Prince Regent has signified His pleasure upon the subject of the Address of this House to him, relative to the proceedings of the Assembly against the Honble. L. C. Foucher, 50, 51. Governor's Answer, 85.
- Of thanks for the Governor in Chief's communication to the House of the Answer of His Royal Highness the Prince Regent to the Address of this House relating to the proceedings of the Assembly against the Honble. L. C. Foucher, 87.
- To desire that He will be pleased to give the most effectual orders to the Attorney-General for the immediate prosecution of the Author, &c. of the paper declared by this House to be a libel upon the House, 80. His Excellency's answer, 94.
- To represent to the Governor in Chief that the Legislative Council Chamber is now inadequate for the reception of His Excellency and the other Branch of the Legislature; To pray that His Excellency may be pleased to order the apartments occupied by the Executive Council to be given up for the use of this House, and to give directions that an advance of a certain sum of money be made for carrying into effect the Resolutions of this House, 118. His Excellency's Answer, 124.
- To request that His Excellency will be pleased to issue his Warrant to cover the Amount of the expen-

## ADRESSES.

- De condoléance sur la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, Fille de Son Altesse Royale le Prince Régent, 37. Réponse du Gouverneur; 78. Voyez Gouverneur en Chef, Messages de sa part.
- De remerciemens de Son Message avec les Comptes public, 79.
- De remerciemens de Son Message avec les estimations des dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, 79.
- De remerciemens de son Message dans lequel il met devant la Chambre le Rapport de l'Adjutant Général des Mices, et recommandant de mettre à la disposition de Son Excellence une certaine somme d'argent pour augmenter le Salaire du Secrétaire Civil, 103.
- De remerciemens de Son Message sur l'état de la Cour du Banc du Roi à Montréal, 107.
- De remerciemens de Son Message dans lequel il met devant la Chambre une Copie de la représentation du Grand Juré de Québec, relativement à l'état de la Prison, 115.
- De remerciemens de Son Message relativement à l'insuffisance de la somme votée pour la Maison de Correction à Montréal, 123.
- De remerciemens de Son Message dans lequel il donne communication à cette Chambre de la Lettre de l'Administrateur en Chef du Haut-Canada au sujet de l'amélioration de la communication entre les deux Provinces, 123.
- Priant Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre un retour des Ecoles gratuites établies dans cette Province en vertu du Statut Provincial à cet effet, 75. Le retour demandé est mis devant la Chambre, 121.
- Priant Son Excellence d'informer cette Chambre si Son Altesse Royale le Prince Régent a signifié Son Plaisir sur l'Adresse que cette Chambre lui a faite au sujet des Procédures de l'Assemblée contre l'Honorable Louis Charles Foucher, 50, 51. Réponse du Gouverneur, 85.
- De remerciemens de ce qu'il a donné communication à cette Chambre de la réponse de Son Altesse Royale le Prince Régent au sujet des Procédures de l'Assemblée contre l'Honorable Louis Charles Foucher, 87.
- Pour prier Son Excellence de vouloir donner les ordres les plus positifs au Procureur Général de poursuivre immédiatement l'auteur &c. du Papier que cette Chambre a déclaré être un *Libel* contre la Chambre, 80. Réponse du Gouverneur, 94.
- Pour représenter à Son Excellence que la Chambre dans laquelle le Conseil Législatif tient ses séances n'est pas à présent propre à y recevoir Son Excellence ainsi que l'autre Branche de la Législature, et pour la prier de vouloir ordonner que les appartemens qu'occupe le Conseil Exécutif soient donnés pour l'usage de cette Chambre, et qu'une avance d'une certaine somme d'argent soit faite pour mettre à effet les résolutions de cette Chambre, 118. Sa réponse, 124.
- Pour prier Son Excellence de faire sortir Son *Warrant* pour couvrir le montant des dépenses de l'Of-

## ADDRESSES.

ces in the Clerk's office since the last Session, 139. Governor's Answer, 147.

To request that His Excellency will be pleased to transmit to His Royal Highness the Prince Regent the Joint Address of both Houses, on the expectations that duties may be laid on the Lumber exported from the British North American Colonies into Great Britain, 141. Governor's Answer, 149.

To pray that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk of the House a certain sum of Money towards meeting the expences to be incurred in purchasing Books, &c. 143. Governor's Answer, 148.

## ADJOURNMENTS of the House,

In consequence of the great national calamity announced in the public papers, the House is adjourned until Wednesday next, 17. In consequence of His Excellency's sudden illness, the House is adjourned until Wednesday next, 41. The House, at the Governor in Chief's Request, adjourn themselves to meet at the Castle of St. Lewis, 73, 74. They meet at the Castle. The Governor present and a Bill passed. They adjourn to meet at the Bishop's Palace, 75. His Excellency's acknowledgment for the obliging attention paid by the House to his accommodation this day, communicated to the House by the Speaker, 77. The House, at the Governor's Request, adjourn themselves to meet at the Castle of St. Lewis, 148, 149. They meet at the Castle. Governor present and Bills passed, 150. See House, and Governor in Chief, Messages from Him.

AGREEMENT, Provisional Articles of, entered into by the Commissioners of the two Provinces. Laid before the House by the Speaker, 19. Bill for ratifying the same passed by both, Houses, and assented to, 150. See Bills.

AGRICULTURE Bill for the encouragement of the same, passed by both Houses, and assented to, 150. See Bills.

AMENDMENTS made by the Legislative Council to Bills sent up by the Assembly.

To the Bill amending the Ordinance to prevent accidents by fire, 120.

To the Bill for the encouragement and promotion of Education in the country Parishes, 88.

To the Bill authorizing Jean Thomas Taschereau, Esquire, and others, to erect a Toll Bridge in the Parish of Ste. Claire, 91.

To the Bill authorizing Walter Davidson, Esq. to build a Toll Bridge over the River Chaudière, 96.

To the Bill authorizing William Hall to erect a Toll Bridge in the Parish of St. Henry, 96.

To the Bill authorizing Claude Dénéchau and Joseph Fraser to erect a Toll Bridge over the River du Sud, 111.

To the Bill authorizing François Verrault to erect a Toll Bridge over the River Chaudière, 113.

To the Bill authorizing François Verrault to erect a Toll Bridge over the River Etchemins, 114.

To the Bill authorizing William Hall to erect a Toll Bridge over the River St. François, 107.

To the Bill amending the Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, &c. 95.

## ADRESSES.

ficé du Greffier depuis la dernière Session, 139. Sa réponse, 147.

Pour prier Son Excellence de vouloir bien transmettre à Son Altesse Royale le Prince Régent l'Adresse des deux Chambres du Parlement Provincial sur l'attente que des droits seront mis sur les Bois importés des Colonies Britanniques du Nord, dans la Grande Bretagne, 141. Sa réponse, 149.

Pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer au Greffier de cette Chambre une certaine somme d'argent pour achat de Livres, &c. 143. Sa réponse, 148.

AGRICULTURE, Bill pour l'encourager, passé par les deux Chambres et sanctionné, 153. Voyez Bills.

## AJOURNEMENTS De la Chambre,

En conséquence de la grande calamité nationale annoncée dans les papiers publics, la Chambre est ajournée jusqu'à Mercredi prochain, 17. En conséquence de la maladie subite du Gouverneur en Chef, la Chambre est ajournée jusqu'à Mercredi prochain, 41. La Chambre, à la demande du Gouverneur en Chef, s'ajourne pour se réunir au Château de St. Louis, 73, 74. Elle se réunit au Château de St. Louis. Le Gouverneur y est présent et donne la Sanction Royale à un Bill. La Chambre ajourne pour se réunir à l'évêché, 76. L'Orateur offre à cette Chambre, de la part de Son Excellence, ses remerciements de l'attention obligeante qu'elle a bien voulu avoir aujourd'hui pour sa commodité, 77. La Chambre, à la demande de Son Excellence, s'ajourne pour se réunir au Château de St. Louis, 148. Elle s'y assemble. Le Gouverneur y est présent et donne la Sanction Royale aux Bills, 150. Voyez, Chambre et Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

AMENDEMENTS faits par le Conseil Législatif aux Bills envoyés par l'Assemblée.

Au Bill qui amende l'Ordonnance pour prévenir les accidents du feu, 120.

Au Bill pour encourager l'Education dans les Paroisses de Campagne, 88.

Au Bill qui autorise J. T. Taschereau, Ecuyer, et autres, de bâtir un Pont de péage dans la Paroisse de Ste. Claire, 91.

Au Bill qui autorise Walter Davidson, Ecuyer, de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, 96.

Au Bill qui autorise William Hall de bâtir un Pont de péage dans la Paroisse de St. Henry, 96.

Au Bill qui autorise Claude Dénéchau et Joseph Fraser, de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière du Sud, 111.

Au Bill qui autorise François Verrault de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, 113.

Au Bill qui autorise François Verrault de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, 114.

Au Bill qui autorise William Hall de bâtir un Pont de péage sur la Rivière St. François, 107.

## AMENDMENTS,

To the Bill for the establishment of a Bank in the City of Montreal, 133.

To the Bill for making a Canal at or near the Town of St. John upon the River Richelieu, 128.

APPEAL to the House from the declaration made by the Speaker of the division of the House on a motion, 54.

ARMY BILLS, Abstract of the Amount of the Army Bills remaining in circulation since the last Report, laid before the House by the Director of that office, 22.

BANK, Bill for the establishment of a Bank in the City of Montreal, passed by both Houses, and reserved for His Majesty's pleasure thereon, 151.

BAR, Papers delivered at the. Mr. Dépré delivered at the Bar the report of the Commissioners for the internal communications of the county of Devon, 20.

Mr. Green, Director of the Army Bill Office, delivered at the Bar an abstract of the amount of the Army Bills remaining in circulation, 22.

BILL, An Act for the improvement of the navigation of the River St. Lawrence. Read a first time—*pro formâ*.

BILLS brought in by Members of the House :

" An Act to prevent firing woods at certain times," read a first time, 15. Read a second time. Order for its commitment, 18. Order postponed, 22, 26, 31. House in committee. Report. Motion to re-commit the same. It is rejected and the Bill referred to a Special Committee, 40. No Report made.

" An Act further to regulate inns and taverns and to limit their number in the Country Parishes." Read a first time, 20. Read a second time. Referred to a Special Committee, 40. Report without amendment. The Bill ordered to be engrossed, 73. Read a third time, 84. Motion to amend the Bill. Rejected, and the debates on this Bill postponed until tomorrow, 85. The debates resumed. The Bill passed and ordered to the Assembly for concurrence, 88. Not returned.

" An Act to vest certain powers in the Inhabitants of the borough of William Henry, and in the Inhabitants and householders of certain villages within this Province." Read a first time. Read a second time and committed, 22. House in Committee, 47, 49. Reported with an amendment. The bill to be re-committed, 58. House in Committee, 61. Report with amendments, 69. The same agreed to, 72. The Bill to be engrossed, 73. Read a third time, passed, and sent to the Assembly for their concurrence, 84. Returned agreed to with amendments, 138. They are read, 139. House in Committee on the same. Reported without amendments. The House agreed with the Committee and notice thereof sent to the Assembly, 142. Royal Assent, 150.

" An Act to declare in whom is vested the power of establishing boroughs and villages in this Province." Read a first time, 66. Read a second time, 72. House in Committee, 81. Report with amendments. They are read and agreed to by the House. The Bill ordered to be engrossed, 83. Read a third time, passed and ordered to the Assembly for acquiescence, 88. Not returned.

" An Act to amend an Act or Ordinance made and passed in the thirty-second year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Act to facilitate the production of parol proof in civil cases, and which provides more amply for the objects

## AMENDEMENTS

Au Bill qui amende l'Ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, &c. 95.

Au Bill pour établir une Banque dans la Cité de Montréal, 133.

Au Bill pour faire un Canal près la Ville de St. Jean sur la Rivière Richelieu, 128.

APPEL, de la Chambre, 25, 48, 52.

A la Chambre de la déclaration faite par l'Orateur de la division de la Chambre sur une motion, 54.

BANC DU ROI, Cour du —, Voyez Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

BANQUE, Bill pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, passé par les deux Chambres, et réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 151.

BARRE, Papiers délivrés à la. Mr. Dépré y a délivré le rapport des Commissaires des communications intérieures pour le Comté de Devon, 20.

Mr. Green, Le Directeur de l'Office des Billets de l'Armée a délivré à la Barre un extrait du Montant des Billets d'Armée qui sont en circulation, 21.

BIBLIOTHEQUE, Comité appointé pour examiner et faire rapport de l'état de celle de cette Chambre, 118. Rapport, La Chambre y concourre, et vote une Adresse à son Excellence pour la prier d'avancer une somme d'argent à l'effet d'acheter des Livres. Membres nommés pour la présenter, 143. Son Excellence fait une réponse par écrit, 148.

BILLETS d'Armée. Mr. Green, le Directeur de l'Office des Billets d'Armée a délivré à la Barre un extrait du montant de ces Billets en circulation, 22.

D'admission, chaque Membre a le droit d'en donner un pour l'admission d'un étranger dans la Chambre, 62.

BILL, Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, lu une première fois *pro formâ*, 12.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

"Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois en certains teins de l'Année." Lu une première fois, 15. Lu une deuxième fois. Ordre de le mettre en Comité. 18. cet ordre remis, 22, 26, 31. La Chambre en Comité, Rapport. Motion pour le mettre de nouveau en Comité, elle est rejetée et le Bill est référé à un Comité Spécial, 40. Aucun rapport n'a été fait.

"Acte qui fait des réglemens plus amples pour les Tavernes, et qui limite leur nombre dans les Paroisses de Campagne." Lu une première fois, 20. Lu une deuxième fois, référé à un Comité spécial, 40. Rapport sans amendemens. Ordre que le Bill soit grossoyé, 73. Lu une troisième fois, 84. Motion pour amender le Bill, elle est rejetée et la considération du Bill est remise à demain, 85. Il est pris de nouveau en considération, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 88. Il n'a pas été renvoyé.

"Acte pour revêtir de certains pouvoirs les Habitants du Bourg de William Henry et les Habitants et Tenanciers de certains Villages en cette Province." Lu une première fois. Lu une seconde fois et commis, 22. La Chambre en Comité, 47, 49. Rap-



## BILLS brought in by Members of the House.

" therein mentioned." Presented and read a first time, 94. Read a second time. Referred to a Special Committee, 96. Reported with an amendment, 115. The amendment reported. The Bill to be committed to a Committee of the whole House, and the report of the Special Committee referred to the same, 118. House in Committee. Report without amendment. The Bill to be engrossed, 121. Read the third time. An amendment proposed to the Bill in the House and agreed to. The Bill passed and sent down to the Assembly for their concurrence, 126. Not returned.

## BILLS sent up by the Assembly.

" An Act to continue, for a limited time, the levying of the duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth, George the third, Chapter the second." Received by Message. Read a first time, 40. Read a second time, 47. The House in Committee on the Bill. Report without amendment. Ordered to be read a third time, 57. Third reading objected to, 60. Motion to discharge the order. It is rejected. The Bill is read the third time, passed, and notice thereof sent to the Assembly. Dissent entered, 61. Royal Assent, 76.

" An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession of George Le Pailleur, and to obviate certain inconveniences therein mentioned." Read a first time, 55. Read a second time, 58. Referred to a Special Committee, 67. A Message sent to the Assembly to desire they would communicate to this House the proofs and documents on which the Bill is founded, 75. The Master in Chancery returns an answer that the Assembly will answer by a Message of their own, 84. A Message from the Assembly with copies of the documents required. They are referred to the said Committee, 85. Members added to the Committee, 99. Report with amendments, 101, 102. The Bill again referred to the same Committee. *Ibid.* Instructions to said Committee, 103. Report without amendment. The forty-fourth standing order of this House with respect to this Bill, upon question, dispensed with. The Bill read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 139. Royal Assent, 150.

" An Act to repeal in part an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's reign, intitled, " An Ordinance for preventing accidents by fire." Read a first time, 55. Read a second time, 58. House in Committee on the Bill. Report 66, and the Bill referred to a Special Committee, 67, 100, 101. Report with amendments, 112. The Bill to be committed to a Committee of the whole and the report of the Special Committee to be referred to the said Committee, 115. House in Committee. Report with amendments, 117. The amendments reported and agreed to, 120. Ordered to be engrossed, 121. Read a third time, passed and ordered to the Assembly for their concurrence to them, 122. The Assembly agree to some of the amendments and do not agree to the others, 131. The amendments not agreed to by the Assembly are read. Resolved that the House doth not insist on the third and sixth and insist on the fifth. Committee appointed to search for precedents, 135. Report made, 140. The resolutions voted yesterday respecting the said amendments rescinded, 138. The Message from the Assembly relating to them is read, 142. A Message ordered to the Assembly to return them the said Bill as delivered by them to the Bar of this House, in order that the due course of Parliament may be observed by the Assembly in such transactions, 143. Not returned.

## BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

port avec un amendement. Le Bill à être mis de nouveau en Comité, 58. La Chambre en Comité, 61. Rapport avec amendemens, 69. La Chambre les approuve, 72. Le Bill doit être grossoyé, 73. Il est lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 84. Elle y acquiesce avec des amendemens, 138. Ils sont lus. 139. La Chambre en Comité. Rapportés sans amendemens. La Chambre concoure avec le Comité, et avis en est donné à l'Assemblée, 142. Sanction Royale, 150.

Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'établir des Bourgs et Villages en cette Province. Lu une première fois, 66. Lu une deuxième fois, 72. La Chambre en Comité sur le Bill, 81. Rapporté avec des amendemens. Ils sont lus, et la Chambre y acquiesce. Le Bill doit être grossoyé, 83. Lu une troisième fois, passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 88. Il n'a pas été rapporté.

Acte pour amender un Acte ou Ordonnance faite et passée dans la trente deuxième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter la production des preuves Verbales dans les Causes Civiles, et qui fait de plus amples provisions pour les objets y mentionnés." Lu une première fois, 94. Lu une deuxième fois, référé à un Comité Spécial, 96. Rapporté avec un amendement, 115. Rapport de l'Amendement. Le Bill doit être mis en Comité de toute la Chambre auquel doit être aussi référé le rapport du Comité Spécial, 118. La Chambre en Comité. Rapporté sans amendemens. Ordre que le Bill soit grossoyé, 121. Lu une troisième fois. Un amendement au Bill proposé en Chambre. Il est accordé. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 126. Il n'a pas été renvoyé.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, chapitre deuxième. Reçu par Message. Lu une première fois, 40. Lu une deuxième fois, 47. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Ordre pour sa troisième Lecture, 57. Il y est fait objection, 60. Motion pour décharger l'ordre du jour. Elle est rejetée. Le Bill lu une troisième fois, et passé. Avis en est envoyé à l'Assemblée. Protestation, 61. Sanction Royale, 76.

Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la Cité de Montréal sur un lopin de terre en la possession de George Lepailleur, et pour obvier à certains inconveniens y mentionnés. Reçu par Message. Lu une première fois, 55. Lu une seconde fois, 58. Référé à un Comité Spécial, 67. Message envoyé à l'Assemblée la priant de donner communication à cette Chambre des preuves et documents sur lesquels le Bill est fondé, 75. Le Maître en Chancellerie fait rapport que la Chambre répondra par un Message, 84. Un Message de l'Assemblée avec une copie des documents demandés. Ils sont référés au Comité Spécial, 85. Membres ajoutés au Comité, 99. Rapport avec amendemens, 101, 102. Le Bill est référé de nouveau au même Comité Spécial, 102. Instructions à ce Comité, 103. Rapport sans amendemens. La Chambre, sur motion se dispense de la 44e. Règle de cette Chambre quant à ce Bill. Le Bill lu une troisième fois, passé et la concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 139. Sanction Royale, 150.

Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté,

## BILLS sent up by the Assembly.

" An Act for the encouragement and promotion of " Education in the Country Parishes of this Province." Received by Message and Read a first time, 55. Read a second time, 58. Motion to commit the same to a Committee of the whole—it is postponed, 58. It is considered and passed, 69. House in Committee, 75. Vote of an Address to His Excellency, praying that he will direct to be laid before the House a return of the Free Schools erected in this Province. Members appointed to present the same, *Ibid.* It is laid before the House by the Speaker, 121. House in Committee on the Bill. Report with amendments. They are read, agreed to, 88. and ordered to be engrossed, 89. The Bill read a third time. Governor's assent that the House may proceed thereon as they think proper. An amendment proposed in the House to the Bill. It is agreed to, 99. The Bill passed and ordered to the Assembly for their concurrence to them, 100. Returned. Agreed to, 101. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 151.

" An Act to authorize Jean Thomas Taschereau, Esquire, and others therein-mentioned, to erect a toll-bridge over the River Etchemins, in the Parish of Sainte Claire, in the County of Dorchester." Received by Message. Read a first time, 62. Read a second time. Referred to a Special Committee. A Message is sent to the Assembly to desire they would communicate to this House the information on which they proceeded in passing this Bill, 63. A copy of the report of the Special Committee on the Petition of Thomas Taschereau, Esquire, &c. is delivered to the House by Message, 74. The Bill reported with amendments. They are read, agreed to and ordered to be engrossed, 91. The Bill read a third time, passed, and sent to the Assembly for their concurrence to them, 93. Returned agreed to, 98. Royal Assent, 151.

" An Act to authorize Walter Davidson, Esquire, to erect a toll-bridge over the River Chaudière, below the Great Fall of the said River." Received by Message. Read a first time, 62. Read a second time. Referred to a Special Committee. A Message was sent to the Assembly to desire they would communicate to this House the information on which they proceeded in passing this Bill, 63. A copy of the report of the Special Committee on Mr. Davidson's petition is delivered to the House by Message, 74. The Bill reported with amendments, 93. They are agreed to and ordered to be engrossed, 96. The Bill read a third time, passed and sent to the Assembly for their concurrence to them, 97. Returned agreed to, 111. Royal assent, 151.

" An Act to authorize William Hall, Esquire, to build " a toll-bridge over the river Etchemins, at the Lower Ford, in the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester." Received by Message. Read a first time, 62. Read a second time, 63. Referred to a Special Committee. A Message was sent to the Assembly to desire they would communicate to this House the information on which they proceeded in passing this Bill, 64. A Copy of the report of the Special Committee on Mr. Hall's petition is delivered to the House by Message, 74. The Bill reported with amendments, 93. They are agreed to by the House and ordered to be engrossed, 96. The Bill read a third time, passed and sent to the Assembly for their concurrence to them, 97. Returned agreed to, 102. Royal assent, 151.

" An Act to authorize Claude Denechau and Joseph Fraser, Esquires, to erect a toll-bridge over the " River du Sud, in the Parish of Saint François, in the County of Hertford." Received by Message, 71. Read a first time, 72. Read a second time and refer-

## BILLS envoyés par l'Assemblée:

intitulée, " Ordonnance pour prévenir les accidens " du Feu en la Province de Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 55. Lu une seconde fois, 58. La Chambre en Comité. Rapport, 66. Le Bill référé à un Comité Spécial 67, 100, 101. Rapporté avec amendemens, 112. Le Bill remis à un Comité de toute la Chambre et le rapport du Comité Spécial référé au dit Comité, 115. La Chambre en Comité. Rapport avec amendemens, 117. Ils sont accordés, 120. Ordre de les grossoyer, 121. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 122. L'Assemblée acquiesce à quelques uns des amendemens et rejette les autres, 131. Les amendemens auxquels l'Assemblée n'a pas voulu concourir sont lus. Résolu que La Chambre n'insiste pas sur les troisième et sixième amendemens, mais qu'elle insiste sur le cinquième. Comité nommé pour chercher des précédens, 135. Rapport, 140. Les résolutions passées hier au sujet des dits amendemens sont rescindées, 138. Le Message de l'Assemblée relativement à ces amendemens est lu, 142. Message à l'Assemblée pour lui reporter le dit Bill dans le même état qu'il a été délivré à la Barre de cette Chambre, afin que l'Assemblée suive dans des transactions de cette nature la vraie marche Parlementaire, 143. Le Bill n'a pas été rapporté.

Acte pour encourager et promouvoir l'Éducation dans les Paroisses de Campagne de cette Province. Reçu par Message et lu une première fois, 55. Lu une deuxième fois, 58. Motion de le mettre en Comité de toute la Chambre. La considération en est remise, 58. Elle est prise en considération et passée, 69. La Chambre en Comité, 75. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir faire mettre devant cette Chambre un retour des Ecoles gratuites établies dans cette Province, en vertu du Statut Provincial. Membres nommés pour la présenter, 75. Ce retour est mis devant la Chambre par l'Orateur, 121. La Chambre en Comité sur ce Bill. Rapport avec des amendemens, il sont lus et passés, 88. Ordre de les grossoyer, 89. Le Bill lu une troisième fois. Le Gouverneur consent que la Chambre procède sur icelui de telle manière qu'elle le jugera à propos. Un amendement à ce Bill proposé dans la Chambre, il est approuvé, 99. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 100. Ils sont renvoyés avec la concurrence de l'Assemblée, 101. Le Bill réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 151.

Acte pour autoriser Jean Thomas Taschereau, Ecuyer, et autres y dénommés, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester. Reçu par Message. Lu une première fois, 62. Lu une deuxième fois, référé à un Comité Spécial. Un Message envoyé à l'Assemblée pour la prier de vouloir communiquer à cette Chambre l'information sur laquelle elle a procédé à passer ce Bill, 63. Une Copie du Rapport du Comité Spécial sur la Requête de Thomas Taschereau, Ecuyer, &c. est délivrée à la Barre par un Message de l'Assemblée, 74. Rapport du Comité Spécial, avec amendemens. Ils sont lus, passés et ordonnés d'être grossoyés, 91. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 93. Il sont renvoyés avec sa concurrence, 98. Sanction Royale, 151.

Acte pour autoriser Walter Davidson, Ecuyer, à construire un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, au dessous de la Grande Chute de la dite Rivière. Reçu par Message. Lu une première fois, 62. Lu une deuxième fois. Référé à un Comité Spécial. Message envoyé à l'Assemblée pour la

## BILLS sent up by the Assembly.

red to a Special Committee, 82. Reported with amendments, 104. They are agreed to. Ordered that the Bill be committed to a Committee of the whole, 107. House in Committee, 110. Report with amendments. They are read and agreed to, 111. Order that they be engrossed, 112. The Bill read a third time, passed and ordered to the Assembly for their concurrence to them, 114. Returned agreed to, 125. Royal assent, 151.

" An Act to authorize François Verrault, Esquire, to build a toll-bridge over the river Chaudière, in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of "Dorchester." Received by Message—read a first time, 80. Read a second time—referred to a Special Committee, 83. Report with amendments, 104. It is received. The Bill is committed to a Committee of the whole, 107. Report with amendments—They are read, agreed to by the House and ordered to be engrossed, 113. Read a third time, 117. Passed and ordered to the Assembly for their concurrence to them, 118. Returned agreed to, 125. Royal Assent, 151.

" An Act to authorize François Verrault, Esquire, to build a toll-bridge over the River Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the "said Parish, in the County of Dorchester." Received by Message. Read a first time, 81. Read a second time and referred to a Special Committee, 83. Report with amendments, 104. It is received, 107. The Bill is re-committed, 108. Report with amendments, 113. They are read, agreed to by the House, and ordered to be engrossed, 114. The Bill read a third time, passed and ordered to the Assembly for their concurrence to them, 117. Returned agreed to, 126. Royal assent, 151.

" An Act to authorize William Hall, Esquire, to build "a toll-bridge over the Great Branch of the river "Saint François, near the line of separation between "the Townships of Dudswell and Westburry, in the "County of Buckinghamshire." Received by Message—read a first time, 81. Read a second time and referred to a Special Committee, 83. Report with amendments, 104. It is received, the amendments are read, agreed to by the House and ordered to be engrossed, 107. The Bill read a third time, passed and sent to the Assembly for their concurrence to them, 109. Returned agreed to, 125. Royal assent, 151.

" An Act to authorize Jacques Labrie, Esquire, to "erect a toll-bridge over the river des Mille Isles or "Jesus, opposite the village of Saint Eustache, in "the County of York." Received by Message, 81. Read a first time, 83. Read a second time and referred to a Special Committee, 92. A Message was sent to the Assembly to desire they would communicate to them on the subject of this Bill, 93. The Master in Chancery returns answer that the Assembly will send an answer by a Message of their own, 94. A Message from the Assembly with the documents required. They are referred to the said Committee, 95. Report with amendments, 127. Amendments reported, 129. The Bill re-committed to a Special Committee, 131. No Report made.

" An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act "to repeal an Ordinance made and passed in the "twenty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of un- "merchantable flour and the false taring of bread "and flour-casks, to regulate the packing and in- "spection of flour and Indian meal, and to provide "for ascertaining the quality of biscuit in future." Received by Message, 85. Read a first time, 89. Read a second time, 91. House in Committee. Report with amendments, 93. Amendments reported. They are agreed to and ordered to be en-

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

prier de vouloir communiquer à cette Chambre l'information sur laquelle elle a procédé pour passer ce Bill, 63. Une copie du rapport du Comité Spécial sur la Requête de Mr. Davidson a été délivrée à la Barre par Message de l'Assemblée, 74. Rapporté avec des amendemens, 93. Ils sont passés et ordonnés d'être grossoyés, 96. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 97. Elle y concourt et envoie le Bill, 111. Sanction Royale, 151.

Acte qui autorise William Hall, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins au gué d'enbas, dans la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester. Reçu par Message. Lu une première fois, 62. Lu une deuxième fois, 63. Référé à un Comité Spécial, Message envoyé à l'Assemblée pour la prier de vouloir communiquer à cette Chambre les documens sur lesquels elle a procédé dans la passation de ce Bill, 64. Une copie du rapport du Comité Spécial de l'Assemblée sur la Requête de Mr. Hall a été délivrée à la Barre par Message de l'Assemblée, 74. Rapport avec amendemens, 93. La Chambre y acquiesce et ordonne qu'ils soient grossoyés, 96. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 97. Elle y concourt et renvoie le Bill, 102. Sanction Royale, 151.

Acte pour autoriser Claude Dénéchan et Joseph Fraser, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford. Reçu par Message, 71. Lu une première fois, 72. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité Spécial, 82. Rapporté avec amendemens, 104. Ils sont approuvés. Ordre que le Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, 107. La Chambre en Comité, 110. Rapporté avec des amendemens qui sont lus et approuvés, 111. Ordre de les grossoyer, 112. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 114. Elle le renvoie avec sa concurrence, 125. Sanction Royale, 151.

Acte pour autoriser François Verrault, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester. Reçu par Message. Lu une première fois, 80. Lu une deuxième fois. Référé à un Comité Spécial, 83. Rapport avec amendemens, 104. Il est reçu et le Bill est mis en Comité de toute la Chambre, 107. Rapporté avec des amendemens qui sont lus, approuvés et ordonnés d'être grossoyés, 113. Le Bill lu une troisième fois, 117. Passé et ordonné d'être porté à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 118. La Chambre y acquiesce, et renvoie le Bill, 125. Sanction Royale, 151.

Acte pour autoriser François Verrault, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester. Reçu par Message. Lu une première fois, 81. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 83. Rapport avec amendemens, 104. Il est reçu, 107. Le Bill est reconnu, 108. Rapport avec amendemens, 113. Ils sont lus, et la Chambre y acquiesce. Ordre de les grossoyer, 114. Le Bill lu une troisième fois, passé et ordonné d'être porté à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 117. Elle concourt aux amendemens et renvoie le Bill, 126. Sanction Royale, 151.

Acte pour autoriser William Hall, Ecuyer, à ériger un Pont de péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François, près de la Ligne de séparation entre

## BILLS sent up by the Assembly.

grossed, 95. Read a third time, passed and sent to the Assembly for their concurrence to them, 97. Returned, agreed to, 102. Royal Assent, 150.

" An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in as much as the same relates to Writs of *Habeas Corpus*." Received by Message, 91. Read a first time, 92. Read a second time and committed, 95. House in Committee. Report without amendments, 97. Read the third time. Passed. And notice thereof sent to the Assembly, 98. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 151.

" An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act more effectually to provide for the regulation of Police in the Cities of Quebec and Montreal, and the Town of Three Rivers, and for other purposes therein-mentioned, and to limit the duration thereof." Received by Message. Read a first time, 101. Read a second time and committed, 102. House in Committee, 105. Motion to re-commit the same rejected, and the Bill referred to a special Committee, 110. No report made.

" An Act to grant to the Religious Ladies Hospitalieres of the Hotel-Dieu of Quebec, a certain sum of money for the purposes therein-mentioned." Received by Message. Read a first time, 101. Read a second time. Governor in Chief's assent signified to the House, that they may proceed therein as they think proper. Motion that the Bill be committed. It is objected to and after debate agreed to, 102. House in Committee. Report without amendment, 105. Read a third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 108. Royal assent, 150.

" An Act for the establishment of a Bank at the City of Montreal, in the Province of Lower-Canada." Received by Message. Read a first time, 103. Read a second time. Referred to a Special Committee, 105. Report with amendments, 122. Amendments reported. The Bill and report committed to a Committee of the whole House, 126. House in Committee. Report with amendments, 129. Amendments reported and agreed to by the House. The amendments, 133. To be engrossed, 135. The Bill read a third time. Passed and sent to the Assembly for their concurrence to them, 137. Returned agreed to, 138. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 151.

" An Act to extend the provisions of an Act therein-mentioned, and to grant a certain sum of money more effectually to provide for the relief of Infirm and Insane persons, and for the support of Foundlings." Received by Message. Read a first time, 103. Read a second time. His Excellency's assent that the House may proceed thereon as they think proper. Committed, 105. Report without amendment, 108, 109. Read the third time. Passed, and notice thereof sent to the Assembly, 110. Royal assent, 150.

" An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to Duties, and for carrying the same into effect." Received by Message. Read a first time, 111. Read a second time and committed, 112. Reported without amendment, 115. Read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 117. Royal assent, 150.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

les Townships de Dudswell et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire. Reçu par Message. Lu une première fois, 81. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 83. Rapport avec amendemens, 104. Il est reçu. Les amendemens sont lus, la Chambre y concoure et ils sont ordonnés d'être grossoyés, 107. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 109. Elle y acquiesce et renvoie le Bill. 125. Sanction Royale, 151.

Acte pour autoriser Jacques Labrie, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, dans le Comté d'York. Reçu par Message, 81. Lu une première fois, 83. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 92. Un Message est envoyé à l'Assemblée pour la prier de vouloir communiquer à cette Chambre les raisons et les preuves qui lui ont été produites au sujet de ce Bill, 93. Le Maître en Chancellerie fait rapport que l'Assemblée répondra par un Message, 94. Elle communique par Message les documens désirés. Ils sont référés au Comité, 95. Rapport avec amendemens, 127. Les amendemens rapportés, 129. Le Bill est référé de nouveau à un Comité Spécial, 131. Il ne fait aucun Rapport.

Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de Biscuit, qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du Biscuit." Reçu par Message, 85. Lu une première fois, 89. Lu une deuxième fois, 91. La Chambre en Comité. Rapport avec amendemens, 93. Les amendemens rapportés; la Chambre les approuve. Ordre de les grossoyer, 95. Le Bill lu une troisième fois. Ordre qu'il soit porté à l'Assemblée pour sa concurrence, 93. Elle y concoure et renvoie le Bill, 102. Sanction Royale, 150.

Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," en autant qu'elles ont rapport aux *Writs d'Habeas Corpus*. Reçu par Message, 91. Lu une première fois, 92. Lu une deuxième fois. Ordre de le mettre en Comité de toute la Chambre, 95. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 97. Lu une troisième fois. Passé et avis en est envoyé à l'Assemblée, 98. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 151.

Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et qui en limite la durée." Reçu par Message. Lu une première fois, 101. Lu une deuxième fois et il doit être mis en Comité de toute la Chambre, 102. La Chambre en Comité, 105. Motion pour le remettre en Comité, elle est rejetée et le Bill est référé à un Comité Spécial, 110. Aucun rapport n'a été fait.

Acte pour accorder aux Dames Religieuses Hospitalières de Québec, une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées. Reçu par Message. Lu une première fois, 101. Lu une deuxième fois.



## BILLS sent up by the Assembly.

- " An Act to grant a Pension during life to Henry Harwood, disabled from gaining his livelihood by reason of infirmities contracted while serving in the Embodied Militia, during the late war with the United-States of America." Received by Message—read a first time—ordered that the same be read a second time on the next sitting day, 114. Said order discharged, 117. No further proceedings were had on this Bill.
- " An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal," Received by Message—read a first time, 119. Read a second time and committed, 122. House in committee—report without amendment, 125. Read a third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 127. Royal assent, 150.
- " An Act for making and maintaining a navigable canal from, at or near the town of St. John upon the river Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and Seigniorship of Chambly, to terminate at the Basin of Chambly." Received by Message—read a first time, 119. Read a second time—The Governor in Chief's assent that the House may proceed thereon as they think proper—committed, 122. House in Committee, 126. Report with one amendment, 127. The amendment reported, agreed to, and ordered to be engrossed, 128. Read the third time, passed and sent to the Assembly for their concurrence, *Ibid.* Returned agreed to, 131. Royal assent, 151.
- " An Act to grant a Pension during life to Marie Magdeleine Le Tefu, widow of Pierre Rottot, for the causes therein-mentioned " Received by Message, 120. No proceedings were had on this Bill.
- " An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for making repairs to the Court House of Montreal." Received by Message and read a first time, 125. Read a second time and committed, 127. House in Committee. Report without amendment, 130. Read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 132. Royal assent, 150.
- " An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities and for other purposes." Received by Message—read a first time, 125. Read a second time and committed, 127. House in Committee—report without amendment, 130. Read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 132. Royal assent, 150.
- " An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, and for other purposes." Received by Message—read a first time, 125. Read a second time and committed, 129. House in Committee—report without amendment, 130. Read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 132. Royal assent, 150.
- " An Act to facilitate the trials of controverted Elections or returns of Members to serve in the House of Assembly," Received by Message—read a first time 126. Read a second time and committed, 129. House in Committee—report without amendment, 130. Read the third time, 132. passed and notice thereof sent to the Assembly, 133. Royal Assent, 150.
- " An Act for the encouragement of Agriculture in this Province." Received by Message—read a first time, 131. Read a second time—Moved to commit the Bill—Motion in amendment that the same be referred to a Special Committee. It is rejected and the main motion agreed to, 133. House in Committee. Report-

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

Le Gouverneur permet que la Chambre procède sur ce Bill de telle manière qu'elle le jugera à propos. Motion de mettre le Bill en Comité. Elle est objectée et après des débats elle est passée, 102. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 105. Lu une troisième fois. Passé et avis en est envoyé à l'Assemblée, 108. Sanction Royale, 150.

" Acte pour l'établissement d'une Banque dans la Cité de Montréal, dans la Province du Bas Canada " Reçu par Message. Lu une première fois, 103. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 105. Rapport avec des amendemens, 122. Ils sont reçus. Le Bill et le Rapport doivent être mis en Comité de toute la Chambre, 126. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 129. Les amendemens rapportés et approuvés par la Chambre, 133. Ordre de les grossier, 135. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 137. Elle y concourt et renvoie le Bill, 138. Il est réservé pour la Signification du plaisir de Sa Majesté, 151.

" Acte pour étendre les provisions d'un Acte y mentionné, et pour accorder une certaine somme d'argent pour pourvoir plus efficacement au soulagement des Infirmes et personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés." Reçu par Message. Lu une première fois, 103. Lu une deuxième fois. Le Gouverneur en Chef permet que la Chambre procède sur ce Bill, de telle manière qu'elle le jugera à propos. Il doit être mis en Comité de toute la Chambre, 105. Rapport sans amendemens, 109. Lu une troisième fois, passé et avis en est envoyé à l'Assemblée, 110. Sanction Royale, 150.

" Acte pour ratifier et confirmer les articles de l'accord provisionnel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada à Montréal, le trente-unième jour de May, mil huit-cent dix sept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution." Reçu par Message. Lu une première fois 111. Lu une deuxième fois, et mis en Comité de toute la Chambre, 112. Rapport sans amendemens, 115. Lu une troisième fois. Passé et avis en est envoyé à l'Assemblée, 117. Sanction Royale, 150.

" Acte pour accorder une pension viagère à Henry Harwood incapable de pourvoir à sa subsistance à cause des infirmités qu'il a contractées lorsqu'il servoit dans la Milice Incorporée durant la dernière Guerre avec les États-Unis d'Amérique." Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa seconde lecture à la séance prochaine, 114. Cet ordre déchargé. Aucun procédé ultérieur n'a eu lieu sur ce Bill,

" Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 119. Lu une deuxième fois, ordre de le mettre en Comité de toute la Chambre, 122. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 125. Lu une troisième fois, passé, et Avis en est envoyé à l'Assemblée, 127. Sanction Royale, 150.

" Acte pour faire et entretenir un Canal navigable de, à ou près de la Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly." Reçu par Message. Lu une première fois, 119. Lu une deuxième fois. Le Gouverneur en Chef permet que la Chambre procède sur ce Bill de telle manière qu'elle le jugera à propos. Ordre de le mettre en Comité de toute la

## BILLS sent up by the Assembly.

ed without amendment, 138. Read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 142. Royal assent, 150.

" An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the communication by " water with Upper-Canada." Received by Message—read a first time, 131. Read a second time and committed, 133. House in Committee, 139. Governor's assent that the House may proceed thereon as they think proper—reported without amendment, 142. Read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 144. Royal assent, 150.

" An Act to grant a certain sum of money for the purpose of repairing the common Gaol in the District " of Quebec." Received by Message—read a first time, 138. Read a second time—committed, 142. House in Committee—reported without amendment, 144. Read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 145. Royal assent, 150, 151.

" An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the " United States of America, by land or inland navigation." Received by Message, 141. Read a first time, 142. Read a second time, 144. Read a third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 145. Royal assent, 150.

" An Act to extend the provisions of an Act passed in " the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intitled, " An Act for the division of the Province of " Lower-Canada, for amending the Judicature there- " of and for repealing certain laws therein mention- " ed, and to provide more effectually for the admi- " nistration of Justice in this Province." Received by Message—read a first time—the rule and order of the House, upon question, dispensed with, with respect to this Bill. The Bill read a second time, committed, reported without amendment, read the third time, passed and notice thereof sent to the Assembly, 146. Royal assent, 151.

**BANK, BILL** for the establishment of one in the City of Montreal, passed by both Houses and reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 151.

**BISHOP** of the Roman Catholic Church of Quebec, the Honorable and Reverend Joseph Octave Plessis, introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons is entered, 28, 29.

**BRIDGES,** See Bills.

**BURNS,** The Honorable William, introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons is entered, 10.

**CALL** of the House, 25, 48, 52.

**CANAL,** Bill for making a navigable one upon the river Richelieu, through the Seigniorship of Longueuil and Chambly, passed by both Houses and assented to, 151.

**CLERK** of the Crown in Chancery, present in the House, reads the titles of the Bills passed by both Houses of the Provincial Parliament, and presented to receive the Royal assent, 76, 150, 151.

**CLERK** of the House, ordered to lay before the House a certified list of the several persons employed in his office, between 1st January, 1817, and 31st December following, with the rate of pay allowed to each, as also a certified list of those at present employed in the said office, 15. The same is laid before the House and ordered to lay on the Table for the consideration of the Members, 17. Resolution of the House with respect to him. The same to be communicated to

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

Chambre, 122. La Chambre en Comité, 126. Rapporté avec un amendement, 127. L'amendement rapporté est approuvé et ordonné d'être grossoyé, 128. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, *Ibid.* La Chambre y concourt et renvoie le Bill, 131. Sanction Royale, 151.

" Acte pour accorder une pension annuelle et viagère à Marie Magdeleine le Têtu, Veuve de Pierre Rottot, pour les causes y mentionnées." Reçu par Message, 120. La Chambre n'a procédé en aucune manière sur ce Bill.

" Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour faire des réparations à la Salle d'Audience de la Cité de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 125. Lu une deuxième fois. Ordre qu'il soit mis en Comité de toute la Chambre, 127. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 130. Lu une troisième fois, passé et Avis en est envoyé à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 150.

" Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de guêts et de flambeaux de nuit, dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses. Reçu par Message. Lu une première fois, 125. Lu une deuxième fois, 127. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 130. Lu une troisième fois. Passé, avis en est envoyé à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 150.

" Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction " temporaires dans les différents Districts de cette " Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 125. Lu une deuxième fois, 129. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 130. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 150.

" Acte pour faciliter les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée." Reçu par Message. Lu une première fois, 126. Lu une deuxième fois, 129. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 130. Lu une troisième fois, 132. Passé. Avis en est envoyé à l'Assemblée, 133. Sanction Royale, 150.

" Acte pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 131. Lu une deuxième fois. Motion pour le mettre en Comité, Motion en amendement pour le référer à un Comité Spécial, elle est rejetée, et la motion principale est passée, 133. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 138. Lu une troisième fois, passé, avis en est envoyé à l'Assemblée, 142. Sanction Royale, 150.

" Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la communication par eau avec le Haut-Canada." Reçu par Message. Lu une première fois, 131. Lu une deuxième fois, 133. La Chambre en Comité, 139. Le Gouverneur en Chef permet que la Chambre procède sur ce Bill, de telle manière qu'elle le jugera à propos. Rapport sans amendemens, 142. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est envoyé à l'Assemblée, 144. Sanction Royale, 150.

" Acte pour accorder une certaine somme d'argent à l'effet de réparer la Prison commune du District de Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 138. Lu une deuxième fois. Ordre qu'il soit



# 1818. Index to the Journals:

# Index des Journaux: 1818:

## BILLS sent up by the Assembly. COMMITTEES.

him by the Clerk Assistant, 15. He appears in his place and makes his excuse for non-attendance on the preceeding days of the Session. A letter from him is read by the Speaker, 16. He is excused and the Clerk Assistant to do his duty during his indisposition, 17. He is authorized to pay twelve guineas to the Draftsman who drew out the plans for enlarging the Council Room, 80. The Books in the Library requiring binding to be repaired under his direction, 137. The Books to be added to the Library of the House to be imported under his direction, a sum of money to be paid into his hands for that purpose, 137. He is authorized to pay a sum of money to the Law Clerk, as a remuneration for the Index to the Laws and the translation of the same, 148.

**COFFIN**, The Honorable Thomas, is introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 30.

**COMMISSIONERS**, Report of, laid before the House. Relating to the Internal Communications of the County of Devon, delivered at the Bar, 20.

Relating to the Internal Communications of the Counties of Montreal and Effingham, 23.

Relating to the Internal Communications of the County of Montreal, 23.

Relating to the Internal Communications of the County of Effingham, 24.

Relating to Internal Communications of the County of St. Maurice, and part of the County of Hampshire, 26.

Relating to the Internal Communications of the County of Kent, 27.

Relating to the Internal Communications of the County of York, 27.

Relating to the Internal Communications of the County of Dorchester, 34.

Relating to the Internal Communications of the County of Richelieu, 39.

Relating to the Internal Communications of the County of Cornwallis, 41.

Relating to the Internal Communications of the County of Leinster, 58.

For the Improvement of the Navigation of the River Richelieu, 108.

Relating to the Internal Communications of the County of Buckinghamshire, 121.

Relating to the Internal Communications of the County of Northumberland, 147.

Relating to the distressed Parishes, 149.

## COMMITTEES, Of the whole House.

On the Address of this House to the Governor in Chief, in answer to his Speech from the Throne, 12.

On the Petition from the Merchants and other persons interested in the Trade of the Canadas. Certain resolutions reported. They are communicated to the Assembly for their concurrence thereto, 35.

On Bills—See Bills.

Of both Houses appointed.

To prepare a joint Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent, upon the death of Her

## BILLS envoyés par l'Assemblée. COMITÉS.

commis, 142. La Chambre en Comité: Rapport sans amendemens, 144. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est envoyé à l'Assemblée, 145. Sanction Royale, 150. 151.

“ Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique par terre ou par la navigation Intérieure.” Reçu par Message, 141. Lu une première fois, 142. Lu une deuxième fois, 144. Lu une troisième fois. Passé: Avis en est envoyé à l'Assemblée, 145. Sanction Royale, 150.

“ Acte qui étend les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice dans cette Province.” Reçu par Message: Lu une première fois. La Chambre, sur motion, se dispense de la règle et de l'ordre de cette Chambre quant à ce Bill. Lu une deuxième fois. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est envoyé à l'Assemblée, 146. Sanction Royale, 151.

**BOIS** exportés des Colonies Britanniques du Nord, dans la Grande Bretagne. Adresse des deux Chambres du Parlement Impérial à Son Altesse Royale le Prince Régent sur l'attenté que des droits peuvent être mis sur cet Article par le Parlement Impérial, 136. Voyez. Adresses des deux Chambres.

**BONNE** Intelligence entre les deux Chambres. Comité appointé pour l'entretenir, 19.

**BURNS**, L'Honorable William introduit dans la Chambre, Il prête le Serment et prend son siège. Son Writ de sommation est entré sur le Journal, 10.

**CANAL**. Bill pour en ouvrir un navigable sur la Rivière Richelieu à travers la Baronnie de Longueuil et la Seigneurie de Chambly. Passé par les deux Chambres, et Sanctionné, 151.

**CHAMBRE**. Comités appointés pour faire rapport sur les mesures à prendre relativement à sa distribution intérieure, 20. Et à son agrandissement, 34. Voyez. Comités Spéciaux. Ordre qu'elle soit vidée, 91. Ordre que les Portes soient ouvertes, 92. Motion d'ajourner la Chambre pour qu'elle s'assemble au Château de St. Louis, Son Excellence étant indisposée et ne pouvant se rendre au Parlement Provincial pour y déclarer la Sanction Royale sur les Bills passés par les deux Chambres, 73, 148. La Chambre s'assemble au Château, 76, 149.

Appel de la.—Les noms des Membres doivent être appelés, 13. Ils le sont. Membres présents. Membres absents, 18. Les Membres en Ville et dans son voisinage doivent être sommés de se trouver à leurs places, 25, 48, 52.

D'Assemblée. Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef, dans cette Chambre, 10. Auprès du Gouverneur en Chef au Château St. Louis, pour la passation des Bills, 76, 150.

**COFFIN**, L'Honorable Thomas, est introduit dans la Chambre, il prête Serment et prend son Siège. Son Writ de sommation est entré sur les Journaux, 30.

## COMITÉS de toute la Chambre,

Sur l'Adresse de cette Chambre au Gouverneur en Chef, en réponse à sa Harangue du Trône, 12.

## COMMITTEES, Of both Houses appointed.

Royal Highness the Princess Charlotte Augusta. Notice thereof sent to the Assembly, 38. The Assembly communicate to the House by Message their resolution respecting the said Committee. The Assembly acquainted by Message from this House of the time when the said Committee will meet, 43. They meet, 44. Report, 45. It is agreed to, 46. See Addresses of both Houses.

Select—appointed to examine the Physicians who have attended His Excellency the Governor in Chief, during his illness, 62. Members added to the Committee, 66. Report, 69, 70, 71.

Special, appointed on Bills—See Bills.

Instructions to them, 82, 103.

Appointed for other purposes.

To draw and report an Address of thanks to the Governor in Chief, in answer to his Speech at the opening of the Session, 12. Report, 13.

To consider the privileges of this House, &c. 12.

To peruse and perfect the Journals, 12.

To keep up a good understanding between the two Houses, 19.

To report on the steps to be taken with respect to the internal distribution of the House, 20. Report received and read, 25. The same agreed to, 26.

To take into consideration and report on the necessity of enlarging the present Council Room, 34. Member added to the Committee, 35. Report. To be taken into consideration, 71. It is taken into consideration, 80, 82. The further consideration postponed and the plans are submitted to the same Special Committee with a particular instruction. Members added to the same Committee. *Ibid.* Report of an Estimate, 99. Report of the Committee, 116. It is taken into consideration and agreed to. Vote of an Address to the Governor in Chief. Members appointed to present the same, 118. His Excellency's answer, 124.

To search for precedents and report on the mode of obtaining the attendance of the Officers of either House of Parliament, for giving testimony, &c. 39. Report, 49.

To report on the Petition of the Law Clerk of the House, 27. Report. It is read. Motion that the question of concurrence be put. The House is adjourned, 46. The motion read and passed, 48. The question of concurrence is put on the said Report. It is referred with the said petition to the same Special Committee, 57. Report. The question of concurrence is put on the same, 90. It is agreed to, 91.

To draw up an Address to the Governor in Chief, praying that he will be pleased to inform the House if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address of this House to him, relative to the accusations exhibited by the Assembly against the Honorable Louis Charles Foucher, Esquire, 48. Report, 50, 51. See Addresses to the Governor in Chief.

To prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his communication of the decease of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, 34. Report, 37.

To prepare an Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent, on the death of Her

## COMITE'S.

Sur la Pétition des Marchands et autres personnes intéressées dans le commerce des Canadas. Rapport de certaines résolutions. Elles sont communiquées à l'Assemblée pour sa concurrence, 35.

Sur des Bills. Voyez Bills.

Des deux Chambres appointés. Pour préparer une Adresse de Condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent sur la mort de Son Altesse Roale la Princesse Charlotte Augusta, Sa Fille. Communication en est donnée à l'Assemblée, 38. L'Assemblée communique par Message à la Chambre sa résolution relativement au dit Comité. Elle est informée par Message de cette Chambre, du tems auquel le dit Comité s'assemblera, 43. Le Comité des deux Chambres s'assemble, 44. Rapport, 45. La Chambre y concourt, 46. Voyez, Adresses des deux Chambres.

Choisi—appointé pour examiner les Docteurs qui ont soigné son Excellence le Gouverneur en Chef, pendant sa Maladie, 62. Membres ajoutés au Comité, 66. Rapport, 69, 70, 71.

Spéciaux, appointés sur des Bills, voyez Bills,

Instructions à ces Comités, 82, 103.

Appointés, pour d'autres objets.

Pour préparer et faire rapport d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en réponse à Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 12. Rapport, 13.

Pour examiner les Privilèges de cette Chambre et régler le cours de ses Procédés, 12.

Pour inspecter et rédiger les Journaux de cette Chambre, 12.

Pour entretenir une bonne intelligence entre les deux Chambres, 19.

Pour faire rapport sur les mesures à prendre relativement à la distribution intérieure de la Chambre, 20. Rapport. Il est reçu et lu, 25. La Chambre l'approuve, 26.

Pour prendre en considération et faire rapport sur la nécessité d'agrandir la présente Chambre du Conseil, 34. Membre ajouté au Comité, 35. Rapport, ordre de le prendre en considération, 71. Il est pris en considération, 80, 82. La considération de ce rapport est remise, et les Plans soumis par le Comité Spécial, lui sont référés avec des instructions particulières, *Ibid*: Membres ajoutés au Comité, *Ibid*: Rapport d'une Estimation, 99. Rapport du Comité, 116. Il est pris en considération, et la Chambre l'approuve. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef. Membres appointés pour la présenter, 118. Réponse de Son Excellence, 124.

Pour chercher des Précédens et faire rapport sur les moyens d'obtenir la présence des Officiers de l'une ou l'autre des Chambres du Parlement Provincial à l'effet d'y rendre témoignage, &c. 39. Rapport, 49.

Pour faire rapport sur la Requête du Greffier en Loi de cette Chambre, 27. Rapport. Il est lu. Motion pour que la Question de concurrence soit mise. La Chambre est ajournée, 46. La Motion est lue et passée. La question de concurrence est mise sur le rapport. Il est référé avec la Requête au même Comité Spécial. 57. Rapport. La question de concurrence est mise, 90. La Chambre y acquiesce, 91.

## COMMITTEES Special.

Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, His Daughter, 34. This order is discharged, 36. See Governor in Chief, Message from him by Members of this House.

To prepare an Address to the Governor in Chief, requesting him to lay at the foot of the Throne the joint Address of condolence to His Royal Highness the Prince Regent, 53, 54. Report, 55, 56.

To consider of the course it will become this House to adopt upon the paper declared by the vote of the House, to be a Libel upon the House and to report precedents, 52. Report, 64, 65. See Libel.

To prepare an Address to His Royal Highness the Prince Regent, to thank His Royal Highness for the signification of his pleasure on the subject of the Address of this House relative to the proceedings of the Assembly against the Honorable Louis Charles Foucher, 86. Report, 89.

To prepare an Address to the Governor in Chief, requesting him to lay the above Address of this House to His Royal Highness the Prince Regent, at the foot of the Throne, 89. Report, 98, 99.

To examine and report on the State of the Library of this House, 118. Report, 137. Vote of an Address to His Excellency, 143. Governor's answer, 148.

To prepare a joint Address of both Houses of the Provincial Parliament to His Royal Highness the Prince Regent, on the expectation that duties may be laid by the Imperial Parliament upon the Lumber imported from these Colonies into Great-Britain, 124. Report, 135. The Address, 136.

To examine and audit the accounts of the Clerk of this House, 131. Report, 139.

To search for precedents on the subject of a Message received from the Assembly, with the Bill to amend the ordinance for preventing accidents by fire, 135. Report, 140.

To prepare an Address to the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit to His Royal Highness the Prince Regent, the joint Address of both Houses, on the expectation that duties may be laid on the Lumber imported from the British North American Colonies into Great-Britain. — Report, 140. The Address, 141.

**COMPLAINT, Articles of and accusations.** Motion that an Address be presented to the Governor in Chief, praying His Excellency to inform the House if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address of this House to him, relative to the Articles of Complaint and accusations exhibited by the Assembly against the Honorable Louis Charles Foucher, 43, 44. It is passed. Committee appointed to prepare the said Address, 48. Report of an Address. It is agreed to, 50. The Address, 51. To be engrossed. *Ibid.* The Address is read and ordered to be presented to His Excellency by the whole House. Members appointed to know when he will receive the same, 59. Report that His Excellency will send an answer in writing, 66. His answer, 73. The Speaker reports that the Address having been presented, His Excellency was pleased to say he would answer by a Message to the House, 77. The Message, 85. Vote of an Address of thanks to the Governor in Chief. Members appointed to present the same, 87. Vote of an Address of thanks to His Royal Highness the Prince Regent, and Committee appointed to prepare the same, 86, 87. Report of an Address. It is agreed to, and to be engrossed, 89. An Address voted to His Excellency, requesting he will lay at the foot of the Throne the

## COMITE'S, Spéciaux:

Pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre si Son Altesse Royale le Prince Régent a signifié son plaisir au sujet de l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale, au sujet des accusations portées par l'Assemblée contre l'Honorable L. C. Foucher, Ecuyer, 47, 48. Rapport, 50, 51. Voyez. Adresses au Gouverneur en Chef.

Pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de lui avoir donné communication de la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, 34. Rapport, 37.

Pour préparer une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, Sa Fille, 34. Cet ordre est déchargé, 36. Voyez Gouverneur en Chef, Messages de sa part par des Membres de cette Chambre.

Pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef, le priant de vouloir mettre au pied du Trône l'Adresse de condoléance faite conjointement par les deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent, 53, 54. Rapport, 55, 56.

Pour considérer la marche qu'il conviendra à cette Chambre d'adopter au sujet du Papier que cette Chambre a déclaré être un Libel contre elle, et faire rapport de précédents, 52. Rapport, 64, 65. Voyez, Libel.

Pour préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ce qu'il a bien voulu signifier son plaisir sur l'Adresse que cette Chambre lui a présentée au sujet des procédés de l'Assemblée contre l'Honorable L. C. Foucher, 86. Rapport, 89.

Pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef le priant de mettre au pied du Trône l'Adresse ci-dessus de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent, 89. Rapport, 98, 99.

Pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 118. Rapport, 137. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef, 143. Sa Réponse, 148.

Pour préparer une Adresse faite conjointement par les deux Chambres du Parlement Provincial à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur l'attente qu'un droit sera mis par le Parlement Impérial sur les Bois exportés des Colonies Britanniques du Nord, dans la Grande Bretagne, 124. Rapport, 135. L'Adresse, 136.

Pour examiner les comptes du Greffier de cette Chambre, 131. Rapport, 139.

Pour faire la recherche de précédents au sujet du Message reçu de l'Assemblée avec le Bill qui amende l'Ordonnance pour prévenir les accidents du feu, 135. Rapport, 140.

Pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien transmettre au pied du Trône l'Adresse faite conjointement par les deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent dans l'attente que des droits pourront être mis sur les Bois exportés des Colonies Britanniques du Nord, dans la Grande Bretagne. Rapport, 140. L'Adresse, 141.

**COMMERCE avec les Etats-Unis.** Bill qui fait une provision temporaire pour régler le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique. Passé par les deux Chambres et Sanctionné, 150. Voyez Bills.

**COMMISSAIRES.** Rapport des — mis devant la Chambre. Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Devon, délivré à la Barre, 20.

Address to His Royal Highness the Prince Regent—Committee appointed to prepare the same, 89. Report agreed to, 98. The Address, 99. To be engrossed, 105.

**COURT HOUSE**, Bill to appropriate a sum of money for repairing the Court House at Montreal. Passed by both Houses and assented to; 150.

**DEBARTZCH**, The Honorable Mr. appears, takes the oath and his seat, 25.

**DE LERY**, The Honorable Louis René Chaussegros is introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons is entered, 67, 68.

**DEROUILLE**, The Honorable Hertel. The House is informed that he has departed this life since the last Session. The Members of this House to wear mourning during ten days, 18.

**DE SALABERRY**, The Honorable Louis, is introduced in the House. He takes the oath and his seat; His Writ of Summons entered, 9, 10.

**DE St. OURS**, The Honorable Charles. His excuse for not attending in his place in the House at the beginning of the Session, 15.

**DISSENT** with reasons. Against passing the Bill for levying the Duties imposed by Act 53d of His Majesty, chapter 11th, as amended by Act 55th, George III. chapter, 2, 61.

With reasons, against a Resolution of the House, declaring that the paper called "*Le Canadien*," contains a false, scandalous and malicious Libel against the House, 52.

**DUNN**, The Honorable Thomas. His excuse for not attending in his place in the House, 13.

**DUTIES**, Bill to continue the levying of certain duties—assented to, 76. See Bills.

Bill to ratify and confirm the agreement entered into by the Commissioners of this Province and Upper-Canada, relative to them, passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

A joint Address of both houses of the Provincial Legislature to his Royal Highness the Prince Regent, on the expectation that duties may be laid by the Imperial Parliament on the Lumber imported from the British North American Colonies into Great-Britain, 136. See Addresses of both Houses.

**EDUCATION**, Bill for the encouragement and promotion of the same—passed by both Houses, 101—reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 151. See Bills.

**ELECTIONS**, controverted. Bill to facilitate the trials of the same; passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**ESTIMATES** of the permanent expences of the Civil Government of Lower-Canada, and of the revenue applicable for the discharge thereof, laid before the House by order of the Governor in Chief, 79.

**FIRE**, Bill to amend the Ordinance to prevent accidents by fire, 55. See Bills.

**FLOUR**, Bill amending the Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour. Passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**FOUCHER**, The Honorable Mr. Justice. See Complaint. Committees Special, and Addresses to the Governor in Chief.

## COMMISSAIRES,

Relativement aux Communications Intérieures des Comtés de Montréal et d'Effingham, 23.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Montréal, 23.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté d'Effingham, 24.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de St. Maurice et de partie du Comté de Hampshire, 26.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Kent, 27.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté d'York, 27.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Dorchester, 34.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Richelieu, 39.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Cornwallis, 41.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Leinster, 58.

Relativement à l'amélioration de la navigation intérieure de la Rivière Richelieu, 108.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Buckinghamshire, 121.

Relativement aux Communications Intérieures du Comté de Northumberland, 147.

Relativement aux Paroisses en détresse, 149.

**COMPTES** Publics mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 78. Vote d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence, 79. Voyez estimations.

Du Greffier de la Chambre. Comité appointé pour les examiner, 131. Rapport. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef, 139. Membres nommés pour la présenter, 140. Rapport qu'en conséquence de l'indisposition de Son Excellence, l'Adresse a été remise à Son Secrétaire pour la présenter à Son Excellence, 143. Sa réponse par écrit délivrée à la Chambre, 147.

**CONSEIL** Législatif. Voyez Membres introduits.

**DEBARTZCH**, L'Honorable Mr. se présente, prête serment et prend son siège, 25.

**DE LERY**, L'Honorable Louis René Chaussegros, est introduit dans la Chambre. Il prête Serment, et prend son siège. Son Writ de sommation est entré sur les Journaux, 67, 68.

**DE ROUVILLE**, L'Honorable Hertel. l'Orateur informe la Chambre qu'il est mort depuis la dernière Session. Les Membres doivent porter le deuil pendant dix jours, 18.

**DE SALABERRY**, L'Honorable Louis, est introduit dans la Chambre. Il prête Serment et prend son siège. Son Writ de sommation est entré sur les Journaux, 9, 10.

**DE ST. OURS**, L'Honorable Charles, son excuse sur ce qu'il ne peut se trouver à sa place dans cette Chambre au commencement de la Session, 15.

**DROITS**, Bill qui continue la perception de certains droits. Passé et Sanctionné, 76. Voyez, Bills.

Bill pour ratifier et confirmer l'accord provisionel conclu par les Commissaires de cette Province et



**FOUNDINGS**, Bill for their support passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**GAOL** of the District of Quebec—Bill granting a sum of money for repairing the same, passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**GOOD-UNDERSTANDING** between the two Houses. Committee appointed to keep up the same, 19.

**GOVERNOR** in Chief. He comes down to the Legislative Council Chamber, 10. Messages from him by Black Rod to the Assembly, commanding their attendance in the House, *Ibid.* His Speech at the opening of the Session, 11. Vote of an Address of thanks. Committee appointed to prepare the same, 12. Report of an Address. The same referred to a Committee of the whole House. The House in Committee. Report with an amendment. The same read and agreed to, 13. The Address, 14. Order that the same be engrossed and presented to the Governor in Chief by the whole House. Members appointed to wait on His Excellency to know when he will receive the same, 15. Report. The House present the Address. His Excellency's answer. The Address and answer thereto to be printed and published, 16.

The Speaker acquaints the House that His Excellency has been suddenly taken ill. The House adjourned accordingly, 41. He reports that His Excellency is better, 41. He lays before the House a letter from the Physicians attending on His Excellency. It is read and to be put on the Journals, 60. A select Committee appointed to examine them, 62. They report the evidence of the Physicians as taken by them, 69, 70, 71.

His Speech at the close of the Session. 152.

Messages from him by Members of this House,

Relative to the general state of the Eastern Townships. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 32.

Relating to the expences incurred in repairing the Court-Houses of Montreal and Three-Rivers. An Address of thanks voted and Members appointed to present the same, 32.

Recommending a further grant of money for completing the Gaol at New-Carlisle. An Address voted. Members appointed to present the same, 33.

Laying before the House the presentment of the Grand Jury of Montreal, relative to the depredations committed in that City. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 33.

Communicating to this House the Dispatch received from Earl Bathurst, relative to the death of Her Royal Highness the Princess Charlotte Augusta, Daughter of His Royal Highness the Prince Regent. An Address of thanks voted to His Excellency. Committee appointed to prepare the same, 34. Report of an Address. It is agreed to. Members appointed to present the same, 37. An Address of condolence voted to His Royal Highness the Prince Regent. Members appointed to prepare the same, 34. This order discharged. Motion that a joint Address of condolence be presented to His Royal Highness the Prince Regent by both Houses. It is, after debate, passed, and to be communicated to the Assembly, 36. The Assembly concurs with this House. Committee appointed to meet with a Committee of the Assembly. The Assembly to be acquainted therewith, 38. They communicate to this House by Message a copy of their resolutions respecting the appointment and meeting of a joint Committee of both Houses, to prepare the said Address of which this House had not been ap-

## DROITS.

du Haut-Canada, relativement aux droits. Passé et Sanctionné, 150. Voyez, Bills.

Les deux Chambres de la Législature Provinciale dans l'attente que des droits peuvent être mis par le Parlement Impérial sur les Bois exportés des Canadas dans la Grande-Bretagne, présentent une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, 136. Voyez Adresses des deux Chambres.

**DUNN**, L'Honorable Thomas. Son excuse sur ce que sa santé ne lui permet pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, 13.

**ENFANS** trouvés. Bill pour leur soutien, passé et sanctionné. 150. Voyez Bills,

**ESTIMATIONS** des dépenses permanentes du Gouvernement Civil de cette Province et du revenu applicable pour en payer le montant, mises devant la Chambre par l'ordre du Gouverneur en Chef, 79.

**ETATS-UNIS**. Bill qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les États-Unis, Passé et Sanctionné, 150, Voyez Bills.

**ETRANGERS**. Motion de les admettre dans la Chambre. Elle doit être considérée et les Membres en Ville sont sommés de se trouver à leurs places, 52. Elle est prise en considération et passée, 62,

**EVEQUE** de l'Eglise Catholique Romaine de Québec. L'Honorable et Révérend Joseph Octave Plessis est introduit dans la Chambre. Il prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de sommation est entré sur le Journal, 28, 29.

**FARINE**, Bill qui amende l'ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, Passé par les deux Chambres et sanctionné, 150. Voyez, Bills.

**FEU**, Bill qui amende l'Ordonnance pour prévenir les accidents du feu, 55. Voyez Bills.

**FLAMBEAUX** de nuit et guêt. Bill pour en établir dans les Cités de Québec et de Montréal, passé par les deux Chambres et sanctionné, 150. Voyez Bills.

**FOUCHER**, L'Honorable Mr. Le Juge. Voyez, Plaintes. Comités Spéciaux et Adresses au Gouverneur en Chef.

**GOVERNEUR** en Chef. Il se rend à la Chambre du Conseil Législatif, 10. Message de sa part à l'Assemblée par la Verge-noire, lui ordonnant de venir le trouver dans cette Chambre, *Ibid.* Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 11. Vote d'une Adresse de remerciemens. Comité appointé pour la préparer, 12. Rapport d'une Adresse. Elle est référée à un Comité de toute la Chambre, la Chambre en Comité. Rapport avec un amendement, Il est lu et approuvé, 13. l'Adresse, 14. Ordre qu'elle soit grossoyée et présentée au Gouverneur en Chef, par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand Son Excellence voudra bien la recevoir, 15. Rapport. La Chambre présente l'Adresse. Réponse de Son Excellence. L'Adresse et la réponse doivent être imprimées et publiées, 16.

L'Orateur informe la Chambre que Son Excellence est tombée subitement malade. La Chambre s'ajourne en conséquence, 41. Il fait rapport que le Gouverneur est mieux. *Ibid.* Il met devant la Chambre une Lettre des Medecins qui le soignent. Elle est lue et doit être entrée sur les Journaux, 60. Comité choisi appointé pour les examiner, 62. Rapport, 69, 70, 71.

Sa Harangue à la fin de la Session, 153.

Messages de sa part par des Membres de cette Chambre.



## GOVERNOR in Chief.

prized, through mistake—résolve of the House thereupon. The Assembly to be acquainted by Message of the hour when the joint Committee will meet 43. Report of the joint Committee, 44. It is read and agreed to, 45, 46. The Address to be engrossed and addressed to His Royal Highness the Prince Regent, 46. The acquiescence of the House signified to the Assembly, 53. The Address to be signed by the Speaker of the House, and on behalf of the Assembly, 59. It is signed, 64. Vote of an Address to the Governor in Chief, requesting him to lay the joint Address of condolence at the foot of the Throne, 53. Committee appointed to prepare the same, 54. Report of an Address, it is agreed to, 55. The Address to be engrossed, 56. Ordered down to the Assembly for acquiescence, 59. The concurrence of the Assembly signified to the House by Message, 64. Members appointed to wait on His Excellency to know when he will receive the same, 71. Report, 73, 74. The same to be communicated to the Assembly, 75. The Addresses are presented to His Excellency. His answer, 77.

To desire that the House do adjourn themselves to meet at the Castle of Saint Lewis, His Excellency being impeded by indisposition from coming down in person to the Provincial Parliament, to declare His Majesty's assent to a Bill, 73. Order that the House do adjourn to meet at the Castle, and that when they shall have met there, they shall adjourn for one hour then to meet at the Bishop's Palace, 74. It is adjourned, 76. See adjournment.

With Public Accounts, 78. Vote of an Address of thanks to His Excellency, 79.

With Estimates of the permanent expences of the Civil Government of Lower-Canada, and of the revenue applicable to the discharge thereof. An Address of thanks voted to His Excellency, 79.

Laying before the House a Report of the Adjutant-General of Militia, and recommending to this House to concur with the Assembly in placing at His Excellency's disposal a certain sum of money enabling him to increase the Salaries attached to the Office of Civil Secretary. Vote of an Address of thanks, 103.

Relating to the present state of the Court of King's Bench at Montreal, and recommending the expediency of making such alteration in the Judicature Act, as may enable him to provide for the administration of Justice, 106. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 107. Report, that in consequence of His Excellency's ill health, the Address was delivered to his Secretary to be by him conveyed to His Excellency, 108.

Laying before the Legislative Council the copy of a presentment of the Grand Jury of the District of Quebec, relating to the state of the Gaol. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 115. They report that in consequence of His Excellency's ill state of health, the Address was delivered to his Secretary to be by him conveyed to his Excellency, 117.

Relating to the insufficiency of the sum voted for the House of Correction at Montreal. An Address of thanks voted, 123.

Communicating to the House a copy of a letter received from the Administrator in Chief of Upper-Canada, relating to the amelioration of the communication between that Province and Lower-Canada. Motion that an Address of thanks be presented to the Governor in Chief. It is agreed to with an amendment, 123. Members appointed to present the Address, 124.

## GOUVERNEUR en Chef.

Relativement à l'Etat Général des Townships de l'Est. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 32.

Relativement aux dépenses encourues pour réparer les Salles d'Audience de Montréal et des Trois-Rivières. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 32.

Recommandant qu'une autre somme d'argent soit accordée pour parachever la Prison à *New-Carlisle*; Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 33.

Pour mettre devant la Chambre la représentation du Grand Juré de Montréal, relativement aux brigandages commis dans cette Cité. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 33.

Pour donner communication à cette Chambre de la dépêche du Comte Bathurst, relativement à la mort de Son Altesse Royale la Princesse Charlotte Augusta, Fille de Son Altesse Royale le Prince Régent. Vote d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence. Comité appointé pour la préparer, 34. Rapport d'une Adresse. Elle est approuvée. Membres nommés pour la présenter, 37. Vote d'une Adresse de condoléance à Son Altesse Royale le Prince Régent. Comité nommé pour la préparer, 36. Cet Ordre est déchargé. Motion qu'une Adresse de condoléance soit présentée conjointement par les deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent; après des débats, elle passe et doit être communiquée à l'Assemblée, 36. Elle concourt avec la Chambre. Comité appointé pour rencontrer le Comité de l'Assemblée. Elle doit en être informée, 38. Elle communique par Message à cette Chambre copie de sa résolution, relativement à l'Appointement et la réunion de ce Comité des deux Chambres pour préparer l'Adresse, et dont cette Chambre n'avoit pas été informée par erreur. Résolution de la Chambre en conséquence. L'Assemblée doit être informée par Message de l'heure à laquelle le Comité se réunira, 43. Rapport d'une Adresse par le Comité réuni, 44. Il est lu et approuvé, 45, 46. L'Adresse doit être grossoyée et adressée à Son Altesse Royale le Prince Régent, 46. La concurrence de la Chambre est communiquée à l'Assemblée, 53. L'Adresse doit être signée par l'Orateur de la Chambre et par celui de l'Assemblée, 59. Elle est signée, 64. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de mettre au pied du Trône l'Adresse de condoléance des deux Chambres, 53. Membres nommés pour la préparer, 54. Rapport d'une Adresse. Elle est approuvée, 55. L'Adresse. Elle doit être grossoyée, 56. Ordre qu'elle soit envoyée à l'Assemblée pour sa concurrence, 59. Elle informe la Chambre par Message qu'elle y a concouru, 64. Membres appointés pour savoir quand Son Excellence voudra la recevoir, 71. Rapport, 73, 74. Il est communiqué à l'Assemblée, 75. Les Adresses sont présentées à Son Excellence. Sa réponse, 77.

Pour demander que la Chambre s'ajourne pour s'assembler au Chateau St. Louis, Son Excellence étant indisposé et ne pouvant se rendre au Parlement Impérial pour y donner la Sanction Royale à un Bill, 73. Ordre que la Chambre s'ajourne pour s'assembler au Chateau, et que lors qu'elle s'y sera réunie, elle s'ajourne pour une heure, afin de s'assembler à l'Evêché, 74. Elle s'ajourne, 76. Voyez, Ajournemens.

Avec les comptes publics, 78. Vote d'une Adresse de remerciemens, 79.

Avec les estimées des dépenses permanentes du Gouvernement Civil du Bas-Canada, et du revenu ap-

## GOVERNOR in Chief.

To request that this House do adjourn themselves to meet at the Castle of Saint Lewis, His Excellency being prevented by indisposition from coming down to the House to declare the Royal pleasure on such Bills passed by both Houses, 148. Order that the House do adjourn to meet at the Castle of Saint Lewis. They meet accordingly, 149.

Addresses from the House to him—See Addresses.

Moved that an Address be presented to the Governor in Chief, praying His Excellency to inform the House if His Royal Highness the Prince Regent has signified his pleasure upon the subject of the Address of this House to him relative to the proceedings of the Assembly against the Honorable Louis Charles Foucher. The House upon question adjourned, 43. The motion is read, 47, and agreed to. Committee appointed to prepare the Address, 48. Report of an Address. It is read and agreed to, 50. The Address to be engrossed, 51. It is read and to be presented by the whole House. Members appointed to know when His Excellency will receive the same, 59. Report that His Excellency being too ill to admit the Committee, He will send an answer in writing, 66. His Excellency's answer in writing laid before the House, 73. The Speaker reports that the House has presented the same, and that His Excellency will answer by a Message to the House, 77. The Message is laid before the House and read, 85. Motion to resolve that an Address of thanks be presented to His Royal Highness the Prince Regent, for the signification of his pleasure on the subject of the said Address. Motion in amendment that the Message of His Excellency be taken into consideration tomorrow. It is rejected, and the main motion is agreed to. Committee appointed to prepare the Address, 86. Report of an Address. It is read, agreed to, and ordered to be engrossed, 89. An Address of thanks voted to His Excellency. Members appointed to present the same, 87. An Address read to the Governor in Chief to request he would lay the Address of this House to His Royal Highness the Prince Regent at the foot of the Throne. Committee appointed to prepare the same, 89. Report of an Address. It is agreed to, 98. The Address, 99. To be engrossed, 105. Ordered upon question, that in consequence of the present indisposition of His Excellency the Governor in Chief, the Speaker of this House only do attend His Excellency on the part of this House to present the said Addresses, 109. The Speaker reports that the Addresses have been presented. His Excellency's answer, 119.

Two motions made and read relative to the declaration of the Royal pleasure contained in the Message of the Governor in Chief upon the subject of the Address of this House of the third of March last, to His Royal Highness the Prince Regent. The consideration of the same postponed until Wednesday next, 87. The first motion is considered. The House is cleared, 91. The doors are opened and after long debates, the further consideration is postponed to Monday next, 92. It is further considered and after long debates, it is postponed to June next, 99.

**GOVERNMENT, Civil.** An estimate of the permanent expenses of the same and of the Revenue applicable to the discharge thereof is laid before the House, 79.

**HABEAS CORPUS,** Bill to amend the Judicature Act as far as it relates to Writs of Habeas Corpus. Passed by both Houses and reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 151.

**HOTEL DIEU** of Quebec—Bill to grant them a sum of money. Passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

## GOUVERNEUR en Chef.

plicable pour le payer. Vote d'une Adresse de remerciemens, 79.

Pour mettre devant la Chambre un Rapport de l'Adjudant Général des Milices, et recommander à cette Chambre de concourir avec l'Assemblée pour laisser à la disposition de Son Excellence une certaine somme d'argent et la mettre en état par là d'augmenter le salaire attaché à la place de Secrétaire Civil : Vote d'une Adresse de remerciemens, 103.

Relativement à l'état actuel de la Cour du Banc du Roi à Montréal, et recommandant de faire tels changemens dans l'Acte de Judicature qui le mettront en état de pourvoir à l'Administration de la Justice, 106. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 107. Rapport qu'en conséquence de l'indisposition de Son Excellence, l'Adresse a été délivrée à son Secrétaire pour lui être remise, 108.

Pour mettre devant le Conseil Législatif la copie de la représentation du Grand Juré du District de Québec, relativement à l'état de la Prison. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 115. Rapport qu'en conséquence de l'indisposition de Son Excellence, l'Adresse a été remise à son Secrétaire pour lui être présentée, 117.

Relativement à l'insuffisance de la somme votée pour la Maison de Correction à Montréal. Vote d'une Adresse de remerciemens, 123.

Communiquant à la Chambre une copie de la Lettre de l'Administrateur en Chef du Haut-Canada, relativement à l'Amélioration de la communication entre cette Province et le Bas-Canada. Motion qu'une Adresse de remerciemens soit présentée au Gouverneur en Chef. Elle est passée avec un amendement. Membres nommés pour la présenter, 123.

Pour prier cette Chambre de s'ajourner pour s'assembler au Chateau de St. Louis, Son Excellence étant indisposée et ne pouvant se rendre dans cette Chambre pour y déclarer la Sanction Royale aux Bills, passés par les deux Chambres, 148. Ordre que la Chambre s'ajourne pour s'assembler au Chateau de St. Louis. Elle s'y assemble, 149.

Adresses de la Chambre à Son Excellence, Voyez Adresses.

Motion qu'une Adresse soit présentée au Gouverneur en Chef, le priant de vouloir informer cette Chambre si Son Altesse Royale le Prince Régent a signifié son plaisir au sujet de l'Adresse que cette Chambre lui a votée relativement aux Procédés de l'Assemblée contre l'Honorable L. C. Foucher. La Chambre s'ajourne, 43. La motion est lue, 47. et passée. Comité appointé pour préparer l'Adresse, 48. Rapport d'une Adresse. Elle est lue et approuvée, 50. Ordre de la grossoyer, 51. Elle doit être présentée par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand Son Excellence la recevra, 59. Elle doit envoyer une réponse par écrit, 66. Sa réponse mise devant la Chambre, 73. L'Orateur fait rapport que la Chambre a présenté l'Adresse à laquelle Son Excellence répondra par un Message, 77. Il est mis devant la Chambre et lu, 85. Motion pour résoudre qu'une Adresse soit présentée à Son Altesse Royale, le Prince Régent, pour le remercier d'avoir signifié son plaisir sur la dite Adresse. Motion en amendement que le Message de Son Excellence soit pris demain en considération. Elle est rejetée et la Motion principale est passée. Comité nommé pour préparer l'Adresse, 86. Rapport d'une Adresse. Elle est lue et doit être grossoyée, 89. Vote d'une Adresse de remerciemens à Son Excel-

**HOUSE**, Committee appointed to report on the steps to be taken with respect to its internal distribution, 20. See Committees Special. Ordered to be cleared, 91. Doors ordered to be opened, 92.

Motion to adjourn the House to meet at the Castle of Saint Lewis, His Excellency the Governor in Chief being prevented by indisposition from coming down to the Provincial Parliament to declare the Royal Pleasure on the Bills passed by both Houses, 74, 148. The House meet at the Castle, 76, 149.

Call of—

The names of the Members to be called over, 13. They are called over. Members present. Members absent, 18.

Members in Town and its vicinity to be summoned to attend in their places, 25, 48, 52.

Of Assembly attends upon the Governor in Chief in this House, 10. Attends upon the Governor in Chief at the Castle of Saint Lewis, 76, 150.

**HOUSES OF CORRECTION**, Temporary, Bill relating to them passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**HOUSES OF INDUSTRY**, Bill to establish one in the City of Montreal, passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**IRVINE**, The Honble James, introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of summons entered, 68, 69.

**INDEX** to the Journals of this House ordered to be made and printed in both languages, 148.

The Laws of this Province. Order of the House respecting their distribution, 21. To be translated into French and printed, 148.

**JOURNALS** of the Legislative Council, entries in them ordered to be read upon motion, 51.

Order that those of this Session be printed with an Index to them in both languages, 148.

Of both Houses. Motion to resolve that a daily interchange of them will be conducive to harmony, and if the Assembly concur, the Clerk of this House to transmit daily to the Clerk of Assembly a copy of the Journals. This motion to be taken into consideration and the Members in Town to be summoned, 48. It is taken into consideration and after debate passed, 54. Motion that the same be communicated to the Assembly for acquiescence. It is objected to and after debate passed. One of the Members acquainted the House, that the declaration made by the Speaker of the division of the House on this motion was not correct. The Speaker insisted that it was correct. An Appeal was made to the House from this declaration of the Speaker. It was declared by the House to be correct, 54.

**JUDICATURE**, Bill to repeal and amend the Act concerning the same, as far as it relates to Writs of Habeas Corpus. Passed by both Houses and reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 151. See Bills.

Bill to extend the provisions of the Judicature Act. Passed by both Houses and assented to, 150.

**KING'S BENCH**, Court of. See Governor in Chief. Messages from him.

**LAW CLERK** of the House. A letter from him stating the reasons for his absence laid before the House, 17. It is taken into consideration, 18. Moved that an Address be presented to His Excellency for the appointment of a person to do the duty of the Law Clerk. It is objected to, and ordered that the Law

**GOUVERNEUR en Chef.**

lence. Membres nommés pour la présenter, 87. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir mettre au pied du Trône l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent. Comité nommé pour la préparer, 89. Rapport d'une Adresse. Elle est approuvée, 98. L'Adresse, 99. Elle doit être grossoyée, 105. Ordonné, sur motion, qu'en conséquence de l'indisposition de Son Excellence, l'Orateur de cette Chambre se rende seul de sa part auprès du Gouverneur en Chef, pour lui présenter les dites Adresses, 109. L'Orateur fait rapport que les Adresses ont été présentées. Réponse de Son Excellence, 119.

Motions faites relativement à la déclaration du plaisir Royal contenu dans le Message du Gouverneur en Chef, au sujet de l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent du troisième de Mars dernier. La considération en est remise à Mercredi prochain, 87. La première Motion est prise en considération. La Chambre est vidée, 91. Les Portes sont ouvertes et après de longs débats, la considération en est remise à Lundi, 92. Elle est prise de nouveau en considération, et après de longs débats, elle est remise au mois de Juin prochain, 99.

**GOUVERNEMENT Civil.** Une estimation de ses dépenses permanentes et du revenu pour en payer le Montant est mise devant la Chambre, 79.

**GREFFIER de la Chambre.** Ordonné de mettre devant la Chambre une Liste certifiée des différentes personnes qui ont été employées dans son Office entre le 1<sup>er</sup> Janvier, 1817 et le 31<sup>e</sup> Décembre suivant, avec un état de la paye de chacune; aussi une liste certifiée de celles actuellement employées dans le dit Office, 15. La Liste est mise devant la Chambre. Ordre qu'elle reste sur la Table pour la considération de ses Membres, 17. Résolution de la Chambre à son sujet. Elle doit lui être communiquée par le Greffier Assistant, 15. Il paroît à sa place et fait ses excuses de ne s'y être point trouvé les premiers jours de la Session. Lettre de lui lue par l'Orateur, 16. Il est excusé et le Greffier Assistant est chargé de faire son devoir durant son Indisposition, 17.

Il est autorisé de payer douze guinées au Géographe qui a fait les plans pour l'agrandissement de la Chambre du Conseil, 80.

Les Livres de la Bibliothèque qui ont besoin d'être reliés, le seront sous sa direction, 137.

Les Livres qui doivent être achetés pour augmenter la Bibliothèque de la Chambre, seront importés sous sa direction. Une somme d'argent lui sera avancée à cet effet, 137.

Il est autorisé de payer une certaine somme d'argent au Greffier en Loi, étant une récompense pour l'Index des Loix qu'il a fait, ainsi que pour la traduction qu'il en doit faire, 148.

**GREFFIER de la Couronne en Chancellerie.** Il est présent dans la Chambre, et lit les titres des Bills passés par les deux Chambres du Parlement Provincial et présentés pour recevoir la Sanction Royale, 76, 150, 151.

**GREFFIER en Loi de la Chambre.** Il est mis devant la Chambre une Lettre de lui qui donne les raisons de son absence, 17. Elle est prise en considération, 18. Motion qu'une Adresse soit faite à Son Excellence pour l'appointement d'une personne propre à remplir le devoir du Greffier en Loi. Il y est faite objection, elle est rejetée et le Greffier en Loi doit

## LAW-CLERK.

Clerk be desired to appear in his place on the 24th instant, 18, 19. The Speaker communicates to the House the contents of a letter received from the Law Clerk stating that he would comply with the order of the House, 21. Petition from him to this House. See Committee Special.

LEGISLATIVE COUNCIL. See Members introduced.

LEGISLATURE PROVINCIAL. It is convened, 9. It is prorogued, 152.

LETTERS. From the Clerk of the House to the Honble. Speaker. It is read, 16.

From the Physicians who have attended His Excellency the Governor in Chief during his illness to the Honble. Speaker. It is read, 60.

From the Governor in Chief in answer to addresses from this House to His Excellency, 73, 74, 94, 124, 147, 148.

From the Law Clerk, 17, 21.

**LIBEL**, Complaint made of a certain newspaper entitled, "*Le Canadien*," and some passages therein being read, it was moved to resolve that the same is a false, scandalous and malicious libel against this House; moved in amendment that the consideration of this motion be postponed to July next, the House is adjourned, 49. The consideration of the motion in amendment resumed and rejected. Several other motions in amendment made, 51. Rejected and the original motion passed. Protest entered, 52. Committee appointed to search for and report precedents, *Ibid.* Report, 64, 65. It is taken into consideration. Moved to resolve, that the resolution of this House declaring the paper stiled *Le Canadien* to be a libel, be laid before the Governor in Chief together with the said paper, and after debate agreed to. Vote of an Address to His Excellency for the immediate prosecution of the author, &c. of said libel. Members appointed to present the same, 80. The Report. His Excellency's Answer contained in a letter addressed to them, 94.

**LIBRARY**, Committee appointed to examine and report on the state of the Library of the House, &c. 118. Report. It is agreed to. An Address voted to His Excellency for an advance of money to be appropriated to the purchase of Books. Members appointed to present the same, 143. His Excellency's Answer delivered in writing, 148.

**LUMBER**. See Addresses of both Houses to His Royal Highness the Prince Regent, and Duties.

**MASTERS** in Chancery. Notice is taken that no report had been made upon the Message of this House to the Assembly relative to a joint Address to His R. H. the Prince Regent with respect to the Lumber Trade. Mr. De Léry, one of them, then reported to the House that he had delivered the said Message to the Assembly without receiving any answer, 83. Their Reports to the House, 83, 84, 94, 95. See Bills.

**MEMBERS** of the House.

Present at the opening of the second Session of the ninth Provincial Parliament, 9. The names of the Members of this House to be called over, 13. They are called. Members present. Members absent, 18.

The Assembly desires by a Message that this House will give leave to some of its Members to come to and be examined before a Special Committee of that House, 27, 31. Leave granted, signified to the Assembly, 28, 31.

## GREFFIER en Loi.

être requis de se trouver à sa place le 24 du présent 18, 19. L'Orateur communique à la Chambre le contenu d'une Lettre de cet Officier annonçant qu'il se conformera à l'ordre de la Chambre, 21. Requête du Greffier en Loi à la Chambre. Voyez. Comités Spéciaux.

**GUET**. Bill pour en établir un dans les Cités de Québec et de Montréal, passé par les deux Chambres et Sanctionné, 150. Voyez. Bills.

**HABEAS CORPUS**. Bill pour amender l'Acte de Judicature en autant qu'il a rapport aux *Writs d'Habeas Corpus*, Passé par les deux Chambres et réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 151.

**HAUT-Canada**. Voyez, Droits. Bill qui autorise l'appointement de Commissaires pour améliorer la communication par eau avec le Haut-Canada, passé par les deux Chambres et Sanctionné, 150. Voyez, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, et Bills.

**HOTEL-DIEU** de Québec, Bill qui leur accorde une somme d'argent, passé par les deux Chambres et Sanctionné, 150. Voyez. Bills.

**INDEX** des Journaux de cette Chambre. Il doit être fait et imprimé dans les deux langues, 148.

Des Loix de la Province. Ordre relatif à sa distribution, 21. Il doit être traduit en françois et imprimé, 148.

**IRVINE** l'Honorable James. Introduit dans la Chambre. Il prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de sommation est entré sur les Journaux, 68, 69.

**JOURNAUX** du Conseil Législatif. Entrées sur iceux ordonnés d'être lus sur Motion, 51.

Ordre que les Journaux de cette Session soient imprimés avec un Index dans les deux langues, 148.

Des deux Chambres. Motion qu'un échange journalier des Journaux conduira à l'harmonie, et que si l'Assemblée y concourt, le Greffier de cette Chambre transmettra journellement au Greffier de l'Assemblée une copie des Journaux. Elle doit être prise en considération et les Membres en Ville doivent être sommés, 48. Elle est prise en considération, et après des débats, elle est accordée, 54. Motion qu'elle soit communiquée à l'Assemblée pour sa concurrence. Il y est fait objection et après des débats elle est passée. Un des Membres a informé la Chambre que la déclaration faite par l'Orateur de la division de la Chambre sur cette Motion étoit incorrecte, l'Orateur a insisté qu'elle étoit correcte. Il a été appelé à la Chambre de la déclaration de l'Orateur, et la Chambre a déclaré que sa décision avoit été correcte, 54.

**JUDICATURE**, Bill pour en amender l'Acte, en autant qu'il a rapport aux *Writs d'Habeas Corpus*, Passé par les deux Chambres, et réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 151. Voyez. Bills.

Bill pour étendre les Provisions de l'Acte de Judicature, Passé par les deux Chambres et Sanctionné, 150.

## K—

**LEGISLATURE** Provinciale. Elle est assemblée, 9. Elle est prorogée, 152.

**LETTRES** du Greffier de la Chambre à l'Honorable Orateur. Elle est lue, 16.

Des Médecins qui soignent Son Excellence le Gouverneur en Chef, pendant sa Maladie, à l'Honorable Orateur. Elle est lue, 60.



# 1818. Index to the Journals.

# Index des Journaux, 1818.

## MEMBERS of the House introduced.

The Honorable Louis De Salaberry takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 9, 10.

The Honorable William Burns takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 10.

The Honorable and Reverend Mr. Joseph Octave Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 28, 29.

The Honorable Thomas Pierre Joseph Taschereau takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 29.

The Honorable Thomas Coffin takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 30.

The Honorable William Scott takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 30, 31.

The Honorable Michael Henry Perceval takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 38, 39.

The Honorable Roderick M'Kenzie takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 42.

The Honorable Mr. Olivier Perrault takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 57.

The Honorable Louis René Chaussegros De Léry, takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 67, 68.

The Honorable James Irvine takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 68, 69.

The Honorable Mr. Louis Turgeon takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 106.

## MESSAGES from the Governor in Chief. See Governor in Chief.

From the Assembly. See Bills and Addresses to His Royal Highness the Prince Regent and to the Governor in Chief,

To desire that leave be granted to Members of this House to come to and be examined before Committees of the Assembly, 27, 31. The leave granted, 28, 31.

M'KENZIE, The Honorable Roderick introduced. He takes the oath and his seat. His Writ entered, 42.

MOTIONS. Moved that no motion shall be debated or moved in the House unless it be in writing and read by the Speaker. The consideration of this motion postponed, and the Members in town to be summoned, 48. The motion is read, objected to, debated and passed, 56.

NAVIGATION of the Saint Lawrence. Bill for improving the same, read a first time, *pro formâ*, 12.

NIGHT Lights and Watch—Bill for establishing the same in the Cities of Quebec and Montreal, passed by both Houses and assented, 150. See Bills.

OATH, see Members introduced.

## OFFICERS of the House.

Committee appointed to report on the mode of obtaining the attendance of the officers of either House of Parliament to give testimony, 39. Report, 49. Moved to resolve that the same forms and proceedings shall be required for their attendance upon the Assembly for the purpose of giving testimony, &c. as are required for the attendance of the Members, &c. 48. After debate, it is agreed to, 55.

## LIBEL.

Du Gouverneur en Chef, en réponse à différentes Adresses de cette Chambre, 73, 74, 94, 124, 147, 148.

Du Greffier en Loi, 17, 21.

LIBEL, Plainte a été portée à la Chambre d'un certain Papier Nouvelle, intitulé, "le Canadien," et quelques passages en étant lus, il a été proposé de résoudre que ce Papier est un Libel faux, scandaleux et malicieux contre cette Chambre. Sur Motion en amendement d'en remettre la considération au Mois de Juillet prochain, La Chambre s'est ajournée, 49. La Motion en amendement a été prise en considération et rejetée, différentes autres Motions en amendement ont été faites, 51. Et rejetées. La Motion originale a été passé. Protestation entrée sur les Journaux. 52. Comité appointé pour chercher des Précédens. *Ibid.* Rapport, 64, 65. Il est pris en considération. Motion que la résolution de cette Chambre qui déclare que le Papier, intitulée, "Le Canadien," est un Libel faux, malicieux et scandaleux contre cette Chambre, soit mise devant le Gouverneur en Chef, avec le dit Papier. Après des débats, elle passe. Vote d'une Adresse à Son Excellence pour demander que l'Auteur du dit Libel soit poursuivi. Membres nommés pour la présenter, 80. Ils font rapport de la réponse de Son Excellence contenue dans une Lettre à leur Adresse, 94.

MAISONS de Correction temporaires. Bill relativement à ces Maisons, passé par les deux Chambres et Sanctionné, 150. Voyez Bills.

MAITRES en Chancellerie. La Chambre remarque qu'aucun rapport n'a été fait au sujet du Message de cette Chambre à l'Assemblée relativement à une Adresse des deux Chambres à Son Altesse Royale le Prince Régent au sujet du commerce des Bois. Mr. De Léry, l'un deux, fait alors rapport à la Chambre qu'il a délivré le dit Message à l'Assemblée sans recevoir de réponse, 83. Leurs Rapports à la Chambre, 83, 84, 94, 95. Voyez Bills.

MAISON d'Industrie. Bill pour l'établissement d'une dans la Cité de Montréal, passé par les deux Chambres et Sanctionné, 150. Voyez, Bills

## MEMBRES de la Chambre.

Présents à l'ouverture de la deuxième Session du 9e. Parlement Provincial, 9. Les noms des Membres doivent être appelés, 12. Ils le sont. Membres présents. Membres absents 18. L'Assemblée demande par Message que cette Chambre permette à quelques uns de ses Membres de venir devant un des Comités Spéciaux pour y rendre témoignage. 27, 31. Permission accordée et signifiée à l'Assemblée, 28, 31.

## MEMBRES de la Chambre introduits.

L'Honorable Louis De Salaberry. Il prête le Serment et prend son siège. Son Writ de sommation est enregistré, 9, 10.

L'Honorable William Burns prête le Serment et prend son siège. Son Writ de sommation enregistré, 10.

L'Honorable et Révérend Mr. Joseph Octave Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, prête le Serment et prend son Siège. Son Writ de Sommation enregistré, 28, 29.

L'Honorable Thomas Pierre Joseph Taschereau prête le Serment et prend son siège. Son Writ de Sommation enregistré, 29.

L'Honorable Thomas Coffin prête le Serment et prend son siège. Son Writ de Sommation enregistré, 30.

L'Honorable William Scott prête le Serment et prend son siège. son Writ de Sommation enregistré, 30, 31.



## ORDERS, Standing of the House.

Moved that the thirty-fourth be read. It is read. Moved to resolve, that for the present, the House will dispense with the thirty-fourth standing order of this House, and receive Messages from the Assembly without requiring that the object thereof be expressed verbally in both languages, provided such Messages be expressed in writing in both languages, 24. The Members in town to be summoned and the above motion to be taken into consideration, 25. It is taken into consideration and agreed to, 26.

Order of the House respecting the attendance of the Officers of the House upon the Assembly, 55.

Order of the House, that no motion shall be moved or debated in the House, unless it be in writing and read by the Speaker, 56.

Order of the House, respecting the introduction of strangers into the House, 62.

The forty-fourth standing order of the House dispensed with, with regard to bills, 139, 146.

## PARLIAMENT, Provincial.

Proclamations for proroguing and convening it, 5, 8. It is prorogued, 152.

PENSIONS, Bills for granting the same received from the Assembly. Not proceeded upon, 117, 120.

PERCEVAL, The Honorable Mr. Michael Henry, introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 38, 39.

PERRAULT, The Honorable Mr. Olivier, introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 57.

## PETITIONS laid before the House.

From William Sax, Deputy Provincial Surveyor-General, praying for relief, 15.

From Lambert Dumont, Esquire, praying for the exclusive privilege of building a toll-bridge over the river Jesus, 15.

From Jacques Labrie, praying for the exclusive privilege of building a toll-bridge over the river Jesus, 17.

Two other petitions from the Inhabitants of Argenteuil and Saint Eustache, in support of the former, 17.

From Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor-General, praying for a further aid, 19.

From Jean Baptiste Miville dit Dechêne, praying for relief, 19.

From Peter Paddleford and Nathaniel Richardson, of Berthier, praying for an exclusive privilege for constructing a Spinning Wheel, on a new principle, 19.

From the Inhabitants of Sainte Rose and Saint Martin, praying that the exclusive privilege of building a toll-bridge over the river Jesus, be granted to Jacques Labrie, 21.

## MEMBRES de la Chambre introduits.

L'Honorable Michel Henry Perceval prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de Sommation enregistré, 38, 39.

L'Honorable Roderick M'Kenzie prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de Sommation enregistré, 42.

L'Honorable Olivier Perrault prête le serment et prend son siège. Son *Writ* de sommation enregistré, 57.

L'Honorable Louis René Chaussegros De Léry prête le serment et prend son siège. Son *Writ* de sommation enregistré, 67, 68.

L'Honorable James Irvine prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de Sommation enregistré, 68, 69.

L'Honorable Louis Turgeon prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de Sommation enregistré, 106.

## MESSAGES du Gouverneur en Chef. Voyez Gouverneur en Chef.

De l'Assemblée. Voyez, Bills et Adresses à Son Altesse Royale le Prince Régent et au Gouverneur en Chef.

Pour demander que permission soit accordée à des Membres de cette Chambre d'aller et d'être examinés devant des Comités de l'Assemblée, 27, 31. Permission accordée, 28, 31.

M'KENZIE, L'Honorable Roderick est introduit dans la Chambre. Il prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de Sommation enregistré, 42.

MOTIONS. Il a été proposé qu'aucune Motion ne sera proposée ou débattue dans la Chambre à moins qu'elle ne soit par écrit et lue par l'Orateur. La considération de cette Motion remise et les Membres en Ville Sommés, 48. Elle est lue, et prise en considération. Après des objections et des débats, elle passe, 56.

NAVIGATION du Fleuve St. Laurent, Bill, pour l'améliorer. Lu une première fois, *pro forma*, 12.

## OFFICIERS de la Chambre.

Comité appointé pour faire rapport sur la manière de pouvoir obtenir la présence des Officiers de l'une ou l'autre Branche de la Législature pour rendre témoignage, 39. Rapport, 40. Proposé de résoudre que les mêmes formes et Procédures seront requises pour leur comparution devant l'Assemblée à l'effet d'y rendre témoignage, &c. que celles requises pour la présence des Membres, &c. 48. Après des débats, Passé, 55.

## ORATEUR du Conseil Législatif.

L'Honorable Mr. Hale siège comme Orateur en l'absence de l'Orateur de la Chambre, 9, 13, 16, 127, 132, 138, 141, 144, 145.

L'Orateur informe la Chambre que le Gouverneur en Chef est tombé subitement malade. La Chambre s'ajourne en conséquence, 41. Il fait rapport qu'il est mieux. *Ibid.* Voyez, Gouverneur en Chef. L'un des Membres de la Chambre informe la Chambre que la déclaration faite par l'Orateur de la division de la Chambre sur une Motion, n'est pas juste. L'Orateur insiste qu'elle est correcte. Appel est alors fait à la Chambre de sa déclaration, et la Chambre déclare qu'elle est correcte, 54.

De la Chambre d'Assemblée, Présent dans la Chambre, 10, 76, 150.

Il présente un Bill d'aide pour recevoir la Sanction Royale, 76.

## PETITIONS laid before the House.

- From Henry Harwood, praying for a pension, 21.
- From certain Citizens of Montreal praying for the appointment of a Provincial Collector at that place, 21.
- From François Verrault, praying for the exclusive privilege of building a toll-bridge over the river Etchemins, and another on the river Chaudière, 21.
- From the Curate and Church Wardens of the City of Quebec, respecting the Upper-Town Market Place, 21.
- From Thomas McCord, Esquire, and others, for the opening of a new Street in Montreal, 22.
- From Charles Turgeon, praying for the exclusive privilege as the inventor of a Machine for the cleaning of Chimnies, 23.
- From the Citizens of Quebec, for the incorporation of that City, 23.
- From the Prothonotaries of the Court of King's Bench of Montreal, representing the necessity of repairing the building appropriated for holding the Courts of Justice in that City, 23.
- From Jean Thomas Taschereau, Esquire, praying for the exclusive privilege of building a toll-bridge over the river Etchemins, in the Parish of Sainte Claire, 23.
- From the Civil Medical Practitioners of Quebec, praying that the Ordinance of the 28th George III. Chapter 8, be amended, 23.
- From James Voyer, Esquire, praying for the exclusive privilege of making a Canal from Saint John's to Chambly, 23.
- From the Inhabitants of Montreal, praying for the repeal of that part of the Ordinance which prohibits the covering the houses with Shingles, 23.
- From the Stockholders of the Montreal Bank, praying for an Act of Incorporation, 23.
- From sundry Merchants of Montreal, praying for an amendment to the Act relating to the inspection of Flour, 23.
- From Jean Baptiste Destimauville, Esquire, Grand-Voyer of the District of Quebec, praying for an additional Salary, 23.
- From the Agricultural Society of Montreal, praying for a pecuniary aid, 23.
- From certain Inhabitants of Rivière Ouelle, praying for an Act authorizing the appointment of Inspectors of Fish, &c. 24.
- From certain other Inhabitants of Rivière Ouelle, in opposition to the above Petition, 24.
- From the Trinity House of Quebec, praying for relief, 24.

## ORDRES permanens de la Chambre.

Il est proposé de résoudre que pour le présent cette Chambre se dispensera du 34e. Ordre permanent de la Chambre, et recevra les Messages de l'Assemblée sans exiger que l'objet en soit exprimé verbalement dans les deux langues, pourvu que tels Messages soient par écrit dans les deux langues, 24. Les Membres en Ville sommés et la Motion doit être prise en considération. 25. Elle l'est, et passe, 26.

Ordre de la Chambre relativement à la présence des Officiers de la Chambre devant l'Assemblée, 55.

Ordre de la Chambre, qu'aucune Motion ne sera proposée ou débattue dans la Chambre, à moins qu'elle ne soit par écrit et lue par l'Orateur, 56.

Ordre de la Chambre relatif à l'introduction des étrangers dans la Chambre, 62.

La Chambre se dispense du 44e. Ordre permanent de la Chambre relativement aux Bills, 139, 146.

PARLEMENT Provincial. Proclamations pour le Proroger et le convoquer, 5, 8. Il est prorogé, 152.

PENSIONS. Bills qui en accordent, reçus de l'Assemblée et sur lesquels il n'a pas été procédé, 117, 120.

PERCEVAL, l'Honorable M. H. introduit dans la Chambre. Il prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de Sommation enregistré, 38, 39.

PERRAULT, l'Honorable Olivier, introduit dans la Chambre. Il prête le Serment et prend son siège. Son *Writ* de Sommation enregistré, 57.

## PETITIONS mises devant la Chambre.

De Wm. Sax, dep. Arpenteur Général de la Province, demandant un dédommagement, 15.

De Lambert Dumont, Ecuyer, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, 15.

De Jacques Labrie demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus, 17.

Deux autres Pétitions des Habitans d'Argenteuil et de St. Eustache au soutien de celle ci-dessus, 17.

De Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur Général, demandant une aide ultérieure, 19.

De J. B. Miville dit Déchêne, demandant un dédommagement, 19.

De Pierre Paddleford et Nathaniel Richardson de Berthier, demandant le Privilège exclusif de construire un Rouet pour filer de la laine sur un nouveau principe, 19.

Des Habitans de Ste. Rose et St. Martin demandant que le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage, sur la Rivière Jésus, soit accordé à Jacques Labrie, 21.

D'Henry Harwood, demandant une Pension, 21.

De certains Citoyens de Montréal demandant qu'un Collecteur Provincial soit nommé dans cette Cité, 21.

De François Verreault demandant le Privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins et un autre sur la Rivière Chaudière. 21.

Du Curé et des Marguilliers de Québec, relativement à la Place de Marché de cette Cité, 21.

De Thomas McCord et autres, pour l'ouverture d'une nouvelle Rue dans la Cité de Montréal, 22.

# 1818. Index to the Journals.

# Index des Journaux, 1818.

## PETITIONS laid before the House.

From the Clerks of the Peace for the District of Quebec, praying for a compensation, 26.

From certain Inhabitants of Laprairie and other Parishes praying for relief, 26.

From the Agricultural Society of Quebec, praying for relief, 26.

From Jacques Labrie, praying for a remuneration, 27.

From the Law Clerk of this House, praying for a compensation, 27. See Committees Special.

From the Merchants and others interested in the Trade of the Canadas, 35. See Addresses of both Houses.

From the Magistrates of the District of Quebec, praying for a pecuniary aid for rebuilding Scott's Bridge, 36.

From the Commissioners appointed for the care of Foundlings, praying for a pecuniary aid, 39.

From the Commissioners appointed under the Act 55th George III. praying for an aid to enable them to build New Stalls on the Market Place of the Upper-Town of Quebec, 39.

From William Hall, praying Legislative Aid to erect a toll-bridge over the River Etchemins and over the River St. Francis, 50.

From the Inhabitants of the Parish of Saint Eustache, Saint Martin and Ste. Rose, in support of the petition of Jacques Labrie, 50.

From Walter Davidson, Esquire, praying for the exclusive right of building a toll-bridge over the river Chaudière, 60.

From the Inhabitants of the Eastern Townships, 72.

From the Ladies Hospitaliers of the Hotel-Dieu of Quebec, praying for a pecuniary aid, 101.

**POLICE**, Bill for the regulation of the same received from the Assembly, 101. Referred to a Special Committee, 110. No report made. See Bills.

**PRINCE REGENT**, His Royal Highness The. See Addresses and Committees of both Houses.

**PRINCESS**, Charlotte Augusta, Her Royal Highness The. Motion made in consequence of the report of her death announced in the public papers. The consideration of said motion postponed, 17, 19. The House on that great national calamity is adjourned over, 17. See Governor in Chief, Messages from him.

**PRIVILEGES**, See Committees Special.

**PROROGATIONS**, 5, & 8, 52.

Q

**RULES** of this House. Order respecting the distribution of those printed, 21. See Orders Standing of the House.

## PETITIONS mises devant la Chambre.

De Charles Turgeon, demandant le Privilège exclusif comme inventeur d'une machine pour ramoner les cheminées, 23.

Des Citoyens de Québec, pour l'incorporation de cette Cité, 23.

Des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi à Montréal, représentant la nécessité de réparer la Bâtisse où se tiennent les Cours de Justice, 23.

De Jean Thomas Taschereau, Ecuyer, et autres demandant à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins à Ste. Claire, 23.

Des Médecins de Québec, demandant que l'Ordonnance de la 28e. de Geo. III. Chap. 8, soit amendée, 23.

De James Voyer, Ecuyer, et autres demandant le Privilège exclusif d'ouvrir un Canal de St. Jean à Chambly, 23.

Des Habitans de Montréal, demandant la révocation de cette partie de l'Ordonnance qui défend de couvrir les Maisons en bardeaux, 23.

Des propriétaires de la Banque de Montréal demandant un Acte d'incorporation, 23.

De divers Marchands de Montréal, demandant que l'Acte relatif à l'inspection des farines soit amendé, 23.

De Jean Baptiste Destimauville, Ecuyer, Grand-Voyer, demandant une augmentation de Salaire, 23.

De la Société d'Agriculture de Montréal, demandant une aide pecuniaire, 23.

De certains Habitans de la Rivière Ouëlle demandant un Acte qui autorise la nomination d'Inspecteurs de Poisson, &c. 24.

De certains Habitans de la Rivière Ouëlle en opposition à la Pétition ci-dessus, 24.

De la Maison de la Trinité de Québec, demandant une aide, 24.

Des Clercs de la Paix, demandant une compensation, 26.

De certains Habitans de la Prairie et autres Paroisses, demandant une compensation, 26.

De la Société d'Agriculture de Québec, demandant une aide, 26.

De Jacques Labrie, demandant une rémunération, 27.

Du Greffier en Loi de cette Chambre, demandant une rémunération, 27. Voyez, Comités Spéciaux.

Des Marchands et autres intéressés dans le Commerce des Canadas, 35. Voyez Adresses des deux Chambres.

Des Magistrats du District de Québec, demandant une aide pecuniaire pour rebâtir le Pont de Scott, 36.

Des Commissaires appointés pour le soin des enfans trouvés, demandant une aide pecuniaire, 39.

Des Commissaires appointés en vertu de l'Acte de la 55e, Geo. III, demandant une aide pour ériger de nouveaux Etaux sur la place de Marché de la Haute-Ville de Québec, 39.

De William Hall, demandant à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, et un autre sur la Rivière St. François, 50.

\*\*\*\*\*

## SPEAKER of the Legislative Council.

The Honorable Mr. Hale sits as Speaker in the absence of the Speaker of the House, 9, 13, 16, 127, 132, 138, 141, 144, 145.

The Speaker acquaints the House that the Governor in Chief has been suddenly taken ill. The House adjourned over, 41. He reports that His Excellency is better, *Ibid.* See Governor in Chief. One of the Members acquaints the House that the declaration made by the Speaker of the division of the House on a motion is not correct. The Speaker insists that it is correct. An appeal is made to the House from his declaration. The House declares the same to be correct, 54.

Of the House of Assembly, present in the House, 10, 76, 150.

He presents a Money Bill to receive the Royal assent, 76.

**STRANGERS**, Motion to admit them in the House, To be considered and the Members in Town summoned to attend, 52. The same is taken into consideration and passed, 62.

**STREET**, Bill to authorize the Justices of the Peace to open a new one in the City of Montreal, passed by both Houses, and assented to, 150.

**TASCHEREAU**, The Honorable Thomas Pierre Joseph is introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 29.

**THANKS** of the House. See Prince Regent, His Royal Highness the, and Governor in Chief, Messages from him.

**TICKET** of introduction, each Member has a right to give one for the introduction of a Stranger into the House, 62.

**TURGEON**, The Honorable Louis is introduced in the House. He takes the oath and his seat. His Writ of Summons entered, 106.

**TRADE** with the United-States. Bill making a temporary provision for the regulation of the same between this Province and the United-States, passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**UNITED-STATES**, Bill to make temporary provision for the regulation of Trade between this Province and them, passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**UPPER-CANADA**, See Duties. Bill to authorize the appointment of Commissioners for improving the communication by water with Upper-Canada, passed by both Houses and assented to, 150. See Governor in Chief, Messages from him, and Bills.

**WATCH**.—Bill for establishing one in the Cities of Quebec and Montreal. Passed by both Houses and assented to, 150. See Bills.

**WRITS** of Prorogation issued since the last Session, ordered to be entered at large on the Journals, 13. The Writs, 5, & 8.

Of Summons to Members, 9, 10, 28, 29, 30, 38, 39, 42, 57, 67, 68, 106.

X—

Y—

Z—

## PETITIONS mises devant la Chambre.

Des Habitans des Paroisses de St. Eustache, St. Martin et Ste. Rose, au soutien de la Requête de Jacques Labrie, 50.

De Walter Davidson, Ecuyer, demandant le Privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, 60.

Des Habitans des Townships de l'Est, 72.

Des Dames Hospitalières de l'Hotel-Dieu de Québec, demandant une aide pécuniaire, 101.

## PLAINTES. Articles de, et d'accusations.

Motion qu'une Adresse soit présentée au Gouverneur en Chef, pour le prier d'informer cette Chambre si Son Altesse Royale le prince Régent a signifié son plaisir au sujet de l'adresse que cette Chambre lui a présentée relativement aux Articles de Plaintes et d'accusations portées par l'Assemblée contre l'Honorable L. C. Foucher. 43, 44. elle est passée. Membres nommés pour la préparer, 48. Rapport d'une Adresse. Elle est approuvée 50. L'Adresse. Elle doit être grossoyée. 51. Elle est lue et doit être présentée à Son Excellence par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand il voudra la recevoir. 59. Rapport qu'elle enverra une réponse par écrit. 66. Sa réponse 73. L'Orateur fait rapport que l'Adresse a été présentée à Son Excellence qui a répondu qu'il enverrait une réponse par un Message à la Chambre, 77. Le Message est présenté à la Chambre et lu. 85. Vote d'une Adresse de remerciemens au Gouverneur en Chef. Membres nommés pour la présenter. 87. Vote d'une Adresse de remerciemens à Son Altesse Royale le Prince Régent. Membres nommés pour la préparer. 86, 87. Rapport d'une Adresse. Elle est approuvée et doit être grossoyée. 89. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef le priant de mettre au pied du Trône l'Adresse de remerciemens de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent. Comité nommé pour la préparer. 89. Rapport. Il est approuvé. 98. L'Adresse. 99. Elle doit être grossoyée. 105. Les Adresses sont présentées. Réponse de Son Excellence. 119.

**POLICE**. Bill pour la régler, reçu de l'Assemblée. 101. Référé à un Comité Spécial. 110. Il n'a été fait aucun Rapport.

**PONTS**. Voyez. Bills et Pétitions.

**PRINCE REGENT**. Son Altesse Royale le, Voyez, Adresses et Comités des deux Chambres.

**PRINCESSE** Charlotte Augusta, Son Altesse Royale la. Motion proposée sur la nouvelle de sa mort annoncée dans les Papiers-nouvelles. La considération de cette motion remise. 17, 19. La Chambre, sur la nouvelle de cette calamité nationale, s'ajourne. 17, Voyez, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

**PRISON**. Du District de Québec, Bill qui accorde une somme d'argent pour la réparer, passé par les deux Chambres et sanctionné. 150. Voyez, Bills.

**PRIVILEGES**. Voyez, Comités Spéciaux.

**PROROGATIONS**. 5 & 8. 52.

**PROTESTATIONS**.

Avec des raisons, contre la Résolution qui déclare que le Papier appelé "Le Canadien," contient un Libel faux, scandaleux et malicieux contre cette Chambre. 52.

Avec des raisons, contre la passation du Bill pour la perception des droits imposés par l'Acte de la 33e. de Sa Majesté, Cap. 11. tel qu'amendé par l'Acte de la 55e. Geo. III. Cap. 2. 61.

## Index des Journaux, 1818.

Q—

**REGLES** de la Chambre. Ordre relativement à la distribution de celles qui ont été imprimées, 21. Voyez Ordres permanens de la Chambre.

**REMERCIEMENS** de la Chambre. Voyez Prince Régent, Son Altesse Royale le, et Gouverneur en Chef,— Messages de sa part.

**RUE.**—Bill qui autorise les Juges de Paix d'en ouvrir une nouvelle dans la Cité de Montréal. Passé par les deux Chambres, et sanctionné, 150.

**SALLE** d'Audience. Bill pour l'appropriation d'une somme d'argent pour réparer la Salle d'Audience à Montréal, passé par les deux Chambres, et sanctionné, 150.

**SERMENTS.**—Voyez Membres.

**TASCHEREAU**, L'Hon. Thomas Pierre Joseph, introduit dans la Chambre. Il prête le serment et prend son siège. Son Writ de sommation enregistré, 29.

**TURGEON**, L'Hon. Louis, introduit dans la Chambre. Il prête le serment et prend son siège. Son Writ de sommation enregistré, 106.

U—

V—

**WRITS** de Prorogations, sortis depuis la dernière Session ordonnés d'être entrés sur les Journaux, 13. Les *Writs*, 5 & 8.

De sommation adressés aux Membres de la Chambre Entrés sur les Journaux, 9, 10, 28, 29, 30, 38, 39, 42, 57, 67, 68, 106.

X—

Y—

Z—